



EL COREANO BASICO BAG In-Sug Ilchokak

EL COREANO BASICO

BAG In-Sug



ILCHOKAK

EL COREANO BASICO

BAG In-Sug

ILCHOKAK

PREFACIO

Este libro fue concebido para las personas de habla hispana que desean aprender el idioma coreano. Al hacerse más estrecha la relación entre Corea y el mundo de habla hispana, se hace más necesario el material que contribuya a desarrollar dicha relación.

Luego de diez años de estadía en Argentina como estudiante, profesora y ama de casa, tenía la inquietud de hacer algo útil al intercambio cultural entre Corea y Argentina.

Durante los últimos dos años he dictado clases de idioma coreano en la Universidad del Salvador, de Buenos Aires; fue así cómo surgió la idea de preparar este libro, que es la primera obra de idioma coreano escrita en castellano, por lo que se hace hincapié en el sentido práctico y global.

Al no existir normas sobre la transcripción del coreano al castellano, adopté un método arbitrario, consultando con el método de transcripción utilizado para el idioma inglés.

Pido disculpas por anticipado por mis yerros e imperfecciones, y quedo a la espera de consejos o sugerencias por parte de mis lectores.

En el proceso de compaginación de este libro debo agradecer a la señorita Susana VITTADINI y a la señora DCHIN Gyo-Sun, a quienes deseo expresar mi infinita gratitud.

BAG In-Sug

Buenos Aires, febrero de 1988.

GUIA DEL USO DE ESTE LIBRO

El idioma coreano es totalmente diferente de la estructura gramatical del español. En consecuencia, hay muchos puntos que no coinciden entre ambos idiomas. Para facilitar el entendimiento, distinguimos algunas características del idioma coreano.

Características del idioma coreano

- A. El verbo es impersonal.
- B. La variedad del estilo del habla según el tratamiento social.
- C. El uso del habla honorífica.
- D. El uso de las partículas.
- E. El idioma aglutinante.
- F. Falta del concepto de individualidad.
- G. Falta de la conceptualización plural o singular.
- H. Contestación contraria al español en las preguntas negativas.
- I. Un carácter representa sólo un sonido.
- J. El sentido de humildad cuando se refiere a sí mismo.
- K. El uso del carácter chino en el lenguaje escrito.
- A. La conjugación de los verbos coreanos no tiene en cuenta persona y número.
- B. La conjugación de los verbos coreanos coinciden con el tiempo y el modo verbal, y el estilo del habla que varía según con quién habla y de quién trata. En este caso, la persona que se habla no se clasifica por el criterio de las personas gramaticales, sino por la posición social que posee el que se habla.
- C. Hay un modo de cambiar el verbo en el estilo honorífico, y por otro lado, existen palabras que llevan implícito un tratamiento honorífico.
- D. La partícula es una clase de palabras muy peculiar del idioma coreano que es una parcela de palabra, y funciona como el indicador relativo entre las

GUIA DEL USO DE ESTE LIBRO

palabras en la oración. Siempre adhiere al nombre precedido, o al adverbio precedido, nunca se coloca como una palabra independiente, en consecuencia, se pronuncia junto con la palabra precedida como fuera una parte de esa palabra. Indica la relación entre las palabras, o ayuda el significado de la palabra.

- E. El idioma coreano se halla encuadrado entre las llamadas lenguas aglutinantes ya que sus palabras están conformadas, por lo general, por varias sílabas y tiene tantas ideas accesorias como elementos que se le adicionan o aglutan. Esos elementos que se añaden a la raíz se llaman las raíces auxiliares.
- F. Se acentúa la noción grupal o de conjunto y no la individualidad, esto se evidencia en el lenguaje al decirse, por ejemplo; "nuestra casa", en lugar de "mi casa"; "nuestra familia", en lugar de "mi familia". De manera análoga, en vez de decir "tengo un hermano", dicen "está un hermano". No existe el sentido de pertenencia o posesión de una persona por otra, hasta al referirse a su esposa, los coreanos denominan como "nuestra mujer" o "nuestra esposa" o "nuestra ama de casa". De allí para preguntar; "¿Tiene Ud. un hermano?", se pregunta; "¿Está un hermano?". Esta noción grupal se deriva de la tradición de familia grande, donde poseen juntos los bienes, y los miembros familiares están muy unidos, y cada uno trabaja no sólo para sí mismo o para su familia nuclear, sino para el bienestar de toda la familia.
- G. La lengua coreana carece de la conceptualización plural o singular. De allí, que el sufijo plural "들" es usualmente omitido. Siempre que el sufijo plural "들" sucede a una partícula o forma adverbial, el sujeto u objeto a la que el mismo se refiere es plural. Por ejemplo, **다들**, **학교에들**.
- H. Para preguntas positivas, el uso de las palabras el sí y el no, es lo mismo como en español, pero, cuando la pregunta es enunciada en forma negativa, el patrón de respuesta es completamente diferente del español, donde el sí o el no afirma o niega los mismos hechos. Al contrario, en coreano 예 significa que uno está de acuerdo con la negativa parte de la pregunta y 아니오 significa que uno está en desacuerdo.
- I. Un carácter, globalmente puede decirse, una sílaba se pronuncia en una sola emisión de voz. Por ejemplo, 책 (chaeg) se pronuncia como "chæg", no por "cha-e-g", entonces, ¿por qué no se transcribe como "cheg"? Porque en el coreano existe otra vocal que corresponde a la vocal "e" en el español. Así, un carácter, de cualquier modo, se pronuncia en un sonido, sin tener cuenta la

transcripción en letra española, que no siempre coincide con el concepto de silabeo coreano.

J. Cuando el sujeto habla de sí mismo, nunca utiliza el habla honorífica, sino más bien humillarse. Suele abstenerse de mostrar el sentimiento franco y verdadero, al humillarse ante el elogio ; por ejemplo, en vez de decir "gracias", responde que "no es así como dice Ud.", o "no se merece".

K. En el lenguaje escrito, el coreano se complementa con caracteres chinos, especialmente en diarios, revistas o textos científicos o especializados, etc. Sin embargo, no se habla el idioma chino, sólo se entiende el significado de los caracteres.

ABREVIATURA

V. ; verbo
V.A. ; verbo activo
V.D. ; verbo descriptivo
E. ; estilo
E. S. ; estilo simple
E. I.-C. ; estilo informal cortés
E. F.-C. ; estilo formal cortés
V. Inf. ; verbo en infinitivo
O. ; oración
O.S. ; oración simple
O.C. ; oración compuesta

SIGNOS

— ; se pronuncia en una sola emisión de voz, o representa un carácter formado (una sílaba). Por ejemplo, mae ; mae Silla ; Sil-la, janggug ; mae ; ma-e Silla ; Si-lла jang-gug

ch ; se pronuncia como 'ch' del español.

dch ; más suave que ch, como 'j' del inglés.

tch ; más fuerte que 'ch'.

ö ; se pronuncia entre 'a' y 'o'.

ss ; más fuerte que 's'.

INDICE

PREFACIO

GUIA DEL USO DE ESTE LIBRO

PRIMERA PARTE

I. INTRODUCCION

a. Alfabeto	4
b. Pronunciación	5
c. El carácter formado	10
d. Entonación	11
e. El orden ortográfico	11

II. CLASES DE PALABRA

a. Verbo	12
b. Nombre	13
c. Partícula	15
d. Adjetivo	18
e. Adverbio	19

III. LOS VERBOS Y EL ESTILO DEL HABLA

a. Estilo simple	23
b. Estilo informal-cortés	23
c. Estilo formal-cortés	24
d. El habla honorífica	25

IV. ORACION

a. Oraciones enunciativas	29
b. Oraciones interrogativas	31
c. Oraciones imperativas	35
d. Oraciones exclamativas	37

V. TIEMPO VERBAL

a. Presente	39
b. Pasado	39

c. Futuro.....	41
VI. ASIMILACION FONETICA	
Unidad 1.....	43
Unidad 2.....	44
Unidad 3.....	44
Unidad 4.....	45
Unidad 5.....	46
Unidad 6.....	47
Unidad 7.....	48
Unidad 8.....	49
Unidad 9.....	50
Unidad 10.....	51
Unidad 11.....	52
Unidad 12.....	52
VII. ORACIONES SIMPLES(Expresiones útiles y básicas)	
Unidad 1. ¿ Qué es ?.....	54
Unidad 2. ¿ Qué hay ?	55
Unidad 3. ¿ Qué hace ?.....	56
Unidad 4. ¿ Cómo es ?	57
Unidad 5. ¡ Buenos días !.....	59
Unidad 6. ¿ Quién estudia ?.....	60
Unidad 7. ¿ Dónde estás ?	62
Unidad 8. Por favor,.....	63
Unidad 9. ¿ Cuánto cuesta ?	64
Unidad 10. ¿ A qué hora ?.....	66
Unidad 11. ¿ Desde.....hasta..... ?	67
Unidad 12. ¿ Qué quiere hacer ?	69
Unidad 13. ¿ Cómo está el día ?	70
Unidad 14. ¿ Vamos a estudiar ?	71
Unidad 15. ¿ Qué está haciendo?	73
Unidad 16. ¿ Cuántos años tiene ?	75
Unidad 17. ¿ Puede hacer..... ?	77
Unidad 18. ¿ De dónde es ?	78
Unidad 19. ¿ Por qué ?	80
Unidad 20. ¿ Tiene que hacer..... ?	81

Unidad 21. ¿ Saludos ?	83
VIII. ORACIONES COMPUESTAS	
a. Adverbios conectivos	89
b. Desinencias conectivas del verbo	90
IX. VERBOS AUXILIARES	93

SEGUNDA PARTE

제 1과 한 국 Corea	97
제 2과 서 울 Seúl	101
제 3과 가 족 Familia.....	105
제 4과 우 리 집 Mi casa	110
제 5과 숫 자 Número	114
제 6과 한국의 기후 El Clima de Corea	119
제 7과 하루 생활 Un Día en la Vida	124
제 8과 시장에서 En el Mercado	132
제 9과 식탁에서 En la Mesa	139
제10과 한 식 Comida Coreana	146
제11과 모임에서 En la Reunión	153
제12과 전화 걸기 Telefonear.....	159
제13과 어머나 ! ! Qué cosa !	166
제14과 1988년 서울 올림픽 Olimpiada en Seúl.....	172
제15과 생 일 Cumpleaños	179
제16과 고궁 산책 El Paseo al Palacio Antiguo	186
제17과 경 주 Gyōng-Dchu	195
제18과 누가 더 바쁠까요 ? ! Quién será el más ocupado ?	203
제19과 화랑에서 En la Galería	210
제20과 내가 좋아하는 것은..... Lo que me gusta es	219
제21과 시 끌 El Campo	226
제22과 방 문 La Visita	235
제23과 중남미 여행 El Viaje por A.L.	243
제24과 쇼 펑 Hacer las Compras	250
제25과 당신이 원하는 직업은 ? ! Qué Profesión Prefiere ?	259
제26과 운 동 Deportes	268
제27과 주말을 어떻게 보내세요 ? ! Cómo Pasan el fin de Semana?.....	276
제28과 편 카 La Carta	285

제29과 종교 Religión	298
제30과 전통과 새로운 문화 La Costumbre y la Civilización nueva	307
◇ Vocabulario	319
◇ Apéndice.....	377

PRIMERA PARTE

El Alfabeto Coreano

모음 자음	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅕ	ㅜ	ㅘ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가	갸	거	겨	고	교	구	규	그	기
ㄴ	나	냐	너	녀	노	뇨	누	뉴	느	니
ㄷ	다	댜	더	뎌	도	됴	두	듀	드	디
ㄹ	라	랴	러	려	로	료	루	류	르	리
ㅁ	마	먀	머	며	모	묘	무	뮤	므	미
ㅂ	바	뱌	버	벼	보	보	부	뷰	브	비
ㅅ	사	샤	서	셔	소	쇼	수	슈	스	시
ㅇ	아	야	어	여	오	요	우	유	으	이
ㅈ	자	쟈	저	져	조	조	주	쥬	즈	지
ㅊ	차	챠	처	쳐	초	憔	추	츄	츠	치
ㅋ	카	캬	커	켜	코	쿄	쿠	큐	크	키
ㅌ	타	탸	터	텨	토	툐	ቱ	튜	트	티
ㅍ	파	파	퍼	펴	포	표	푸	퓨	프	피
ㅎ	하	햐	허	혀	호	효	후	휴	흐	히

I. INTRODUCCION

a. Alfabeto

El alfabeto básico del coreano consiste en 10 vocales y 14 consonantes; sonㅏㅑㅓㅕㅗㅕㅑㅕㅕㅕㅕㅕ. Incluidas estas 24 letras, en total son 40 letras las que forman el alfabeto del coreano.

Romanización del Alfabeto Coreano

Vocales	Consonantes	Nombre de la consonante
ㅏ a	ㄱ g	gui-yög
ㅑ ya	ㄴ n	ni-ün
ㅓ ö	ㄷ d	di-güd
ㅕ yǒ	ㄹ r, l	ri-ül
ㅗ o	ㅁ m	mi-üm
ㅛ yo	ㅂ b	bi-üb
ㅜ u	ㅅ s	si-od
ㅠ yu	ㆁ ng(bachim)	i-üng
ㅡ ü	ㅈ dch	dchi-üd
ㅣ i	ㅊ ch	chi-üt
ㅐ ae	ㅋ k	ki-ük
ㅒ yae	ㅌ th	thi-üt
ㅔ e	ㅍ ph	phi-üp
ㅖ ye	ㅎ j	ji-üt
ㅚ oe	ㄲ c, q	ssang gui-yög
ㅙ wa	ㄸ t	ssang di-güd
ㅞ wǒ	ㅃ p	ssang bi-üb
ㅘ wae	ㅆ ss	ssang si-od
ㅙ we	ㅉ tch	ssang dchi-üd
ㅟ wi		
ㅟ ü		

I. INTRODUCCION

nota

1. Esta Romanización del coreano al español está realizada en base al sistema McCune-Reischauer. Sobre éste la autora ha realizado modificaciones debido a contrastes fonéticos que favorecen la equivalencia en la pronunciación del castellano.
2. El sistema McCune-Reischauer es la transcripción más aceptada basada las vocales en el italiano y las consonantes en el inglés.

○ Vocales simples

ㅏ. ㅑ. ㅓ. ㅕ. ㅗ. ㅕ. ㅜ. ㅕ.

○ Vocales compuestas

ㅏ → ㅣ + ㅏ	ㅑ → ㅓ + ㅏ
ㅓ → ㅣ + ㅓ	ㅕ → ㅗ + ㅓ
ㅗ → ㅣ + ㅗ	ㅕ → ㅜ + ㅓ
ㅕ → ㅣ + ㅕ	ㅕ → ㅡ + ㅣ
ㅕ → ㅣ + ㅕ	ㅕ → ㅡ + ㅓ

○ Consonantes simples

ㄱ. ㄴ. ㄷ. ㄹ. ㅁ. ㅂ. ㅅ. ㅇ. ㅈ. ㅊ. ㅋ. ㅌ. ㅍ. ㅎ.

○ Consonantes dobles

ㄲ. ㄸ. ㅃ. ㅆ. ㅉ.

○ Consonantes compuestas

ㄳ. ㄵ. ㄶ. ㄺ. ㄻ. ㄻ. ㄻ. ㄻ. ㄻ. ㄻ. ㄻ.

b. Pronunciación

- | | |
|--------------------------------|---------------------------------|
| 가 → ㄱ + ㅏ ; g+a → ga | 마 → ㅁ + ㅏ ; m+a → ma |
| 갸 → ㄱ + ㅑ ; g+ya → gya | 나 → ㄴ + ㅏ ; n+ya → nya o ña |
| 더 → ㄷ + ㅓ ; d+ㅓ → dㅓ | 러 → ㄹ + ㅓ ; r+ㅓ → rㅓ |
| 1) 오 → ㅗ + ㅓ ; ㅓ + o → o | 유 → ㅇ + ㅕ ; ㅓ + yu → yu |
| 세 → ㅅ + ㅓ ; s+ㅓ → se | 세 → ㅅ + ㅓ ; s+ㅓ → sye |
| 각 → ㄱ + ㅏ + ㄱ ; g+a+g → gag | 탁 → ㅌ + ㅏ + ㄱ ; th+a+g → thag |
| 2) 돌 → ㄷ + ㅓ + ㄹ ; d+ㅓ+ㄹ → dol | 랄 → ㄹ + ㅏ + ㄹ ; r+a+ㄹ → ral |
| 섬 → ㅅ + ㅓ + ㅁ ; s+ㅓ+ㅁ → sㅓm | 좀 → ㅅ + ㅓ + ㅁ ; dch+ㅓ+ㅁ → dchom |
| 3) 능 → ㄴ + ㅓ + ㅇ ; n+ㅓ+g → nㅓg | |

n+ü+l → nǖl

- 1) 'o' de 오 no tiene valor fonético, sólo actúa como llenante del vacío ortográfico.
- 2) 'ㄹ' se pronuncia [r] por 'l' cuando es sonido final(bachim).
- 3) Esta letra altera su pronunciación, según el contexto que organice con la letra siguiente.

vocal consonante	ㅏ (a)	ㅑ (e)	ㅓ (i)	ㅗ (o)	ㅜ (u)
ㄱ (g)	가(ga)	게(gue)	기(gui)	고(go)	구(gu)
ㅋ (k)	카(ka)	케(ke)	키(ki)	코(ko)	쿠(ku)
ㄲ (c, q)	까(ca)	께(que)	끼(qui)	꼬(co)	꾸(cu)
ㄷ (d)	다(da)	데(de)	디(di)	도(do)	두(du)
ㅌ (th)	타(tha)	테(the)	티(thi)	토(tho)	투(thu)
ㄸ (t)	따(ta)	떼(te)	띠(ti)	또(to)	뚜(tu)
ㅂ (b)	뱌(ba)	베(be)	비(bi)	보(bo)	부(bu)
ㅍ (ph)	파(pha)	페(phe)	霏(phi)	포(pho)	푸(phu)
ㅃ (p)	빠(pa)	뻬(pe)	삐(pi)	뽀(po)	뽀(pu)
ㅅ (s)	사(sa)	세(se)	시(si)	소(so)	수(su)
ㅆ (ss)	싸(ssa)	쎄(ssse)	쎄(ssi)	쏘(sso)	쑤(ssu)
ㅈ (dch)	자(dcha)	제(dche)	지(dchi)	조(dcho)	주(dchu)
ㅊ (ch)	차(chha)	체(che)	치(chi)	초(cho)	추(chu)
ㅉ (tch)	짜(tcha)	쎄(tche)	쎄(tchi)	쪼(tcho)	쭈(tchu)
ㄴ (n)	나(na)	네(ne)	니(ni)	노(no)	누(nu)
ㄹ (r·l)	라(ra)	레(re)	리(ri)	로(ro)	루(ru)
ㅁ (m)	마(ma)	메(me)	미(mi)	모(mo)	무(mu)
ㅇ (-)	아(a)	에(e)	이(i)	오(o)	우(u)
ㅎ (j)	하(ja)	해(je)	히(ji)	호(jo)	후(ju)

Pronunciación del Alfabeto Coreano

Tabla 1.

	ㅏ	ㅑ	ㅓ	ㅕ	ㅗ	ㅕ	ㅜ	ㅕ	ㅡ	ㅣ
ㄱ	가 ga	갸 gya	거 gõ	겨 gyõ	고 go	교 gyo	구 gu	규 gyu	그ු gු	기 gui
ㄴ	나 na	냐 ña	너 nõ	њõ nyõ	노 no	뇨 ñõ	누 nu	ڽu nyu	느ු nු	니 ni
ㄷ	다 da	댜 dya	더 dõ	뎌 dyõ	도 do	됴 dyo	두 du	ڌu dyu	ڌු dු	디 di
ㄹ	라 ra	랴 rya	려 rõ	려 ryõ	로 ro	로 ryo	루 ru	ڍu ryu	ڍු rු	리 ri
ㅁ	마 ma	ມa mya	ມer mõ	ມy myõ	ມo mo	ມy myo	ມu mu	ມy myu	ມු mු	මි mi
ㅂ	바 ba	拜 bya	ບer bõ	拜 byõ	ບo bo	拜 byo	ບu bu	拜 byu	ບු bු	බි bi
ㅅ	사 sa	沙 sya	沙 sõ	沙 syõ	소 so	沙 syo	수 su	ෂu syu	ෂු sු	ෂි si
ㅇ	아 a	යa ya	අer ó	යy yõ	ଓ o	ଓ yo	ଓ u	ଓ yu	ଓු ū	ඊ i
ㅈ	자 dcha	ぢhya dchya	ぢ chõ	ぢhyõ dchyo	ぢo dcho	ぢhyo dchyø	ぢu dchu	ぢhyu dchyu	ぢු d්chු	ぢhi dchi
ㅊ	차 cha	ぢya chya	ぢ chõ	ぢhyõ chyõ	ぢo chõ	ぢhyo chyo	ぢu chu	ぢhyu chyu	ぢු ch්hu	ぢhi chi
ㅋ	카 ka	캬 kya	꺁 kõ	꺁 kyõ	꺁 ko	꺁 kyo	꺁 ku	꺁 kyu	꺁ු kු	꺁 ki
ㅌ	탸 tha	툐 thya	툐 thõ	툐 thyõ	툐 tho	툐 thyo	툐 thu	툐 thyu	툐ු thු	툐 thi
ㅍ	파 pha	ພa phya	ພer phõ	ພy phyõ	ພo pho	ພy phyo	ພu phu	ພy phyu	ພු phු	ພhi phi
ㅎ	하 ja	හa jya	හõ jõ	හy jyõ	හo jo	හy jyo	හu ju	හy jyu	හු jු	හi ji
ㄲ	까 ca	ќa quia	ќõ cõ	ќy quiõ	ќo co	ќy quio	ќu cu	ќy quiu	ќු cු	ќi qui
ㄸ	탸 ta	툐 tya	툐 tõ	툐 tyõ	툐 to	툐 tyo	툐 tu	툐 tyu	툐ු tු	툐 ti
ㅃ	ປa pa	ປa pya	ປõ põ	ປy pyõ	ປo po	ປy pyo	ປu pu	ປy pyu	ປු pු	ປi pi
ㅆ	쌰 ssa	쌰 ssya	쌰 ssõ	쌰 ssyõ	쌰 sso	쌰 ssyo	쌰 ssu	쌰 ssyu	쌰ු ssු	쌰i ssi
ㅉ	ቩ tcha	ቩ tchya	ቩ tõ	ቩ tchyo	ቩ tcho	ቩ tchyo	ቩ tchu	ቩ tchyu	ቩු t්chු	ቩi tchi

o Bachim

La última consonante de un carácter formado(una sílaba) se llama "Bachim" y se coloca siempre debajo de la consonante inicial y de la vocal intermedia ; por ej. 낱 → ㄴ + ㅏ + ㄱ (bachim), 압 → ㅇ + ㅓ + ㅂ (bachim).

Cuando las consonantes se usan como sonidos finales(bachim) se dan diferentes valores fonéticos a las consonantes iniciales.

-Valores fonéticos de bachtim

$$\neg \rightarrow g \qquad \exists \rightarrow k \qquad \forall \rightarrow o$$

L →

C. 入. ス. 从 → d E. 亨. え → t

已

口 → m

\Rightarrow

$\bullet \rightarrow \text{no}$

३०

ଖ. ଖୁ. ଖେ. ଶା. ଶ୍ରୀ. ଶ୍ରୀମଦ୍...etc.(Las consonantes compuestas) →
el sonido queda determinado por los valores fonéticos de la letra que le sigue
Las consonantes que se usan como sonido inicial son :

𠂔. 𠂔. 𠂔. 己. 口. 曰. 入. ○. ス. え. ヲ. E. 立. 亨. 亨. 比
明. 从. 夂

Las consonantes que se usan como Bachim son:

Pronunciación de Bachim (algunos ejemplos)

Table 2

C.F. Bachim	가 (ga)	아 (a)	어 (ə)	마 (ma)	소 (so)	루 (ru)	벼 (bō)
ㄱ (g)	각	악	역	막	속	륙	벽
	gag	ag	õg	mag	sog	rug	bōg
ㄴ (n)	잔	안	언	만	손	룬	번
	gan	an	õn	man	son	run	bōn
ㄷ (d)	간	안	얼	말	손	룬	번
	gad	ad	õd	mad	sod	rud	bōd
ㄹ (l)	갈	알	얼	말	솔	룰	벌
	gal	al	õl	mal	sol	rul	bōl
ㅁ (m)	감	암	엄	맘	솜	룸	범
	gam	am	õm	mam	som	rum	bōm
ㅂ (b)	갑	압	업	맙	솝	롭	법
	gab	ab	õb	mab	sob	rub	bōb
ㅅ (d)	갓	앗	엇	맛	솟	룻	벗
	gad	ad	õd	mad	sod	rud	bōd
ㅇ (ng)	강	앙	엉	망	송	롱	벙
	gang	ang	õng	mang	song	rung	bōng
ㅈ (d)	갓		엇	몇			벗
	gad		õd	mad			bōd
ㅊ (t)	* 빛	* 윗					
	bit	yut					
ㅋ (k)				驿			
				õk			
ㅌ (t)	같	* 얇			慝	솔	
	gat	yat			mat	sot	
ㅍ (p)	깊	앞					
	gap	ap	õp				
ㅎ (t)	꽁				뚱		
	gat				mat		
ㄲ (c)	* 뉴	* 뒤					
	nac	dac					
ㄸ (d)	갔	았					
	gad	ad	õd				
ㄺ (l,g)	깎				맑		
	gag				mag		

c. El carácter formado : la sílaba

En este libro, en lugar del término "sílaba" usamos el término "carácter formado", que se define como un grupo de sonidos que se pronuncian simultáneamente :

por ej.; 가(ga) es un carácter formado.

갈(gal) es un carácter formado.

에(e) es un carácter formado.

와(wa) es un carácter formado.

En el coreano, la noción del silabeo es diferente de la del español. En el español, el silabeo suele servir para ubicar el acento de las palabras, pero en el coreano, el silabeo no tiene la misma importancia porque cada sílaba de la palabra se pronuncia casi con el mismo tono. Además, en algunas palabras no coincidiría la regla del silabeo español con la del coreano ;

por ej.; 쇠(soa) 쇠 : es una sílaba, fonética y visualmente en el coreano.

soa : son dos sílabas según la regla del español.

Ej. : 책(chaege) 책 : es una sílaba en el coreano, pero la transcripción al español se convierte en dos sílabas.

Entonces, para que esa diferencia sea superada por el estudiante, subrayamos la parte vocálica del carácter formado, para indicar que se pronuncia en una sola emisión de voz.

-Un carácter formado puede componerse de 5 formas.

1. Una vocal sola

아. 약. 오. 위. 와. 웨. En este caso, 'o' es llenante sin sonido.

2. Una consonante+una vocal

가. 다. 라. 파. 하. 마. 채.

3. Una vocal+una consonante(bachim)

알. 언. 울. 육. 옛

4. Una consonante+una vocal+una consonante(bachim)

강. 낙. 달. 갑. 섭. 들. 육. 철.

5. Una consonante+una vocal+una consonante compuesta(bachim)

닭. 늑. 핵. 탐. 앓. 읊.

d. Entonación

En el coreano, en él habla normal se pronuncia casi todo con el mismo tono. Sólo se eleva el tono cuando se intenta dar énfasis a algunas palabras, frases o en las expresiones exclamativas. Según la actitud del hablante las oraciones varían la entonación ; cuando se trata de oraciones enunciativas e imperativas, la entonación del verbo final decae, y en el caso de las oraciones interrogativas se eleva la misma.

Algunas palabras son polisémicas dependiendo del alargamiento de la vocal ;

por ej.; 밤(ba-m), castaña

밤(bam), noche

말(ma-l), palabra

말(mal), caballo

눈(nu-n), nieve

눈(nun), ojo

e. El orden ortográfico

Se escribe de arriba a abajo, de izquierda a derecha.

ㄱ : ㄱ →

ㄴ : ㄴ →

ㄷ : → ㄴ →

ㄹ : ㄱ → ㄴ →

ㅁ : ㄴ → ㄱ →

ㅂ : ㄴ → ㄴ → ㄱ →

ㅅ : ㄴ → ㄴ →

ㅇ : ㄴ

ㅈ : ㄴ → ㄴ →

ㅊ : ㄴ → ㄴ → ㄴ →

ㅋ : ㄱ →

ㅌ : → ㄱ → ㄴ →

ㅍ : → ㄴ → ㄴ → ㄱ →

ㅎ : → ㄴ → ㄴ → ㄴ →

ㄲ : ㄱ → ㄱ →

ㄸ : → ㄴ → ㄴ → ㄴ →

ㅃ : ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄱ →

ㅆ : ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄴ →

ㅉ : ㄴ → ㄴ → ㄴ → ㄴ →

ㅏ : ㅓ →

ㅑ : ㅓ → ㅓ →

ㅓ : ㅓ →

ㅕ : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

ㅗ : ㅓ →

ㅘ : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

ㅓ : ㅓ →

ㅕ : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

ㅜ : ㅓ →

ㅛ : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

ㅓ : ㅓ →

ㅕ : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

ㅡ : ㅓ →

애 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

애 : ㅓ → ㅓ → ㅓ → ㅓ →

에 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

에 : ㅓ → ㅓ → ㅓ → ㅓ →

외 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

외 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

와 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

워 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

왜 : ㅓ → ㅓ → ㅓ → ㅓ →

웨 : ㅓ → ㅓ → ㅓ → ㅓ →

위 : ㅓ → ㅓ → ㅓ →

의 : ㅓ → ㅓ →

II. CLASES DE PALABRA

a. Verbo

activo : 가다(ir). 오다(venir). 먹다(comer). 놀다(jugar).

descriptivo : 크다(er grande). 나쁘다(er malo). 아름답다(er hermoso).

de identificación : 이다(er).

de existencia : 있다(existir).

de no existencia : 없다(no existir).

Verbo Activo (V.A.)

verbo	pronunciación	traducción en español
가다	ga-da	ir
오다	o-da	venir
먹다	mõg-da	comer
놀다	nol-da	jugar
말하다	mal-ja-da	hablar
보다	bo-da	ver
가르치다	ga-rü-chi-da	enseñar
배우다	bae-u-da	aprender
쓰다	ssü-da	escribir
읽다	ig-da	leer
마시다	ma-si-da	beber
하다	ja-da	hacer
알다	al-da	saber, conocer
모르다	mo-rü-da	ignorar, no saber
여행하다	yõ-jaeng-ja-da	viajar
듣다	düd-da	escuchar

Verbo Descriptivo (V.D.)

verbo	pronunciación	traducción en español
크다	kü-da	ser grande, alto
아름답다	a-rüm-dab-da	ser hermoso

II. CLASES DE PALABRA

기쁘다	gui-pü-da	estar alegre, alegrarse
바쁘다	ba-pü-da	estar ocupado
푸르다	phu-rü-da	estar/ser azul
쉽다	shib-da	ser fácil
어렵다	ö-ryöb-da	ser difícil
넓다	nöb-da	estar/ser ancho
높다	nop-da	estar/ser alto
슬프다	sül-phü-da	estar/ser triste
다르다	da-rü-da	ser/estar diferente
같다	gat-da	ser/estar igual
멀다	möl-da	ser/estar lejos
가깝다	ga-cab-da	ser/estar cerca
재미있다	dchae-mi-id-da	ser/interesante
피곤하다	phi-gon-ja-da	estar cansado

b. Nombre

pronombre	pronunciación	traducción en español
나	na	yo
너	nõ	tú
당신	dang-sin	usted
우리(들)	u-ri-(dül)	nosotros
너희(들)	nõ-jüi-(dül)	vosotros
당신들	dang-sin-dül	ustedes
그	gü	él
그녀	gü-ñõ	ella
그들	gü-dül	ellos
그녀들	gü-ñõ-dül	ellas

nombre propio	pronunciación	traducción en español
한국	jan-gug	Corea
서울	sõ-ul	Seúl
부산	bu-san	Busan, Pusan
대구	dae-gu	Daegu, Taegu
경수	gyöng-su	Kyöng-Su, Gyöng-Su
철이	chöł-i	Chöł-I
김	guim	Kim, Guim

박	bag
이	yi
정	dchöng
스웨인	sü-phe-in
아르헨티나	a-rü-gen-ti-na
부에노스 아이레스	bu-e-no-sü. a-i-re-sü
마드리드	ma-dü-ri-dü
브라질	bü-ra-dchil

Park, Bag, Pak
Lee, Yi, Rhee
Chong, Chung, Dchöng
España
Argentina
Buenos Aires
Madrid
Brasil

II. CLASES DE PALABRA

오늘	o-nüł	hoy
어제	ǒ-dche	ayer
선생님	sön-saeng-nim	señor, maestro
식당	sig-dang	comedor
의자	üi-dcha	silla
창문	chang-mun	ventana
그림	gü-rim	cuadro, pintura

c. Partícula

nominativa : 가/이, 은/는 : No tiene significado.

Solo indica que el nombre es sujeto.

objetiva : 을/를 (a)

selectiva : 은/는 ; Implicitamente compara el sujeto con el otro.

posesiva : 의 (de)

direccional : 로/으로, 에게 (a, hacia)

de lugar : 에/에서 (en)

conectiva : 와/과 (y)

Partícula nominativa

나무가 (na-mu-ga)	El árbol	
소가 (so-ga)	La vaca	Cuando la palabra
새가 (sae-ga)	El pájaro	termina con vocal ;
아이가 (a-i-ga)	El niño	N+가
제비가 (dche-bi-ga)	La golondrina	
그녀가 (gü-ňõ-ga)	Ella	
엄마가 (õm-ma-ga)	La mamá	
언니가 (õn-ni-ga)	La hermana	
선생님이 (sön-saeng-nim-i)	El profesor	
학생이 (jag-saeng-i)	El estudiante	Cuando la palabra
하늘이 (ja-nüł-i)	El cielo	termina con
사람이 (sa-ram-i)	La persona	consonante ; N+i
강이 (gang-i)	El río	
봄이 (bom-i)	La primavera	
가을이 (ga-üł-i)	El otoño	
여름이 (yö-rüm-i)	El verano	

Partícula nominativa y/o selectiva

나는(na-nün)	Yo
너는(nō-nün)	Tú
사과는(sa-gua-nün)	La manzana
바다는(ba-da-nün)	El mar
시계는(si-gue-nün)	El reloj
거리는(gō-ri-nün)	La calle
아기는(a-gui-nün)	El bebé
배는(bae-nün)	El barco
토끼는(tho-qui-nün)	El conejo
아버지은(a-bō-nim-ūn)	El padre
어머님은(ō-mō-nim-uň)	La madre
겨울은(gyō-ul-ūn)	El invierno
형은(jyōng-ūn)	El hermano mayor
음악은(ūm-ag-ūn)	La música
꽃은(cot-ūn)	La flor
손은(son-ūn)	La mano
소설은(so-söł-ūn)	La novela
한국은(jan-gug-ūn)	Corea
손님은.son-nim-ūn)	El huésped

N. que termina con vocal + 는

N. que termina con consonante + 은

Partícula posesiva y de pertenencia

나의 책(na-üi chaeg)	mi libro
너의 책(nō-üi chaeg)	tu libro
그의 연필(gü-üi yōn-phil)	su lápiz
서울의 거리(sō-ul-üi gō-ri)	las calles de Seúl
우리의 집(u-ri-üi-dchib)	mi casa, nuestra casa
정원의 나무(dchōng-won-üi na-mu)	el árbol del jardín
아기의 손(a-gui-üi son)	la mano del bebé
그녀의 의견(gü-nō-üi üi-gyōn)	la opinión de ella
철수의 구두(chōl-su-üi gu-du)	el zapato de Chōl-su
할머니의 안경(jal-mō-ni-üi an-gyōng)	el anteojos de la abuela
방의 창문(bang-üi chang-mun)	la ventana de la habitación
미국의 수도(mi-gug-üi su-do)	la capital de EE.UU
영국의 수도(yōng-gug-üi su-do)	la capital de Inglaterra

Partícula direccional

*교실로(gyo-sil-lo)

a la clase

II. CLASES DE PALABRA

*서울로(sō-ul-lo)	a Seúl
학교로(jag-gyo-ro)	a la escuela
*사무실로(sa-mu-sil-lo)	a la oficina
*거실로(gō-sil-lo)	a la sala
교회로(gyo-joe-ro)	a la iglesia
대구로(dae-gu-ro)	a Daegu
시내로(si-nae-ro)	al centro
어디로(ō-di-ro)	a dónde
식당으로(sig-dang-ū-ro)	al comedor
병원으로(byōng-won-ū-ro)	al hospital
집으로(dchib-ū-ro)	a casa
대사관으로(dae-sa-guan-ū-ro)	a la embajada
방으로(bang-ū-ro)	al cuarto
공원으로(gong-won-ū-ro)	al parque
동물원으로(dong-mul-won-ū-ro)	al jardín zoológico
마당으로(ma-dang-ū-ro)	al patio
일본으로(il-bon-ū-ro)	a Japón
지방으로(dchi-bang-ū-ro)	a la provincia

• Cuando la palabra termina [con vocal] +로
[con 'ㄹ'] +로

Cuando la palabra termina con consonante(bachim)+으로

Partícula de lugar

시골에(서) 산다. (si-gol-e san-da)	Vivo en el campo.
시골에 있다. (si-gol-e id-da)	Estoy en el campo.
그는 사무실에 없다. (gü-nün sa-mu-sil-e ob-da)	No está en la oficina.
학교에서 공부한다. (jag-gyo-e-sō gong-bu-jan-da)	Estudio en la escuela.
집에서 공부한다. (dchib-e-sō gong-bu-jan-da)	Estudio en casa.
그는 식당에서 식사한다. (gü-nün sig-dang-e-sō sig-sa-jan-da)	El come en el restaurante.
• Cuando se refiere al lugar en donde ocurre el movimiento activo ; se usa “에서”	Cuando se refiere al lugar en donde la persona u objeto permanece o existe ; se usa “에”
여기에서 저기까지 (yō-gui-e-sō dchō-gui-ca-dchi)	de aquí hasta allí

나는 서울에서 왔다. (na-nǔn sǒ-ul-e-sǒ wad-da)

Vine de Seúl.

*집에서 학교까지 (dchib-e-sǒ jag-gyo-ca-dchi)

desde casa a la escuela

• La partícula “에서” indica el punto de partida según el contexto.

Partícula conectiva

나와 친구 (na-wa chin-gu)

누나와 형 (nu-na-wa jyǒng)

바다와 강 (ba-da-wa gang)

사과와 배 (sa-gua-wa bae)

나라와 국민 (na-ra-wa gug-min)

노래와 시 (no-rae-wa si)

파아노와 의자 (phi-a-no-wa üi-dcha)

선생님과 학생 (sǒn-saeng-nim-gua jag-saeng)

교수님과 학생 (gyo-su-nim-gua jag-saeng)

가정과 가족 (ga-dchöng-gua ga-dchog)

사전과 단어 (sa-dchön-gua dan-đ)

눈과 귀 (nun-gua güi)

팔과 다리 (phal-gua da-ri)

산과 들 (san-gua dül)

Yo y mi amigo
La hermana mayor y el hermano mayor
el mar y el río
la manzana y la pera
el país y el pueblo
la canción y la poesía
el piano y la silla
el maestro y el alumno
el profesor y el estudiante
el hogar y la familia
el diccionario y el vocabulario
el ojo y la oreja
el brazo y la pierna
la montaña y el prado

d. Adjetivo

긴 강 (guin gang)

넓은 강 (nol-bǔn gang)

좁은 강 (dchob-ün gang)

짧은 강 (tchal-bǔn gang)

큰 사람 (kǔn sa-ram)

작은 사람 (dchag-ün sa-ram)

빨간 옷 (pal-gan od)

흰 옷 (jǔin od)

노란 해바라기 (no-ran jae-ba-ra-gui)

바쁜 하루 (ba-pǔn ja-ru)

재미있는 소설 (dchae-mi-id-nǔn so-sǒl)

지루한 소설 (dchi-ru-jan so-sǒl)

같은 곳 (gat-ün god)

깨끗한 변소 (que-cǔd-jan byǒn-so)

el río largo
el río ancho
el río angosto
el río corto
la persona alta
la persona baja o pequeña
el vestido rojo
el vestido blanco
el girasol amarillo
el día ocupado
la novela interesante
la novela aburrida
el mismo lugar
el baño limpio

II. CLASES DE PALABRA

더러운 변소 (dō-rō-un byǒn-so)

아름다운 처녀 (a-rǔm-da-un chō-ñō)

못난 아가씨 (mod-nan a-ga-ssi)

뚱뚱한 아저씨 (tung-tung-jan a-dchō-ssi)

마른 아주머니 (ma-rǔn a-dchu-mō-ni)

맛있는 음식 (mad-id-nǔn ūm-sig)

맛없는 음식 (mad-ob-nǔn ūm-sig)

el baño sucio

la señorita hermosa

la señorita fea

el tío gordo

la tía flaca

la comida deliciosa

la comida desaborida

e. Adverbio

아주 (a-dchu)

매우 (mae-u)

그래서 (gǔ-rae-sǒ)

너무 (nō-mu)

늘 (nǔl)

아직 (a-dchig)

빨리 (pal-li)

벌써 (bōl-ssō)

조금 (dcho-gǔm)

항상 (jang-sang)

잘 (dchal)

자주 (dcha-dchu)

가끔 (ga-cǔm)

상당히 (sang-dang-ji)

다시 (da-si)

대개 (dae-gae)

많이 (man-i)

드디어 (dǔ-di-ō)

점점 (dchōm-dchōm)

천천히 (chōn-chōn-ji)

muy

muy

entonces

demasiado

siempre

todavía

rápidamente, apresuradamente

ya

poco

siempre

bien

frecuentemente

de vez en cuando

bastante

nuevamente

generalmente

mucho

finalmente

paulatinamente

lentamente

Formación de palabras

Verbo	Adjetivo	Adverbio
예쁘다 (ser/estar hermoso)	예쁜 (hermoso)	예쁘게 (hermosamente)
빠르다 (ser/estar adelantado, rápido)	빠른 (rápido)	빨리 (rápidamente)
늦다 (ser/estar lento, atrasado)	늦은 (atrasado)	늦게 (tarde)
바쁘다 (estar ocupado)	바쁜 (ocupado)	바쁘게 (ocupadamente)

많다 (haber mucho)	많은 (mucho)
새롭다 (ser nuevo)	새로운 (nuevo)
빨갛다 (ser/estar rojo)	빨간 (rojo)
좋다 (ser/estar bueno)	좋은 (bueno)
맛있다 (ser delicioso)	맛있는 (delicioso)
복잡하다 (ser/estar complejo)	복잡한 (complejo)
멀다 (estar lejos)	먼 (lejano)
쉽다 (ser fácil)	쉬운 (fácil)
어렵다 (ser difícil)	어려운 (difícil)
재미있다 (ser interesante)	재미있는 (interesante)
비싸다 (estar/ser costoso)	비싼 (costoso)
싸다 (ser/estar barato)	싼 (barato)
지루하다 (ser/estar aburrido)	지루한 (aburrido)
깨끗하다 (ser/estar limpio)	깨끗한 (limpio)
더럽다 (ser/estar sucio)	더러운 (sucio)
적다 (haber poco)	적은 (poco)
크다 (ser grande)	큰 (grande)
작다 (ser pequeño)	작은 (pequeño)

많이 (mucho)
새롭게 (nuevamente)
빨갛게 (^{de} _{en}] rojo)
좋게 (bien)
맛있게 (deliciosamente)
복잡하게 (complejamente)
멀게 (lejos)
쉽게 (fácilmente)
어렵게 (difícilmente)
재미있게 (interesantemente)
비싸게 (costosamente)
싸게 (baratadamente)
지루하게 (aburridamente)
깨끗하게 (limpiamente)
더럽게 (suciamente)
적게 (poco)
크게 (enormemente) (grandemente)
작게 (pequeñamente)

III. LOS VERBOS Y EL ESTILO DEL HABLA

La conjugación de los verbos coreanos no tiene en cuenta persona y número. El tiempo y el modo verbal, y el estilo del habla condicionan la conjugación del verbo. El verbo siempre se ubica en el último lugar dentro de las oraciones. Los verbos coreanos se clasifican en 2 clases ; (1) verbo activo, que manifiesta actividades o movimientos. (2) verbo descriptivo, que manifiesta calidad naturaleza o estado de la persona o el objeto, y función similar a la del adjetivo del español.

Las formas de infinitivo de ambos tipos de verbos constan de 2 partes ; raíz y desinencia, ésta siempre es “다”. El verbo en infinitivo sólo se usa en expresiones literarias o en el diccionario. En la práctica, se utilizan los verbos conjugados dependiendo del tiempo, modo o estilo del habla.

El estilo del habla define la relación entre el que habla y el que escucha, es decir, el tratamiento social. La variedad en el estilo del habla del idioma coreano refleja la verticalidad y rigidez de la sociedad coreana.

El verbo es impersonal, por lo tanto, no sufre cambios de persona, es decir, yo, tú, él, ella, nosotros, vosotros, etc., pero la edad, la posición social, la intimidad, el sexo definen el estilo del habla lo que motiva cambios en el uso de los verbos.

-El verbo es impersonal

Ej.	가다 (gada, ir)	온다 (oda, venir)	이다 (ida, ser)	있다 (ita, estar)
나(는)	간다 (ganda)	온다 (onda)	학생이다	집에 있다
			(jagsaengida)	(dchibe ita)
너(는)	간다	온다	학생이다	집에 있다
그(는)	간다	온다	학생이다	집에 있다
당신(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
우리들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
너희들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
그들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다
당신들(은)	간다	온다	학생이다	집에 있다

학생 alumno 집에 en casa

-La variedad de los estilos del habla.

Ej. Tiempo presente del modo indicativo

가 다 (Verbo en infinitivo)	오 다
raíz : desinencia	raíz : desinencia
Voy	나는 가
나는 간다	나는 온다
나는 가요	나는 와요
나는 가지	나는 오지
나는 가네	나는 오네
나는 가지요	나는 오지요
나는 갑니다	나는 옵니다

Para decir "Yo me voy" hay varias posibilidades, de las que el hablante tendrá que elegir la más adecuada al estilo de tratamiento social que considere necesario.

Las desinencias del verbo varían según los estilos del habla. Entre numerosas formas, los tres estilos más usados en la vida cotidiana son ; A. Estilo simple, B. Estilo informal-cortés, C. Estilo formal-cortés.

Se pueden establecer algunos lineamientos generales al respecto a saber ;

Estilo simple

Es el que equivale al tuteo en el español :

- a) Del mayor al menor.
- b) Menores entre sí.
- c) Entre amigos muy íntimos, de la infancia o durante el período estudiantil.

Estilo informal-cortés

- a) Del menor al mayor.
- b) Mayores entre sí.
- c) El superior al inferior en la posición social.
- d) Los esposos entre sí.
- e) Entre mujeres se usa más frecuentemente.

Estilo formal-cortés

- a) Mayores entre sí.
- b) Del menor al mayor.
- c) Del inferior al superior en la posición social.
- d) Entre hombres se usa más frecuentemente.

a. Estilo simple

Verbo activo

Raíz del Verbo + ㄴ / 는다

R.V. que termina en vocal + ㄴ다

R.V. que termina en consonante + ㄴ다

Verbo descriptivo

Raíz del Verbo + 다

V. Inf.	E. S.	V. Inf.	E. S.
가다 (ir)	간다	크다 (ser grande)	크다
오다 (venir)	온다	작다 (ser pequeño)	작다
보다 (ver)	본다	많다 (haber mucho)	많다
자다 (dormir)	잔다	적다 (haber poco)	적다
사다 (comprar)	산다	예쁘다 (ser hermoso)	예쁘다
먹다 (comer)	먹는다	슬프다 (ser triste)	슬프다
잡다 (tornar)	잡는다	더럽다 (ser sucio)	더럽다
읽다 (leer)	읽는다	깨끗하다 (ser limpio)	깨끗하다
묻다 (preguntar)	묻는다	춥다 (ser frío)	춥다
씻다 (limpiar)	씻는다	덥다 (ser caliente)	덥다

b. Estilo informal-cortés

Verbo activo

—Cuando la última vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' o 'ㅗ' + 아요.

V. Inf.	E. I.-C.	V. Inf.	E. I.-C.
가다	가+아요 -가요	싸다 (ser barato)	싸+아요 -싸요
오다	오+아요 -와요	작다 (ser pequeño)	작+아요 -작아요
사다	사+아요 -사요	높다 (ser alto)	높+아요 -높아요
자다	자+아요 -자요	좁다 (ser angosto)	좁+아요 -좁아요
보다	보+아요 -봐요	많다 (haber mucho)	많+아요 -많아요

—Cuando la última vocal de la raíz del verbo es 'ㅓ' 'ㅜ' 'ㅡ' 'ㅣ' + 어요.

V. Inf.	E. I.-C.	V. Inf.	E. I.-C.
먹다	먹+어요 -먹어요	맛있다	맛있+어요 -맛
읽다	읽+어요 -읽어요	(ser sabroso)	있어요
싫다 (no gustar)	싫+어요 -싫어요	가르치다	가르치+어요 -
적다 (haber poco)	적+어요 -적어요	(enseñar)	가르쳐요

쉬다(descansar)	쉬+어요 -쉬어요 이다	이+어요 -이어요
배우다(aprender)	배우+어요 → 배워요	
아니다(no ser)	아니+어요 → 아니어요	
쓰다(escribir)	쓰+어요 → 써요	
덥다(hacer caliente)	덥+어요 → 더워요	
달리다(correr)	달리+어요 → 달려요	
춥다(hacer frío)	춥+어요 → 추워요	
치다(jugar)	치+어요 → 쳐요	
더럽다(estar sucio)	더럽+어요 → 더러워요	
기다리다(esperar)	기다리+어요 → 기다려요	
슬프다(estar triste)	슬프+어요 → 슬퍼요	
-El verbo “하다”		
사랑하다(amar)	(Esta forma es de uso corriente)	
말하다(hablar)	사랑하+여요→사랑해요 (sarangjaeyo)	
일하다(trabajar)	말하+여요→말해요 (maljaeyo)	
세수하다(lavar la cara)	일하+여요→일해요 (iljaeyo)	
공부하다(estudiar)	세수하+여요→세수해요 (sesujaeyo)	
요리하다(cocinar)	공부하+여요→공부해요 (gongbujaeyo)	
좋아하다(querer)	요리하+여요→요리해요 (yorijaeyo)	
좋아하+여요→좋아해요 (dchoajaeyo)		

c. Estilo formal-cortés

- Cuando la raíz del verbo termina con vocal ; R.V. + ㅂ니다.
- Cuando la raíz del verbo termina con 'ㅅ' ; R.V. + 읍니다.
- Cuando la raíz del verbo termina con consonante (excepto ㅅ) ; R.V. + 습니다.

V. Inf.		E. F. -C.
가다	가+ㅂ니다	갑니다
오다	오+ㅂ니다	옵니다
일하다	일하+ㅂ니다	일합니다
배우다	배우+ㅂ니다	배웁니다
가르치다	가르치+ㅂ니다	가르칩니다
맛있다	맛있+읍니다	맛있읍니다
있다	있+읍니다	있읍니다
없다	없+읍니다	없읍니다

재미있다	재미있+읍니다	재미있읍니다	ser interesante
씻다	씻+읍니다	씻읍니다	lavar
읽다	읽+읍니다	읽읍니다	leer
입다	입+읍니다	입읍니다	vestir
좋다	좋+읍니다	좋읍니다	ser bueno
높다	높+읍니다	높읍니다	ser alto
어렵다	어렵+읍니다	어렵읍니다	ser difícil

d. El habla honorífica

Es una de las peculiaridades del coreano.

La expresión honorífica del verbo consta de 2 tipos :

- (1) poner 시/으시 (raíz auxiliar) entre raíz y desinencia del verbo.

가다 - 가+시+다 : 가시다 [verbo sin bachim]

오다 - 오+시+다 : 오시다 [verbo con bachim]

입니다 - 입+으시+다 : 입으시다 [verbo con bachim]

씻다 - 씻+으시+다 : 씻으시다

*놀다 - 노+시+다 : 노시다

*더럽다 - 더러+우시+다 : 더러우시다 [verbo irregular]

- (2) Usar las palabras honoríficas que llevan implícito un tratamiento honorífico.

Ej. clase de palabra	trato común uso neutro	trato honorífico uso exaltado	significado
verbo	먹다 자다 말하다 있다 아프다	찹수시다 주무시다 말씀하시다 계시다 편찮으시다	comer dormir hablar estar ser/estar enfermo
nombre	말 밥 집 이름 나이 병 아내	말씀 진지 댁 성함 연세 병환 부인	palabra comida casa nombre edad enfermedad esposa

<i>partícula</i>	가/이 에게	께서 께	a.
------------------	-----------	---------	----

—Cuando el sujeto habla de sí mismo nunca exalta su persona frente a terceros, sino más bien se humilla, sobre todo ante personas mayores desconocidas.

En síntesis, nunca se utiliza la expresión honorífica para uno mismo.

<i>Ej. clase de palabras</i>	<i>uso neutro</i>	<i>uso humilde</i>	<i>significado</i>
<i>verbo</i>	보다 (bo-da) 주다 (dchu-da) 묻다 (mud-da)	뵙다 (boeb-da) 드리다 (dū-ri-da) 여쭙다 (yo-tchub-da).	ver dar preguntar
<i>nombre</i>	나 (na) (내) 나의 (na-ŭi) 처 (chō) 아내 (a-nae)	저 (dchō) (제) 저의 (dchō- -ui) 집사람 (dchib-sa-ram) 안사람 (an-sa-ram)	Yo mi esposa

<i>Ej. Uso correcto</i>	<i>Uso equivocado</i>	<i>significado</i>
나는 간다	나는 가신다	Yo voy
너는 간다	너는 가신다	Tú vas
당신은 가십니다	*당신은 간다	Usted va
우리들은 간다	우리들은 가십니다	Nosotros vamos
너희들은 간다	너희들은 가십시오	Vosotros vais
그(녀)는 간다		Ella va
그(녀)는 가신다		
그들은 간다		El va
그들은 가십니다		
당신들은 가십니다	*당신들은 간다	Ustedes van

Según el contexto se puede usar especialmente en el discurso y en el drama.

El habla honorífica en 3 estilos.

<i>V. Inf.</i>	<i>con raíz auxiliar</i>	<i>E. S.</i>	<i>E.I.-C.</i>	<i>E.F.-C.</i>
주다	주시다	주신다	주세요	주십니다

III. LOS VERBOS Y EL ESTILO DEL HABLA

기다리다	기다리시다	가다리신다	기다리세요	기다리십니다
요리하다	요리하시다	요리하신다	요리하세요	요리하십니다
말하다	말하시다	말하신다	말하세요	말하십니다
쓰다	쓰시다	쓰신다	쓰세요	쓰십니다
*놀다	노시다	노신다	노세요	노십니다
입다	입으시다	입으신다	입으세요	입으십니다
읽다	읽으시다	읽으신다	읽으세요	읽으십니다
씻다	씻으시다	씻으신다	씻으세요	씻으십니다
예쁘다	예쁘시다	예쁘시다	예쁘세요	예쁘십니다
아프다	아프시다	아프시다	아프세요	아프십니다
*춥다	추우시다	추우시다	추우세요	추우십니다
재미있다	재미있으시다	재미있으시다	재미있으세요	재미있으십니다

nota 말하다 [말하시다] 말씀하시다 es más honorífico que 말하시다
[말씀하시다]

아프다 [아프시다] Se puede usar sin mucha diferencia
[편찮으시다] pero usualmente 편찮으시다 es más honorífico que 아프시다

Ej. 할아버지께서 편찮으십니다. El abuelo está enfermo.

누님께서 아프십니다. La hermana mayor está enferma.
(편찮으십니다)

Según hemos estudiado, conforme a la terminación que muestran los verbos, se puede establecer el tipo de trato que se le otorga a la otra persona.

IV. ORACION

La estructura de la oración en el idioma coreano es fija y tiene el siguiente patrón: Sujeto+Objeto+Verbo

Ej. 1) 나는 간다. (S+V)

나는 시내에 간다.

나는 급히 시내에 간다.

나는 시내에 급히 간다.

Yo voy.

Yo voy al centro.

Yo voy al centro de prisa.

2) 나는 책을 산다. (S+M+V)

나는 책방에서 책을 산다.

나는 책방에서 새 책을 산다.

나는 새 책을 책방에서 산다.

Yo compro el libro.

Yo compro el libro en la librería.

Yo compro el nuevo libro en la librería.

3) 나는 동생에게 책을 준다. (S+M+V)

나는 책을 동생에게 준다.

나는 새 책을 동생에게 준다.

나는 동생에게 새 책을 준다.

Yo doy el libro a mi hermano menor.

Yo doy el nuevo libro a mi hermano.

4) 나는 산다. (S+V)

나는 서울에 산다.

나는 서울에서 부모님과 함께 산다.

나는 부모님과 함께 서울에서 산다.

나는 서울에서 부모님과 함께 행복하게 산다.

나는 부모님과 함께 서울에서 행복하게 산다.

나는 행복하게 부모님과 함께 서울에서 산다.

서울에서, 나는 부모님과 함께 행복하게 산다.

Yo vivo.

Yo vivo en Seúl.

Yo vivo en Seúl con mis padres.

Yo vivo felizmente con mis padres en Seúl.

IV. ORACION

a. Oraciones enunciativas

-Afirman o niegan la realidad o la posibilidad de un hecho. Pueden ser afirmativas o negativas.

Se construyen con los verbos en modo indicativo.

afirmativas

a) 나는 간다.

negativas

나는 안 간다.

Yo (no) voy.

그는 갑니다.

나는 가지 않습니다.

El (no) va.

어머니는 가셔요.

그는 가지 않습니다.

La madre (no) va.

b) 나는 가요.

나는 갈 수 있어요.

나는 못 가요.

Yo (no) puedo ir.

그는 갑니다.

그는 갈 수 있읍니
다.

그는 못 갑니다.

El (no) puede ir.

어머니는 가셔요.

어머니는 가실 수 있
어요.

그는 가지 못합니다.

La mamá (no) puede ir.

-Forma negativa del verbo

(1) 안+Verbo

Raíz del Verbo+지 않다

no+Verbo Inf.

Ej. 하다 ↔ 안 하다

하지 않다

(V. Inf. no hacer)

한다 ↔ 안 한다

하지 않는다

(E.S. no hacer)

해요 ↔ 안 해요

하지 않아요

(E.I.-C. no hacer)

먹어요 ↔ 안 먹어요

먹지 않아요

(E.I.-C. no comer)

먹습니다 ↔ 안 먹습니다

먹지 않습니다

(E.F.-C. no comer)

먹는다 ↔ 안 먹는다

먹지 않는다

(E.S. no comer)

읽다 ↔ 안 읽다

읽지 않다

(V. Inf. no leer)

읽는다 ↔ 안 읽는다

읽지 않는다

(E.S. no leer)

읽어요 ↔ 안 읽어요

읽지 않아요

(E.I.-C. no leer)

읽습니다 ↔ 안 읽습니다	읽지 않습니다	(E.F.-C. no leer)
(2) 못 + Verbo		
R.V.+지 못하다		no poder + Verbo Inf.
R.V.+ㄹ/을 수 없다		
Ej. 가다 ↔ 못 가다	가지 못한다	(V. Inf. no puede ir)
갈 수 있다	갈 수 없다	
간다 ↔ 못 간다	가지 못한다	(E.S. no puede ir)
갈 수 있다	갈 수 없다	
가요 ↔ 못 가요	가지 못해요	(E.I.-C. no puede ir)
갈 수 있어요	갈 수 없어요	
갑니다 ↔ 못 갑니다	가지 못합니다	(E.F.-C. no puede ir)
갈 수 있읍니다	갈 수 없읍니다	
있다 ↔ 못 있는다	있지 못한다	(E.S. no puede estar)
있을 수 있다	있을 수 없다	
있어요 ↔ 못 있어요	있지 못해요	(E.I.-C. puede estar)
있을 수 있어요	있을 수 없어요	
있읍니다 ↔ 못 있읍니다	있지 못합니다	(E.F.-C. no puede estar)
있을 수 있읍니다	있을 수 없읍니 다	

Ejercitación

(나는) 일요일에는 교회에 갑니다.	Yo voy a la iglesia los domingos.
월요일에는 교회에 가지 않 습니다.	Yo no voy a la iglesia los lunes.
나는 여행을 많이 합니다.	Yo viajo mucho.
나는 여행을 많이 하지 않습 니다.	Yo no viajo mucho.
그는 담배를 피운다.	El fuma.
그는 담배를 피우지 않는다.	El no fuma.
그는 담배를 피우지 못한다.	El no puede fumar.
김 선생은 한국 사람이다.	El señor Kim es coreano.
로페스씨는 한국 사람이 아 니다.	El señor López no es coreano.
그녀는 남편이 있어요.	Ella tiene marido.
그녀는 남편이 없어요.	Ella no tiene marido.
이 옷은 비싸다.	Este vestido es caro.

이 옷은 비싸지 않다.	Este vestido no es caro.
이 옷은 안 비싸다.	
그 소녀는 아름다워요.	Esa chica es hermosa.
그 소녀는 아름답지 않아요.	Esa chica no es hermosa.
저 집은 작습니다.	Aquella casa es pequeña.
저 집은 작지 않습니다.	Aquella casa no es pequeña.
나는 과일을 먹는다.	Yo como fruta.
너는 과일을 안 먹는다.	Tú no comes fruta.
할머니께서 과일을 잡수신 다.	La abuela come fruta.
할아버지께서 과일을 잡수시 지 않는다.	El abuelo no come fruta.
교수님이 차를 드십니다.	El profesor toma té.
교수님이 차를 드시지 않습 니다.	El profesor no toma té.
나는 커피를 마십니다.	Yo tomo café.
그는 물을 마십니다.	El bebe agua.
그는 커피를 마시지 않습니다.	El no toma café.
바람이 분다.	Hay viento.
바람이 불지 않는다.	No hay viento.
눈이 온다.	Nieva.
눈이 오지 않는다.	No nieva.
나는 영어를 할 수 있다.	Yo puedo hablar inglés.
나는 영어를 못한다.	Yo no puedo hablar inglés.
나는 영어를 할 수 없다.	

b. Oraciones interrogativas

-En el lenguaje oral se eleva la entonación de la terminación del verbo, y en el escrito se utiliza el signo '?'. No se cambia la ubicación sintáctica del verbo ni del sujeto, como en el español.

- Ej. 1)** 우리들은 집에 있읍니다.
우리들은 집에 있읍니까?
2) 아버지가 신문을 읽어요.
아버지가 신문을 읽어요?
- Estamos en casa.
¿Estamos en casa?
El padre lee el diario.
¿Lee el padre el diario?

- 3) 그는 형에게 선물을 줍니다. El da un regalo al hermano mayor.
 그는 형에게 선물을 줍니까? ¿ Da él un regalo al hermano mayor?

-Pronombres o adverbios interrogativos

무엇	qué	어디	dónde	어떻게	cómo
어느	cuál			얼마(나)	cuánto
누구	quién	언제	cuándo	왜	por qué
	이것은 무엇입니까?			¿ Qué es esto ?	
	저것은 무엇이냐?			¿ Qué es aquello ?	
	그것은 무엇이에요?			¿ Qué es eso ?	
(당신은)	어느 것을 원하십니까?			¿ Cuál prefiere ?	
	어느 것이 비쌉니까?			¿ Cuál es más caro ?	
	어느 분이 김씨입니까?			¿ Quién es el señor Guim ?	
	누구가 비서입니다?			¿ Quién es la secretaria ?	
	누구가 간호원입니다?			¿ Quién es la enfermera ?	
	누구가 와요?			¿ Quién viene ?	
(당신은)	어디에 가십니까?			¿ A dónde va ?	
	어디에서 식사를 하세요?			¿ Dónde come Ud. ?	
	어디에서 일하십니까?			¿ Dónde trabaja ?	
	언제 여행을 떠나세요?			¿ Cuándo marcha de viaje ?	
	언제 프랑스에 살았습니까?			¿ Cuándo vivía en Francia ?	
	까?				
	그는 언제 집에 돌아와요?			¿ Cuándo él vuelve a casa ?	
(당신은)	어떻게 지내십니까?			¿ Cómo anda Ud.? ¿ Cómo le va ?	
	빵은 어떻게 만듭니까?			¿ Cómo se hace el pan ?	
(내가)	어떻게 할까요?			¿ Qué hago ? ¿ Cómo hago ?	
	이 바지는 얼마입니까?			¿ Cuánto cuesta este pantalón ?	
	모두 얼마입니까?			¿ Cuántos son todos ?	
	여기서 병원까지는 얼마나 걸립니까?			¿ Cuánto tarda en llegar de aquí hasta el hospital ?	
	왜 빨리 가세요?			¿ Por qué va de prisa ?	

-Accidentes interrogativos del verbo en las oraciones interrogativas.

Verbo en Inf.	Estilo simple Ratz del verbo + Ratí+다	E. Informal-cortés R.V.+아/어/여요 ? R.V.+ (느/으)њ ?	E. Formal-cortés R.V.+ㅂ/읍/습니 까 ?
(V.A.) 가다	가니 ? 가느냐 ?	가요 ?	갑니까 ?
(V.A.) 오다	오니 ? 오느냐 ?	와요 ?	옴니까 ?
(V.A.) 먹다	먹니 ? 먹느냐 ?	먹어요 ?	먹습니까 ?
(V.D.) 있다	있니 ? 있느냐 ?	있어요 ?	있읍니까 ?
(V.A.) 놀다	노니 ? 노느냐 ?	놀아요 ?	놀니까 ?
(V.D.) 좋다	좋으니 ? 좋으느냐 ?	좋아요 ?	좋습니까 ?
(V.D.) 예쁘다	예쁘니 ? 예쁘느냐 ?	예뻐요 ?	예쁨니까 ?
(V.D.) 기쁘다	기쁘니 ? 기쁘느냐 ?	기뻐요 ?	기쁨니까 ?
(V.D.) 피곤하다	피곤하니 ?	피곤해요 ?	피곤합니까 ?
(V.D.) 공부하다	공부하니 ?	공부해요 ?	공부합니까 ?
(V.D.) 높다	높(으)니 ? 높으냐 ?	높아요 ?	높습니까 ?

E.S. : a) [R.V.D. sin bachim+냐 ?
 R.V.D. con bachim+으냐 ?
 R.V.A. ——————
 있다/없다/계시다 —————— +느냐 ?]

b) [Raíz del Verbo activo+니 ?
 Raíz del Verbo descriptivo+(으)니 ?]

E.F.-C. : [R.V. sin bachim+ㅂ니까 ?
 R.V. que termina con 'ㅅ' +읍니까 ?
 R.V. con bachim(-'ㅅ') +습니까 ?]

Ejercitación

- | | |
|--------------------|--------------------------|
| (너는) 무슨 공부를 하니 ? | ¿ Qué estudias ? |
| (당신은) 무슨 일을 하세요 ? | ¿ De qué trabaja Ud. ? |
| (당신은) 무슨 일을 하십니까 ? | ¿ Cuál es su profesión ? |
| 한국은 어디에 있읍니까 ? | ¿ Dónde está Corea ? |
| (당신은) 여행을 많이 하세요 ? | ¿ Viaja Ud. mucho ? |
| (너는) 이름이 무엇이니 ? | ¿ Cómo te llamas ? |
| (당신은) 이름이 무엇입니까 ? | ¿ Cómo se llama Ud. ? |

한국에서는 무엇을 마십니까?
부인께서도 안녕하십니까?
당신은 어느 나라 사람입니까?
당신은 남미에서 사십니까?
지금 무얼 하세요?
지금 무얼 하니?
지금 무엇을 하십니까?
(당신은) 담배를 피우세요?
 담배를 피우십니까?
누구가 담배를 안 피웁니까?
누구가 목욕을 합니까?
누구가 일을 안 합니까?
이 식당은 좋습니까?
이 식당은 유명합니까?
(당신은) 포도주를 마십니까?
 커피를 마셔요?
 커피를 마시겠어요?
 회사에서 일하십니까?
 주부예요?
 변호사입니까?
너는 어디에 사니?
누구와 사니?
어느 학교에 다니니?
당신은 한국인 친구가 있습니까?
커피나 홍차, 어느 것을 원하세요?
커피에 설탕을 넣으시겠어요?
한국말을 아세요?
한국말을 하십니까?
아버지께서는 무엇을 하십니까?
부인은 무엇을 하세요?
아이들은 무슨 말을 암니까?
누구세요?
(당신은) 소설을 읽으세요?
오늘은 일을 안 하십니까?
몇 시에 집에서 나갑니까?
몇 시에 집에 돌아 오세요?

¿Qué toman en Corea?
¿Está bien su señora?
¿De qué país es Ud.?
¿Vive Ud. en America del Sur?
¿Qué hace Ud. ahora?
¿Qué haces tú, ahora?
¿Qué hace Ud. ahora?
¿Fuma Ud.?

¿Quién no fuma?
¿Quién se está bañando?
¿Quién no trabaja?
¿Es bueno este restaurante?
¿Es famoso este restaurante?
¿Bebe vino?
¿Toma café?
¿Quiere café?
¿Trabaja en una compañía?
¿Es usted ama de casa?
¿Es usted abogado?
¿Dónde vives?
¿Con quién vives?
¿A qué colegio vas?
¿Tiene Ud. amigos coreanos?
¿Prefiere usted té o café?
¿Prefiere el café con azúcar?
¿Comprende el coreano?
¿Habla coreano?
¿Qué hace su padre?
¿Qué hace su mujer/señora?
¿Qué idiomas saben sus hijos?
¿Quién es?
¿Lee Ud. novelas?
¿Hoy no trabaja?
¿A qué hora sale de casa?
¿A qué hora vuelve a casa?

c. Oraciones imperativas

-Accidentes del verbo en las oraciones imperativas.

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
가다	가(라)	가요	가십시오
오다	와(라)	가세요 (honorífico)	와요. 오세요 (honorífico)
있다	있어(라)	있어요. 있으세요	있어요. 있으십시오
놀다	놀아(라)	놀아요. 노세요	놀아요. 노십시오
공부하다	공부해(라)	공부해요. 공부하 세요	공부해십시오
먹다	먹어(라)	먹어요. 먹으세요 잡수세요	먹으십시오 잡수십시오

- E.S.: R.V.+아(라) : Cuando la vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' 'ㅗ'.
 R.V.+어(라) : Cuando la vocal de la raíz del verbo es una de los demás vocales excepto 'ㅏ' 'ㅗ'.
 R.V.+여(라) : Cuando el verbo es '하다'.
 E.I.-C.: Se utilizan los mismos accidentes que en el modo indicativo, acentuando al primer sonido en el oral y en lo escrito, con o sin signo '!' .
 Se usa sin o con el trato honorífico.
 E.F.-C.: R.V.+십시오 : Cuando la raíz del verbo termina en vocal.
 R.V.+으십시오 : Cuando la R.V. termina en consonante.
 Siempre se usa con el trato honorífico.

1) El tuteo: El hablante habla con el tú y vosotros.

너(tú)	너희들(vosotros), se usa E.S.
책을 읽어(라) (Lee el libro)	책을 읽어(라) (Leed el libro)
밥을 먹어(라) (Come la comida)	밥을 먹어(라) (Comed la comida)
어서 가(라) (Vete de prisa)	어서 가(라) (Id de prisa)
여기 있어(라) (Quédate aquí)	여기 있어(라) (Quedaos aquí)
이리 와(라) (Ven por aquí)	이리 와(라) (Venid por aquí)

2) El no tuteo : El hablante habla con el Ud. y Uds.

당신(Usted)	당신들(Uustedes), Se usa E.I.-C. E.F.-C.
책을 읽으십시오 (Lea el libro)	책을 읽으십시오 (Lean el libro)
밥을 먹으십시오 (Coma la comida)	밥을 먹으십시오 (Coman la comida)
어서 가십시오 (Vaya de prisa)	어서 가십시오 (Váyanse de prisa)
여기 있으십시오 (Quédese aquí)	여기 있으십시오 (Quédense aquí)
이리 오십시오 (Venga por aquí)	이리 오십시오 (Vengan por aquí)

3) Las exhortativas : El hablante incluye a su interlocutor o interlocutores. Es cuando el hablante propone a quien habla, o a quienes habla a realizar un hecho consigo mismo. La persona del modo exhortativo equivale a 'nosotros' en español. Pero cuando el hablante se incluye con las personas de menor edad, o de mucha intimidad se usa el tuteo(E.S), y en el caso contrario se usa el estilo honorífico.

E. S.	E. F.-C. del honorífico
책을 읽자 (Leamos el libro)	책을 읽읍시다 (Leamos el libro)
밥을 먹자 (Comamos la comida)	밥을 먹읍시다 (Comamos la comida)
어서 가자 (Vayamos pronto)	어서 갑시다 (Vayamos pronto)
여기 있자 (Quedémonos aquí)	여기 있읍시다 (Quedémonos aquí)
이리 오자 (Vengamos por aquí)	이리 옵시다 (Vengamos por aquí)

E.S. : R.V.+자

E.F.-C. : R.V.+ㅂ시다-Cuando la R.V. termina en vocal
R.V.+읍시다-Cuando la R.V. termina en consonante

Ejercitación

지금 당장 그것을 해라.

Hazlo inmediatamente.

Hacedlo inmediatamente.

어서 일어나.

Levántate en seguida.

어서 일어나라.

Levantaos en seguida.

빨리 일어나세요.

Levántese en seguida.

빨리 일어나십시오.

Levántense en seguida.

그것을 하지 마라.

No lo hagas. No lo hagáis.

그것을 하세요/하십시오.

Hágalo. Háganlo.

IV. ORACION

그것을 하지 마세요.	No lo haga. No lo hagan.
소금 좀 주세요.	Por favor, déme sal.
설탕통 좀 주십시오.	Por favor, páseme la azucarera.
물 좀 주세요/주십시오.	Déme agua, por favor.
계산서 가져 오세요/오십시오.	Tráigame la cuenta.
여기서 버스를 타십시오.	Tome Ud. el autobús aquí.
학교 앞에서 내리세요/내리십시오.	Bájese enfrente del colegio.
은행 앞에서 내리지 마세요.	No se baje delante del banco.
여기서 택시를 탑시다.	Tomemos el taxi, aquí.
편히 주무세요.	Que duerma tranquilo.
늦기 전에 어서 가자.	Vayamos pronto, antes de que sea tarde.
설겆이를 합시다.	Lavemos los platos.
조용히 해/해라 !	¡Callate ! ¡A callar ! ¡Silencio !
조용히 하세요/합시다 !	¡Cállese ! ¡Silencio, por favor !
조용히 합시다 !	¡Callémonos !
들어 오세요 !	¡Pase Ud. ! ¡Entre Ud.!
극장표를 사세요.	Saque las entradas del teatro.
극장표를 사지 마세요.	No saque las entradas del cine/teatro.
수도물을 마시지 마세요.	No beba agua corriente.
끓인 물을 마십시오/마시세요.	Beba agua hervida.
위스키를 듭시다/마십시오.	Bebamos whisky.

d. Oraciones exclamativas

-Accidentes del verbo en las oraciones exclamativas :

- a) R.V.A. (del tiempo presente) +는군요 !
R.V.D. y R.VA(excepto del tiempo presente) +군요 !
- b) R.V.D. + 데요 : Cuando el último sonido es vocal.
R.V.D. + 은데요 : Cuando el último sonido es consonante.
R.V.A. +는데요
- c) R.V.A. + 네요 : Cuando el último sonido es vocal.
R.V.D. + 으네요 : Cuando el último sonido es consonante.
- d) -Si se agrega un matiz emocional a las oraciones enunciativas, imperativas o interrogativas, se las convierte en exclamativas, también.
-Se caracterizan por la entonación particular en el oral, y por el signo '!' al final de la oración, en lo escrito.

Ejercitación

참 좋은 날씨군요 !
돈이 한 푼도 없네요 !
택시가 한 대도 없군요 !
참 예뻐요 !
이런 ! 지갑을 잃어 버렸어요 !
한국말을 참 잘 하시는군요 !
시끄러워 죽겠어요 !
더워 죽겠네요 !

¡Qué día ! ¡Qué lindo día !
¡No tengo ni un centavo !
¡No hay ni un taxi !
¡Qué lindo es !
¡Vaya, perdí mi billetera !
¡Qué bien habla coreano !
¡Cómo me fastidia el ruido !
¡Me muero de calor !

V. TIEMPO VERBAL

a. **Presente** : Los verbos que hemos tratado son del tiempo presente.

b. **Pasado**

-Poner la raíz auxiliar 았/었/였 entre la raíz y la desinencia del verbo en infinitivo.

<i>V. Inf.</i>	<i>V. presente : E.S.</i>	<i>V. pasado : E.S.</i>
가다	간다	가았다-갔다
오다	온다	오았다-왔다
먹다	먹는다	먹었다-먹었다
입다	입는다	입었다-입었다
놀다	논다	놀았다-놀았다
공부하다	공부한다	공부하였다-공부했다
말하다	말한다	말하였다-말했다
예쁘다	예쁘다	예쁘었다-예뻤다
*춥다	춥다	추우었다-추웠다
*덥다	덥다	더우었다-더웠다
맛있다	맛있다	맛있었다-맛있었다
많다	많다	많았다-많았다
좋다	좋다	좋았다-좋았다
젊다	젊다	젊었다-젊었다
늙다	늙다	늙었다-늙었다

R.V.+았 ; Cuando la vocal de la raíz del verbo es 'ㅏ' o 'ㅗ'.

R.V.+었 ; Cuando la vocal de la R.V es una de las demás vocales.

R.V.+였 ; Cuando el verbo es 하다.

-En cuanto al habla honorífica del tiempo pasado, el orden relativo es primero (으)시, después 었. ; Ej. ; 가 : 다-가 : 시 : 다-가 : 시 : 었 : 다. La vocal de la raíz del verbo 가시 : 다 es 'ㅣ', por eso agrega '였'.

<i>V. Inf. con (으)시</i>	<i>E.S. del presente</i>	<i>E.S. de pasado</i>
가시다	가신다	가시었다-가시었다-가셨다
오시다	오신다	오시었다-오시었다-오셨다
입으시다	입으신다	입으시었다-입으시었다-입으셨다

씻으시다	씻으신다	씻으시었다-씻으시었다-씻으셨다
좋으시다	좋으시다	좋으시었다-좋으시었다-좋으셨다
젊으시다	젊으시다	젊으시었다-젊으시었다-젊으셨다
공부하시다	공부하시다	공부하시었다-공부하시었다-공부하셨다
추우시다	추우시다	추우시었다-추우시었다-추우셨다

-El tiempo pasado a los 3 estilos del habla con y sin el trato honorífico.

V. Inf.	E. S.	E.I.-C.	E.F.-C.	E. S.	E.I.-C.	E.F.-C.
가다	갔다	갔어요	갔습니다	가셨다	가셨어요	가셨습니다
오다	왔다	왔어요	왔습니다	오셨다	오셨어요	오셨습니다
입다	입었다	입었어요	입었습니다	입으셨다	입으셨어요	입으셨습니다
놀다	놀았다	놀았어요	놀았습니다	노셨다	노셨어요	노셨습니다
원하다	원했다	원했어요	원했습니다	원하셨다	원하셨어요	원하셨습니다
말하다	말했다	말했어요	말했습니다	말하셨다	말하셨어요	말하셨습니다
예쁘다	예뻤다	예뻤어요	예뻤습니다	예쁘셨다	예쁘셨어요	예쁘셨습니다
맛있다	맛있었다	맛있었어요	맛있었습니다	—	—	—
젊다	젊었다	젊었어요	젊었습니다	젊으셨다	젊으셨어요	젊으셨습니다

Ejercitación

그는 커피를 마셨다.

El tomó café.

나는 7 시에 일어났다.

Me levanté a las siete.

누가 왔어요?

¿ Quién vino?

(당신은) 기차를 타고 왔어요?

¿ Vino en tren?

(당신은) 무엇을 사셨어요?

¿ Qué compró?

(나는) 구두 한켤레를 샀어요.

Compré un par de zapatos.

시장에서 쌀을 샀습니다.

Compré arroz en el mercado.

그는 며칠 전에 서울에 도착했다.

El llegó a Seúl hace unos días.

(당신은) 언제 식사를 하셨습니까?

¿ Cuándo comió?

(나는) 한 시간 전에 식사를 했읍니
다.

그는 거리로 나갔다.

아버지께서 방에 들어오셨다.

언니는 얼마 전에 남미에서 돌아왔
다.

나는 작년에 ‘멕시코’에 갔다.

어제 당신들은 어디에 가셨읍니까?

우리들은 쇼핑하러 갔읍니다.

(당신들은) 식료품을 사셨읍니까?

아니오, 학용품을 샀읍니다.

(당신에게) 전부 얼마나 들었읍니
까?

(나에게) 많이 들었어요.

아저씨께서 내게 선물을 주셨읍니
다.

El salió a la calle.

El padre entró en la habitación.

La hermana volvió de América del
Sur hace poco.

Yo fui a México el año pasado.

¿ Adónde fueron ayer?

Fuimos de compras.

¿ Compraron comestibles?

No, compramos útiles escolares.

¿ Cuánto le costó en total?

Me costó mucho.

El tío me dió el regalo.

c. Futuro

-Poner la raíz auxiliar ‘겠’ entre la raíz y la desinencia del verbo en infinitivo.

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
가다	가겠다	가겠어요	가겠습니다
오다	오겠다	오겠어요	오겠습니다
먹다	먹겠다	먹겠어요	먹겠습니다
입다	입겠다	입겠어요	입겠습니다
놀다	놀겠다	놀겠어요	놀겠습니다
공부하다	공부하겠다	공부하겠습니다	공부하겠습니다
말하다	말하겠다	말하겠습니다	말하겠습니다

-En cuanto al habla honorífica del tiempo futuro, el orden relativo es primero
(으)시’, después ‘겠’.

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
가다	가시겠다	가시겠어요	가시겠습니다
오다	오시겠다	오시겠어요	오시겠습니다
입다	입으시겠다	입으시겠어요	입으시겠습니다
산보하다	산보하시겠다	산보하시겠어요	산보하시겠습니다

들다 재미있다	드시겠다 재미있으시겠다	드시겠어요 재미있으시겠어요	드시겠습니다 재미있으시겠읍니다
좋다	좋으시겠다	좋으시겠어요	좋으시겠읍니다

Ejercitación

(너는) 내일 나와 함께 극장에 가겠 ? Irás mañana al cine conmigo ?

니 ?

(당신은) 내일 소풍을 가시겠읍니 ? Irá de excursión mañana ?
까 ?

내일 나는 여행을 떠나겠어요. Marcharé de viaje mañana.

(당신은) 식사 후에 커피를 드시겠 ? Tomará café después de la cena ?
어요 ?

예, 들겠습니다.

아니오, 들지 않겠습니다.

케이크 한쪽 드시겠읍니까 ?

정말 가시겠어요 ?

모래 전화하겠읍니다.

숙제를 하고 놀겠어요.

(나는) 곧 돌아오겠어요.

무엇을 하시겠읍니까 ?

나는 역사 공부를 하겠다.

내일은 비가 오겠어요.

Sí, tomaré.

No, no tomaré.

¿ Comerá un trozo de torta ?

¿ De veras, irá ?

Llamaré el pasado mañana.

Haré mi tarea y jugaré.

Volveré en seguida.

¿ Qué va a hacer ?

Estudiaré la historia.

Mañana llovería.

VI. ASIMILACION FONETICA

-Cuando los sonidos se ligan entre sí, se pueden ocurrir los cambios del valor fonético original de los sonidos.

Unidad 1.**Oraciones A.**

나는 간다. (nanún ganda)

나는 가요. (nanún gayo)

나는 갑니다. (nanún gamnida)

나는 갔읍니다. (nanún gassúmnida)

나(na) 는(nún) 가(ga) 요(yo) 갑(gab) 니(ni) 다(da) 갔(gad) 읍(üb)

갑니다(gab-ni-da → gamnida) ㅂ + ㄴ → ㅁ, ㄴ

갔읍니다(gad-üb-ni-da → gassúmnida) ㅋ + ㅗ → 쓰, ㅂ + ㄴ → ㅁ, ㄴ

Yo fuí.

Oraciones B.

나는 학교에 (jaquioe) 갑니다.

Voy a la escuela.

나는 병원에 (byöngwone) 갑니다.

Voy al hospital.

나는 집에 (dchibe) 갑니다.

Voy a casa.

학(jag) 교(gyo) 예(e) 병(byöng) 원(wön) 집(dchib)

학교에 (jag-gyo-e → jaquioe) ㄱ + ㄱ → ㄲ

병원에 (byöng-wöne-e → byöngwone)

집에 (dchib-e → dchibe)

Oraciones C.

나는 일찍 (iltchig) 학교에 갑니다.

Voy a la escuela temprano.

나는 빨리 (palli) 병원에 갑니다.

Voy al hospital rápido.

나는 늦게 (nükue) 집에 갑니다.

Voy a casa tarde.

일(il) 찍(tchig) 빨(pal) 리(li) 늦(nük) 게(gue)

일찍 (il-tchig → iltchig)

빨리 (pal-li → palli)

늦게 (nük-gue → nükue) ㅈ + ㄱ → ㄲ

Unidad 2.

Oraciones A.

산이 있다. (sani ita)

산이 있어요. (sani issōyo)

산이 있읍니다. (sani issūmnida)

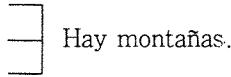
산이 있읍니까 ? (sani issūmnica) ¿ Hay montañas ?

산(san) 이(i) 있(it) 어(o) 까(ca)

있다(id-da→ita) ㅅ + ㄷ → ㄸ

있어요(id-ō-yo → issōyo) ㅅ + 어 → ㅆ

있읍니까(id-üb-ni-ca → issūmnica) ㅆ + 으 → 츄, ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ



Hay montañas.

Oraciones B.

높은(nophūn) 산이 있읍니다. Hay montañas altas.

아름다운(arūmdaun) 산이 있읍니다. Hay montañas hermosas.

푸른(phurūn) 산이 있읍니다. Hay montañas verdes.

높(nop) 은(ün) 아(a) 름(rūm) 운(un) 푸(phu) 룬(rūn)

높은(nop-ün → nophūn) ㅍ + 으 → ㅍ

아름다운(a-rūm-da-un → arūmdaun)

푸른(phu-rūn → phurūn)

Oraciones C.

한국에는(jangguguenūn) 높은 산이 있읍니다. En Corea...

서울에는(sourenūn) 높은 산이 있읍니다. En Seúl...

고향에는(gojyangenūn) 높은 산이 있읍니다. En mi pueblo...

한(jan) 국(gug) 서(sō) 읊(ul) 고(go) 향(jyang)

한국에는(jan-gug-e-nūn → jangguguenūn) ㄱ + 에 → ㅖ

서울에는 (sō-ul-e-nūn → sourenūn) ㅣ → r (entre vocales)

고향에는(go-jyang-e-nūn → gojyangenūn)

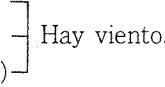
Unidad 3.

Oraciones A.

바람이 분다. (barami bunda)

바람이 불어요. (barami burōyo)

바람이 블니다. (barami bumnida)



Hay viento.

VI. ASIMILACION FONETICA

바람이 블니까 ? (barami bumnica) ¿ Hay viento ?

바(ba) 람(ram) 분(bun) 불(bul) 블(bub) 까(ca)

바람이 (ba-ram-i → barami) El viento

불어요(bul-ō-yo → burōyo) ㅣ → r (entre vocales)

블니다(bub-ni-da → bumnida) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

블니까 ? (bub-ni-ca → bumnica) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ ¿ sopla ?

Oraciones B.

봄바람이 (bomparami) 불어요. Hay viento primaveral.

산들바람이 (sandǔlbarami) 불어요. Hay viento suave.

찬 바람이 (chanbarami) 불어요. Hay viento frío.

들(dǔl) 찬(chan) 봄(bom)

봄바람(bom-ba-ram → bomparam) ㅁ + ㅂ → ㅁ. ㅃ

산들바람(san-dǔl-ba-ram → sandǔlbaram)

찬 바람(chan-ba-ram → chanbaram)

Oraciones C.

봄에는(bomenūn) 산들바람이 불어요. En primavera...

겨울에는(gyōurenūn) 찬 바람이 불어요. En invierno...

봄바람이 (bomparami) 산들 산들(sandǔl sandǔl) 불어요.

El viento primaveral sopla suavemente.

겨(gyō) 읊(ul) 예(e) 는(nūn)

봄에는(bom-e-nūn → bomenūn)

겨울에는(gyō-ul-e-nūn → gyōurenūn) ㅣ → r (l entre vocales 'u' y 'e', se pronuncia por 'r')

산들 산들(san-dǔl-san-dǔl → sandǔl sandǔl)

Unidad 4.

Oraciones A.

동생은 아기이다. (dongsae_gūn aguiida)

동생은 아기예요. (dongsae_gūn aguiyeyo)

동생은 아기입니다. (dongsae_gūn aguiimnida)

동생은 아기입니까 ? (dongsae_gūn aguimnica) ¿ Es bebé su hermano ?

동(dong) 생(saeng) 은(ün) 예(ye) 입(ib) 기(gui)

동생은(dong-saeng-ün → dongsae_gūn) El hermano

Mi hermano es bebé.

아기이다(a-gui-i-da → aguiida)] es bebé.
아기예요(a-gui-ye-yo → aguiyeyo)

Oraciones B.

- | | |
|---------------------------------------|------------------------------|
| 동생은 어린(ōrin) 아기입니다. | Mi hermano es un pequeño. |
| 동생은 착한(chakan) 아기입니다. | Mi hermano es un buen bebé. |
| 동생은 예쁜(yepūn) 아기입니다. | Mi hermano es un lindo bebé. |
| 여(õ) 린(rin) 착(chag) 한(jan) 뿐(pūn) | |
| 어린(õ-rin → ōrin) pequeño | |
| 착한(chag-jan → chakan) ㄱ + ㅎ → ㅋ bueno | |
| 예쁜(ye-pūn → yepūn) hermoso. lindo | |

Oraciones C.

내(nae) 동생은 어린 아기예요. (ōrin aguiyeyo)

철수(ChūlSu) 동생은 착한 아기예요. (chakan aguiyeyo)

영이(YongI) 동생은 예쁜 아기예요. (yepūn aguiyeyo)

내(nae) 철(chūl) 수(su) 영(yōng) 이(i)

내 mi

철수 nombre propio masculino.

영이 nombre propio femenino.

Unidad 5.

Oraciones A.

- | | |
|-------------------------------------|---------------------|
| 그는 잔다. (gūnūn dchanda) | |
| 그는 자요. (gūnūn dchayo) | El está durmiendo. |
| 그는 잡니다. (gūnūn dchamnida) | |
| 그는 잡니까? (gūnūn dchamnica) | ¿Está durmiendo él? |
| 그(gū) 는(nūn) 자(dcha) 요(yo) 잡(dchab) | |
| 잡니다(dchab-ni-da → dchamnida) | |
| 잡니까(dchab-ni-ca → dchamnica) | ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ |

Oraciones B.

- 어젯밤에는 잘 잤습니다. (ōdchepamenūn dchal dchassūmnida)
어젯밤에는 자지 못했습니다. (ōdchepamenūn dchadchi mothessūmnida)
오늘은 잘 잤습니다. (onūrūn dchal dchassūmnida)
아이가 자고 있읍니다. (aiga dchago issūmnida)

쳇(dched) 밤(bam) 늘(nūl) 은(ūn) 잤(dchad) 음(üb)

어젯밤(ō-dched-bam → ōdchepam) ㅅ + ㅂ → ㅂ

잤읍니다(dchad-üb-ni-da → dchassūmnida) ㅆ + ㅇ → ㅇ. ㄴ

Oraciones C.

어젯밤에는 매우 잘 잤읍니다. Anoche dormí muy bien.

어젯밤에는 아주 잘 잤읍니다. Anoche dormí muy bien.

어젯밤에는 정말 잘 잤읍니다. Anoche dormí realmente bien.

매우(mae-u → maeu)

아주(a-dchu → adchu)] muy

정말(dchōng-mal → dchōngmal) realmente. verdaderamente.

Oraciones D.

당신은 낮잠을 잡니까? (dangsinūn natchamūl dchamnica)

아버지는 낮잠을 주무십니까? (abōdchinūn natchamūl dchumusimnica)

너는 낮잠을 자니? (nōnūn natchamūl dchani)

낮(nad) 잠(dcham) 뻐(bō) 지(dchi) 무(mu) 십(sib) 너(nō)

낮잠을(nad-dcham-úl → natchamūl) la siesta

주무십니까(dchu-mu-sib-ni-ca → dchumusimnica)

당신은 Ud. 잡니까? ¿ duerme?

아버지는 el padre 낮잠을 주무십니까? ¿ Duerme la siesta?

너는 tú 자니? ¿ Duermes la siesta?

Unidad 6.

Oraciones A.

나는 국민이다. (nanūn gungminida) Yo soy ciudadano.

당신은 국민입니다. (dangsinūn gungminimnida) Usted es ciudadano.

우리는 국민이에요. (urinūn gungminieyo) Somos ciudadanos.

국(gug) 민(min) 당(dang) 신(sin)

국민이다(gug-min-i-da → gungminida) ㄱ.+ㅁ → ㅇ. ㅁ

당신은 (dang-sin-ún → dangsinún)

Oraciones B.

나는 대한민국(daejanminggug) 국민이다. ㄴ+ㄱ → ㅇ. ㄱ

Soy ciudadano de Corea.

우리는 한국(janggug) 국민입니다. (gungminimnida)

Somos ciudadanos coreanos.

우리는 한국 시민(simin)입니다.

Somos ciudadanos coreanos.

우리는 서울(soul) 시민입니다. (siminimmida)

Somos ciudadanos de Seúl.

대(dae) 한(jan) 시(si)

Oraciones C.

그는 선량한(sollyangjan) 시민이다. El es un buen ciudadano.

그는 정직한(dchöngdchikan) 시민이다. El es un ciudadano honesto.

그는 착한(chakan) 시민이다. El es un buen ciudadano.

선(són) 량(lyang) 정(dchöng) 직(dchig) 착(chag)

선량한(són-lyang-jan) sollyangjan ㄴ + ㄹ → ㄹ. ㄹ

정직한(dchöng-dchig-jan) dchöngdchikan ㄱ + ㅎ → ㅋ

착한(chag-jan) chakan ㄱ + ㅎ → ㅋ

Unidad 7.

Oraciones A.

하늘은 높다. (janürün nopta)

하늘은 높아요. (janürün nophayo)

하늘은 높습니다. (janürün nopssümnida)

하늘은 높습니까? (janürün nopssümnica) ¿ Es alto el cielo?

하(ja) 늘(nül) 은(ün) 높(nop) 습(süb)

하늘은(ja-nül-ün → janürün) r → l

높다(nop-da → nopta) ㅍ + ㄷ → ㅍ. ㅍ

높습니다(nop-süb-ni-da → nopssümnida) ㅍ + ㅅ → ㅍ. ㅆ

El cielo es alto.

ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

Oraciones B.

가을에는(gaürenün) 하늘이 높아요. En otoño, el cielo es alto.

푸른(phurün) 하늘은 높습니다. El cielo azul es alto.

푸른 가을(gaül) 하늘이 높아요. El cielo azul otoñal es alto.

가(ga) 을(ül) 푸(phu) 른(rün)

가을에는(ga-ül-e-nün → gaürenün) l → r

VI. ASIMILACION FONETICA

푸른(phu-rün → phurün)

Oraciones C.

가을 하늘에 흰(jüin) 구름(gurüm) 이 있어요.

En el cielo otoñal hay nubes blancas.

여름 하늘에 먹(mög) 구름이 있어요.

En el cielo de verano hay nubes de tormenta.

푸른 하늘에 뭉게(munggue) 구름이 있어요.

En el cielo azul hay nubes de algodón.

하늘에(ja-nül-e → janüre) l → r

흰 blanco 먹 negro(de tinta china) 뭉게 redondo y blanco

Unidad 8.

Oraciones A.

소년이 자전거를 탄다.

(sonyöni dchadchönggörül thanda)] El niño toma la bicicleta.

소년이 자전거를 타요. (thayo)

소년이 자전거를 탑니까? (thamnica) ¿ Toma la bicicleta el niño?

소(so) 년(nyön) 전(dchöñ) 거(gö) 를(rül) 탄(than) 타(thä) 탑(thab)

자전거를(dcha-dchöñ-gö-rül → dchadchönggörül) ㄴ + ㄱ → ㅇ. ㄱ

탑니다(thab-ni-da → thamnida) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

탑니까(thab-ni-ca → thamnica) ㅂ + ㄴ → ㅁ. ㄴ

Oraciones B.

어린(örin) 소년이 자전거를 탄다. El pequeño toma la bicicleta.

귀여운(güiyöun) 소년이 자전거를 탄다. El adorable niño toma la bicicleta.

이웃(iud) 소년이 자전거를 탄다. El vecinito toma la bicicleta.

어(o) 린(rin) 귀(güi) 여(yö) 운(un) 이(i) 웃(ud)

어린 pequeño, chiquito 귀여운 adorable 소년 niño

Oraciones C.

어린 소년이 자전거를 잘(dchal) 탑니다.

어린 소년이 자전거를 빨리(palli) 탑니다.

어린 소년이 자전거를 아주(adchu) 잘 탑니다.

빨(pal) 리(li) 아(a) 주(dchu)

Unidad 9.

Oraciones A.

형님이 계십니다. (jyöngnimi gyesimnida)
 형님이 계셔요. (jyöngnimi gyesyöyo) Tengo hermano mayor.
 형님이 계세요. (jyöngnimi gyeseyo) Está mi hermano mayor.
 형님이 계십니까? (jyöngnimi gyesimnica) ¿ Tiene hermano mayor?
 형(jyöng) 님(nim) 계(gye) 십(sib) 셔(syö) 세(se)
 형님이 (jyöng-nim-i → jyöngnimi)
 계십니다(gye-sib-ni-da → gyesimnida) ㅂ + ㄴ → ㅁ . ㄴ

Oraciones B.

형님이 몇 봄(myö pun) 계십니까? ¿ Cuántos hermanos mayores tiene?
 형님이 어디(ödi) 계십니까? ¿ Dónde está su hermano?
 형님이 뭘(muöl) 하고(jago) 계십니 ¿ Qué está haciendo su hermano?
 까?
 형님은 어때요? (ötaeyo) ¿ Cómo está su hermano mayor?

Oraciones C.

형은 씩씩합니다. (jyöngün ssigssigjamnida)
 형은 톤튼합니다. (jyöngün thünthünjamnida)
 형은 용감합니다. (jyöngün yonggammjamnida)
 씩씩합니다 ser jovial 톤튼합니다 ser sano 용감합니다 ser valiente

Oraciones D.

형은 운동을(undongü) 하고 있습니다.
 Mi hermano está practicando un deporte.
 형은 음악을(ümagü) 듣고(düco) 있습니다.
 Mi hermano está escuchando música.
 형은 목욕을(mogyogü) 하고 있습니다.
 Mi hermano está bañando.
 형은 텔레비전을(thelevidchyönü) 보고(bogo) 있습니다.
 Mi hermano está mirando televisión.
 운(un) 동(dong) 을(ül) 음(üm) 악(ag) 듣(düd) 고(go) 목(mog)
 욕(yog)
 목욕을(mog-yog-ül → mogyogü) ㄱ + ㄴ → ㄹ

듣고(düd-go → düco) ㄷ + ㄱ → ㅌ

Unidad 10.

Oraciones A.

아버지 는 회사원이십니다. (abödchinün joesawönisimnida)
 Mi padre es empleado de una compañía.
 어머니는 선생님이에요. (ömöninün sonsaengnimieyo)
 Mi madre es maestra.
 형은 대학생입니다. (jyöngün daejagsaengimnida)
 Mi hermano mayor es estudiante universitario.
 저는 고등 학생입니다. (dchönnün godüngjagsaengimnida)
 Yo soy estudiante secundario.

동생은 유치원생입니다. (dongsaengün yuchiwonsaengimnida)
 Mi hermano menor va al jardín de infantes.
 벼(bö) 지(dchi) 회(joe) 사(sa) 원(wöön) 머(mö) 니(ni) 대(dae) 고(go)
 등(düng) 유(yu) 치(chi)

회사원(joe-sa-wöön → joesawöön) empleado de la compañía
 대학생(dae-jag-saeng → daejagsaeng) estudiante universitario
 고등학생(go-düng-jag-saeng → godüngjagsaeng) estudiante secundario
 유치원생(yu-chi-wöön-saeng → yuchiwönsaeng) niño del jardín infantil

Oraciones B.

아버지께서는(abödchiquesönnü) 무역(muyög) 회사에 다니십니다.
 Mi padre trabaja en una compañía de importación-exportación.
 어머니께서는(ömöniquesönnü) 국민(gungmin) 학교에서 일하십니다.
 Mi madre trabaja en una escuela primaria.
 형은 대학에서 역사를 연구합니다. (jyöngün daejaguesö yögssarü yönggu-jamnida)
 Mi hermano mayor estudia historia en la universidad.
 께(que) 서(sö) 무(mu) 역(yög) 국(gug) 민(min) 사(sa) 연(yöön)
 구(gu)
 께서는(que-sö-nü → quesönnü) el honorífica de '는', partícula de sujeto.
 학교에서(jag-gyo-e-sö → jaquioesö) ㄱ + ㄱ → ㄲ en el colegio
 대학에서(dae-jag-e-sö → daejaguesö) ㄱ + ㅓ → ㅕ en la universidad
 연구합니다. (yöön-gu-jab-ni-da → yönggujamnida) ㄴ + ㄱ → ㅇ . ㄱ, ㅂ + ㄴ

→ 모. 뉴 estudia
역사를(yög-sa-rūl → yögssarūl) ㄱ+ㅅ → ㄱ. ㅅ

Unidad 11.

젊은 사람(dchölmün saram)	젊은이(dchülmün i)	la persona joven
늙은 사람(nülgün saram)	늙은이(nülgün i)	la persona vieja
앉은 사람(andchün saram)	앉은 이(andchün i)	la persona sentada
선 사람(sön saram)	선 이(sön i)	la persona de pie
굶은 사람(gulmün saram)	굶은 이(gulmün i)	la persona hambrienta
좋은 옷(dchoün od)	좋은 옷(nalgün od)	la ropa buena
흰옷(jüin od)	흰옷(gömün od)	la ropa blanca
붉은 옷(bulgün od)	붉은 옷(jayan od)	la ropa negra
노란 옷(noran od)	노란 옷(jayan od)	la ropa roja
하얀 옷(jayan od)	하얀 옷(jayan od)	la ropa blanca

좋(dchot) 은(ün) 좋은(dchot-ün → dchojün) ㅎ+으 → ㅎ

젊다(dchömta)	젊은(dchölmün)	젊고(dchömco)	ㅁ+ㄱ → ㅁ. ㅠ
늙다(nügta)	늙은(nülgün)	늙고(nüco)	ㄱ+ㄱ → ㅠ
굶다(gumta)	굶은(gulmün)	굶고(gumco)	ㅁ+ㄱ → ㅁ. ㅠ
앉다(anta)	앉은(andchün)	앉고(angco)	ㅅ+ㄱ → ㅇ. ㅠ
좋다(dchotha)	좋은(dchoün)	좋고(dchoko)	ㅎ+ㄱ → ㅋ
낡다(nagta)	낡은(nalgün)	낡고(naco)	ㄱ+ㄱ → ㅠ
붉다(bugta)	붉은(bulgün)	붉고(buco)	ㄱ+ㄱ → ㅠ
하얗다(jayatha)	하얀(jayan)	하얗고(jayako)	ㅎ+ㄱ → ㅋ
까맣다(camatha)	까만(caman)	까맣고(camako)	ㅎ+ㄱ → ㅋ
많다(mantha)	많은(manün)	많고(mangko)	ㅎ+ㄱ → ㅋ
옳다(oltha)	옳은(orün)	옳고(olko)	ㅎ+ㄱ → ㅋ

Unidad 12.

젊은 청년이 책을 읽고 있다.
(Dchölmün chöngñoni chaegü ico ita)

늙은 할아버지께서 의자에 앉아 계신다.

(Nülgün jarabödchiquesö üidchae andcha guesinda)

El joven está leyendo un libro.

El viejo abuelo está sentado en la silla.

VI. ASIMILACION FONETICA

굶주린 고양이가 부엌에 들어왔다.
(Gumdchurin goyangiga buoke dürō wata)

저는 낡은 옷은 싫어요.
(Dchönün nalgün osün siröyo)

언니가 냄비에 감자를 볶는다.
(Önniga naembie gamdcharül bongnündä)

햇빛이 눈부시게 밝다.
(Jaepichi numbusigue bagta)
암탉이 둥우리에 달걀을 낳았어요.
(Amthagui dungurie dalgyarül naassöyo)

닭장에 닭이 있읍니다.
(Dagtchange dagui issümnida)

물건 값이 몹시 비쌉니다.
(Mulgön gabsi mobssi bissamnida)

각자의 뜻을 가져라.
(Gagtchaüi mogsülgadchyöra)

잔디를 밟지 마시오.
(Dchandirül babtchi masio)

개 한마리가 뼈다귀를 핥고 있다.
(Gae jan mariga pyödagüirül jatco ita)

이 옷을 만드는데 샷은 열마이지요?

(I osül mandününde sagsün ölmайдчиyo)

감기에 걸려 앓아 누웠었읍니다.
(Gamguie göllyö ara nuwössössü mnida)

삶도 죽음도 운명일 뿐.
(Samdo dchugümdo unmyöngil pun)

쥐새끼가 잡아 놓았네요.
(Dchüisaequiga galga noanneyo)

El gato hambriento entró en la cocina.

A mí no me gusta el vestido gastado.

La hermana mayor saltea papas en el sartén.

Los rayos del sol son muy brillantes y no se puede abrir los ojos.

La gallina puso huevos en el nido.

Las gallinas están en el gallinero.

El precio de las mercaderías es muy caro.

Tomad la porción que os corresponde.

No pisar el césped.

Un perro está lamiendo un hueso.

¿ Cuánto cuesta la hechura de este vestido ?

Había estado en cama por el resfriado.

Vivir o morir, sólo un destino.

El ratoncito lo dejó roido.

VII. ORACIONES SIMPLES

(EXPRESIONES UTILES Y BASICAS)

Unidad 1. ¿Qué es?

이것 (igōd) 문 (mun)
 그것 (gūgōd) 은 (ěn) 그림 (gūrim) 책 (chaeg)
 저것 (dchōgōd) 입니다. (imnida)

이것 esto 은 partícula del sujeto, el etc. 문 puerta

그것 eso 그림 cuadro

저것 aquello 입니다 : 이다 (infinitivo) ser 책 libro

이것은 문입니다. (igōsün munimnida) Esta es una puerta.

그것은 책입니다. (gūgōsün chaeguinmida) Ese es un libro.

저것은 그림입니다. (dchōgōsün gūrimnimnida) Aquello es un cuadro.

nota ① 이것+은 : En la conversación ocurre asimilación fonética ya que las palabras se ligan; ‘ㅅ’ traspasa al lugar vacío de ‘으’; 거슨 ② ‘ㅇ’, en posición inicial, no tiene valor fonético, es sólo llenante ortográfico. Observemos bien cómo se asimilan fonéticamente en “gūrim-imnida.” “chaeg-imnida.”

이것은 무엇 (muōd) ¿Qué es esto?
 그것은 시계 (sigye) ¿Es eso un reloj?
 저것은 창문 (changmun) ¿Es aquélla una ventana?
 이건 시계입니다. (igōn sigyeimnida) Esto es un reloj.
 그건 책입니다. (gūgōn chaeguinmida) Eso es un libro.
 저건 창문입니다. (dchōgōn changmuminmida) Aquella es una ventana.

시계 reloj 무엇 qué 창문 ventana

이건←이것+은 : forma de contracción

P : 이것은 무엇입니까? (igōsün muōsimnica) ¿Qué es esto?

C : 그건 시계입니다. (gūgōn sigyeimnida)

nota 그건←그것+은

저건←저것+은 forma de contracción

이건←이것+은

VII. ORACIONES SIMPLES

P : 그건 책입니까? (gūgōn chaeguinmida)

C : 예, 책입니다. (ye, chaeguinmida)

아니오, 시계입니다. (anio, sigyeimnida)

P : 이건 창문입니까? (igōn changmuminmida)

C : 예, 창문입니다. (ye, changmuminmida)

아니오, 그림입니다. (anio, gūrimimnida)

¿ Es eso un libro ?

Sí, es un libro.

No, es un reloj.

¿ Es esto una ventana ?

Sí, es una ventana.

No, es un cuadro.

Unidad 2. ¿Qué hay?

무엇 (muōd)

빵 (pang) 있음니까?

동생 (dongsaeng) (issūmnica)

책상 (chaegssang)

과자 (guadcha)

담배 (dambae) 가 있음니까?

개 (gae)

종이 (dchongi)

¿ Qué hay ?

¿ Hay pan ?

¿ Está el hermano ?

¿ Hay un escritorio ?

¿ Hay golosinas ?

¿ Hay cigarrillos ?

¿ Hay perros ?

¿ Hay papeles ?

¿ Hay diccionarios ?

Sí, hay.

No, no hay.

¿ Está el hermano menor ?

Sí, está.

No, no está.

¿ Hay asiento ?

Sí, hay.

No, no hay.

¿ Dónde hay ?

¿ Hay en el bolsillo ?

¿ Hay en casa ?

¿ Hay en la cocina ?

¿ Hay en la pared ?

P : 사전이 (sadchōni) 있음니까?

C : 예, 있읍니다. (ye, issūmnida)

아니오, 없읍니다. (Anio, óbssumnida)

P : 동생이 (dongsaeingi) 있음니까?

C : 예, 있읍니다.

아니오, 없읍니다.

P : 자리가 (dchariga) 있음니까?

C : 예, 있읍니다.

아니오, 없읍니다.

어디 (ödi)

주머니 (dchumöni)

집 (dchib)

부엌 (buök)

벽 (byög)

있읍니까? ¿ Hay ?, ¿ Tiene ? 책상 escritorio, mesa de estudio

있읍니다 Hay, tener 빵 pan 담배 cigarillo 없읍니다 No hay

개 perro 과자 golosina 가/이 particula de sujeto 어디 dónde 주머니

bolsillo 부엌 cocina 벽 pared 은/는 particula de sujeto

- 동생은 집에 있읍니까 ? (dongsaeungün dchibe issūmnica)
 빼온 부엌에 있읍니까 ? (pangün buōke issūmnica)
 과자는 주머니에 있읍니까 ? (guadchanün dchumōnie issūmnica)
 P : 과자는 어디에 있읍니까 ? (guadchanün ödie issūmnica)
 C : 주머니에 있읍니다. (dchumōnie issūmnida)
 P : 동생은 집에 있읍니까 ? Está el hermano en casa ?
 C : 예, 집에 있읍니다. Sí, está en casa.
 아니오, 집에 없읍니다. No, no está en casa.

Unidad 3. ¿Qué hace ?

- | | | |
|------------------|----------------------|-----------------|
| 무엇 (muǒd) 을 (ül) | 합니까 ? (jamnica) | ¿ Qué hace ? |
| | 봄니까 ? (bomnica) | ¿ Qué ve ? |
| | 먹습니까 ? (mögssümnica) | ¿ Qué come ? |
| | 듣습니까 ? (düssümnica) | ¿ Qué escucha ? |
- P : 무엇을 합니까 ? (muǒsülm jamnica)
 C : 공부를 합니다. (gongburülm jamnida)
 청소를 합니다. (chöngsorülm jamnida)
 운동을 합니다. (undongülm jamnida)
 수영을 합니다. (suyöngülm jamnida)
- 공부 estudio 청소 limpieza 합니다, 하다 (inf) hacer
 을 / 를 particula objetiva 수영 natación
- P : 무엇을 봅니까 ?
 C : 잡지를 봅니다. (dchabtchirülm bomnida)
 영화를 봅니다. (yöngjuarülm bomnida)
 신문을 봅니다. (simmunülm bomnida)
 텔레비전을 봅니다.
 (Thelebidchyönl bomnida)
- 잡지 revista 신문 diario, periódico 영화 cine 텔레비전 T.V.
- P : 무엇을 먹습니까 ?
 C : 과자를 먹습니다.
 (guadcharülm mögssümnida)

VII. ORACIONES SIMPLES

- | | |
|--|-----------------------|
| 사과를 먹습니다. | Como manzana. |
| (saguarülm mögssümnida) | |
| 밥을 먹습니다. (babülm mögssümnida) | Como arroz. |
| 과일을 먹습니다. (guairülm mögssümnida) | Como fruta. |
| 사과 manzana 과일 fruta 밥 arroz | |
| P : 무엇을 듣습니까 ? | ¿ Qué escucha ? |
| C : 라디오를 듣습니다. (radiorülm düssümnida) | |
| 뉴스를 듣습니다. (ñusürul düssümnida) | |
| 음악을 듣습니다. (ümagülm düssümnida) | |
| 연설을 듣습니다. (yönsörülm düssümnida) | |
| 라디오 radio 음악 música 뉴스 noticia 연설 discurso | |
| P : 공부를 합니까 ? | ¿ Estudia ? |
| C : 예, 공부를 합니다. | Sí, estudio. |
| 아니오, 공부를 안 합니다. | No, no estudio. |
| P : 음악을 듣습니까 ? | ¿ Escucha música ? |
| C : 예, 음악을 듣습니다. | Sí, escucho música |
| 아니오, 음악을 안 듣습니다. | No, no escucho. |
| P : 사과를 먹습니까 ? | ¿ Come manzana ? |
| C : 예, 사과를 먹습니다. | Sí, como manzana. |
| 아니오, 사과를 안 먹습니다. | No, no como manzana. |
| P : 신문을 봅니까 ? | ¿ Lee el diario ? |
| C : 예, 신문을 봅니다. | Sí, leo el diario. |
| 아니오, 신문을 안 봅니다. | No, no leo el diario. |

Unidad 4. ¿Cómo es ?

- | | |
|----------------|-------------------------|
| 책 (chaeg) | 이 어떻습니까 ? (ötössümnica) |
| 공책 (gongchaeg) | |
| 창문 (changmun) | |
| 옷 (od) | |
| 사과 (sagua) | 가 어떻습니까 ? |
| 피아노 (phiano) | |
| 커피 (kōphi) | |
| 목걸이 (mocōri) | |

공책 cuaderno 피아노 piano 목걸이 collar 옷 vestido, traje
커피 café 어떻습니까? ¿ Cómo es?

Ej. 1.

P : 이 책이 어떻습니까?

C : 재미있읍니다.

(dchaemiissūmnida)

P : 그 공책은 어떻습니까?

C : 두껍습니다. (ducōbssūmnida)

P : 저 옷은 어떻습니까?

C : 예쁨니다. (yepūmnida)

P : 이 피아노는 어떻습니까?

C : 좋습니다. (dchossūmnida)

P : 저 목걸이는 어떻습니까?

C : 아름답습니다.

(arūmdabssūmnida)

P : 그 사과는 어떻습니까?

C : 맛있읍니다. (masissūmnida)

P : 이 창문이 어떻습니까?

C : 작습니다. (dchagssūmnida)

Ej. 2.

P : 이 책은 재미있읍니까?

C : 아니오, 재미없읍니다.

(dchaemiopssūmnida)

P : 그 공책은 두껍습니까?

C : 아니오, 얇습니다.

(yabssūmnida)

P : 저 옷은 예쁨니까?

C : 아니오, 예쁘지 않습니다.

(yepūdchi)

P : 이 피아노는 좋습니까?

C : 아니오, 나쁩니다.

(napūmnida)

P : 저 목걸이는 아름답습니까?

C : 아니오, 아름답지 않습니다.

(arūmdabtchi anssūmnida)

¿ Cómo es este libro?

Es interesante.

¿ Cómo es ese cuaderno?

Es grueso.

¿ Cómo es aquel vestido?

Es hermoso.

¿ Cómo es este piano?

Es bueno.

¿ Cómo es aquel collar?

Es lindo.

¿ Cómo es esa manzana?

Es deliciosa.

¿ Cómo es esta ventana?

Es pequeña.

¿ Es interesante este libro?

No, no es interesante.

¿ Es grueso ese cuaderno?

No, es fino.

¿ Es hermoso aquel vestido?

No, no es hermoso.

¿ Es bueno este piano?

No, es malo.

¿ Es lindo aquel collar?

No, no es lindo.

VII. ORACIONES SIMPLES

P : 그 사과는 맛있읍니까?

C : 아니오, 맛없읍니다.

(madōbssūmnida)

P : 이 창문은 작습니까?

C : 아니오, 큅니다. (kūmnida)

¿ Es deliciosa esa manzana?

No, no es deliciosa.

¿ Es pequeña esta ventana?

No, es grande.

Unidad 5. ¡Buenos días!

Cuando
se encuentran ;

안녕? (Anñōng)

¿ Qué tal?

안녕하세요? (Anñōngjaseyo)

¿ Cómo está?

안녕하십니까? (Anñōngjasimnica)

¿ Cómo está?

Cuando
se despiden ;

안녕히 가세요. (Anñōngji gaseyo)

Adiós.

안녕히 가십시오. (Anñōngji gasibssio)

Adiós.

안녕히 계세요. (Anñōngji gyeseyo)

Adiós.

안녕히 계십시오. (Anñōngji gyesipssio)

Adiós.

Diálogo 1. El Sr. Kim y el Sr. Yi se encuentran en la calle.

A : 안녕하세요? 김선생님. (kim sōnsaengnim)

B : 안녕하세요? 오래간만입니다. (oraegan manimnida)

A : 어떻게 지내세요? (ótōke dchinaeseyo)

B : 덕분에 잘 지냅니다. (dōgpune dchal dchinaemnida)

A : 부인도 안녕하세요? (buindo anñōngjaseyo)

B : 예, 잘 있읍니다. (ye, dchal issūmnida)

A : 안녕히 가세요.

B : 안녕히 가세요.

Diálogo 2. La Sra. Kim visita a la Sra. Ko en la casa de la primera.

A : 안녕하세요!

B : 안녕하세요? 어떻게 지내셨어요? (ótōke dchinaesyōssyo)

A : 바쁘어요. 댁은요? (bapassoyo. daegunnyo)

B : 그저 그래요. (gǔdchō gúraeyo)

Unidad 7. ¿Dónde está?

어디	에 있습니까 ?
집	
부엌	에서 (esō)
주머니	
어디 (ödi)	공부합니까 ? (gongbjamnica)
집 (dchib)	
학교 (jagquio)	일합니까 ? (iljamnica)
병원 (byöngwön)	

- ¿ Dónde está ?
- ¿ Está en casa ?
- ¿ Está en la cocina ?
- ¿ Hay en el bolsillo ?
- ¿ 공부합니까 ? (gongbjamnica)
- ¿ 일합니까 ? (iljamnica)
- ¿ 청소합니까 ? (chöngsojamnica)
- ¿ 먹습니까 ? (mögssümnia)

Ej. 1.

- P : 사탕은 어디에 있습니까 ?
C : 주머니에 있습니다.
P : 식탁은 어디에 있습니까 ?
C : 부엌에 있습니다.
P : 동생은 어디에 있습니까 ?
C : 집에 있습니다.

- ¿ Dónde están los dulces ?
Están en el bolsillo.
¿ Dónde está la mesa ?
Está en la cocina.
¿ Dónde está el hermano menor ?
Está en casa.

Ej. 2.

- P : 사탕은 주머니에 있습니까 ?
C : 예, 있습니다.
아니오, 없읍니다.
P : 식탁은 부엌에 있습니까 ?
C : 예, 있습니다.
아니오, 없읍니다.
P : 동생은 집에 있습니까 ?
예, 있습니다.
아니오, 없읍니다.
사탕 (sathang) dulces 식탁 (sigthag) mesa de comer

- ¿ Hay dulces en el bolsillo ?
Sí, hay.
No, no hay.
¿ Está la mesa en la cocina ?
Sí, está.
No, no está.
¿ Está el hermano en casa ?
Sí, está.
No, no está.

Ej. 3.

- P : 어디에서 공부합니까 ?
C : 도서실에서 공부합니다.
P : 동생은 어디에서 놀니까 ?
C : 마당에서 놉니다.
P : 아버지는 어디서 일합니까 ?

- ¿ En dónde estudia Ud ?
Estudio en la biblioteca.
¿ En dónde juega el hermano ?
Juega en el patio.
¿ En dónde trabaja el padre ?

VII. ORACIONES SIMPLES

- C : 병원에서 일합니다.
P : 밥은 어디에서 먹습니까 ?
C : 식당에서 먹습니다.
도서실 (dosösil) biblioteca
병원 (byöngwön) hospital

Trabaja en el hospital.

¿ En dónde come Ud. ?

Como en el comedor.

Unidad 8. Por favor,.....

- | | |
|--------------|--------------------|
| 물 (mul) | 주세요. (dchuseyo) |
| 설탕 (söltang) | |
| 연필 (yömpfil) | 주시오. (dchusibssio) |
| 종이 (dchongi) | |

- 물 agua 좀 por favor 설탕 azúcar 연필 lápiz 종이 papel
주세요 주십시오 주시겠습니까 ?

Diálogo 1.

- A : 물 좀 주세요. (Mul dchom dchuseyo)
B : 여기 있어요. (Yögui issöyo)
A : 감사합니다. (Gamsajamnida)

- Por favor, déme agua.
Aquí, tiene Ud.
Gracias.

Diálogo 2.

- A : 연필 좀 주세요.
B : 여기 있어요.
A : 고맙습니다.

- Por favor, déme el lápiz.
Aquí, tiene Ud.
Gracias.

Diálogo 3.

- A : 종이 좀 주시겠습니까 ?
B : 여기 있읍니다.
A : 감사합니다.

- ¿ Podría darme papeles ?
Aquí, tiene.
Gracias.

- | |
|--------------------------------|
| 봐 주세요. (boa dchuseyo) |
| 들여 주세요. (dürö dchuseyo) |
| 가르쳐 주세요. (garüchyö dchuseyo) |
| 말씀해 주세요. (malssümjae dchuseyo) |
| 도와 주세요. (dowa dchuseyo) |

- Míreme, por favor.
Escúcheme, por favor.
Enséñeme, por favor.
Dígame, por favor.
Ayúdeme, por favor.

보세요. (boseyo)
들으세요. (dürüseyo)
좀 가르쳐 주세요. (garuchiseyo)
말씀하세요. (malssümjaseyo)
도우세요. (douseyo)

nota 보세요, 봐 주세요 ; tienen el mismo significado.

봐 주세요 ; es una expresión más cortés y según la situación pide o insinua una acción de los otros para con el hablante.

Ej. 1. 이것 좀 도와주세요. Por favor, puede ayudarme en esto.

이것 좀 봐 주세요. Por favor, puede mirarme esto.

이것 좀 가르쳐 주세요. Por favor, enséñeme esto.

Ej. 2. 공부 좀 가르쳐 주십시오. Por favor, enséñeme las materias.

한국말 좀 가르쳐 주십시오. Por favor, enséñeme el coreano.

역사 좀 가르쳐 주십시오. Por favor, enséñeme historia.

Ej. 3. 이것 좀 보세요. Por favor, mire por aquí.

이것 좀 봐 주세요.

음악 좀 들으세요.

음악 좀 들어 주세요. Por favor, escuche la música.

Unidad 9. ¿ Cuánto cuesta ?

이	온 (od)	은	얼마입니까 ? (ölmaimnica)
그	신발 (simbal)	은	
저	모자 (modcha)	는	
	외투 (oethu)	는	

신발 calzados 외투 tapado, sobretodo 모자 sombrero
원 (wön) la unidad de dinero coreano

P : 이 옷은 얼마입니까 ? (i osün.....)

C : 오만 원입니다. (oman wönimnida) Son 50,000 wones.

P : 저 모자는 얼마입니까 ?

C : 오천 원입니다. (ochön wönimnida) Son 5,000 wones.

P : 이 신발은 얼마입니까 ? (i simbarün.....)

C : 사천 원입니다. (sachön wönimnida) Son 4,000 wones.

P : 그 외투는 얼마입니까 ? (gū oethunün.....)

C : 십만 원입니다. (simman wönimnida) Son 100,000 wones.

Mire, por favor.
Escuche, por favor.
Enseñe, por favor.
Diga, por favor.
Ayude, por favor.

VII. ORACIONES SIMPLES

1 일원 (il wön)	10 십	100 배	1,000 천
2 이원 (i wön)	20 이십	200 이백	2,000 이천
3 삼원 (sam wön)	30 삼십	300 삼백	3,000 삼천
4 사원 (sa wön)	40 사십	400 사백	4,000 사천
5 오원 (o wön)	50 오십	500 오백	5,000 오천
6 육원 (yug wön)	60 육십	600 육백	6,000 육천
7 칠원 (chil wön)	70 칠십	700 칠백	7,000 칠천
8 팔원 (phal wön)	80 팔십	800 팔백	8,000 팔천
9 구원 (gu wön)	90 구십	900 구백	9,000 구천
10 십원 (sib wön)	100 백 (baeg)	1,000 천	10,000 만

Diálogo 1.

A : 이 책은 얼마입니까 ?
(i chaegün.....)

B : 칠천 원입니다.
(chilchön wönimnida)

A : 좋습니다. 주십시오. 여기 있읍니
다.

B : 감사합니다.

¿ Cuánto cuesta este libro ?

Son siete mil wones.

Bueno. Está bien. Déme esto. Aquí tiene Ud.

Gracias.

Diálogo 2.

A : 이 바나나 얼마입니까 ?

B : 육천 원입니다.

A : 비쌉니다. (bissamnida)

B : 비싸지 않습니다.

¿ Cuánto valen estas bananas ?

Son seis mil wones.

Es caro.

No es caro.

Diálogo 3.

A : 이 구두 얼마입니까 ?

B : 삼만 원입니다.

A : 싸지 않습니다. (ssadchi an-
sumnida)

B : 싼니다. (ssamnida)

¿ Cuánto valen estos zapatos ?

Son treinta mil wones.

No es barato.

Es barato.

Ej. 1.

P : 이것은 쌉니까 ?

C : 예, 쌉니다.

아니오, 비쌉니다.

아니오, 싸지 않습니다.

P : 이것은 비쌉니까 ?

C : 예, 비쌉니다.

아니오, 쌉니다.

아니오, 비싸지 않습니다.

nota D. 2 바나나 ← 바나나가, 바나나는 ; se omiten partículas de sujeto por razones fonéticas, o, por los hábitos.

D. 3 구두 ← 구두가, 구두는

Unidad 10. ¿ A qué hora ?

몇 (myōt) 시에 (sie)	일어나십니까 ? (irōnasimnica)
	아침 식사를 하십니까 ? (achim sigsarūl jasimnica)
	점심 식사를 하십니까 ? (dchōmsim sigsarūl jasimnica)
	저녁 식사를 하십니까 ? (dchōñög sigsarūl jasimnica)
	주무십니까 ? (dchumusimnica)
일어나십니까 ? la forma honorífica de 일어나다 levantarse	
주무시다 la forma honorífica de 자다 dormir	
아침 식사 desayuno	desayunar
점심 식사 almuerzo	를 하다 tomar
저녁 식사 cena	almorzar
시 hora	분 minuto
한, 두, 세…son números coreanos	오, 십, 십 오… son números derivados del chino.

1 한시 (jan si)	5 오분 (o bun)
2 두시 (du si)	10 십분 (sib bun)
3 세시 (se si)	15 십오분 (sib o bun)
4 네시 (ne si)	20 이십분 (isib bun)
5 다섯시 (dasöd si)	25 이십오분 (isib o bun)
6 여섯시 (yösöd si)	30 삼십분 (samsib bun)
7 일곱시 (ilgob si)	35 삼십오분 (samsib o bun)
8 여덟시 (yödöl si)	40 사십분 (sasib bun)
9 아홉시 (ajob si)	45 사십오분 (sasib o bun)
10 열시 (yöł si)	50 오십분 (osib bun)
11 열한시 (yöł jan si)	55 오십오분 (osib o bun)
12 열두시 (yöł du si)	60 육십분 (yugsib bun)
오전 (odchöñ) de la mañana	오후 de la tarde

P: 몇 시에 일어나십니까 ?	¿ A qué hora se levanta ?
C: 일곱 시에 일어납니다.	Me levanto a las siete.
P: 몇 시에 점심 식사를 하십니까 ?	¿ A qué hora almuerza ?
C: 오후 한 시에 합니다.	Almuerzo a la una de la tarde.
P: 몇 시에 주무십니까 ?	¿ A qué hora se acuesta ?
C: 열 한 시에 잡니다.	Me acuesto a las once.
P: 지금은 몇 시입니까 ?	¿ Qué hora es ahora ?
(dchigümün)	몇 시예요.
C: 한 시예요.	한 시 반이에요. (jan si banieyo)
	한 시입니다. (jan si banimmida)
	한 시 삼십분입니다.
반 : 30 minutos, la mitad.	
P: 몇 [시간] 분	공부하십니까 ?
	¿ Cuántas horas estudia ?
	일하십니까 ?
	¿ Cuántas horas trabaja ?
	주무십니까 ?
	¿ Cuántas horas duerme ?
	가르치십니까 ?
	¿ Cuántos minutos enseña ?
C: 한 시간 가르칩니다.	Enseño una hora.
	한 시간 반 공부합니다.
	Estudio una hora y media.
	여덟 시간 잡니다.
	Duermo ocho horas.
	열 시간 일합니다.
	Trabajo diez horas.
시 hora	시간 hora, tiempo de duración

Unidad 11. ¿ Desde…… hasta……?

P: 서울에서 부산까지는 몇 시간이 걸립니까 ?	¿ Cuántas horas llevan desde Seúl hasta Busan ?
시청에서 동대문까지는 몇 정거장 입니까 ?	¿ Cuántas paradas son desde el Edificio Municipal hasta Dongdaemun ?
학교에서 집까지는 아주 멀니까 ?	Es muy lejos desde el colegio hasta la casa ?
사무실에서 시내까지는 아주 가깝습니까 ?	Es muy cerca desde la oficina hasta el centro ?

회의는 몇 시부터 몇 시까지 계속됩니까?
봄은 언제 시작되어 언제 끝납니다?
C: 서울서 부산까지는 여섯 시간이 걸립니다.
남대문에서 시청까지는 한 정거장입니다.
봄은 3월 초부터 5월 말까지입니다.

회의는 오전 열 시부터 오후 한 시까지 계속됩니다.

걸립니까? el interrog. de 걸리다(durar, llevar)
정거장 parada 동대문(dong-daemun) El portón del Este.
사무실 oficina 남대문(nam-daemun) El portón del Sur.
회의 reunión.

P: 몇 시에 공부를 끝냅니까?

C: 오후 여섯 시에 끝냅니다.

P: 몇 시에 축구시합을 시작합니까?

C: 오전 열시 반에 시작합니다.

P: 몇 시에 야구시합이 시작됩니까?

C: 오후 세 시에 시작됩니다.

P: 몇 시에 농구시합이 끝납니다?

C: 밤 열 한 시에 끝납니다.

P: 몇 시에 프로그램이 끝납니다?

C: 정오에 끝납니다.

농구(nonggu) baloncesto 정오(dchöngö) mediodia
야구(yagu) beisbol 시합(sijab) partido

¿ Desde qué hora hasta cuándo dura la reunión?
¿ Desde cuándo empieza la primavera y hasta cuándo sigue?
Llevan seis horas desde Seúl hasta Busan.
Es una parada de distancia desde Namdaemun hasta el Edificio Municipal.
La primavera empieza desde el principio de marzo hasta el fin de mayo.
La reunión sigue desde las diez de la mañana hasta la una de la tarde.

¿ A qué hora termina de estudiar?
Termina a las seis de la tarde.
¿ A qué hora comienza el partido de fútbol?
Comienza a las diez y media de la mañana.
¿ A qué hora se inicia el partido de beisbol?
Se inicia a las tres de la tarde.
¿ A qué hora termina el partido de baloncesto?
Termina a las once de la noche.
¿ A qué hora termina el programa?
Termina al mediodía.

VII. ORACIONES SIMPLES

프로그램(phürogüraem) programa 배구(baegu) volibol
승마(süngma) equitación 수영(suyöng) natación
탁구(thacu) ping-pong 테니스(thenis) tenis
스키(süki) eski 태권도(thaegeuöndo) Taekwondo

Unidad 12. ¿Qué quiere hacer?

무엇을		
공부를	하고 싶어요? (muōsūl jago siphöyo)	¿Qué quiere hacer?
수영을		
축구를		
음악을 듣고 싶어요. (ümagüł dükco.....)	Quiero escuchar música.	
산보를 하고 싶어요. (samporüł jago.....)	Quiero pasear.	
산보하고 싶어요. (sampojago.....)		
차를 마시고 싶어요. (charüł masigo.....)	Quiero tomar té.	
학교에 가고 싶어요. (jaquioe gago.....)	Quiero ir a la escuela.	
공원에 가고 싶어요. (gongwöne.....)	Quiero ir al parque.	
동물원에 가고 싶어요. (dongmuruöne.....)	Quiero ir al zoológico.	
박물관에 가고 싶어요. (bangmulguane.....)	Quiero ir al museo.	
고향에 가고 싶어요. (gojyange.....)	Quiero ir a la tierra natal.	
무엇을		
새옷을(saeosöl)	사고 싶어요?	¿Qué quiere comprar?
구두를(gudurüł)		¿Quiere comprar un vestido nuevo?
과자루(guadcharüł)		¿Quiere comprar un par de zapatos?
무엇을		¿Quiere comprar golosinas?
냉면을(naengmyönül)	먹고 싶어요?	¿Qué quiere comer? ¿Qué desea comer?
불고기루(bulgoguirüł)		¿Quiere comer fideos fríos?
아이스크림을(aiskükrimüł)		¿Quiere comer carne asada?
<i>nota</i>		¿Quiere tomar un helado?
La afirmativa	La negativa	
R.V.A.+고 싶어요	R.V.A.+기 싫어요	R.V.A.(Raíz de verbo activo)
수영하고 싶어요.	수영하기 싫어요.(siröyo)	No quiero nadar.
구경하고 싶어요.	구경하기 싫어요.(siröyo)	No quiero mirar.
잠자고 싶어요.	잠자기 싫어요.	No quiero dormir.

살고 싶어요.	살기 싫어요.	No quiero vivir.
울고 싶어요.	울기 싫어요.	No quiero llorar.
P: 공원에 가고 싶습니까?	¿ Quiere ir al parque?	
C: 아니오, 집에 있고 싶어요.	No, quiero quedarme en casa.	
P: 한국말을 배우고 싶습니까?	¿ Quiere aprender coreano?	
C: 아니오, 배우기 싫어요.	No, no quiero aprender coreano.	
P: 극장에 가고 싶어요?	¿ Quiere ir al teatro?	
C: 아니오, 박물관에 가고 싶어요.	No, quiero ir al museo.	
P: 일하고 싶어요?	¿ Quiere trabajar?	
C: 아니오, 놀고 싶어요.	No, quiero jugar.	
P: 책을 읽고 싶어요?	¿ Quiere leer un libro?	
C: 아니오, 읽기 싫어요.	No, no quiero leer.	

Unidad 13. ¿ Cómo está el día ?

날씨가 어때요? (nalssiga ōtaeyo)	
날씨가 어떻습니까? (nalssiga ōtōssūmnica)	
따뜻해요. (tatūthaeyo) 따뜻합니다.	Está templado.
더워요. (dōwōyo) 덥습니다.	Hace calor.
선선해요. (sōnsōnjaeyo) 선선합니다.	Hace fresco.
추워요. (chuwōyo) 춥습니다.	Hace frío.
오늘 날씨는 어때요?	¿ Cómo está el día de hoy?
비가 와요. (biga wayo)	Llueve.
바람이 불어요. (barami burōyo)	Hay viento.
햇빛이 나요. (jaepichi nayo)	Hay sol.
구름이 끼었어요.	Está nublado.
(gurūmi quiōssōyo)	
눈이 와요. (nuni wayo)	Nieva.
안개가 끼었어요.	Hay neblina.
(anggaega quiōssōyo)	
날씨가 좋아요. (nalssiga dchoayo)	El clima es bueno.
날씨가 매우 나빠요.	El clima es muy malo.
(nalssiga maeu napayo)	
날씨 clima 비 lluvia 바람 viento 햇빛 sol 구름 nube	

VII. ORACIONES SIMPLES

눈 nieve	안개 neblina	좋다 bueno	나쁘다 malo
비가 오다 llover	불다 soplar	끼다 (está) están cubierto	
개다 despejarse			
봄은 따뜻합니다. (bomün tatūthamnida)	La primavera es templada.		
여름은 덥습니다. (yōrūmün dōbssūmnida)	El verano es caluroso.		
가을은 선선합니다. (gaürün sōnsōnjamnida)	El otoño es fresco.		
겨울은 춥습니다. (gyōrūn chubssūmnida)	El invierno es frío.		
봄 primavera	여름 verano.	가을 otoño	겨울 invierno
계절 (guedchöл) estaciones			
오늘은 날씨가 매우 좋아요.			
산에 가고 싶어요.			
저는 바다에 가고 싶어요.			
저는 바다가 싫어요.			
바람이 많이 불어요.			
구름도 끼었어요.			
소풍을 못 가겠어요.			
집에 있고 싶어요.			
비가 옵니다.			
날씨가 몹시 나쁜데요.			
학교에 가기 싫어요.			
집에서 잠자고 싶어요.			
눈이 옵니다.			
매우 추워요.			
스키를 타고 싶어요.			
저는 스케이트를 타고 싶어요.			
소풍 (sophung) excursión	스케이트 (skeithü) patinaje sobre hielo		
몹시 (mobssi) muy	타다 montar		
Unidad 14. ¿ Vamos a estudiar ?			
가지 맙시다. (gadchi mabssida)			
공부하지 맙시다.			
(gongbjadchü mabssida)			
시작하지 맙시다.			
(sidchakadchü mabssida)			

먹읍시다. (mögübssida)
더 합시다. (dö jabssida)
끌냅시다. (cünnaebssida)

다 같이 갑시다. (da gachi gabssida)
함께 갑시다. (jamque gabssida)
여섯시에 갑시다.
(yösössie gabssida)
일찍 갑시다. (iltchig gabssida)
늦게 갑시다. (núque gabssida)
한국말을 공부합시다.
(janggugmarūl...)

영어를 공부합시다. (yöngörül.....)
불어를 공부합시다. (burörül.....)
서어를 공부합시다. (söörül.....)
국어를 공부합시다. (gugörül.....)
공부를 시작합시다. (gongburül.....)
회의를 시작합니다. (joeüirül.....)
식을 시작합시다. (sigül.....)
식사를 시작합니다. (sigsarül.....)
토론을 시작합니다. (thoronül.....)
아침을 먹읍시다.
(achimüл mögübssida)
맛있게 먹읍니다.
(masidque mögübssida)
감사하게 먹읍니다.
(gamsajague mögübssida)
천천히 먹읍니다.
(chöñchöni mögübssida)
빨리 먹읍니다. (palli mögübssida)
공부를 그만합시다.
이야기를 그만합시다.
식사를 끌냅시다.
수업을 끌냅시다.
토론을 끌냅시다.

P : 지금 공부를 시작할까요 ?

먹지 맙시다. (mögdchimabssida)
그만 합시다. (guman jabssida)
끌내지 맙시다.
(cünnaedchi mabssida)

Vayamos todos juntos.
Vayamos juntos.
Vayamos a las seis.

Vayamos temprano.
Vayamos tarde.
Estudiemos coreano.

Estudiemos inglés.
Estudiemos francés.
Estudiemos español.
Estudiemos el idioma materno.

Empecemos a estudiar.
Empecemos la reunión.
Empecemos la ceremonia.

Empecemos la cena.
Empecemos la discusión.
Tomemos el desayuno.

Disfrutemos (el desayuno).

Comamos con la gracia de Díos.

Comamos despacio.

Comamos rápido.
No estudiemos más.
No hablemos más.

Terminemos la comida.
Terminemos la clase.
Terminemos la discusión.

¿ Vamos a estudiar ahora ?

C : 나중에 시작합시다.
P : 더 공부할까요 ?
C : 그만합시다.
P : 토론을 끝낼까요 ?
C : 끌내지 맙시다.
P : 지금 갈까요 ?
C : 가지 맙시다.
P : 일찍 갈까요 ?
C : 늦게 갑시다.
P : 아침에 공부할까요 ?
C : 오후에 합시다.

Empecemos después.
¿ Vamos a estudiar más ?
No estudiemos más.
¿ Terminamos la discusión ?
No la terminemos.
¿ Vamos ahora ?
No vayamos.
¿ Vamos temprano ?
Vayamos tarde.
¿ Vamos a estudiar a la mañana ?
Estudiemos a la tarde.

Unidad 15. ¿ Qué está haciendo ?

(당신은) 무엇을 하고 계십니까 ? (muōssüл jago guesimnica)

(당신은) 음악을 듣고 계십니까 ? (ümagüл düco guesimnica)

(당신은) 식사를 하고 계십니까 ? (sigsarüл jago guesimnica)

(당신은) 주무시고 계십니까 ? (dchumusigo guesimnica)

(당신은) 음식을 장만하고 계십니까 ?

(ümsigüл dchangmanjago guesimnica)

(저는) 음악을 듣고 있습니다. Estoy escuchando música.

(저는) 식사를 하고 있습니다. Estoy comiendo.

(저는) 자고 있습니다. Estoy durmiendo.

(저는) 음식을 장만하고 있습니다. Estoy preparando comidas.

nota En el coreano, siempre cuando se hace referencia a sí mismo se usan palabras neutrales o humildes(si existen), al contrario, respecto de otros(mayores que el hablante) se usan palabras honoríficas.

Ej.

palabra humilde	palabra neutral	p. honorifica
저	있다 estar 자다 dormir 나 yo	계시다 주무시다

Diálogo 1.

A : 아버지께서는 무엇을 하고 계십니까?

B : 아버지께서는 주무시고 계십니다.

A : 동생은 무얼 하고 있습니까?

B : 동생도 자고 있습니다.

A : 어머니는 무엇을 하고 계십니까?

B : 어머니는 음식을 장만하고 계십니다.

바람이 불고 있습니다.

(Barami bulgo issümnida)

비가 오고 있습니다.

(Biga ogo issümnida)

날씨가 개이고 있습니다.

(Nalssiga gaeigo issümnida)

눈이 오고 있습니다.

(Nuni ogo issümnida)

햇빛이 나고 있습니다.

(Jaepichi nago issümnida)

Diálogo 2.

A : 집안이 따뜻합니다.

B : 바깥 날씨는 어때요?

A : 눈이 오고 있어요.

B : 바람이 불고 있습니까?

A : 예, 아주 추운 날씨입니다.

Diálogo 3.

A : 안녕하세요?

B : 어서 오세요. 들어 오십시오.

A : 무얼하고 계십니까?

B : 요리하고 있어요.

A : 아이들은요?

B : 마당에서 놀고 있습니다.

¿ Qué estás haciendo su padre?

Mi padre está durmiendo.

¿ Qué estás haciendo su hermano?

Mi hermano está durmiendo también.

¿ Qué estás haciendo su madre?

Mi madre está cocinando.

Está soplando el viento.

Está lloviendo.

El día se está despejando.

Está nevando.

Está saliendo el sol.

Está templado dentro de la casa.

¿ Cómo estás afuera?

Está nevando.

¿ Está soplando el viento, también?

Sí, es un día muy frío.

¿ Cómo estás Ud.?

Bienvenido. Entre, no más.

¿ Qué estás haciendo?

Estoy cocinando.

¿ Y los chicos?

Están jugando en el patio.

VII. ORACIONES SIMPLES**Diálogo 4.**

A : 김 선생님 계십니까?

B : 목욕하고 계십니다.

A : 언제 끝날까요?

B : 곧 끝나겠지요.

¿ Está el Sr. Kim?

Se está bañando.

¿ Cuándo termina?

En seguida terminará.

Unidad 16. ¿ Cuántos años tiene ?**Expresión**

1. 몇 살이니? (myöd ssarini)

2. 몇 세입니까? (myöd sseimnica)

3. 몇 세이십니까? (myöd sseisimnica)

4. 몇 살입니까? (myöd ssalimnica)

5. 몇 살이십니까? (myöd ssarisimnica)

6. 연세가 열마이십니까?

(yönsega ölmaisimnica)

7. 연세가 어떻게 되세요?

(yönsega ötüké doeseyo)

8. 연세가 어떻게 되십니까?

(yönsega ötüké doesimnica)

세/살/연세 año, edad 세(se) 살(sal) 연세(yönse)

1. (저는) 열 살이에요.

2. 삼십 오 세입니다.

3. 사십 세입니다.

4. 마흔 살입니다.

5. 오십입니다.

6. 육십입니다.

7. 예순입니다.

8. 예순 여섯 살입니다.

Tengo diez años.

Tengo treinta y cinco años.

Tengo cuarenta años.

Tengo cuarenta años.

Tengo cincuenta.

Tengo sesenta.

Tengo sesenta.

Tengo sesenta y seis años.

몇 살(edad: palabra coreana)

몇 살(edad: palabra coreana)	몇 세(edad: palabra derivada del chino)
1. 한살	10. 열살
2. 두살	20. 스무(sümu) 살
3. 세살	30. 서른(sörün) 살
4. 네살	40. 마흔(majün) 살
	1. 일세
	2. 이세
	3. 삼세
	4. 사세
	10. 십(sib)세
	20. 이십(isib)세
	30. 삼십(samsib)세
	40. 사십(sasib)세

5. 다섯(dasüd) 살	50. 천(shin) 살
6. 여섯(yösüd) 살	60. 예순(yesun) 살
7. 일곱(ilgob) 살	70. 일흔(irün) 살
8. 여덟(yödöl) 살	80. 여든(yödün) 살
9. 아홉(ajob) 살	90. 아흔(ajün) 살
10. 열(yöł) 살	100. 백(baeg) 살

동생은 어립니다. (dongsaengün örimnida)

형은 젊습니다. (jyöngün dchömssümnid)

할아버지께서는 늙으셨습니다. (jarabödchiquesönün nülgüsyössümnid)

나이가 적습니다. 연세가 적습니다. (dchögssümnid) ser joven.

나이가 많습니다. 연세가 많습니다. (manssümnid) ser viejo.

Diálogo 1.

A: 실례지만 몇 살이십니까?

B: 저는 삼십 오 세입니다.

A: 젊으십니다.

B: 김선생님께서는 연세가 어떻게 되세요?

A: 나는 천이 넘었습니다.

Disculpe, ¿ qué edad tiene Ud.?

Tengo treinta y cinco años.

Es joven Ud.

¿ Entonces qué edad tiene Ud.?

Tengo más de cincuenta años.

Diálogo 2.

A: 아주 젊으시네요.

실례지만 몇이십니까?

B: 사십이에요. 젊지 않아요.

A: 연세보다 젊게 보여요.

B: 감사합니다.

Parece muy joven.

¿ Cuántos años tiene Ud.?

Tengo cuarenta. No soy joven.

Parece más joven que su edad.

Gracias.

Diálogo 3.

A: 아이들이 있으십니까?

B: 예, 둘 있습니다.

A: 몇 살들입니까?

B: 큰 애는 열 다섯, 작은 애는 열 셋입니다.

A: 다 컷군요.

¿ Tiene chicos?

Sí, tengo dos.

¿ Cuántos años tienen?

El mayor tiene quince y el menor tiene trece años.

Son grandes, ya.

Diálogo 4.

A: 연세가 어떻게 되시는지?

저보다 위이신가요?

B: 아닙니다. 제가 아래입니다.

¿ Qué edad tiene Ud.?

¿ Es Ud. mayor que yo?

No, soy menor que Ud.

VII. ORACIONES SIMPLES

A: 몇이나 되십니까?

B: 마흔 일곱입니다.

¿ Entonces, qué edad tiene?

Tengo cuarenta y siete.

Unidad 17. ¿ Puede hacer.....?

1. 올(ol)

2. 갈(gal)

3. 먹을(mögöl)

4. 산보 할(sampojal)

5. 도와줄(dowadchul)

수(su) [있어요? (issöyo) ¿ Puede.....?]

[없어요? (öbssöyo) ¿ No puede.....?]

P: 내일 모임에 오실 수 있으십니까?

C: 예, 가지요.

P: 내일 소풍을 갈 수 있겠어요?

C: 아니오, 못 갈 것 같습니다.

P: 이 참외 먹을 수 있습니까?

C: 예, 드세요.

P: 지금 함께 산보할 수 있어요?

C: 아니오, 안 됩니다.

P: 좀 도와줄 수 있어요?

C: 예, 도와 드리지요.

모임(moim) reunión 참외(chamoe) melón

소풍(sophung) excursión 도우다 ayudar

드세요 forma honorífica de 먹다 comer

Diálogo 1.

A: 내일 모임에 오실 수 없으세요?

(naeil moime osil su öbssüseyo)

B: 글쎄요. (gulsseoyo)

A: 꼭 오세요. (cog oseyo)

B: 생각해 보겠습니다.

(saenggakae boguessümnid)

¿ No podría venir mañana a la reunión?

Veremos.

Venga sin falta.

Lo pensaré.

Diálogo 2.

A: 이것 좀 도와줄 수 있어요?

B: 미안해요. 지금은 도와드릴 수

¿ Podría ayudarme a hacer esto?

Perdone, ahora no puedo ayudarle.

없어요.

Diálogo 3.

- A: 언제 도서실에서 공부할 수 있음니까?
B: 월요일부터 금요일까지 할 수 있습니다.
A: 주말에는요?
B: 할 수 없읍니다.
- 월요일 lunes
화요일 martes
수요일 miércoles
목요일 jueves
금요일 viernes
- 토요일 sábado
일요일 domingo
주말 fin de semana.
휴일 día de descanso
공휴일 día feriado
- P: 화요일에 수영할 수 있어요?
C: 아니오, 갈 수 없어요.
P: 내일 영화보러 갈 수 있어요?
C: 아니오, 갈 수 없어요.
P: 내일 외식하러 갈 수 있어요?
C: 아니오, 갈 수 없어요.
P: 영어로 말할 수 있어요?
C: 예, 할 수 있어요.
P: 스키를 타실 수 있어요?
C: 아니오, 탈 수 없어요.
- ¿ Cuándo podríamos estudiar en la biblioteca?
Pueden estudiar de lunes a viernes.
¿ Entonces durante el fin de semana?
No se puede.
- ¿ Podría ir a nadar el martes?
No, no puedo.
¿ Podría ir al cine mañana?
No, no puedo.
¿ Podría ir a comer afuera mañana?
No, no puedo.
¿ Podría hablar en inglés?
Sí, puedo.
¿ Podría esquiar?
No, no puedo.

Unidad 18. ¿ De dónde es ?

여기(에)서 오셨습니까? (osyōssūmnica)	¿ De dónde es ?
서울(sōul)에서	시골(sigol)
대구(daegu)에서	지방(dchibang)
미국(migug)에서	외국(oegug)
독일(doguil)에서	(에)서 오셨습니까? 아시아(asia)

Nombres de los países
한국(jangug) Corea

Nombres de las ciudades
서울(sōul) Capital de Corea

VII. ORACIONES SIMPLES

일본(ilbon)	Japón	Importantes
중국(dchunggug)	China	ciudades de
스페인(süphein)	España	Corea
영국(yönggug)	Inglaterra	인천(inchōn)
프랑스(phürangsü)	Francia	시골 campo
캐나다(kanada)	Canadá	지방 provincias
미국(migug)	EE.UU.	외국 país extranjero, otro país

Diálogo 1.

- A: 어디서 오셨습니까? (üdisö osyōssūmnica)
B: 저는 외국서 왔습니다.
(dchōnün oegugssö wassūmnida)
- A: 어느 나라서 오셨습니까? (önü narasö.....)
B: 독일서 왔습니다. (doguilssö.....)

Diálogo 2.

- A: 지방에서 오셨습니까? (dchibangesö.....)
B: 아니오, 서울서 왔습니다.
- A: 선생님은 어디서 오셨나요?
- B: 저는 부산에서 왔습니다.
- A: 부산은 어때요?
- B: 살기 좋습니다.

Diálogo 3.

- A: 어디서 오셨어요?
- B: 시골서 왔어요.
- A: 시골은 어때요?
- B: 조용합니다.
- 어느 나라 사람입니까?
- 미국 사람입니까?
- 영국 사람입니까?
- 중국 사람입니까?
- 한국 사람(한국인)
- 미국 사람(미국인)
- 영국 사람(영국인)
- 일본 사람(일본인)
- ¿ De dónde es ?
Soy del interior.
¿ Cómo es el interior ?
Muy tranquilo.
¿ De dónde es ? ¿ De qué país es ?
¿ Es estadounidense (americano) ?
¿ Es inglés ?
¿ Es chino ?
coreano
americano
inglés
japonés

중국 사람(중국인)	chino
스페인 사람(스페인인)	español
프랑스 사람(프랑스인)	francês
la Argentina 아르헨띠나(아르헨티나)	Bolivia 볼리비아
el Brasil 브라질	Panamá 파나마(파나마)
Chile 칠레	Guatemala 과테말라(과테말라)
México 멕시꼬(멕시코)	Nicaragua 니카라구아(니카라과)
el Perú 페루(페루)	Cuba 쿠바(쿠바)
Venezuela 베네수엘라	Haití 아이티(하이티)
el Paraguay 빠라과이(파라과이)	Colombia 콜롬비아(콜롬비아)
el Uruguay 우루과이	el Ecuador 에콰도르(에쿠아도르)
Asia 아시아	África 아프리카(아프리카)
América 아메리카(아메리카)	Oceanía 오세아니아
Europa 유럽	América del Norte 북미
América del Sur 남미	América Central 중미

Unidad 19. ¿ Por qué?

- | | |
|--------------------|--------------------------------|
| P : 1. 왜 화가 나셨나요 ? | ¿ Por quē estā enojado ? |
| 2. 왜 기분이 나쁘세요 ? | ¿ Por quē estā de mal humor ? |
| 3. 왜 기분이 좋으세요 ? | ¿ Por quē estā de buen humor ? |
| 4. 왜 웃으세요 ? | ¿ Por quē se ríe ? |
| 5. 왜 일찍 가세요 ? | ¿ Por quē se va temprano ? |
| 6. 왜 빨리 가세요 ? | ¿ Por quē se va pronto ? |

C: 1. 시험을 못 쳤기 때문에 화가 났어요.
(sijómül mod chöqui taemune juaga nassöyo)
Estoy enojado, porque no rendí bien el examen.

2. 지각을 했기 때문에 기분이 나빠요.
(dchigagül jaequi taemune guibuni napayo)
Estoy de mal humor, porque llegué tarde.

3. 새옷을 사서 기분이 좋아요. (saeosül sasö guibu)
Estoy de buen humor, porque compré un vestido.

4. 기분이 좋아서 웃어요. (guibuni dchoaso usöyo)
Me río, porque estoy de buen humor.

5. 할 일이 많아요. (jal iri manayo)
Tengo muchas cosas que hacer.

6. 어머니께서 기다리셔요. (ǒmōniquesõ guidarisyôyo)
Mi mamá me espera.

P : 왜 멋을 내셨나요 ? (wae mósül naesyonnayo)
¿ Por qué se arregló tanto ?

C : 파티가 있기 때문이에요. (phathiga iqui taemuniyeyo)
Porque debo ir a la fiesta.

P : 왜 옷을 잔뜩 입으셨습니까 ? (wae osül dchantüg ibûsyôssümnicâ)
¿ Por qué se abrigó tanto ?

C : 감기에 걸렸기 때문이에요. (gamguie góellyöqui.....)
Porque estoy resfriado.

P : 왜 못 주무셨습니까 ? (wae mod dchmusyôssümnicâ)

C : 걱정이 있어서 못 잤습니다. (gôgtchöngi issôsõ mod dchassümnida)

P : 왜 우세요 ? (wae useyeo)

C : 슬픈 일이 있어서요. (sûlpfün iri issôsôyo)

왜 por qué		
화가 나다 enojarse (intr.)	화를 내다 enojar (tr.)	
웃다 reirse	기분이 좋다(나쁘다) estar de buen(mal) humor	
시험 examen	못치다 salir mal	잘치다 salir bien
새 nuevo	사다 comprar	할 일 cosas que hacer
많다→적다 mucho→poco		기다리다 esperar
멋을 내다 arreglarse bien, ponerse de gala		파티 fiesta
잔뜩 lleno, cargado, excesivamente	입다 vestirse	
슬픈 triste	감기 resfrío	감기 걸리다 tomar frío
일 cosa, trabajo		

Unidad 20. ¿ Tiene que hacer ?

가야 합니다. (gaya jamnida)	tiene/tienen
가지 않으면 안 됩니다. (gadchi anǔmyōn an doemnida)	que ir
먹어야 합니다. (mögoya jamnida)	tiene/tienen
먹지 않으면 안 됩니다. (mögltchi anǔmyōn an doemnida)	que comer
자야 합니다. (dchaya jamnida)	tiene/tienen
자지 않으면 안 됩니다. (dchadchi anǔmyōn an doemnida)	que dormir

와야 합니다. (waya jamnida)	tiene/tienen
오지 않으면 안 됩니다. (odchi.....)	que venir
Ej. 1. 아플 때는 병원에 가야 합니다. (aphūl taenūn byōngwone.....)	
Cuando se enferma, tiene que ir al hospital.	
학생이 학교에 가지 않으면 안 됩니다. (jagsaengi jaquioe.....)	
El estudiante debe ir a la escuela.	
2. 배고풀 때는 밥을 먹어야 합니다. (baegophūl taenūn babūl.....)	
Cuando tiene hambre, tiene que comer.	
골고루, 먹지 않으면 안 됩니다. (golgoru.....)	
Tiene que comer un poco de todos.	
3. 잠이 올 때는 자야 합니다. (dchami ol taenūn.....)	
Cuando tiene sueño, tiene que dormir.	
일찍 자지 않으면 안 됩니다. (iltchig dchadchi.....)	
Tiene que acostarse temprano.	
4. 비가 와도 모임에 와야 합니다. (biga wado, moime.....)	
Aunque llueva, tiene que venir a la reunión.	
이번 일요일에 나오지 않으면 안 됩니다. (ibōn iryoire.....)	
Tiene que venir este domingo.	
아플 때 cuando se enferma	골고루 un poco de todos
배고풀 때 cuando tiene hambre	자다 dormirse
잠이 올 때 cuando tiene sueño	모임 reunión

Diálogo 1.

- A: 왜 기분이 나쁘세요 ? ¿ Por qué está de mal humor ?
 B: 감기에 걸렸어요. Estoy resfriado.
 A: 병원에 가야 합니다. Tiene que ir al hospital.
 B: 괜찮습니다. 조금 아파요. No hace falta, no estoy grave.

Diálogo 2.

- A: 왜 힘이 없으세요 ? ¿ Por qué está desanimado ?
 B: 배가 고파요. Tengo hambre.
 A: 배고풀 때는 식사를 하셔야지요. Cuando tiene hambre, debe comer.
 B: 괜찮아요. 참겠어요. No importa, aguantaré.

Diálogo 3.

- A: 왜 졸고 계세요 ? ¿ Por qué está adormilado ?
 B: 잠이 와요. Tengo sueño.

VII. ORACIONES SIMPLES

A: 잠이 오면, 자야 합니다. Si tiene sueño, tiene que dormir.
 B: 안 돼요. 시험 공부를 해야 합니다. No puedo, tengo que preparar el examen.

Diálogo 4.

A: 날씨가 추워요.	El día está frío.
B: 비도 옵니다.	Llueve también.
A: 내일 저희 집에 오시겠어요 ?	¿ Quisiera venir a mi casa, mañana ?
B: 날씨가 추우면 나가기 싫어요.	Cuando hace frío, no tengo ganas de salir.
A: 그래도 꼭 오셔야 합니다.	Sin embargo, tiene que venir.
괜찮아요, 괜찮습니다	No importa
배가 고프다	아파요 enfermo
참겠어요	힘 fuerza
시험	어려운 aguantaré
저희 집	졸다 adormilar
나가다	나의 집
나가다	salir
그래도	그래도 sin embargo

Unidad 21. ¿ Saludos ?

안녕하세요 ? (anñōngjaseyo)	Buenos días/tardes/noches.
안녕하십니까 ? (anñōngjasimnica)	¿ Cómo está Ud. ?
안녕히 가세요. (anñōngji gaseyo)	Adiós (Que le vaya bien).
안녕히 가십시오. (anñōngji gasibssio)	Adiós (Que quede Ud. bien).
안녕히 계세요. (anñōngji gueseyo)	
안녕히 계십시오. (anñōngji guesibssio)	Bienvenido.
어서 오세요. 어서 오십시오.	Gracias.
감사해요. (gamsajaeyo)	
감사합니다. (gamsajamnida)	
고마와요. (gomawayo)	
고맙습니다. (gomabssūmnida)	
천만에요. (chōnmaneyo)	De nada.
천만의 말씀입니다.	
(chōnmanüi malssūmimnida)	
별 말씀을 다 하십니다.	No hay de qué.
(byōl malssūmūl da jasimnida)	
요즘 어때세요 ? (yodchūm ötöseoyo)	¿ Cómo anda estos días ?
요즘 어떻게 지내세요 ?	

(yodchüm ötöke dchinaeseyo)
요즘 재미가 어떻습니까?
(yodchüm dchaemiga ötössümnica)
오래간만이에요. (oraegam manieyo)
오래간만입니다. (oraegam manimnida)
오랫동안 못 봤었읍니다.
(orae tongan mod boeössümnida)
처음 뵙겠읍니다/뵙습니다.
(chöüm boebquessümnida)
처음 뵙겠어요. (chöüm boebquessöyo)
반가와요. (banggawayo)
반갑습니다. (banggabssümnida)
잘 부탁해요. (dchal buthakaeyo)
잘 부탁합니다. (dchal buthakamnida)
뵙게 되어 영광입니다.
(boebque doeö yongguangimnida)
미안해요. (mianjaeyo)
미안합니다. (mianjamnida)
실례해요. (sillyejaeyo)
실례합니다. (sillyejamnida)
죄송해요. (dchoesongjaeyo)
죄송합니다. (dchoesongjamnida)
괜찮아요. (güenchanayo)
괜찮습니다. (güenchanssümnida)
염려마세요. (yömnöömaseyo)
염려마십시오. (yömnöomasibssio)
또 봅시다. (to bobssida)
또 뵙겠읍니다. (to boebguessumnida)
또 만나요. (to mannayo)
또 만납시다. (to mannabssida)
부인께 안부 전해 주세요.
(buingque ambu dchönjae dchuseyo)
부인께 안부 전해 주십시오.
(buingque ambu dchönjae dchusibssio)
수고하세요. (sugojaseyo)

Hace mucho que no le veo.
Gusto de verle.
Me alegro de conocerle.
Con mucho gusto.
Es un honor para mí conocerlo.
Lo siento.
Discúlpeme.
Con su permiso.
Discúlpeme.
Perdóname.
Está bien.
No se preocupe.
No se preocupe.
No haga caso de mí.
Hasta luego.
Hasta la vista.
Mis saludos a su señora.
Adiós(usualmente, a los que

수고하십시오. (sugojasibssiyo)
수고하셨읍니다. (sugojasyössümnida)
수고하십니다. (sugojasirmnida)

trabajan en un negocio, restaurante o en la oficina).
Gracias(por su servicio).
Buenos días, Buenas tardes(al entrar en un negocio, o en la oficina).

VIII. ORACIONES COMPUESTAS

1. a) 이 책은 재미있다. (o. simple) b) 이 책은 유익하다. (o. simple)
이 책은 유익하고, 재미있다.
이 책은 재미있고, 유익하다.
Este libro es interesante y útil.
2. a) 어머니는 집에서 일하신다. b) 아버지는 밖에서 일하신다.
아버지는 밖에서 일하시고, 어머니는 집에서 일하신다.
어머니는 집에서 일하시고, 아버지는 밖에서 일하신다.
La madre trabaja en casa y el padre trabaja fuera de casa.
3. a) 형은 공부한다. b) 동생은 논다.
형은 공부하고, 동생은 논다.
동생은 놀고, 형은 공부한다.
El hermano mayor estudia y el menor juega.
4. a) 사무실은 넓다. b) 사무실은 깨끗하다.
사무실은 넓고, 깨끗하다.
사무실은 깨끗하고, 넓다.
La oficina es amplia y está limpia.
5. a) 나는 음악을 좋아한다. b) 남편은 그림을 좋아한다.
나는 음악을 좋아하고, 남편은 그림을 좋아한다.
남편은 그림을 좋아하고, 나는 음악을 좋아한다.
A mí me gusta la música y a mi esposo le gusta la pintura.
6. a) 나는 사과를 먹는다. b) 언니는 사탕을 먹는다.
나는 사과를 먹으며, 언니는 사탕을 먹는다.
언니는 사탕을 먹으며, 나는 사과를 먹는다.
Yo como manzana y mi hermana mayor come dulces.
7. a) 여름은 바다의 계절이다. b) 가을은 산의 계절이다.
여름은 바다의 계절이며, 가을은 산의 계절이다.
가을은 산의 계절이며, 여름은 바다의 계절이다.
El verano es la estación del mar, y el otoño es la de la montaña.
8. a) 수미는 키가 작다. b) 오빠는 키가 크다.
오빠는 키가 크며, 수미는 키가 작다.
수미는 키가 작으며, 오빠는 키가 크다.

VIII. ORACIONES COMPUESTAS

- Su-Mi es baja, y su hermano es alto.
9. a) 한국은 역사가 길다. b) 한국은 문화 수준이 높다.
한국은 역사가 길며, 문화 수준이 높다.
한국은 문화수준이 높으며, 역사가 길다.
Corea es un país de larga historia y de buen nivel cultural.
 10. a) 점원은 친절했읍니다. b) 점원은 아주 잘 대해 주었읍니다.
점원은 친절했고, 아주 잘 대해 주었습니다.
La empleada era simpática y nos atendió muy bien.
 11. a) 그녀는 유능하다.
b) 그녀는 외국어를 잘한다.
c) 그녀는 좋은 비서이다.
그녀는 유능하고, 외국어를 잘 하는 좋은 비서이다.
Ella es una secretaria buena y capaz, y habla bien el idioma extranjero.
 12. a) 겨울이 왔다. b) 눈이 내린다. c) 길이 미끄럽다.
겨울이 와서 눈이 내리니 길이 미끄럽다.
Llegó el invierno y nieva, y las calles son resbaladizas.
 13. a) 여름이 되었읍니다.
b) 우리 식구들은 휴가를 가기로 했읍니다.
c) 모두들 즐겁습니다.
여름이 되어 우리 식구들은 휴가를 가기로 했으므로 모두들 즐깁니다.
Ha llegado el verano, y mi familia decidió ir de vacaciones, pues estamos alegres.
 14. a) 김선생님은 술을 많이 마셨다. b) 그는 몹시 취했다.
김선생님은 술을 많이 마셔서 몹시 취했다.
김선생은 술을 많이 마셨기 때문에 몹시 취했다.
El señor Guim se emborrachó, porque tomó mucho.
 15. a) 요즈음, 몹시 바쁩니다. b) 전화 드릴 시간이 없었읍니다.
요즈음 몹시 바빠서 전화 드릴 시간이 없었습니다.
Estaba muy ocupado estos días, por eso no tenía tiempo de llamarle.
 16. a) 바람이 불니다. b) 모자가 날아갔읍니다.
바람이 불어서 모자가 날아갔습니다.
바람 때문에 모자가 날아갔습니다.
Debido al viento, el sombrero se voló.

Ejercitación

음식이 짜서 못 먹겠어요.

버스가 오지 않아 — 한참 동안 기
버스가 올 때까지 — 다렸어요.

겨울은 추워서 싫어요.

내게는 이 가구가 조금 비싸게 생각
됩니다.

배도 아프고 머리도 아픕니다.

이 약을 먹으면 팬찮아질 것입니다.

시간에 맞게 끝낼 수 있을지 모르겠
어요.

내가 어렸을 때 미래의 직업에 대해
생각해 본 적이 있었어요.

일찍 오시는 게 좋습니다.

새로운 것을 배우는 것은 유익하다.

김양은 도서관으로, 김군은 극장으
로 갔습니다.

인생은 짧고, 예술은 길다.

집에 돌아와서 목욕을 했다.

문을 닫고 라디오를 들어라.

말하지 말고, 책을 읽읍시다.

당신이 잠자는 동안, 나는 일했어
요.

누가 시내로 가자고 말했나요?

돈이 없어서 집을 못 삽니다.

그는 소리를 내지 않고 문을 열었
다.

당신을 다시 만나게 되어 기쁩니다.

나는 동생이 시험에 합격하여 기쁩니다.

La comida está muy salada, por eso
no puedo comerla.

Esperé bastante hasta que vino el
autobús.

No me gusta el invierno por el frío.
Me parece un poco caro este mue-
ble.

Tengo dolor de estómago y de
cabeza.

Con estas pastillas se le pasará el
dolor.

Dudo que pueda terminar a tiempo.

Cuando era chica, había pensado en
mi futura profesión.

Es mejor que llegue temprano.

Es útil que aprenda cosas nuevas.

La Srta. Guim fue a la biblioteca y
el joven Guim fue al cine.

La vida es mortal, y la arte es
inmortal.

Volví a casa y me bañé.

Cierra la puerta, y escucha la radio.

Leamos el libro, sin charlar.

Mientras Ud. dormía, yo trabajaba.

¿ Quién nos dijo que vayamos al
centro ?

No puedo comprar una casa, por
falta de dinero.

El abrió la puerta sin hacer ruido.

Me alegro de verlo de nuevo.

Me alegro de que mi hermano
aprobase el examen.

VIII. ORACIONES COMPUSTAS

나는 일본 사람이 아니고 한국 사람
입니다.

아이가 집에 돌아왔다. 그런데 집에
는 아무도 없었다.

오늘은 사무실에 가기 싫어요. 그렇
지만 가야지요.

비단이 참 좋습니다.

그리고 값도 쌉니다.

그는 아주 영리한 아이입니다.

그러나 성적은 좋지 않습니다.

No soy japonés, soy coreano.

El niño volvió a casa, pero allí no
había nadie.

Hoy no tengo ganas de ir a la
oficina, pero debo ir.

La seda es de buena calidad, y el
precio es barato.

El es un niño muy inteligente, pero
no tiene buenas calificaciones.

a. Adverbios conectivos

그러나(gürōna) pero

그런데(gürōnde) pues, pero

그렇지만(gürōchiman) pero

그리면(gürōmyōn) entonces, pues

또(to) y

하지만(jadchiman) pero

계다가(guedaga) además

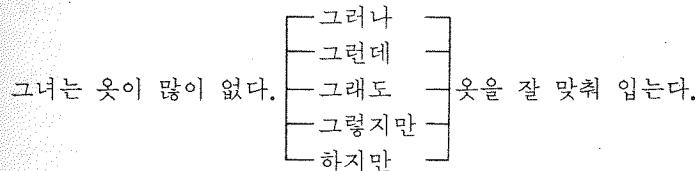
그리고(gūrigo) y

그래서(gūraesō) por eso, por tanto

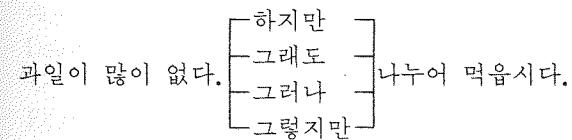
그래도(gūraedo) aunque

그러니(gürōni) entonces

혹은(jogün), 아니면 o



Ella no tiene muchas ropas, pero las combina bien.



No hay muchas frutas, pero compartámoslas.

모든 손님들이 다 모였습니다. [그런데] 그러나 그가 보이지 않습니다.

Todos los huéspedes se reunieron, pero no se lo ve a él.

오랫동안 가뭄이 계속되었다. 그런데 오늘 갑자기 소나기가 쏟아지기 시작했다.

La sequía había seguido durante mucho tiempo, pero, de repente, esta mañana empezo el chaparrón.

그는 열심히 노력했다. [그러나]
[하지만] 운이 나빴다.
El se esmeró mucho, pero tuvo mala suerte.
날씨가 아주 더운데요. 게다가 습기까지 많아요.
Hace mucho calor, además hay bastante humedad.
자유 아니면 죽음!
¡La libertad o la muerte!
찬물 아니면 콜라도 좋아요.
No me importa, agua fría o coca cola.
농장에서 그는 승마를 하거나 혹은 야생오리 사냥을 하곤 했습니다.
En la estancia, él solía montar a caballo o cazar patos silvestres.

그러나
그래도
하지만
그렇지만
몸이 아픕니다. [그리고]
모임에 나가겠어요.

Me siento mal, pero me presentaré en la reunión.
Aunque me siento mal, no faltaré a la reunión.
'라파엘로'는 화가이며, 또 전축가였다.
Rafael era pintor y arquitecto.
이 학생은 성적도 좋고, 또 행실도 바릅니다.
Este estudiante es sobresaliente y tiene buena conducta.

b. Desinencias conectivas del verbo

-R.V. 며, 면서/으며, 으면서 mientras,

천천히 [섞여] 일합시다.

Trabajemos despacio y pausadamente.

슬픈 영화를 보면서 울었습니다.

Lloré viendo la película triste.

식사를 [하며] 얘기기를 나누었습니다.

Conversamos mientras comimos.

노력하지 않으면서 성공할 수는 없다.

No se podrá tener éxito sin esfuerzos.

-R.V.+고 y

내 와이샤쓰는 하늘색이고, 바지는 곤색이다.

VIII. ORACIONES COMPUESTAS

Mi camisa es celeste y el pantalón es azul oscuro.
내가 좋아하는 파일은 복숭아이고, 누나가 좋아하는 파일은 사과입니다.

La fruta que me gusta es el durazno y la que le gusta a mi hermana mayor es la manzana.

이 상점에는 손님이 많고, 저 상점에는 손님이 없네요.

Hay muchos clientes en esta tienda, y no hay clientes en aquella.

-R.V.+면 Si

담배를 덜 피우면, 건강에 좋을 것입니다.

과곤하시면, 쉬십시오.

내게 전화가 오면 바꿔주세요.

비가 오면 마음이 슬퍼진다.

이제 헤어지면 언제 다시 만날까요?

-R.V.+러 a, a propósito de

식사하러 갑시다.

그들은 산보하러 나갔습니다.

아버지는 일요일에도 일하러 나가십니다.

새로 상영되는 영화를 보러 갑시다.

수영하러 가시겠습니까?

-R.V.+니(까)/으니(까) a causa de

대구는 서울에서 가까우니(까) 기차를 타는 게 좋다.

Daegu está cerca de Seúl, por eso es mejor tomar el tren.

학장님은 지금 계시지 않으니(까) 나중에 전화하세요.

El señor decano no está ahora, por favor, llame después.

날씨가 더우니(까) 에어컨을 켜 놓으세요.

Deje funcionar el aireacondicionador, hace mucho calor.

봄이 오니(까) 꽃이 핍니다.

Al llegar la primavera, las flores florecen.

날씨가 나쁘니(까) 해변에 나가지 맙시다.

Como hace mal tiempo, no salgamos a la playa.

(나는) 돈이 없으니(까) 가끔 극장에 갑니다.

Al no tener dinero, voy al cine de vez en cuando.

이 책을 며칠 더 읽어도 됩니까?

물건이 좋으면, 값이 비싸도 좋습니다.

숙제를 다 했으면 놀아도 된다.

-R.V.+아/어/여 지다 : ponerse, hacerse

그녀는 예쁘다.

그녀는 요즈음 더 예뻐져요.

날씨가 춥다.

날씨가 추위진다.

(나는) 내 나라가 그립습니다.

(나는) 내 나라가 그리워집니다.

물가가 비싸요.

물가가 점점 비싸집니다.

-R.V.+아/어/여 주다/드리다 : V. Inf.

좀 도와 주세요.

제가 도와 드리겠습니다.

무엇을 도와 드릴까요?

어머니는 할아버지께 상을 차려드립니다.

우리 선생님은 외국인에게 한국말을 가르쳐 주십니다.

잠깐만 기다려 주세요.

-R.V.+아/어/여 보다 : intentar de V. Inf. V. Inf. para probar

맛이 어떤지 먹어 보아라.

소리가 깨끗한지 들어봅시다.

몇시에 비행기가 떠나는지 알아보세요.

힘 땋는 데까지 해 보십시오.

이 소설이 얼마나 재미있는지 한번 읽어보세요.

바람이 부는지 창문을 열어볼까요?

¿ Podría leer este libro unos días más ?

Si la mercadería es buena, no importa que el precio sea alto.

Si terminaste la tarea, puedes jugar.

Ella es linda.

Ella se pone más linda estos días.

El tiempo está frío.

El tiempo se pone frío.

Extraño a mi país.

Empecé a extrañar a mi país.

El precio es alto.

El precio se hace más alto.

para alguien

Por favor, ayúdeme.

Le ayudo.

¿ En qué puedo ayudarle ?

La madre está poniendo la mesa para que coma el abuelo.

Nuestro profesor enseña coreano a los extranjeros.

Espere un momento, por favor.

Prueba cómo está el sabor.

Vamos a escuchar si es nítido el sonido.

Averigüe a qué hora sale el avión.

Trate de hacerlo hasta que pueda.

Lea esta novela para ver cuán interesante es.

¿ Abrimos la ventana para ver si hay viento ?

SEGUNDA PARTE

제 1 과 한 국

a. Lectura

- 한국은 아름다운 나라이다.
산이 있다.
강이 있다.
바다가 있다.
산은 높다.
강은 맑다.
바다는 푸르다.
- Corea es un país hermoso.
Tiene montañas.
Tiene ríos.
Tiene mares.
Las montañas son altas.
Los ríos son transparentes.
Los mares son azules.

Vocabularios

산(san)	montaña	아름다운(arǔmdaun)	hermoso
강(gang)	río	높다(nobta)	es/son alto(s)
바다(bada)	mar	맑다(magta)	es/son transparente(s)
나라(nara)	pais	푸르다(phurǔda)	es/son azul(es)

b. Diálogo

1. A : 김선생 B : 박선생
 A : 한국은 아름답습니까?
 B : 예, 아름답습니다.
 A : 강이 있습니까?
 B : 예, 있읍니다.
 A : 바다가 있읍니까?
 B : 예, 있읍니다.
 A : 산은 높습니까?
 B : 예, 높습니다.
 A : 바다는 푸릅니까?
 B : 예, 푸릅니다.
- A : Sr. Guim B : Sr. Bag
 ¿ Es hermosa Corea ?
 Sí, es hermosa.
 ¿ Hay ríos ?
 Sí, hay.
 ¿ Hay mares ?
 Sí, hay.
 ¿ Son altas las montañas ?
 Sí, son altas.
 ¿ Son azules las mares ?
 Sí, son azules.

2. A : 이부인 B : 김부인
 A : 한국은 아름다와요 ?
 B : 예, 아름다와요.
 A : 산은 높아요 ?
- A : Sra. Yi B : Sra. Guim
 ¿ Es hermosa Corea ?
 Sí, es hermosa.
 ¿ Son altas las montañas ?

- B : 예, 높아요.
A : 강은 맑아요?
B : 예, 맑아요.
A : 하늘은 푸르러요?
B : 예, 푸르러요.

- Sí, son altas.
¿ Son transparentes los ríos?
Sí, son transparentes.
¿ Es azul el cielo?
Sí, es azul.

c. Notas gramaticales

1. La partícula: Es una característica del idioma coreano. Todos los sustantivos son acompañados por una(o más) partícula de acuerdo con el caso o el significado que se explica en la oración. La partícula siempre es precedida por el sustantivo. Se escribe junto con el sustantivo precedido y se pronuncian juntos.

a) cambiar la ubicación de 는/가, 은/이

는/가 ; Se usa cuando la última sílaba de la palabra precedente termina con consonante.

은/이 ; Se usa cuando la última sílaba de la palabra precedente termina en vocal.

Ambos se pueden usar indistintamente acompañando al sujeto.

Pero, a veces 은/는 insinúa el sentido de comparación.

2. 이다 ; copula. El verbo que identifica o iguala el sujeto con el predicado, tiene el rol de ligar el sujeto con el predicado. Su ubicación ortográfica no es independiente como los demás verbos, sino siempre se agrega al nombre precedido, y se pronuncian juntos.

por ej. 산이 있다. 나라이다.
강이 맑다. 학생이다.

3. Verbo —activo; representa acciones o movimientos del sujeto.
—descriptivo; representa la calidad y condición del sujeto. Es muy similar al adjetivo del español incluyéndose el verbo 'ser', a los efectos de una correcta traducción.

por ej. 산은 높다. La montaña es alta.
바다는 푸르다. El mar es azul.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
이다	이다	이어요	입니다
있다	있다	있어요	있읍니다
높다	높다	높아요	높습니다
맑다	맑다	맑아요	맑습니다
푸르다	푸르다	푸르려요	푸릅니다
아름답다	아름답다	아름답습니다	아름답습니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
이다	이니 ?	이어요 ?	입니다 ?
있다	있니 ?	있어요 ?	있읍니까 ?
높다	높니 ?	높아요 ?	높습니까 ?
맑다	맑니 ?	맑아요 ?	맑습니까 ?
푸르다	푸르니 ?	푸르려요 ?	푸릅니까 ?
아름답다	아름답니 ?	아름다와요 ?	아름답습니까 ?

e. Ejercitación

1. 집 (dchib) 소 (so)
 달 (dal) 고양이 (goyang) 가 있다.
 길 (guil) 쥐 (dchui) 개 (gae)
 그림 (gürim) 학생 (jagsaeng)

 2. 나 (na) 의사 (uisa) 이다.
 그 (gū) 아버지 (abōdchi) 선생님 (sónsaengnim)
 아버니 (ōmōni) 주부 (dchubu)

 3. 동생 (dongsaeng) 아기 (agui)
 김선생 (Kim sónsaeng) 교수 (gyosu) 이다.
 서울 (Sōul) 수도 (sudo)
 부산 (Busan) 항구 (janggu)

 4. 아름답다 ser/estar hermoso, bonito, lindo

- 아름다운 소녀 (soñō) chica/niña hermosa.
경치 (gyöngchi) paisaje hermoso.
추억 (chuõg) recuerdo hermoso.

5. 맑다 ser/estar transparente, limpio.

- 맑은 눈동자 (nundongdcha) pupila cristalina.
계곡 (gyegog) valle limpio.
마음 (maüm) corazón ingenuo.

6. 푸르다 es/está, son/están azul(es), verde(s), vivo(s).

- 푸른 하늘 (janül) el cielo azul.
산 (san) la montaña verde.
마음 (maüm) el corazón animado.

Vocabularios

집 casa	소 vaca	의사 mèdico
달 luna	고양이 gato	주부 ama de casa
길 camino	쥐 rata	선생(님) profesor, maestro
그림 cuadro, pintura	개 perro	Sr.(muy frecuentemente se usa en vez de '씨'(Sr.))

제 2 과 서 울

a. Lectura

서울은 한국의 수도이다.
서울은 큰 도시이다.
인구가 많다.
높은 건물들이 많다.
거리는 매우 복잡하다.
사람들은 모두 바쁘다.
그러나, 아주 편리한 곳이다.

Vocabularios

서울 seúl	수도 capital
도시 ciudad	인구 habitante
곳 lugar	건물(들) edificio(s)
사람 gente	人格 persona

편리한 (phyon-ri-jan → phyolljian)

복잡하다 (bog-dchab-ja-da → botchaphada) ↗ + 스 → ↗, ↗ + 츠 → ↗

b. Diálogo

1. A : 김선생 B : 이선생
 A : 서울은 무엇입니까?
 B : 한국의 수도입니다.
 A : 큰 도시입니까?
 B : 예, 큰 도시입니다.
 A : 인구가 많습니까?
 B : 예, 많습니다.

- A : Sr. Guim B : Sr. Yi
 ¿ Qué es Seúl?
 Es la capital de Corea.
 ¿ Es una ciudad grande?
 Sí, es una ciudad grande.
 ¿ Tiene muchos habitantes?
 Sí, tiene muchos habitantes.

2. A : 박부인 B : 김부인
 A : 서울은 큰 도시예요?
 B : 예, 큰 도시예요.
 A : 인구가 많아요?
 B : 예, 많아요.
 A : 편리한 곳이예요?
 B : 예, 편리해요.

c. Notas gramaticales

1. 예요 ; forma de contracción de 이에요
 예요 ; 예요←이 +에요

Son las expresiones corrientes que se usan más frecuentemente entre las mujeres. Ambas expresiones se usan indiferentemente.

2. 의 ; Es la partícula posesiva y de pertenencia, 'de'. Adicionada a un nombre o pronombre indica que cualquier cosa que sigue es una posesión o pertenencia de aquel nombre o pronombre.

por ej. 나의 집 mi casa
 아저씨의 집 la casa del tío
 서울의 인구 los habitantes de Seúl

3. 들 ; 건물(들) Sufijo plural. En coreano, no se diferencia frecuentemente el singular y el plural. Esto es, si el significado general es claro, la mayoría de los nombres coreanos no distinguen entre singular y plural.

por ej. 건물이 많다. Ambas expresiones se usan
 건물들이 많다. con el mismo sentido.

4. ~곳 ; lugar, nombre incompleto que debe usarse con modificador.

por ej. 이/그/저 곳 좋은/아름다운/먼 곳
 이(este) —————— 좋은(buen)
 그(ese) —————— 아름다운(lindo)
 저(aquel) —————— 먼 (remoto)

5. Adjetivos transformados de los verbos.

Raíz del verbo descriptivo + ㄴ/은 (sufijo) transforma en modificador de nombre.

por ej. 바쁘다 바쁘 + ㄴ→바쁜
 복잡하다 복잡하 + ㄴ→복잡한

- A : Sra. Bag B : Sra. Guim
 ¿ Es Seúl una ciudad grande?
 Sí, es una ciudad grande.
 ¿ Tiene muchos habitantes?
 Sí, tiene muchos.
 ¿ Es un lugar cómodo para vivir?
 Sí, es cómodo.

편리하다	편리하 + ㄴ→편리한
많다	많+은→많은
높다	높+은→높은
맑다	맑+은→맑은

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
많다	많다	많아요	많습니다
복잡하다	복잡하다	복잡해요	복잡합니다
바쁘다	바쁘다	바빠요	바쁩니다
편리하다	편리하다	편리해요	편리합니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
많다	많니?	많아요?	많습니까?
복잡하다	복잡하니?	복잡해요?	복잡합니다?
바쁘다	바쁘니?	바빠요?	바쁩니다?
편리하다	편리하니?	편리해요?	편리합니다?

e. Ejercitación

1. 서울
 뉴욕
 부에노스 아이레스
 멕시코

한국
 미국
 아르헨티나
 멕시코

의 [] 도시 [] 이다.
 수도 []

Vocabularios

뉴욕(Nu-Yog)	Nueva York	(도)시 ciudad
부에노스 아이레스(Buenos Aires)	미국(Migug)	Estados Unidos
멕시코 México	아르헨티나 Argentina	La capital de Corea es Seúl.
한국의 수도는 서울이다.	미국의 수도는 워싱턴이다.	La capital de EE.UU es Washington.
아르헨티나의 수도는 부에노스 아이레스이다.	아이레스이다.	La capital de Argentina es la ciudad de Buenos Aires.
멕시코의 수도는 멕시코시이다.		La capital de México es la ciudad de México.



2. 서울은 인구가 많은 도시이다.
 뉴욕은 복잡한 물가가 비싼 곳이다.
 마드리드(Madrid)는 오래된 조용한 공기가 나쁜 도시이다.
 브라질리아(Brazilia)는 산떠아고(Santiago)는

Vocabularios

동경(Dong Gyöng) Tokyo

비싼(bissan) caro

싼 barato

오래된(oraëdoen) antiguo, viejo

나쁜(napün) malo, contaminado

3. 큰집→작은 집

오래된 집→새 집
낡은 집

복잡한 도시→조용한 도시

편리한 도시→불편한 도시

많은 인구→적은 인구

문명된 인구→원시적인 인구

Vocabularios

불편한(bulphyönan) inconveniente

낮은 bajo

문명된(munmyöngdoen) civilizado

원시적인(wönsidchöguin) primitivo

물가(mul-ga→mulca) 근 + 그 → 근. ㅠ
 precio, costo
 조용한(dchoyongjan) tranquilo
 공기(gonggui) aire, atmósfera

높은 건물→낮은 건물
 깨끗한 건물→더러운 건물
 바쁜 사람→한가한 사람
 좋은 사람→나쁜 사람
 좋은 공기→나쁜 공기
 맑은 공기→더러운 공기

제 3 과 가 족**a. Lectura**

김 민규씨는 의사입니다.

부인은 주부입니다.

아이들은 학생들입니다.

경수는 중학교에 다닙니다.

시내는 국민 학교에 다닙니다.

김박사는 대학병원에서 일합니다.

부인은 집에서 아이들을 돌보고,
집안 일을 합니다.**Vocabularios**김(Guim) apellido. Se puede usar
'Kim' 'Guim'

의사(uisa) médico

주부(dchubu) ama de casa

일하다 trabajar

다니다 asistir

에 a

씨 Sr.

아이 chico

돌보다 cuidar

시내 nombre propio femenino

박사 Dr.

집안(dchibán) hogar

El Sr. Kim Min-Kyu es médico.

La Sra. es ama de casa.

Los chicos son estudiantes.

Gyung-Su asiste a un colegio secundario.

Si-Nae asiste a un colegio primario.

Dr. Kim trabaja en un centro médico que pertenece a la universidad.

La Sra. cuida a los niños y hace trabajos domésticos en casa.

경수] nombre propio masculino
민규

중학교(dchungjaquio) colegio

secundario(7°~9°)

국민학교(gungminjaquio) colegio
primario대학교(daejaquio) universidad,
facultad고등학교(godungjaquio) colegio
secundario(10°~12°)대학병원(daejagbyöngwön) centro
médico de la facultad de
medicina.**b. Diálogo**

1. A : 이선생 B : 김박사

A : 당신은 의사입니까?

B : 예, 저는 의사입니다.

A : Sr. Yi B : Dr. Guim

¿ Es usted médico ?

Sí, soy médico.

- A : 부인도 의사입니까?
 B : 아니오, 아내는 주부입니다.
 A : 아이들은 학교에 다닙니까?
 2. A : 정부인 B : 김부인
 A : 당신은 어디에 살아요?
 B : 저는 서울에 살아요.
 A : 밖에서 일해요?
 B : 아니예요, 집에서 일해요.
 A : 남편은 어디서 일해요?
 B : 병원에서 일해요.
 A : 아이들은 있어요?
 B : 예, 둘 있어요.

3. A : 이선생 B : 경수(Gyung-Su) (un diálogo entre una persona mayor y un chico)
 A : 학교에 다니니?
 B : 예, 다닙니다.
 A : 아버지는 어디서 일하시니?
 B : 병원에서 일하십니다.
 A : 동생이 있니?
 A : 예, 있읍니다.
- ¿ Es médica su señora, también?
 No, mi esposa es ama de casa.
 ¿ Van al colegio los chicos?
 A : Sra. Dchöng B : Sra. Guim
 ¿ Dónde vive Ud.?
 Vivo en Seúl.
 ¿ Trabaja afuera?
 No, trabajo en casa.
 ¿ Dónde trabaja su esposo?
 Trabaja en el hospital.
 ¿ Tienen hijos?
 Sí, tenemos dos hijos.

c. Notas gramaticales

1. 아니오] no.; Se usan más frecuentemente entre hombres.
 아니에요]
 아니예요] no.; Se usan más frecuentemente entre mujeres.
 아녜요]

2. 에 ; partícula 'a', 'en', 'hacia'. El significado varía según el contexto.

por ej. 학교에 간다. Indica la dirección.
 집에 있다. Indica el lugar.

Cuando se trata del lugar, indica el lugar donde la persona o el objeto se queda o existe sin movimiento activo.

- por ej.** 나는 집에 있다.
 그는 서울에 산다.
 서울에 사람이 많다.
 3. 에서 ; partícula 'a', 'en', 'desde'. Indica donde tiene lugar la acción de la persona o el objeto.
por ej. 나는 병원에서 일한다.
 어머니는 집에서 일하신다.
 4. 을/를 ; partícula de objeto directo. Indica que el nombre precedido es el objeto directo de un verbo.
 을 ; Se usa cuando el último sonido precedente es consonante.
 를 ; Se usa cuando el último sonido precedente es vocal.
 5. 다니고] es desinencia que liga cláusulas en coordinación.
 돌보고
por ej. 나는 학교에 다니고, 일한다. Yo estudio y trabajo.
 아버지는 의사이고, 교수이다. El padre es médico y profesor.
 6. ~씨 ; Sr.; Es un sufijo que sigue el nombre y apellido de los adultos.
 Se usa adicionado al apellido o nombre. 씨 se usa más para la descripción, y 선생(님) se usa más en el diálogo.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
다니다	다닌다	다녀요	다닙니다
일하다	일한다	일해요	일합니다
돌보다	돌본다	돌봐요	돌봄니다
하다	한다	해요	합니다

b) Modo interrogativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
다니다	다니니?	다녀요?	다닙니까?
일하다	일하니?	일해요?	일합니다?
돌보다	돌보니?	돌봐요?	돌봄니까?
하다	하니?	해요?	합니다?

e. Ejercitación

1. 어디에 사세요? ¿ Dónde vive? 어디에서 일하세요? ¿ Dónde trabaja?

마포(Mapo)에	사무실에서
부산(Busan)에	회사에서
대구(Daegu)에	식당에서
종로(Chongno)에	극장에서

삽니다. 일합니다.

Vocabularios

부산 · 대구 ciudades importantes de Corea.

마포 · 종로 nombres de barrios de Seúl.

사무실(samusil) oficina 식당(sigtang) restaurante. comedor

회사(joesa) compañía 극장(gügtchang) teatro

살다(salda) vivir

2. 무엇을 합니다? ¿ Qué hace Ud.?

공부를 합니다.	Estudio.
잡지를 봅니다.	Leo la revista.
요리를 합니다.	Cocino.
신문을 봅니다.	Leo el diario.
음악을 듣습니다.	Escucho música.
수영을 합니다.	Nado.

3. 누가 무엇을 합니다? ¿ Quién es y qué hace?

아버지는 목욕을 합니다.	El padre se baña.
어머니는 상을 차립니다.	La madre pone la mesa.
형은 체조를 합니다.	El hermano mayor hace gimnasia.
동생은 과자를 먹습니다.	El hermano menor come golosinas.

4. 누가 어디서 무엇을 합니다? ¿ Quién es, dónde está y qué hace?

아버지가 목욕탕에서 목욕을 합니다.	El padre se baña en el baño.
어머니가 식당에서 상을 차립니다.	La madre pone la mesa en el comedor.
형이 마당에서 체조를 합니다.	El hermano mayor hace gimnasia en el patio.
동생이 부엌에서 과자를 먹습니다.	El hermano menor come golosinas en la cocina.

Vocabularios

목욕탕(mogyogthang)	baño
마당(madang)	patio
상(sang)	mesa
차리다(charida)	preparar
과자(guadcha)	golosinas

식당(sigtang) comedor, restaurante
부엌(buōk) cocina
체조(chedcho) gimnasia
먹다(mögta) comer

제 4 과 우리 집

a. Lectura

La Sra. Kim presenta su casa a los lectores.

우리 가족은 서울에 살고 있어요. 서울은 복잡한 도시지만 편리한 곳이에요. 우리는 깨끗하고 아담한 아파트에 살아요. 방은 세개가 있고, 목욕탕, 거실, 부엌, 식당이 있어요. 조그만 발코니에는 화분들을 두었어요. 식구들이 꽃을 좋아해요. 아파트 근처에 한강이 있어서, 발코니에서 아름다운 한강의 풍경을 즐기지요.

Nuestra familia vive en Seúl. Aunque Seúl es una ciudad muy congestionada, es cómodo para vivir. Nosotros vivimos en un departamento impecable y de tamaño ideal. Tiene tres habitaciones, baño, living, cocina y comedor. Tenemos varias macetas en el pequeño balcón. A mi familia les gustan las flores. Podemos disfrutar del paisaje hermoso del JanGang(Río Jan) desde el balcón, ya que el departamento está cerca del río.

Vocabularios

한강 (Janggang) JanGang

가족 (gadchog) familia

거실 (gōsil) living, sala

화분 (juabun) maceta

아파트 (aphathū) departamento

식구 (sigcu) familia

풍경 (phunggyōng) paisaje

두었어요 el tiempo pasado de.

두다 (dejar, colocar, ubicar)

Río Han, el río que corre por Seúl

아담한 (adamjan) ni grande ni chico, bonito

발코니 (balkoni) balcón

근처에 cerca de

조그만 (dchogüman) pequeño, chiquito

꽃 (cot) flor

즐기다 (dchülguida) [divertir
disfrutar]

b. Diálogo

1. A : 이선생 B : 김부인

A : 안녕하십니까?

B : 안녕하세요?

A : 어떻게 지내십니까?

A : Sr. Yi B : Sra. Guim

i Buenas tardes!

i Buenas tardes!

¿ Cómo está Ud. ?

B : 그저 그래요.

A : 아이들은 잘 있습니까?

B : 예, 잘(들) 지내요. 맥은 어 떠세요?

A : 모두(들) 잘 지내고 있읍니다.

B : 안녕히 가세요.

A : 안녕히 가십시오. 또 뵙겠읍 니다.

2. A : 정선생 B : 김박사

A : 안녕하십니까?

B : 오래간만입니다.

A : (요즘) 어디서 사십니까?

B : 한강 근처에 살고 있읍니다.

A : 개인 주택에 삽니까?

B : 아니오, 아파트에 삽니다.

A : 부인도 안녕하십니까?

B : 예, 덕분에 잘 있읍니다.

A : 안부 전해 주십시오.

B : 고맙습니다.

Bien (Literalmente significa más o menos).

¿ Y los chicos?

Bien, están muy bien. ¿ Y ustedes?

Estamos muy bien.

Hasta luego.

Adiós, hasta luego.

¿ Cómo estás?

¿ Qué tal? Tanto tiempo.

¿ Dónde vive?

Vivo cerca del río Han(Jan).

¿ Vive en una casa?

No, vivo en un departamento.

¿ Estás bien su señora?

Sí, está bien, gracias a Dios.

Mis saludos a su Sra.

Gracias. Adiós.

c. Notas gramaticales

1. Raíz del verbo activo + 고 있다. ; estar + ~ando ; Indica el tiempo presente progresivo.

por ej. 그는 자고 있다. Está durmiendo.
동생은 놀고 있다. Mi hermano está jugando.

2. Raíz del verbo + 지만 ; pero, aunque, a pesar de que. Es desinencia conjuntiva adversativa.

por ej. 서울은 복잡하지만 편리하다.
배가 고프지만 안 먹는다.
Tengo hambre, pero no como.

3. 을/는 ; partícula compuesta ; 을 + 는 ; Da sentido enfático o de contraste.

por ej. 방에는 책상이 있다. 밸코니에는 꽃이 있다.
에 : partícula del lugar, en.
는 : partícula nominativa y de contraste.

4. 세개 ; tres cosas ; 개 es un nombre incompleto usado con números para contar cosas.

- | | |
|--------|---------|
| 1. 한 개 | 6. 여섯 개 |
| 2. 두 개 | 7. 일곱 개 |
| 3. 세 개 | 8. 여덟 개 |
| 4. 네 개 | 9. 아홉 개 |
| 5. 다섯개 | 10. 열 개 |

5. R.V.(Raíz del Verbo)+아/어/여서 ; por eso, debido a, porque.

~아서. ~어서. ~여서 : son desinencias causales que establecen la relación con la siguiente acción.

por ej. 그는 의사여서 병원에서 일한다.

Siendo médico, él trabaja en el hospital.

아이들은 학생이어서, 학교에 갑니다.

Siendo estudiantes, los chicos van al colegio.

우리집은 아파트여서, 편리합니다.

Por ser un departamento, mi casa es cómoda.

d. Conjugación del verbo

a) M. indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
살다	산다	살아요	삽니다
깨끗하다	깨끗하다	깨끗해요	깨끗합니다
두다	둔다	두어요	둡니다
좋아하다	좋아한다	좋아해요	좋아합니다
즐기다	즐긴다	즐겨요	즐깁니다

b) M. interrogativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
살다	사니?	살아요?	삽니까?
깨끗하다	깨끗하니?	깨끗해요?	깨끗합니까?
두다	두니?	두어요?	둡니까?
좋아하다	좋아하니?	좋아해요?	좋아합니까?

즐기다	즐기니?	즐겨요?	즐깁니까?
-----	------	------	-------

e. Ejercitación

1. 무엇을 하고 있니 ?	무얼 하고 있니 ?	뭘 하고 있니 ?	무엇을 ← 무얼 ← 뭘 forma de contracción 무엇(qué) + 을
			일하고 있어요. Estoy trabajando.
	있어요?	있습니까?	자고 있어요. Estoy durmiendo.
	계세요?	계십니까?	책을 읽고 있습니까? Estoy leyendo el libro.
			신문을 보고 있습니까? Estoy leyendo el diario.

2. 이 집은 작지만, 살기 편합니다.

Esta casa es pequeña, pero es cómoda para vivir.

저 건물은 낡았지만, 튼튼합니다.

Aquel edificio es viejo, pero es de buena construcción.

할아버지는 늙으셨지만, 건강하십니다.

Mi abuelo es viejo, pero sano.

눈이 오고 있지만, 춥지 않습니다.

Aunque está nevando, no hace frío.

집이 크지만, 방은 적습니다.

La casa es grande, pero tiene pocas habitaciones.

3. 방에는 책상이 있고, 부엌에는 식탁이 있다.

En la habitación hay un escritorio, y en la cocina hay una mesa.

침실에는 침대가 있고, 서재에는 책들이 있다.

En el dormitorio hay camas y en el escritorio hay libros.

거실에는 소파가 있고, 방에는 의자가 있다.

En la sala hay sofás, y en el cuarto hay sillas.

벽에는 그림이 있고, 마루에는 양탄자가 있다.

En la pared hay cuadros, y en el piso hay una alfombra.

욕실에는 수건이 있고, 부엌에는 행주가 있다.

En el baño hay toallas, y en la cocina hay repasadores.

제 5 과 숫자

a. Lectura

한국말에는 두 종류의 숫자가 있습니다. 하나는 순수한 한국말이고, 다른 것은 중국말에서 유래된 숫자입니다. 그래서 같은 숫자를 두 가지 방법으로 읽을 수 있습니다.

En coreano hay dos clases de números. Unos son en coreano puro, y los otros corresponden al chino coreanizado. Por lo tanto, es posible leer de dos maneras un mismo número.

Vocabularios

중국말(dchunggugmal) el idioma chino

한국말(janggugmal) el idioma coreano

종류(dchongnu) clase, tipo, estilo

그래서 por eso, por lo tanto

읽다 leer

다른 [distinto]

diferente

방법 manera

읽을 수 있습니다. (ilgūl su issūmnida) se puede leer.

것(gōd) cosa

같은 igual, mismo

순수한 puro

유래된 originado

가지 tipo, estilo

가져 llevar

número arábigo	número coreano	número de origen chino	número arábigo	múmero coreano	número de origen chino
1	하나	일	100	-	백
2	둘	이	1,000	-	천
3	셋	삼	10,000	-	만
4	넷	사	100,000	-	십만
5	다섯	오	1,000,000	-	백만
6	여섯	육	10,000,000	-	천만
7	일곱	칠	100,000,000	-	억
8	여덟	팔	11	열하나	십일
9	아홉	구	14	열넷	십사
10	열	십	23	스물셋	이십삼
20	스물	이십	59	쉰아홉	오십구
30	서른	삼십	171	-	백칠십일

제 5 과 숫자

115

40	마흔	사십	460	-	사백육십
50	쉰	오십	1,356	-	천삼백오십육
60	예순	육십	5,008	-	오천팔
70	일흔	칠십	2,500,000	-	이백오십만
80	여든	팔십			
90	아흔	구십			

b. Diálogo

1. A : 사과는 몇 개 있습니까 ?

B : 일곱 개 있습니다.

A : 배는 몇 입니까 ?

B : 다섯입니다.

A : 포도는 몇 송이입니까 ?

B : 한 송이입니다.

A : 참외는 몇 개입니까 ?

B : 두 개입니다.

A : 밤은 몇 이나 됩니까 ?

B : 많이 있습니다.

2. 선생님이 몇 분 계십니까 ?

세 분 계십니다.

직원이 몇 사람 있습니까 ?

십 오 명 있습니다.

병이 몇 개 있습니까 ?

육십 개 있습니다.

포도주는 몇 병 있습니까 ?

일곱 병 있습니다.

소는 몇 마리 있습니까 ?

스무 마리 있습니다.

책은 몇 권 있습니까 ?

두 권 있습니다.

종이는 몇 장 있습니까 ?

다섯 장 있습니다.

Vocabularios

직원(dchiguōn) empleado, personal 병(byōng) botella

것 cosa 포도주(phododchu) vino

소(so) vaca 종이 (dchongi) papel
 사과 manzana 배 pera
 참외 melón 밤 castaña
 많이 mucho
 분·개·병·마리·권·장 son sustantivos que se pueden enumerar
 계십니까? modo interrogativo del estilo honorífico de 있다.
 있다<계신다<계십니다.

c. Notas gramaticales

- (으)로 ; partícula ; hacia, con, por(medio de), a
por ej. 집으로 간다. Voy a casa.(hacia, a)
 책으로 공부한다. Estudio con libros.(medio)
 의사로 일한다. Trabajo de médico.(en calidad de)
- Sustantivos que se pueden enumerar, o clasificadores numerales.
 Clasificadores numerales que toman modificadores de números de origen chino.
 원(wǒn) : 이 책은 얼마예요?
 삼천 원입니다.
 개월(gaewǒl) : 언제부터 한국말을 배우셨습니까?
 육 개월 되었어요.
 년(niñon) : 올해는 1987년입니다.
 일(il) : 오늘은 며칠입니까?
 분(bun) : 지금은 한 시 삼 분입니다.
 호(jo) : 몇 호(실)에 계십니까?
 오백 오호실에 있습니다.
 초(cho) : 일초만 기다려 주십시오.
 세(se) : 그는 이십 칠 세입니다.
 월(wǒl) : 제 생일은 사월입니다.
 층(chüng) : 우리는 삼층에 삽니다.
 인분(inbun) : 불고기 이 인분 주세요.

¿ Cuánto vale este libro?
 (Vale) tres mil wones.
 ¿ Cuánto hace que aprendió el coreano?
 Hace seis meses.
 Estamos en el año 1987.
 ¿ Qué día es hoy?
 Es la una y tres minutos.
 ¿ En qué habitación se encuentra?
 Estoy en la habitación N° 505.
 Espéreme un segundo, por favor.
 El tiene 27 años.
 Yo cumple años en abril.
 Vivimos en el tercer piso.
 Por favor, sírvanos dos porciones de Bulgogui.

- Clasificadores numerales que toman modificadores de números coreanos.
- 분(bun) : 우리학교에는 선생님이 서른 분 계십니다.
 사람(saram) : 이 방에는 다섯 사람이 있어요.
 개(gae) : 사탕 다섯 개 주세요.
 마리(mari) : 고양이 한 마리가 있고 있어요.
 시간(sigan) : 두 시간 동안 회의를 합니다.
 달(dal) : 한 달간 여행을 하겠어요.
 해(jae) : 또 한 해가 지나갑니다.
 권(guǒn) : 잡지 세 권이 책상 위에 있습니다.
 자루(dcharu) : 연필 열 자루 주세요.
 장(dchang) : 그 공책은 구십 여섯장입니다.
 잔(dchan) : 포도주 한 잔 드세요.
 병(byǒng) : 코카콜라 일곱 병이 남았어요.
 대(dae) : 우리는 자동차 두 대를 가졌어요.
 갑(gab) : 담배 한 갑에 얼마입니까?
 컬레(kyölle) : 이 운동화 한 컬레는 얼마입니까?
 명(myǒng) : 이 강당에 학생이 백 오십 명 있습니다.
 채(chae) : 우리 마을에는 집이 서른 일곱 채가 있어요.
 살(sal) : 동생은 열 여섯 살입니다.
 시(si) : 열 두 시 정각입니다.
- Tenemos 30 profesores en nuestra escuela.
 Hay 5 personas en el cuarto.
 Deme cinco dulces.
 Un gato se está adormeciendo.
 La reunión durará 2 horas.
 Voy a viajar durante un mes.
 Se nos va el año, otra vez.
 Hay tres revistas sobre la mesa.
 Deme diez lápices.
 Ese cuaderno tiene 96 hojas.
 Tome una copa de vino.
 Quedan 7 coca-colas.
 Tenemos 2 autos.
 ¿ Cuánto cuesta un paquete de cigarrillos?
 ¿ Cuánto vale este par de zapatillas?
 En este salón hay 150 estudiantes.
 Hay 37 casas en nuestra aldea.
 Mi hermano tiene 16 años.
 Son las doce en punto.

-Clasificadores numerales que toman modificadores de ambos números.

주일 (dchuil) : (한)일 주일 후에
 봄시다.

동 (dong) : 저는 십이동에 삽니다.
 이 아파트 단지에는 천 동
 이 있습니다.

번 (bōn) : 한 번 더 말씀 해주세요.

 십일번 버스를 타세요.

킬로 (kilo) : 쇠고기 한(일) 킬로
 주십시오.

nota números coreanos 세·네 pueden substituirse por 석·넉 en los siguientes clasificadores numerales.

달 [세 달/석 달] 잔 [세 잔/석 잔] 장 [세 장/석 장]
 네 달/넉 달 네 잔/넉 잔 네 장/넉 장

자루 [세 자루/석 자루]
 네 자루/넉 자루

주일 [세 주일/석 주일]
 네 주일/넉 주일

3. Cuando los números representan la cantidad, se separan números y clasificadores. Al contrario, cuando los números representan el ordinal, se escriben juntos.

por ej. 저는 십이동에 삽니다. (ordinal)
여기에 오십 동이 있습니다. (cantidad)

Encontrémonos dentro de una semana.

Vivo en el edificio Nº 12.

Hay 50 edificios en este complejo habitacional.

Dígame otra vez.

Tome el autobús Nº 11.

Déme un kilo de carne vacuna.

제 6 과 한국의 기후

a. Lectura

한국의 기후는 살기 좋은 기후이다. 네 계절이 뚜렷한 온대 기후여서 봄은 따뜻하고, 여름은 매우 덥고, 가을은 선선하며, 겨울은 아주 춥다.

여름에는 비가 많이 내려 벼농사에 이로움을 준다. 겨울은 건조하며, 산악지방에는 많은 눈이 내린다. 한국의 국토는 좁고, 산이 많기 때문에 아기자기한 아름다운 경치를 이루고 있다. 봄에는 온 산에 꽃들이 피고, 봄바람이 분다. 가을의 하늘은 높고 푸르러, 구름 한 점 없이 맑다.

El clima de Corea es agradable para vivir. Es un clima templado de cuatro estaciones bien marcadas. En primavera el clima es templado, en verano hace mucho calor, en otoño está fresco, y en invierno hace mucho frío.

En verano llueve mucho. Esto beneficia al cultivo del arroz. En invierno el clima está seco y nieva mucho en las regiones montañosas. El territorio nacional de Corea es pequeño y muy montañoso, por lo cual presenta un paisaje pintoresco. En primavera las montañas están floridas y sopla una brisa estival. El cielo otoñal se ve alto y azulado, pues está transparente sin una nube.

b. Preguntas

- 한국의 기후는 어떻습니까 ?
 매우 살기 좋습니다.
- 열대성입니다 ?
 아니오, 온대성입니다.
- 여름은 어떻습니까 ?
 비가 많이 오고, 아주 덥습니다.
- 겨울에는 눈이 내립니까 ?
 예, 내립니다.
- 많이 내립니까 ?
 지방에 따라 다릅니다.
- 경치는 어떻습니까 ?
 아주 아름답습니다.

- ¿ Cómo es el clima coreano ?
Es agradable para vivir.
- ¿ Es un clima cálido ?
No, es un clima templado.
- ¿ Cómo es el clima en verano ?
Es lluvioso y caluroso.
- ¿ Nieva en invierno ?
Sí, nieva.
- ¿ Nieva mucho ?
Depende de la región.
- ¿ Cómo es el paisaje ?
Es muy hermoso.

Vocabularios

기후(guiju) clima	살기 좋은(salgui dchojün) agradable, comfortable
계절(guedchol) estación	
따뜻하다(tatuthada) templar, está templado	덥다(döbta) hace calor
온대(ondae) zona templada	선선하다(sönsönjada) hace fresco
한대(jandae) zona glacial	춥다(chubta) hace frío
열대(yoltæ) zona cálida	벼농사(byönongsa) cultivo de arroz
비가 내리다 llover	이로움(iroum) beneficio
건조하다(göndchojada) es/son	
눈이 내리다 nevar	주다(dchuda) dar, ofrecer
산악지방(sanagdchibang) región montañosa	
국토(gugtho) territorio nacional	
좁다(dchobta) está/están—estrecho, angosto, limitado	
때문에(taemune) porque, por causa de	
아기자기한(aguidchaguijan) pintoresco	
경치(gyonchi) paisaje (sinón, = 풍경)	
이루다(iruda) formar	온(on) todo, completo
꽃이 피다(cochiphida) florecer	봄바람(bomparam) viento primaveral
불다(bulda) soplar (intr)	
점(dchöm) punto	구름(gurüm) nube

c. Notas gramaticales

- 여서 : 이어서(이다) ; desinencia causal.
Raíz del Verbo 이+어서- porque es...
 - 하며 : R.V.+며 ; desinencia coordinativa de 하다(hacer)
 - 내려 : desinencia causal 내리다(caer) R.V.(내리)+어=내려 푸르다(azul) R.V.(프르)+어=푸르러(irregular)
 - R.V.+기 때문에 : indica la causa o razón de la siguiente acción ; porque, por eso.
- por ej.** 아프기 때문에 병원에 간다.
Voy al hospital, porque estoy enfermo.

5. 없이 : adv. sin

6. Raíz del V.A.(activo)+기 ; sustantivación — del verbo nominalización —

por ej.	Verbo	Sustantivo
	공부하다	공부하기 (el estudiar)
	목욕하다	목욕하기 (el bañar)

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
따뜻하다	따뜻하다	따뜻해요	따뜻합니다
덥다	덥다	더워요	덥습니다
선선하다	선선하다	선선해요	선선합니다
춥다	춥다	추워요	춥습니다
내리다	내린다	내려요	내립니다
주다	준다	주어요-줘요	줍니다
건조하다	건조하다	건조해요	건조합니다
좁다	좁다	좁아요	좁습니다
이루다	이룬다	이루어요-이뤄요	이룹니다
피다	핀다	피어요-펴요	핍니다
불다	분다	불어요	릅니다
근무하다	근무한다	근무해요	근무합니다
쉬다	쉰다	쉬어요	쉼니다

e. Ejercitación1. 겨울이어서 날씨가 춥습니다.
시골이어서 공기가 맑습니다.Hace frío, porque es invierno.
El aire es puro, porque es del campo.

산이 많아(서) 경치가 좋습니다.

Presenta un lindo paisaje, porque tiene muchas montañas.

바빠(서) 못 갑니다.

No puedo ir, porque estoy ocupado.

배가 고파(서) 밥을 먹습니다.

Como la comida, porque tengo hambre.

- 서울은 큰 도시여서 높은 건물
들이 많습니다.
그는 의사여서 밤에도 일합니
다.
비가 많이 내려(서) 벼 농사에
이로움을 준다.

하늘은 푸르러(서) 높다.
2. 겨울이기 때문에 날씨가 춥습니
다.
시골이기 때문에 공기가 맑습니
다.
의사이기 때문에 밤에도 근무합
니다.
일요일이기 때문에 집에서 쉡니
다.
우리는 학생이기 때문에 공부를
해야 합니다.
다리가 아프기 때문에 병원에
갑니다.
배가 고프기 때문에 식당에 갑
니다.
아버지는 피곤하기 때문에 쉬고
계십니다.
3. 영이는 티없이 고운 아이입니다.
농부가 말없이 일한다.
김씨 부부는 자식없이 외롭게
산다.
아이들이 철없이 뛰돈다.

고속도로가 끝없이 뻗어 있다.
나그네가 정처없이 떠돈다.

Por ser una ciudad grande, Seúl
tiene muchos edificios altos.
Como es médico, también trabaja
de noche.
Las precipitaciones son abun-
dantes, por lo tanto se favorece
el cultivo de arroz.
Por ser azul, el cielo se ve alto.
Como es invierno, el tiempo es
frío.
Como estamos en campo, el aire
es puro.
Como es médico, trabaja de noche
también.
Como es domingo, descanso en
casa.
Tenemos que estudiar, porque
somos estudiantes.
Voy al hospital, porque me duelen
las piernas.
Voy al comedor, porque tengo
hambre.
Mi padre está cansado, por eso
está descansando.
Yong-I es una niña de corazón
puro.
El campesino trabaja sin hablar.
El matrimonio Kim vive solo sin
hijo.
Los chicos juegan descuidada-
mente.
La autopista se extiende sin fin.
El vagabundo diambula sin rumbo
fijo.

4. 도서관은 공부하기에 좋다.

시골은 살기 (에/가) 불편하다.
형은 공부하기를 좋아하지 않는
다.
나는 수영하기를 좋아한다.
5. 먹기 좋은 과일.
하기 싫은 공부.
보기 좋은 옷.
듣기 싫은 소리.
가기 싫은 곳.

La biblioteca es apta para
estudiar.
El campo no es cómodo para vivir.
A mi hermano no le gusta estu-
diar.
A mí me gusta nadar.
La fruta que gusta de comer.
La materia que no gusta estudiar.
La ropa que es linda.
El sonido que no gusta escuchar.
El lugar a donde no gusta ir.

제 7 과 하루 생활

a. Lectura

1. 김 민규씨의 일상생활

김박사는 아침 여섯 시에 일어 납니다. 세수와 양치를 하고 난 후에 신문을 봅니다. 7 시 30분에 아침 식사를 하고, 8 시에는 직장으로 갑니다. 9 시에 일이 시작됩니다. 병원에서는 환자를 돌보고, 화요일·목요일 오후에는 대학에서 강의를 합니다. 점심 식사는 구내 식당에서 동료들과 같이 합니다. 점심 시간은 12 시 30 분부터 1 시 30 분까지입니다. 오후의 업무는 2 시부터 다시 시작되어 6시에 끝납니다. 8 시에는 온식구가 모여 식사를 합니다. 저녁 식사 후에는 T.V.를 보거나, 책을 읽거나 음악을 듣기도 합니다. 11 시에 잠자리에 듭니다.

Un día cualquiera del señor Guim Min-Gyu

El doctor Guim se levanta a las seis de la mañana. Lee el diario después de lavarse la cara y cepillarse los dientes. A las siete y media toma el desayuno y sale a trabajar a las ocho. A las nueve empieza el trabajo. En el hospital atiende a los pacientes, y los martes y jueves da clases en la universidad. Almuerza en el comedor interior con los compañeros. El horario de almuerzo es de las doce y media hasta la una y media. El turno de la tarde comienza a las dos y termina a las seis. A las ocho, toda la familia se reúne y cena. Despues de la cena, ve la televisión, o lee libros, o escucha música. A las once se acuesta.

Vocabularios

매일(maeil) todos los días.

일어나다(irónada) levantarse

세수를 하다(sesurél jada) asear la cara y las manos

양치를 하다(yangchirél jada) cepillar los dientes.

전에 antes de

후에 después de

와 y

하고 나다 terminar de hacer

직장(dchigjtchang) trabajo

강의(gangui) clase, lectura

환자(juandcha) paciente

아침식사(achim sigsa) desayuno

월요일(wolyoil) lunes

화요일(juayoil) martes

수요일(suyoil) miércoles

목요일(mogyoil) jueves

금요일(gümyoil)	viernes	부터(buthō)	desde
토요일(thoyoil)	sábado	까지(cadchi)	hasta
일요일(iryoil)	domingo	업무(ömmu)	trabajo
점심식사(dchömsim sigsa)	almuerzo	온	todo
저녁식사(dchöñög)	cena	모이다	reunirse
잠자리(dchamdchari)	cama	들다	entrar
강의를 하다	dar clases	구내식당	comedor interno, refectorio
아침식사(achim sigsal)	desayuno		

2. 경수 어머니의 하루

경수 어머니는 여섯 시에 일어납니다. 먼저 창문을 열고, 꽃에 물을 줍니다. 토스토와 밀크 커피로 아침을 준비합니다. 아침 식사 후, 오전 중에는 설것이, 빨래, 청소를 합니다. 또 점심 준비도 해야 합니다. 시내가 오전수업을 마치고 돌아오기 때문입니다. 점심은 간단하게 먹습니다. 오후에는 시내의 숙제도 도와주고, 시장도 봅니다. 저녁 식사에는 온 식구가 모이므로, 맛있는 반찬을 준비합니다. 밤에는 책도 읽고 뜨개질도 합니다. 남편과 함께 T.V.를 보기로 합니다. 11 시에 잠자리에 듭니다.

Un día común de la Sra. Guim.

La Sra. Guim se levanta a las seis. Primero, abre la ventana, y riega las flores. Prepara el desayuno con tostadas y café con leche. Después del desayuno, durante la mañana, lava los platos y la ropa y hace limpieza. Además, tiene que preparar el almuerzo. Porque Si-Nae vuelve a casa del turno matutino del colegio. Comen un almuerzo liviano. Por la tarde le ayuda a Si-Nae con su tarea y hace compras. Cocina platos ricos para la cena, cuando se reúne toda la familia. De noche, lee libros, teje, o ve la televisión con el esposo. A las once se acuesta.

Vocabularios

먼저(möndchö) primero, sobre todo

물을 주다(murül dchuda) regar

열다(yölda) abrir

밀크 커피(milk köfi) café con

물(mul) agua

leche

토스트(thosüthü) tostadas

중에는 durante

~로 por

해야합니다(jaeya jamnida) tener

설것이(sölgödchí) lavado de platos

que hacer

빨래(pallae) lavado de ropa

청소(chöngso) limpieza

오전수업(odchön suöb) clases (estudio) de turno de mañana

마치다(machida) terminar	때문(taemun) causa, motivo
숙제(sugtche) tarea, deber	도와주다(dowadchuda) ayudar
시장을 보다(sidchangǔl boda) hacer compras	
시장(sidchang) mercado	
맛있는(masinnǔn) sabroso, delicioso	
반찬(banchan) platos(acompañantes de arroz)	
준비하다(dchumbijada) preparar	뜨개질을 하다(tüguedchirǔl jada)
뜨개질(tüguedchil) tejido	tejer
남편(namphyōn) esposo, marido	함께(jamque) junto(s)
T.V.(thelevidchyōn-텔레비전) televisión	잠자리에 들다 acostarse

b. Preguntas

1. 김박사는 몇 시에 일어납니까?
¿ A qué hora se levanta el Dr. Guim?
2. 김박사 부인은 몇 시에 일어납니까?
¿ A qué hora se levanta la Sra. Guim?
3. 그들은 몇 시에 잠자리에 듭니까?
¿ A qué hora se acuestan?
4. 아침 식사는 몇 시에 합니까?
¿ A qué hora desayuna?
5. 저녁 식사는 몇 시에 합니까?
¿ A qué hora cena?
6. 김박사는 몇 시간 일합니까?
¿ Cuántas horas trabaja por día?
7. 경수 어머니는 오후에 무슨 일을 합니까?
¿ Qué hace la Sra. Guim a la tarde?
8. 집에서 점심을 먹는 사람은 누구입니까?
¿ Quién almuerza en casa?
9. 아침은 한식을 먹습니까?
¿ Desayunan a la coreana?
10. 경수 어머니는 밤에는 무엇을 합니까?
¿ Qué hace la Sra. Guim a la noche?
11. 아침으로 무엇을 먹습니까?
¿ Qué come en el desayuno?
12. 저녁 식사는 양식입니까?

¿ Comen comidas occidentales en la cena ?

아침을	desayunar	아침 식사를 하다
점심을	먹다	점심 식사를 하다
저녁을	cenar	저녁 식사를 하다
양식 comida occidental		
한식 comida coreana		

c. Notas gramaticales

1. R.V.A. + ㄴ/은 후에 : después de hacer...

ㄴ 후에—Se usa cuando el último sonido precedente termina con vocal.

은 후에—Se usa cuando el último sonido precedente termina con consonante.

por ej. 자고 난 후에 가겠어요. Voy a ir después de dormir.
먹은 후에 가겠어요. Voy a ir después de comer.

2. R.V.A. + 고 나다 : Verbo auxiliar ; terminar de...

Explica la conclusión de una acción.

por ej. a) 자다 dormir
나는 10시간 잡니다. Duermo 10 horas.
자고 나다. terminar de dormir.
잘 자고 나서 기분이 좋다.
Me siento bien, porque dormí bien.

b) 먹다 comer, 나는 밥을 먹습니다. Yo como el arroz.
Tomo la comida.

밥을 먹고 난 후에 음악을 듣습니다.
Escucho música después de comer(haber comido).

3. (으)로 : partícula direccional ; hacia] según el contexto o la situación
partícula de medio ; por, con]

por ej. 학교가 끝난 후에 집으로 간다.

Voy a casa, después de terminar las clases.
아침으로 계란 프라이를 먹는다.
Como huevo frito para el desayuno.

Cuando termina último sonido precedido con consonante + 으로(excepto
ㄹ ; 서울로, 마을로)

Cuando termina último sonido precedido con vocal + 로(학교로 간다)

4. 에서는 : 에서 + 는 ; No hay diferencia en el significado entre 에서 y 에서는. 에서는 indica sólo un poco de sentido comparativo.

por ej. 병원에서는(en el hospital) 환자를 돌봅니다. (Implica que en otro lugar se realiza otra cosa)
병원에서(en el hospital) 환자를 돌봅니다.

5. ~부터 ~까지 ; desde~ hasta ; partículas de tiempo y lugar

por ej. 이 영화는 9 시부터 11 시까지 계속됩니다.
Esta película dura desde las 9 hs. hasta las 11 horas.
서울에서(부터) 부산까지는 5 시간 걸립니다.
~에서 +부터 ; indica el lugar donde se inicia una acción.
Desde Seúl hasta Busan tarda 5 horas.

6. R.V.+아/어/여(서) ; y ; desinencia conectiva, coordinativa.

Implica que el primer movimiento continúa hasta el momento que se inicia el siguiente movimiento.

Ej. ┌ 식구가 모인다. (O.S) 식구가 모여(서) 식사를 한다.
└ 식구가 식사를 한다. (O.S) La familia se reúne y come.

Cuando el sujeto de las dos oraciones es igual y los dos verbos están relacionados, se usa R.V.+아서/여서/어서 para conectar las dos oraciones simples en una oración compuesta.

Pero, cuando los dos verbos de las oraciones no tienen relación mutua o el sujeto de las dos oraciones es diferente personaje, se usa R.V.+고 ; y

Ej. ┌나는 놀다. 나는 놀고, 형은 공부한다.
└ 형은 공부한다. Yo juego, y mi hermano estudia.
┌나는 세수를 한다. 나는 세수를 하고, 책을 읽는다.
└나는 책을 읽는다. Me lavo la cara y leo el libro.

Aquí, el sujeto de las oraciones simples es igual, pero no tienen relaciones mutuas entre dos verbos que son 세수를 한다. y 책을 읽는다.

7. R.V.+거나/기도 ; o, u, ora ; desinencia selectiva

Ej. 일요일에는 산보를 하거나, 극장에 갑니다.
Los domingos, paseo o voy al cine.
주말에는 산보를 하기도, 극장에 가기도 합니다.
A fin de semana ora paseo, ora voy al cine.

8. R.V.+므로 ; porque, ya que, a causa de que ; desinencia causativa

Ej. 비가 오므로 집에 있다 ; 비가 오기 때문에 집에 있다.

Me quedo en casa, porque está lloviendo.

날씨가 추우므로, 옷을 많이 입어야 한다 ; 날씨가 춥기 때문에 옷을 많이 입어야 한다.

Ya que el tiempo hace frío, hay que abrigarse.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I. -C.	E. F.-C.
일어나다	일어난다	일어나요	일어납니다
열다	연다	열어요	열니다
준비하다	준비한다	준비해요	준비합니다
마치다	마친다	마쳐요	마칩니다
돌아오다	돌아온다	돌아와요	돌아옵니다
먹다	먹는다	먹어요	먹습니다
모이다	모인다	모여요	모입니다
들다	듣다	들어요	듭니다
가다	간다	가요	갑니다
시작되다	시작된다	시작돼요	시작됩니다
시작하다	시작한다	시작해요	시작합니다
끌내다	끌낸다	끌내요	끌냅니다
끌나다	끌난다	끌나요	끌납니다

e. Ejercitación

1. 나는 일찍 일어납니다.

저는 늦게 일어납니다.

나는 밤 늦게 잠자리에 듭니다.

나는 일찍 잠자리에 듭니다.

저는 일곱시 반에 일어납니다.

저는 아홉시에 일어납니다.

나는 자정에 자리 갑니다.

나는 정각 12 시에 자리 갑니다.

Me levanto temprano por la mañana.

Me levanto tarde.

Me acuesto tarde de noche.

Me acuesto temprano.

Me levanto a las siete y media.

Me levanto a las nueve.

Me acuesto a la medianoche.

Me acuesto a las doce en punto.

2. 우리는 여덟 시에 아침 식사를 합니다.

우리는 일곱 시에 아침을 먹습니다.

우리는 일곱 시 이십 분에 아침을 먹는다.

우리는 열 두 시 반에 점심을 먹는다.

우리는 한 시에 점심 식사를 합니다.

우리는 여덟 시 십 오 분에 저녁을 먹는다.

우리는 여덟 시 십 분 전에 저녁 식사를 합니다.

3. 식사 전에는 세수를 합니다.

식사 후에는 신문을 봅니다.

잠자기 전에는 음악을 듣습니다.

자고 난 후에는 식사를 합니다.

학교에 가기 전에, 어머니를 돋습니다.

집에 돌아온 후에, 어머니를 돋습니다.

4. 아이들이 모여 노래를 부른다 ;
아이들이 모여서 노래를 부른다.

동생은 유치원에 가 있습니다 ;
동생은 유치원에 가서 있습니다.

저녁에는 생선을 구워 먹읍시다 ; 저녁에는 생선을 구워서 먹읍시다.

들어와서 기다리세요.

앉아서 기다리세요.

줄을 서서 기다리세요.

Tomamos el desayuno a las ocho.

Tomamos el desayuno a las siete.

Desayunamos a las siete y media.

Almorzamos a las doce y media.

Almorzamos a la una.

Cenamos a las ocho y cuarto.

Cenamos a las ocho menos diez.

Antes de comer, me lavo la cara.

Después de comer, leo el diario.

Antes de dormir, escucho música.

Después de dormir, comemos.

Antes de partir a la escuela, le ayudo a mi mamá.

Después de volver a casa, le ayudo a mi mamá.

Los chicos se reúnen y cantan.

Mi hermano se fue al jardín de infantes y se queda allí.

Hagamos el pescado asado y comámoslo para la cena.(Comamos pescado asado para la cena)

Espere adentro.(entre y espere)

Espere sentado.(Siéntese y espere)

Forme fila y espere.(Espere en fila)

집에 가서 기다리세요.

5. 아침은 양식으로 먹습니다.

점심은 한식으로 먹습니다.

저녁도 한식으로 먹습니다.

주말에는 중국식으로 먹습니다.

(우리는) 아침은 양식을 먹습니다.

(우리는) 점심은 한식을 먹습니다.

(우리는) 저녁도 한식을 먹습니다.

(우리는) 주말에는 중국식을 먹습니다.

Vuelva a casa y espere.

Desayuno a la americana (del estilo occidental)

Almuerzo a la coreana.(del estilo coreano)

Ceno a la coreana, también.(del estilo coreano)

Los fines de semana, comemos comida china.

Desayunamos con comida occidental.

Almorzamos con comida coreana.

Cenamos con comida coreana, también.

Comemos con comida china los fines de semana.

제 8 과 시장에서

a. Diálogo

시장가는 길에서 두 부인들이 서로 만난다.

Las dos señoras se encuentran en camino de ir de compras.

A: 영이 엄마 : 안녕하세요 ? 어디 가세요 ?

¡ Buenos días ! ¿ Adónde va ?

B: 경수 엄마 : 아 ! 안녕하세요. 뭘 좀 사려고.

Buenos días, voy de compras.

A: 저도요.

Yo, también.

B: 같이 가시지요.

Vamos juntas.

A: 저는 생선 가게엘 갈까 하는데...

Voy a ir a la pescadería.

B: 저는 과일 가게부터 들릴까 해요.

Quiero pasar por la frutería, primero.

A: 그럼 또 봐요.

Entonces, ¡ hasta luego !

B: 네, 잘 가세요.

Bueno, ¡ hasta luego !

영이 엄마는 생선 가게로.

Sra. A va a la pescadería.

C: 가게주인 : 어서 오십시오.

Dueño ; Buenos días (Bienvenida).

A: 영이 엄마 : 조기 두 마리 주세요. 싱싱한 걸로요.

La Sra. A ; Deme dos corvinas. Las frescas, por favor.

C: 염려 마십시오. 아주 물이 좋습니다.

No se preocupe. Son muy frescas.

A: 새우는 값이 어때요 ?

¿ Cuál es el precio de los langostinos ?

C: 늘 비싸지요. 킬로에 이만 원입니다.

Es caro como siempre, 20 mil wones por kilo.

A: 아이구 ! 너무 비싸네요. 그만두겠어요.

¡ Ay, qué caro ! Déjelo.

C: 이 오징어는 어떻습니까 ?

¿ Qué le parecen estos calamares ?

A: 좋은데요. 세 마리만 주세요.

Buenos. Déme sólo tres.

경수 엄마는 과일 가게로.

La Sra. B va a la frutería.

D: 가게주인 : 어서 오세요. 뭘 드릴까요 ?

Dueño : Buenos días, ¿ Qué precisa ?

B: 경수 엄마 : 사과, 귤, 배를 한 킬로씩 주세요.

값은 얼마예요 ?

Déme un kilo de manzanas, mandarinas y peras. ¿ Cuánto vale ?

D: 사과는 킬로당 이천 원, 귤은 일천 오백 원, 배는 이천 오백 원이에요.

Las manzanas valen 2 mil wones, mandarinas, 1,500 wones y peras, 2,500 wones el kilo.

B: 여기 있어요.

Aquí, tiene Ud.

D: 감사합니다.

Gracias.

B: 참 ! 지금 슈퍼에 들려야 하니, 미안하지만 집으로 배달 좀 해주시겠어요 ?

¡ Ah !, ¿ podría mandarlo a domicilio ?, porque ahora debo ir al supermercado.

D: 그러지요. 염려마세요.

Bueno, no se preocupe.

B: 감사합니다.

Muchas gracias.

Vocabularios

길목(guilmog) bocacalle, entrada 생선 가게(saengsǒn gague)

만나다(mannada) encontrar pescadería

서로(soro) uno y otro, entre sí 과일 가게(guail gague) frutería

들리다(düllida) visitar, pasar por
 가게(gage) negocio, puesto
 조기(dchogui) corvina
 정육점(dchöngyugdchöm) carnicería
 염려(yōmñō) preocupación, ansiedad
 싱싱한(singsingjan) fresco, vivo
 걸로요(gölloyo) 것 cosa+으로
 particula, por, con+요 : sufijo de E.I.-C.
 값(gab) precio
 어떠하다(어때요) cómo ser/estar
 늘(nul) siempre
 사과(sagua) manzana
 씩(ssig) cada tanto(sufijo)
 침(cham) exclamación
 미안하다(mianjada) lo siento
 그러다(그러지요) hacer eso ;
 . hacer lo que dice.
 염려하다(yōmñōjada) preocuparse

b. Preguntas

- 두 부인들은 어디서 만납니까?
 - 두 사람은 같이 시장에 갑니까?
 - 과일 가게로 가는 사람은 누구입니다?
 - 생선 가게로 간 사람은 누구입니다?
 - 조기는 싱싱합니까?
 - 새우 값은 비싼가요?
 - 영이 엄마는 오징어를 몇 마리 삽니까?
 - 경수 엄마는 뭘 삽니까?
 - 과일은 쌉니까? 비쌉니까?
- 채소가게(chaeaso gague) verdulería
 새우(saeu) langostino
 말다(malda) dejar(de), no hacer
 물(mul) agua
 물이 좋다 ser/estar fresco, (idiomato)
 그만(güman) no mās
 귤(gyul) mandarina
 배(bae) pera.
 당(dang) por, cada, a
 슈퍼(suphō) supermercado
 배달(baedal) entrega, mandado
 염려 말다(yōmñōmalda) no hacer problema; no preocuparse
- ¿ Dónde se encuentran las señoras ?
 ¿ Van juntas de compras ?
 ¿ Quién es la que va a la frutería ?
 ¿ Quién es la que fue a la pescadería ?
 ¿ Son frescas las corvinas ?
 ¿ Son caros los langostinos ?
 ¿ Cuántos calamares compra la Sra A ?
 ¿ Qué compra la Sra. B ?
 ¿ Son caras o baratas las frutas ?

- 경수 어머니는 왜 배달을 시킵니까?
 - 과일 가게 주인은 친절합니까?
 - 생선 가게 주인은 불친절합니까?
- ¿ Por qué pide entrega a domicilio la Sra B ?
 ¿ Es simpático el dueño de la frutería ?
 ¿ Es antipático el dueño de la pescadería ?

c. Notas gramaticales

- 사려고 ; intentar a comprar... R.V.A.+으려고 : intentar a hacer algo, ir a Inf; planear para ; Expresa el propósito de la acción descripta en el verbo siguiente.
por ej. 옷을 사려고 옷 가게에 간다.
 Voy a la tienda de ropa(al boutique) a comprar un vestido.
 식사를 하려고 식당에 간다.
 Voy al restaurante a comer.
- 저 ; forma de modestia que se refiere a la primera persona 나(yo)
 저도요—저+도+요
 도 : partícula ; también
 오 : desinencia de estilo informal-cortés.
- 가시지요 ; 가시다=가다(ir)
 R.V.+지요 : Es una forma de terminación del verbo que sugiere cierto acuerdo o confirmación.
- 가게엘 ; 가게+에+를 partícula prepositiva
- Pensar ir a...R.V.A.+ㄹ까 해요(생각해요) pensar hacer
por ej. 주말엔 산에 갈까 해요.
 Este fin de semana, pienso ir a la montaña.
- 하는데 ; 하+는데 Es desinencia que implica que no se termina la acción y sigue algo más en la siguiente oración.
 R.V.A.+ 는데 ┌ ; pero, y ; desinencia de continuación
 R.V.D. + 은/ㄴ데 ┌ ; pero, y ; desinencia de continuación
- 걸로요 ; 것+으로+요. 으로 ; por, con

8. 칠로에 ; partícula ; por kilo. 에 : Se usa para unidad de medida, cuenta, precio, según el contexto.
킬로당 ; sufijo ; cada kilo, por kilo.
9. 염려 마십시오. No haga caso. No se preocupe. Quédese tranquilo.
10. 쪽 ; Sustantivo Numeral+sufijo 쪽 ; Indica la unidad de distribución.
11. 들려야 한다 ; tener que pasar por, tener que ir.
R.V.+아/여/어 야 한다 ; debe hacer, tiene que hacer.
하니 : Ya que he de hacer
desinencia explicativa, caustiva.
12. 그러다 ; contracción de 그렇게 하다. 그렇게(güröke) ; así
그러지요 ; confirma que va a hacer lo que está pedido.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
만나다	만난다	만나요	만납니다
1) 들리다	들린다	들려요	들립니다
염려하다	염려한다	염려해요	염려하십니다
어떠하다	어떠하다	어때요(어떠해요)	_____
미안하다	미안하다	미안해요	미안합니다
비싸다	비싸다	비싸요	비쌉니다

nota 1) 들리다 cuando pone acento a 들 ; significa "pasar por."
들리-다 cuando pronuncia 리 largo como 들리(이)다. significa "se escucha."

e. Ejercitación

1. 무얼 사려고 합니까?
어디에 가려고 합니까?
(형은) 어디에 있으려고 합니까?
(당신은) 무얼 먹으려고 합니까?
(그는) 왜 갈려고 합니까?
- ¿Qué va a comprar?
¿Adónde va a ir?
¿Dónde va a estar su hermano?
¿Qué va a comer?
¿Por qué va a ir?

- (아이가) 왜 울려고 합니까?
운동화를 사려고 합니다.
학교에 가려고 합니다.
도서관에 있으려고 합니다.
빵을 먹으려고 합니다.
너무 늦어서, 갈려고 해요.

무서워서 울려고 해요.
2. 한국말을 공부하는데, 참 재미 있어요.
비가 오는데, 가시겠어요?
방은 깨끗한데, 너무 어두워요.
- 웃이 조금 큰데, 그냥 입겠어요.
영화관에 갔는데, 사람이 꽉 찼어요.
그는 마음은 좋은데, 무능해요.
시골은 공기는 좋은데 교통이 불편해요.
공부를 했는데, 시험을 잘 못쳤어요.
3. 이 천은 일 미터(1 m)에 만 원입니다.
이 옷감은 미터(m)당 일만 철 천 원입니다.
이 과자는 일 칠로(1 kg)에 삼 천 원입니다.
이 사탕은 칠로당 육천 원입니다.
쇠고기 한 근에 오천 삼백 원입니다.
돼지고기 한 근당 삼천 삼백 원입니다.
4. 이 과자를 세 개씩 나누어 먹여라.
- ¿ Por qué está por llorar el niño ?
Voy a comprar zapatillas.
Voy a ir al colegio.
Va a estar en la biblioteca.
Voy a comer pan.
El quiere volver, ya que es muy tarde.
Porque tiene miedo, va a llorar.
Estudio el coreano y es muy interesante.
¿ Se va si está lloviendo ?
La habitación está limpia, pero oscura.
Este vestido me va grande, pero lo voy a usar.
Fuí al cine, y estaba lleno de gente.

El es muy bueno, pero incapaz.
El campo tiene aire puro, pero el transporte es inconveniente.
Preparé para el examen, pero salí mal.
Esta tela cuesta 10,000 wones el m.

Esta tela cuesta 17,000 wones el m.

La galleta cuesta 3,000 wones el kg.

El dulce cuesta 6,000 wones el kg.

Son 5,300 wones un gun de carne vacuna.
Son 3,300 wones un gun de carne de cerdo.
Tomad tres galletitas para cada uno.

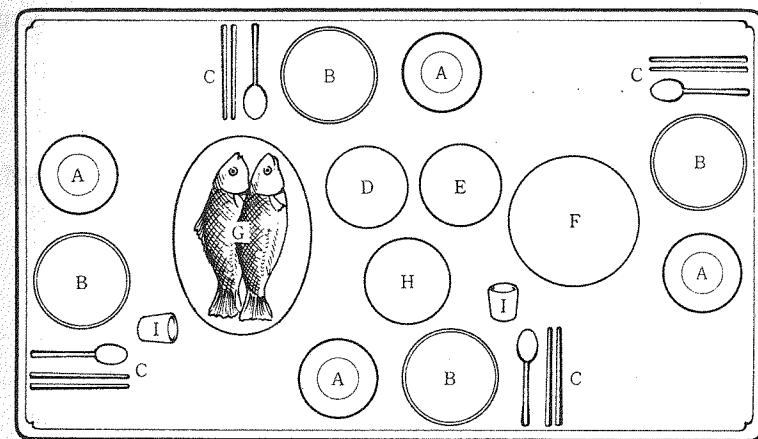
이 선생님은 한 주에 열 시간씩 강의합니다.
노동자들은 하루에 여덟 시간씩 일합니다.
요리가 여러가지 나오니, 조금 씩 잡수세요.
한 사람씩 발표하세요.
형은 일주일에 세 번씩 태권도를 배웁니다.
5. 한국에 처음 오니 모든 게 신기합니다.
나는 집에서 아이들을 돌봐야 하니, 다들 극장에 가세요.
시간은 우리를 기다리지 않으니, 시간을 유용하게 써야 한다.
몸이 아프니, 기분도 우울해 진다.
열이 있으니, 누워 계십시오.
시간이 없으니 서두르시오.

Este profesor da 10 clases por semana.
Los obreros trabajan 8 horas por día.
Ya que sirven varios platos, coma poquito de cada plato.
Exponga uno por uno.
Mi hermano aprende Taekwondo tres veces por semana.
Ya que vine a Corea por primera vez, todo me es extraño.
Ya que tengo que cuidar los chicos en casa, vayan Uds. al cine.
Ya que el tiempo no nos espera, hay que aprovecharlo.
Ya que me siento mal, estoy de mal humor.
Ya que tiene fiebre, quédese en cama.
Ya que no tenemos tiempo, apúrese.

제 9 과 식탁에서

a. Lectura

정아 어머니가 저녁 식사를 차려 놓으셨다. 밥과 무우국, 반찬으로는 김치, 콩나물 무침, 불고기, 생선구이가 있다. 밥은 원쪽에, 국은 오른쪽에 나란히 놓여 있고, 국그릇 옆에 수저가 놓여 있다. 반찬은 상 가운데에 있다.



La madre de Dchöng-Ah ha puesto la mesa para la cena. Además de arroz y sopa de nabo, hay guimchi, ensalada de brotes de soja, carne asada y pescado a la parrilla, como platos que acompañan al arroz. El arroz a la izquierda y la sopa a la derecha están puestos uno al lado del otro, y al lado de éstos se han colocado los palitos y cuchara. Los platos acompañantes están en el medio de la mesa.

아빠 : (반찬이) 아주 맛있게 보이는데...

정아 : 국이 너무 뜨거워요.

엄마 : 천천히 식혀서 먹어라. 여보, 불고기가 싱겁지 않아요?

Se ven muy deliciosos...

La sopa está muy caliente.

Entonces toma despacio, así se enfriá. Querido, ¿no está sosa la carne asada?

- 아빠 : 응, 간이 아주 잘 맞는군.
정아 : 엄마, 콩나물무침이 맘에요.
- 엄마 : 생선을 먹여라. 몸에 좋으니.
정아 : 저는 생선은 싫어요. 불고기를 먹겠어요.
- 엄마 : 여보, 보리차를 드시겠어요? 송늉을 드시겠어요?
아빠 : 송늉을 마시겠오.
- 엄마 : 과일을 드셔야지요?
정아 : 배가 불러요. 나중에 먹겠어요.
- 아빠 : 나도 그만 두겠오.
- No, la salsa está justa.
Mamá, la ensalada de brotes de soja está picante para mí.
Come pescado. Es bueno para la salud.
A mí no me gusta el pescado. Voy a comer la carne.
Querido, ¿quieres tomar boricha o sungñung?
Voy a tomar sungñung.
¿Quisieran comer frutas?
Estoy satisfecha, comeré después.
Yo tampoco quiero.

Vocabularios

- A : 밥(bab) arroz blanco
B : 무우국(muugug) sopa de nabo
C : 수저(sudchō) cuchara y palitos
D : 간장(gandchang) salsa de soja
E : 김치(guiimchi) picle picante de repollo oriental, o nabo
F : 불고기(bulgogui) carne asada
G : 생선구이(saengsōngtui) pescado a la parilla
H : 콩나물 무침(kongnamulmuchim) ensalada de brotes de soja
I : 보리차(boricha) agua de cebada tostada
차려놓다(charyō notha) haber puesto la mesa, 송늉 agua de arroz
차린다(charinda) poner la mesa 과/와 partícula; y, con
왼쪽(oen tchog) izquierda 오른쪽(orün tchog) derecha
나란히(naranji) yuxtapuestamente 놓여 있다(noyō ita) estar puesto
상(sang) mesa 식탁(sigthag) mesa
그릇(güründ) vajilla 놓이다(noida) ponerse
옆에(yōphe) al lado de 놓다(notha) poner
응(üng), Sí(cuando tutea) 가운데(gaunde) centro, medio
드시다 el honorífico de 먹다 예 Sí 아니오 No
보이다 verse 먹다 comer

b. Preguntas

- 누가 저녁을 차려 놓으셨나요?
¿Quién ha puesto la mesa para la cena?
- 반찬은 무엇 무엇입니까?
¿Cuáles son los platos acompañantes?
- 수저는 어디에 놓입니까?
¿Dónde se colocan la cuchara y los palitos?
- 밥은 국의 어느 쪽에 둡니까?
¿De qué lado de la sopa se coloca el arroz?
- 왜 반찬은 상 가운데 둡니까?
¿Por qué pone los platos acompañantes en el medio de la mesa?
- 후식은 있읍니까?
¿Hay postre?
- 식사 후에 커피를 마십니까?
¿Después de la comida, toman café?
- 그러면, 무엇을 마십니까?
¿Pues, qué toman?

c. Notas gramaticales

- 와/과 ; Se usa para unir los sustantivos ; Es partícula coordinativa.
와 ; después del sonido que termina con vocal.
과 ; después del sonido que termina con consonante.
- 으로는 ; 으로+는 ; en calidad de, por
- 놓으셨다 ; (verbo en infinitivo 놓다)
Es la contracción de 놓으시었다 ; El tiempo pasado de verbo en infinitivo 놓으시다

Raíz del verbo	el inserto del honorífico	el inserto del tiempo pasado	desinencia del estilo simple
-----------------------	---------------------------	------------------------------	------------------------------

놓으신다	modo indicativo tiempo presente estilo simple	놓습니다	M. Indicativo tiempo presente estilo formal-cortés
놓는다	modo indicativo tiempo presente estilo simple	놓습니다	M. Indicativo tiempo presente
놓으십니다	estilo simple honorífico	놓으십니다	estilo formal-cortés honorífico

	M. Idca.	M. Idca.
	tiempo pasado	tiempo pasado
놓았다	estilo simple	놓았습니다 estilo formal-cortés
4. R.V.A.+아/어/여/있다 ; Indica que ya ha pasado algo y el resultado se ve ahora.		
por ej.	식사가 준비되어 있다. 음식이 차려져 있다. 음식이 식어 있다. 창문이 열려 있다.	La comida está preparada. La comida se ha puesto. La comida está fría. La ventana está abierta.
5. R.V.A.+아/어/여 놓다 ; dejar hecho algo.		
por ej.	문을 열어 놓았다. 문을 열어 놓는다.	Dejó abierta la puerta. Deja abierta la puerta.
6. Las preguntas negativas en coreano se responden en forma diferente del español, dando sí o no, afirman o niegan las oraciones mismas de la pregunta. Por eso, 예 significa que uno está de acuerdo con la oración negativa de la pregunta, y 아니오 significa que uno está desacuerdo con la oración negativa de la pregunta.		
por ej.	불고기가 싱겁지 않아요? 예, 싱겁지 않아요. 아니오, 싱거워요.	¿No está sosa la carne asada? No, no está sosa. Sí, está sosa.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
놓다	놓는다	놓았다	놓아요	놓았어요	놓습니다	놓았읍니다
놓이다	놓인다	놓였다	놓여요	놓였어요	놓입니다	놓였읍니다
있다	있다	있었다	있어요	있었어요	있읍니다	있었읍니다
보이다	보인다	보였다	보여요	보였어요	보입니다	보였읍니다

뜨겁다	뜨겁다	뜨거웠다	뜨거워요	뜨거웠어요	뜨겁습니	뜨거웠읍
싱겁다	싱겁다	싱거웠다	싱거워요	싱거웠어요	싱겁습니	싱거웠읍
맞는다	맞는다	맞았다	맞아요	맞았어요	맞습니다	맞았읍니다
배우다	배운다	배웠다	배워요	배웠어요	배웁니다	배웠읍니다
먹다	먹는다	먹었다	먹어요	먹었어요	먹습니다	먹었읍니다
들다	듣다	들었다	들어요	들었어요	듭니다	들었읍니다
마시다	마신다	마셨다	마셔요	마셨어요	마십니다	마셨읍니다
(1)부르다	부르다	불렀다	불러요	불렀어요	부릅니다	불렀읍니다
두다	둔다	두었다	두어요	두었어요	둡니다	두었읍니다
(2)부르다	부른다	불렀다	불러요	불렀어요	부릅니다	불렀읍니다

nota

(1) 배가 부르다 estar satisfecho

(2) 누구를 부르다 llamar a alguien

Por no existir diferencia de entonación o acento, sólo se distingue por el contexto.

(3) El inserto(indicador) del tiempo pasado ;

았 ; Se usa cuando la vocal precedente esㅏ o ㅗ

었 ; Se usa cuando la vocal precedente esㅓ, ㅜ, ㅡ, ㅣ, ㅐ, ㅔ, ㅚ

였 ; Es siempre precedido por 하, la raíz del verbo 하다

(4) 놓였다 보였다 마셨다

놓이었다 보이었다 마시었다

Usualmente, se utiliza más la forma de contracción.

했다 ; forma de contracción de 하였다

e. Ejercitación

1. 그와 나는 형제입니다.
그녀와 나는 자매입니다.
경수와 영철이는 친구이다. ┌
영철이와 경수는 친구이다. ┌
책과 공책이 필요합니다.
종이와 볼펜이 필요합니다.
2. 날씨가 더워, 문을 열어 놓았다.

날씨가 추워, 문을 닫아 놓는다.

공기가 나쁘니, 창문을 열어 놓읍시다.
연기가 들어오니, 창문을 닫아 놓읍시다.
달이 밝아서, 불을 꺼 놓았어요.
날이 어두워서, 불을 켜 놓았어요.

3. 형이 있습니까?
예, 있습니다.
아니오, 없읍니다.
형이 없읍니까?
예, 없읍니다.
아니오, 있습니다.
형은 도서관에 있읍니까?
예, 거기에 있읍니다.
아니오, 거기에 없읍니다.
형은 도서관에 없읍니까?

예, 거기 없습니다.
아니오, 거기 있읍니다.
어제, 새 옷을 샀읍니까?
예, 샀읍니다.
아니오, 안 샀읍니다.

El y yo somos hermanos.
Ella y yo somos hermanas.
Gyong-Su y Yōng-Chōl son amigos.

Necesito libro y cuaderno.
Necesito papel y bolígrafo.

Dejé abierta la puerta, ya que el tiempo está caluroso.
Dejo cerrada la puerta, ya que el tiempo está frío.
Dejemos abierta la ventana, ya que el aire está contaminado.
Dejemos cerrada la ventana, ya que entra el humo.
Dejé apagada la luz, ya que hay luna llena/estamos en luna llena.
Dejé prendida la luz, ya que atardece el día.

¿ Tiene hermano mayor ?
Sí, tengo.
No, no tengo.
¿ No tiene hermano mayor ?
No, no tengo.
Sí, tengo.
¿ Está su hermano en la biblioteca ?
Sí está allí.
No, no está allí.
¿ No, está su hermano en la biblioteca ?
No, no está allí.
Sí, está allí.

¿ Ayer, compró un vestido nuevo ?
Sí, compré.
No, no compré.

어제, 새 옷을 안 샀읍니까 ?

예, 안 샀읍니다.
아니오, 샀읍니다.

4. 저는 요새 한국말을 공부해요.
저는 지금 한국말을 공부하고 있습니다.

저는 어제, 한국말을 공부했어요.

저는 어제 한국말을 공부했읍니다.

당신은 어제 한국말을 공부했읍니까 ?

당신은 어제 한국말을 공부하셨읍니까 ?

해요 = 하여요

했어요 = 하였어요

했읍니다 = 하였읍니다

하셨읍니다 = 하시였읍니다

¿ Ayer, no compró un vestido nuevo ?

No, no compré.
Sí, compré.

4. 저는 요새 한국말을 공부해요.
저는 지금 한국말을 공부하고 있습니다.

Estudié coreano, ayer.

¿ Estudió coreano ayer ?

forma de contracción

↑ el indicador honorífico

5. 조금 전에, 목욕을 했다.

조금 전에, 식사를 했다.
벌써, 숙제를 마쳤다(마치다).
이미, 시간이 지났다(지나다).
그저께, 영화를 보았다(보다).
지난 주말에, 식구들과 외식을 했읍니다.
작년에 그는 유럽 여행을 하였읍니다.

Me bañé un poco antes.

Comí un poco antes.

Ya terminé mis deberes.

Ya pasó la hora.

Anteayer ví la película.

El fin de la semana pasada comí afuera con la familia.

El año pasado viajó por Europa.

제 10 과 한식

a. Lectura

한식은 여러가지 종류의 음식을 조그만 그릇들에 담아 다 함께 차린다. 서양식처럼 한가지 음식씩 차례로 내지 않는다. 밥과 김치는 한식에서 빠질 수 없는 음식이다. 소금을 넣지 않고 지은 쌀밥은 서양음식에서의 빵과 같은 구실을 한다. 대부분의 식사에 국이 따르는데, 국의 재료는 쇠고기, 닭고기, 된장, 미역, 무우, 시금치 등 아주 다양하다. 한국 음식의 가장 독특한 재료로는 된장, 김, 미역 등 해초류, 콩나물, 두부, 무우, 배추, 생강, 고춧가루, 간장 등이 있다. 모든 재료는 조리되기 전에 잘게 썰어서 요리되기 때문에, 서양식처럼 식탁에서 음식을 차를 필요가 없게 되어 있다.

La comida coreana consiste en varios platos pequeños y se sirve a la vez, a diferencia de la comida occidental donde cada plato se sirve uno por uno. El arroz y guimchi son indispensables en la comida coreana. El arroz cocinado sin sal sirve como pan en la comida occidental. En la mayoría de la comida incluye la sopa, preparada con varios ingredientes, por ejemplo, carne, pollo, pasta de soja fermentada, alga marina, nabo, espinaca, etc.

Los ingredientes más típicos de la comida coreana son pasta de soja fermentada, brotes de soja, queso de soja, varios tipos de algas marinas, nabo, repollo oriental(col china), jengibre, ají molido, salsa de soja, etc. Todos los ingredientes se cocinan bien cortados antes de la cocción, por lo tanto no hace falta cortar la comida en la mesa, como ocurre con la comida occidental.

Vocabularios

한식 = 한국 음식

조그만(dchogūman) pequeño, chico(sinónimo, =작은)

여러가지(yōrūgadchi) varios 그릇(gürüd) vajilla

담다(damta) poner, llenar 차례로(charyero) por turno

내다(naeda) servir 않는다(annündā) no hacer

김치(guimchi) ensalada picante de repollo oriental o nabo, picle coreano

빠질 수 없는(padchil su ᄊmnün) infaltable, indispensable

빠지다 omitirse	넣다(nōtha) poner, agregar
빼다 omitir	지은(dchiün) hecho
쌀밥(ssalbab)	arroz cocinado
서양(söyang)	occidente에서의 ;에서+의 같은(gathün) igual, mismo
동양(dongyang)	oriente과(gua) y
구실(gusil) rol	같은 igual a / que
대부분(daebubun)	mayoría, gran parte 국 sopa, caldo
따르다(tarüda)	seguir 재료(dchaeryo) material, ingrediente
쇠고기 carne	vacuna 된장(doendchang) pasta de soja fermentada
닭고기 pollo	미역(miyōg) alga marina
해초류(jaechoryu)	especie de algas marinas
돼지고기 carne de cerdo	김(gui) alga marina
무우 nabo	배추(baechu) repollo oriental, col china
시금치(sigümchi)	espinaca 콩나물(kongnamul) brote de soja
두부 queso de soja	생강(saeng gang) jengibre
고춧가루(gochucaru)	ají molido 간장(gandchang) salsa de soja
등이다(düngida) etc.	조리되다(dchoridoeda) cocinarse
요리되다(yoridoeda)	서양식(söyangsig) estilo occidental
자르다(dcharüda)	cortar 필요(phiryo) necesidad
되어 있다(doeö ita)	estar hecho

b. Diálogo

- | | | |
|---------------------|---|-------|
| 1. A: 종업원 | B: 손님 | C: 손님 |
| A: 뭘 드시겠습니까? | A: ¿Qué quieren comer? | |
| B: 불고기 이 인분 주십시오. | B: Dos porciones de carne asada, por favor. | |
| C: 냉면도 이 인분 주시오. | C: También dos porciones de fideos fríos. | |
| B: 열맙니까? | B: ¿Cuánto vale? | |
| A: 일만 천 원 되겠습니다. | A: Vale once mil wones. | |
| C: 여기 있읍니다. | C: Aquí tiene. | |
| A: 감사합니다. 안녕히 가십시오. | A: Gracias, hasta luego. | |
| O. | | |
| 2. A: 송선생 | B: 예르난데스 선생 | |
| A: 음식 맛이 어떻습니까? | A: ¿Cómo está la comida? | |

B : 조금 짜긴 하지만 맛있읍니다.

A : 마실 것을 시킬까요?

B : 괜찮아요. 보리차가 좋습니다.

A : 한국에 얼마나 계셨습니까?

B : 한 육 개월 되었어요.

A : 한국 음식이 입에 맞나요?

B : 저는 어떤 음식이든 다 좋아합니다.

특히 불고기는 아주 맛이 있어요.

A : 많이 드세요.

B : 아! 그런데, 한국 음식에는 달콤한 후식이 없더군요.

A : 예, 식후에는, 단 것보다 신선한 과일을 한두쪽 먹는 습관입니다.

B : 아주 좋은 습관입니다.

Vocabularios

Verbos descriptivos

짜다(ser/estar) salado

싱겁다(ser/estar) soso

맵다(ser/estar) picante

간이 맞다 la salsa(ser/estar) justa/a punto

간이 안맞다/맞지 않는다 la salsa no está a punto

시다(ser/estar) ácido

쓰다(ser/estar) amargo

맛있다/맛이 있다 (ser/estar) delicioso/sabroso

맛없다/맛이 없다 (ser/estar) feo

B : Aunque estás un poco salada, es muy rica.

A : ¿ Quiere que pida algo para tomar?

B : No, no importa, me gusta el agua de cebada tostada.

A : ¿ Cuánto hace que estás en Corea?

B : Hace más o menos 6 meses.

A : ¿ Le gusta la comida coreana?

B : A mí me gusta todo tipo de comida.

Especialmente la carne asada.

A : Buen provecho.

B : ¡ Ah ! , pero en la comida coreana no hay postres ricos.

A : Sí, después de la comida, en lugar de algo dulce, comemos las frutas frescas.

B : Es buena costumbre.

Adjetivo

짠 음식 la comida salada

싱거운 음식 la sopa sosa

매운 김치 guimchi picante

간이 맞는 음식 comida bien condimentada

간이 안맞는 음식 comida mal condimentada

신 사과 manzana ácida

쓴 나물 verdura amarga

맛있는 반찬 plato de buen paladar

맛없는 국수 fideo de mal paladar

뜨겁다(ser/estar) caliente

차다(ser/estar) frío

따뜻하다(ser/estar) templado, caliente

미지근하다(ser/estar) tibio

식단표(sigtanphyo)

상차림표(sangcharimphyo) el menú

정식(el menú completo)

1) 한정식(jandchöngsig) Nombre de una comida coreana que consta de varios platos y que es la más completa de la comida coreana.

2) 불고기 정식(bulgogui dchöngsig) Además de la carne asada a la coreana, algunos platos más básicos.

3) 불갈비 정식(bulgalbi dchöngsig) Además del asado coreano, algunos platos más básicos.

대중식사(platos únicos)

1) 불고기

2) 불갈비

3) 만두국(mandugug)

4) 떡국(töcug)

5) 떡만두국(tögmandugug)

6) 비빔밥(bibimbab)

7) 냉면(naengmyön)

8) 곰탕(gomthang)

9) 육계장(yuguedchang)

10) 생선찌개(saengsöntdchigüe)

11) 된장찌개(doenjangtchigüe)

12) 곱창전골(gobchangdchöngol)

13) 빈대떡(bindaetög)

14) 잡채(dchabchae)

뜨거운 커피 café caliente

찬/식은 밥 arroz frío

따뜻한 빵 pan caliente

미지근한 물 agua tibia

carne dulce con salsa de soja, ajo, etc.

asado dulce con salsa de soja, ajo, etc.

sopa de empanada coreana

sopa de pasta de arroz

sopa mixta de empanada y pasta de arroz

arroz mixta de carne y verduras fideo frío

sopa de hueso blanco y vacío

sopa picante de carne y pollo, y cebolla de verdeo

caldo de pescado, sopa de pescado caldo de pasta de soja fermentada

mondongo caldoso mixto de verduras y queso de soja

tortilla de poroto verde

fideo de papa, mixto de verduras y carne

- 15) 생선회 (saengsōnjoé)
16) 육회 (yugjoe)

pescado crudo con salsa especial
carne cruda con aceite de sésamo

c. Notas gramaticales

1. R.V.+지 않다 ; expresión negativa. no hacer...
안+verbo

por ej. 나는 공부를 한다. Estudio.
나는 공부를 하지 않는다. No estudio.
나는 공부를 안 한다.

2. 처럼 ; particula ; como, tanto, tan

3. R.V.+ㄹ/을 수(가) 있다/없다 ;
Expresión potencial ; poder hacer algo/no poder

빠질 수 없는 desinencia adjetiva
할 수 있는

por ej. 나는 지금 나갈 수 있다. Puedo salir ahora.
나는 지금 나갈 수 없다. No puedo salir ahora.
지금은 나갈 수 있는 때이다. Ahora es el momento que puedo salir.
지금은 나갈 수 없는 때이다. Ahora es el momento que no puedo salir.

4. R.V.+게 되다 ; se puede.....

se hace.....

se llega.....

se pone.....

por ej. 비가 오면, 소풍을 못 가게 되요.
Si llueve, no podemos ir a la excusión.
얼굴이 새까맣게 되었읍니다.
La cara se puso muy negra.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	Presente	Pasado	Presente	Pasado	Presente	Pasado
담다	담는다	담았다	담아요	담았어요	담습니다	담았읍니다
따르다	따른다	따랐다	따라요	따랐어요	따릅니다	따랐읍니다
썰다	썰다	썰었다	썰어요	썰었어요	씹니다	씰었읍니다
자르다	자른다	잘랐다	잘라요	잘랐어요	자릅니다	잘랐읍니다
요리하다	요리한다	요리했다	요리해요	요리했어요	요리합니다	요리했읍니다
조리하다	조리한다	조리했다	조리해요	조리했어요	조리합니다	조리했읍니다
요리되다	요리된다	요리됐다	요리돼요	요리됐어요	요리됨니다	요리됐읍니다
		요리되었 다	요리되어 요	요리되었 어요		요리되었 읍니다

e. Ejercitación

1. 나는 목욕을 한다.

나는 목욕을 안 한다.

나는 목욕을 하지 않는다.

나는 목욕을 했다.

나는 목욕을 안 했다.

나는 목욕을 하지 않았다.

그는 하기 싫어서 목욕을 안 했
다.

그는 몸이 아파 목욕을 못 했
다.

김박사는 입맛이 없어, 아침을
들지 않았읍니다.

Me baño.

No me baño.

Me bañé.

No me bañé.

El no se bañó, porque no quiso.

El no pudo bañarse, porque estaba enfermo.

El Dr. Kim no tomó el desayuno,
porque no tenía apetito.

- 김박사는 시간이 없어, 아침을
못 들었습니다.
2. 형처럼 말을 잘 들어라.
그는 거인처럼 키가 크다.
날씨가 겨울처럼 춥다.
강물이 겨울처럼 맑다.

여행처럼 즐거운 것은 없다.
3. 몸이 아파, 일주일 동안 목욕을 못 하였다/할 수 없었다.
No pude bañarme durante una semana, por haber estado enfermo.
배가 아파, 저녁을 못 먹었다/먹을 수 없었다.
No pude cenar, porque tenía dolor de estómago.
시간이 늦어, 기차를 놓쳤다/탈 수 없었다/못 탔다.
No pude tomar el tren, porque llegó tarde.
시간이 너무 늦어, 산보를 할 수가 없읍니다/못 합니다.
Ya es muy tarde, no podemos hacer el paseo.
김치가 너무 매워, 먹을 수가 없어요/못 먹어요.
No puedo comer guimchi, porque está demasiado picante.

El Dr. Kim no pudo desayunar, porque no tenía tiempo.

Pórtate bien como tu hermano.
El es alto como un gigante.
El tiempo está frío como el invierno.
El río está transparente como un espejo.
No hay nada más divertido que viajar.

제 11 과 모임에서

a. Lectura

'항생제의 남용'에 대한 세미나가 열리는 회의장에서, 김 민규씨, 박 영준씨, 정 우진씨가 서로 만났습니다. 김박사와 정 우진씨는 고등학교 동기이고, 박 영준 사장은 두 사람과 초면입니다.

김: 처음 뵙겠습니다. 김 민규입니다.

박: 박 영준입니다. 잘 부탁합니다.

정: 김박사! 오랜만이군. 그동안 어디 있었나? 통 볼 수가 없었으니…

김: 자네는 뭘 했나? 그동안.

정: 늘 바빠서…

박: 두분은 잘 아시는 사이인 것 같습니다.

김: 고등학교 동기지요.

박: 제 명함입니다.

정: 여기, 제 것도 있읍니다.

김: 저도…

명함

고려대학교 부속 병원

내과 과장

의학 박사 김 민 규

서울시 성북구 종암동 54번지

전화 : 58-1101/9 교환 35번

서울 제약 주식회사

대표이사 박 영 준

서울시 용산구 남영동 12번지

전화 : 392-2151/9

직통 : 392-3393

보건사회부 보건 관리과
과장 정 우 진
서울시 세종로 종합청사 1405호
전화 720-5431

En la reunión

El Sr. Guim Min-Gyu, el Sr. Bag Yǒng-Dchun, y el Sr. Dchǒng U-Dchin se encontraron en un seminario, 'Sobre el abuso de los antibióticos'. El Dr. Guim y el Sr. Dchǒng fueron compañeros del colegio secundario, y ninguno de los dos conocía al Sr. Bag.

Guim : Me alegro de conocerlo. Soy Guim Min-Gyu.

Bag : Me llamo Bag Yǒng-Dchun. Mucho gusto de conocerle.

Dchǒng : ¡Dr. Guim!, hace mucho que no te veo.

¿ Dónde anduviste ?

Guim : De veras, ¿ qué te pasó durante tanto tiempo ?

Dchǒng : Estoy ocupado como siempre.

Bag : Uds. son amigos íntimos, ¿ no es así ?

Guim : Fuimos compañeros del colegio secundario.

Bag : Aquí tiene mi tarjeta personal.

Dchǒng : También la mía.

Guim : Yo también....

tarjeta personal

Centro médico de la Univ. Goryō.
Jefe del Dept. clínico
Dr. Guim Min-Gyu
Nº 54 Dchongam-dong, Sōngbug-gu, Seúl
Tel. 58-1101/9. int. 35

Compañía Seúl Farmacéutica S.A.
Presidente, Bag Yǒng-Dchun
Nº 12, Namyǒng-dong, Yongsan-gu, Seúl
Tel 392-2151/9. 392-3393

Ministerio de Salud Pública
Dept. de Administración de Salud Pública

Dchǒng U-Dchin
Nº 1405 P.14 Edificio Central del Gobierno
Sedchong-ro, Seúl
Tel 720-5431. 720-5001/20. int. 1405

Vocabularios

항생제 (jangsaengdche)	antibótico	남용 (namyong)	abuso
...에 대한	sobre, en cuanto a, acerca de		
세미나 (semina)	seminario	서로 (soro)	uno y otro
회의장 (joeuidchang)	salón de conferencia	열리다 (yölliда)	abrirse, tener lugar
중학교 (dchungjaquio)	escuela secundaria(1-3 años)	고등학교 (godüngjaquio)	escuela secundaria(4-6 años)
사장 (sadchang)	presidente	동기 (donggi)	compañero de grado
동안 (dongan)	durante	초면 (chomyōn)	primer encuentro
통 (thong)	todo, nunca	자네 (dchane)	una denominación entre tú y Ud. 너, 자네, 당신
늘 (nūl)	siempre	제 = 저의	
사이 (sai)	relación, durante	여기 (yōgui)	aquí
명함 (myōngjam)	tarjeta personal	거기 (gōgui)	allá
저기 (dchōgui)	allí		
과장	director, jefe		

잘 부탁합니다. (dchal buthakarnida)

처음 뵙겠습니다. (chōum bœbquessümnida)

반갑습니다. (banggabssümnida)

Estas expresiones se usan cuando se presenta a una persona por primera vez.

b. Preguntas

1. 무엇에 대한 세미나입니까 ?
 2. 서로 아는 사람은 누구 누구 입니까 ?
 3. 박 영준씨는 무엇하는 분입니까 ?
 4. 김박사와 정과장은 자주 만납니다 ?
- ¿ De qué trata el seminario ?
 ¿ Quiénes son conocidos ?
 ¿ En qué trabaja el señor Park (Bag) ?
 ¿ Se encuentran a menudo el Sr. Chōng (dchōng) y el Dr. Kim ?

5. 세 사람 중 공무원은 누구입니까?
¿Cuál de los tres personas es funcionario público?
6. 누가 제약회사의 사장입니까?
¿Quién es el presidente de la firma farmacéutica?
7. 김박사의 전공은 무엇입니까?
¿Cuál es la especialidad del doctor Kim?

c. Notas gramaticales

- 그동안(에) [] durante ese intervalo, modo/frase adverbial
- 그 사이(에) [] mientras
- 아(시)는 사이 relación conocida.
↓
el inserto honorífico
- 제 것=저의 것 [] el mío
내 것=나의 것 [] el mío
네 것=너의 것 [] el tuyo
그의 것 [] el suyo
그녀의 것 [] el suyo
- 모르는 사이 relación desconocida
친한 사이 relación amistosa
안 친한 사이 relación no amistosa
- 우리 것 [] el nuestro
우리의 것 [] el nuestro
- 너의 것 [] el vuestro
너희들 것 [] el vuestro
너희들의 것 [] el vuestro
- 그들의 것 [] el suyo

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
열리다	열린다	열렸다	열려요	열렸어요	열립니다	열렸읍니다
만나다	만난다	만났다	만나요	만났어요	만납니다	만났읍니다
뵙다	뵙는다	뵈었다	뵈어요	뵈었어요	뵙습니다	뵈었읍니다
부탁하다	부탁한다	부탁했다	부탁해요	부탁했어요	부탁합니다	부탁했읍니다
반갑다	반갑다	반가웠다	반가와요	반가웠어요	반갑습니다	반가웠읍니다

바쁘다	바쁘다	바뻤다	바빠요	바뻤어요	바쁩니다	바뻤읍니다
없다	없다	없었다	없어요	없었어요	없읍니다	없었읍니다
있다	있다	있었다	있어요	있었어요	있읍니다	있었읍니다

e. Ejercitación

- 경제 발전에 대한 토론
정치 발전에 대한 토론
과학의 발달에 대한 잡지
여성의 지위에 대한 논의

세계 평화에 대한 회의

환경 오염에 대한 논문

양국의 경제협력에 대한 논문
- 우리는 국민학교 동기입니다.

우리는 국민학교 동창입니다.

우리는 같은 학교 출신입니다.
우리는 어릴 때 친구입니다.
우리는 직장 동료입니다.
우리는 직장 친구입니다.
- 요사이, 그를 통 볼 수가 없다.
그는 술을 통 못 마신다.

선생님께서 무슨 말씀을 하셨는지 통 못 알아들었읍니다.
이게 무엇인지 통 모르겠다.
그는 통 말이 없다.
- 이 책은 아주 재미있는 것 같아요(내게는).

Nunca he podido verlo, estos días.
No puede tomar ni una gota de alcohol.
No entendí ni una palabra de lo que dijo el profesor.
No sé nada de esto.
El nunca habla.

Este libro parece muy interesante.
 Me parece que este libro es muy interesante.
 (제게는) 이 음식이 아주 맛있는 것 같아요.
 Esta comida parece muy sabrosa.
 Me parece que esta comida es muy deliciosa.
 (제게는) 이 가구들은 아주 비싼 것 같아요.
 Estos muebles parecen muy caros.
 Me parece que estos muebles son muy caros.
 비가 올 것 같아요.
 (Me) parece que va a llover.
 바람 때문에 옷이 날아갈 것 같아요.
 (Me) parece que se va a volar la ropa por el viento.
 이 그림은 상당히 오래된 것 같습니다.
 Esta pintura parece bastante antigua.
 Me parece que esta pintura es bastante antigua.

제 12 과 전화 걸기

a. Diálogo

1. A: 정 현식씨 B: 오부인 C: 오선생
 A: 여보세요, 35-2759 입니까? 오선생님 계십니까?
 B: 실례지만 누구세요?
 A: 정 현식이라고 합니다.
 B: 잠깐만 기다려 주세요.
 A: 감사합니다.
 C: 여보세요, 전화 바꾸었읍니다.
 A: 안녕하십니까? 정 현식입니다.
 C: 오랜만이군요. 어떻게 지내셨소?
 A: 일전에 부산엘 다녀왔읍니다. 서 영철씨를 만났었는데 안부 전해 달라고 하시더군요.
 C: 고맙소. 이왕 서로 연락이 되었으니 오늘 저녁이나 같이 합시다.
 A: 예, 저도 한번 만나뵙고 싶었습니다.
 C: 어디서 만날까요? 시내가 편하겠지요?
 A: 명동에 있는 '고향'은 어떻습니까?
 C: 거기로 합시다. 7시 정각에 만나지요.
 A: 네, 그럼 나중에 뵙겠습니다.
2. A: 고메스씨 B: 교환 양 C: 박과장
 B: '대우 실업'입니다.
 A: 교환 403 번 부탁합니다.
 B: 잠깐 기다리세요.
 C: 여보세요, 박 인철입니다.
 A: 저는 '페르난도·고메스'인데, 윤부장님 좀 바꿔주세요.
 C: 지금 자리에 계시지 않는데요.
 A: 언제 돌아오실까요?
 C: 회의중이신데, 30 분 내로 끝납니다.
 A: 메모를 남겨도 되겠습니까?
 C: 물론이지요. 틀림없이 전해드리겠습니다.

A : 감사합니다.

Telefonear

1. A : Sr. Dchöng B : Sra. Oh C : Sr. Oh

A : ¡Hola! ¿ 35-2759? ¿ Se encuentra el Sr. Oh?

B : Perdón, ¿ Quién habla?

A : Habla Dchöng Jyön-Sig.

B : Un momento, por favor.

A : Gracias.

C : Hola, habla Oh.

A : Habla Dchöng ¿ Cómo está Ud.?

C : ¿ Qué tal? Hace tanto tiempo. ¿ Está bien?

A : Estuve en Busan. Me encontré con el Sr. Sō y me mandó saludos para Ud.

C : Gracias. ¿ Qué le parece que si cenemos juntos esta noche?, así aprovechamos esta ocasión.

A : Con mucho gusto. Yo también tenía ganas de verle.

C : ¿ Dónde vamos a encontrarnos? Sería conveniente el centro, ¿ no?

A : ¿ Qué le parece el 'Gojyang' en Myōng-dong?

C : Con mucho gusto. A las siete en punto.

A : Bueno, hasta luego.

2. A : Sr. Gómez B : Telefonista C : Gerente Bag

B : Compañía Daewoo.

A : Interno 403, por favor.

B : Momento.

C : Hola, habla Bag.

A : Este es el Sr. Fernando Gómez, ¿ Podría comunicarme con el director Yun?

C : No se encuentra en este momento.

A : ¿ Cuándo volverá?

C : Está en reunión. Dentro de 30 minutos la reunión termina.

A : ¿ Puedo dejarle una nota?

C : ¿ Cómo no? Sin falta se la voy a entregar.

A : Muchas gracias.

Vocabularios

실례지 만(sillyedchiman) [con el permiso de Ud.....

전화(dchönjua) teléfono

바꾸었읍니다 (bacuōssūmnida) el pasado de 바꾸다 cambiar

일전에 (iltchöne) hace pocos días, unos días antes

~엘(el) ; 예 + 를. 안부 전하다(ambu dchönjada) mandar saludos

다녀오다(dañōoda) volver de un lugar después de haber estado allí

이왕(iwang) / 이왕(예) ya 연락(yöllag) comunicación

싶었읍니다(siphōssūmnida) el pasado de 싶다 querer

만나뵙다(mannaboebta) encontrar 시내(sinae) centro de ciudad

명동(Myōng-dong) La calle más céntrica de Seúl

나중에(nadchunge) después

교환양(gyojuanyang) telefonista(f) 교환(전화) interno

대우실업(Dae Woo sirōb) la compañía 대우

과장(guadchang) jefe de sección

자리(dchari) lugar, sitio 부장(님) director, gerente

쯤(tchüm) aproximadamente

내로(naero) dentro de, en 메모(memo) nota, mensaje

남기다(namguida) dejar algo 남겨도 -남기어도

물론이지요(mulonidchiyo) sin duda, por supuesto

틀림없이(thülimöbssi) sin falta

드리다(dürida) el honorífico de 주다 dar

중(dchung) centro, medio 중이다 estar en, estar haciendo

b. Preguntas

1. 누가 오선생께 전화했읍니까? ¿ Quién llamó al señor Oh?
2. 서 영철씨를 만난 사람은 누구입니다? ¿ Quién se encontró con el señor Sō?
3. 오선생과 서선생은 어디서 만나기로 하였읍니까? ¿ Dónde van a encontrarse el señor Oh y Sō?
4. 그들은 몇 시에 만날 겁니까? ¿ A qué hora van a encontrarse?
5. '고메스'씨의 전화를 받은 사람은 누구입니다? ¿ Quiénes son los que atendieron la llamada del señor Gómez?
6. 윤부장은 무얼 하고 계십니까? ¿ Qué está haciendo el director Yun?

7. 회의는 언제 끝납니까?

¿Cuándo termina la reunión?

c. Notas gramaticales

1. 엘 ; la contracción de, 에 + 를 ; se pone énfasis en el lugar a donde va a ir. 학교에 갔다 ; 학교엘 갔다. 도서관에 갔다 ; 도서관엘 갔다.

2. R.V.A.+아/어/여 주다(드리다) ; ofrecer/servir/hacer algo para alguien

+아 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con ㅏ. ㄴ.

보 : 다 ; 보아 주다=봐 주다, 가 : 다 ; 가아 주다=가 주다

+어 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con ㅓ. ㅜ. ㅡ. ㅣ.

기다리다 ; 기다리어 주다=기다려 주다

바꾸다 ; 바꾸어 주다=바꿔 주다

+여 주다(드리다) ; Cuando la Raíz del verbo termina con 하(다)

전하 : 다 ; 전하여 주다=전해 주다

말하 : 다 ; 말하여 주다=말해 주다

3. El honorífico 시 ; Siempre sigue a la raíz del verbo

누구세요 ; 누구이시어요—누구 Quién 이다 (ser) → 이 + 시 + 다

이시어요 Estilo de habla Infl-C.

주세요 ; 주시어요—주 : 다 → 주 + 시 + 다, 주시어요

지내셨소 ; 지내시었소—지내 : 다 → 지내 + 시 + 었소 (el inserto del tiempo pasado)

기다리세요 ; 기다리시어요—기다리 : 다 → 기다리 + 시 + 어요

4. R. V.+고 싶어 한다 ; tiene/tienen ganas de, desea/desean hacer

R. V.+고 싶다 ; tengo ganas de, deseo/quiero hacer

자고 싶다, 먹고 싶다, 울고 싶다

5. R. V.+아/어/여도 되다/좋다/괜찮다 ;

Estar permitido+V. Inf.

Estar bien/bueno+V. Inf. □ poderse

놀아도 된다, 먹어도 된다, 말하여도 괜찮다

R. V.+ (으)면 안 되다/좋지 않다 ;

Estar mal+V. Inf.

No estar permitido+V. Inf. □ no poderse

놀면 안 된다, 먹으면 안 된다, 말하면 안 된다

6. —중이다 ; estar en medio de

사장님은 회의 중이십니다.

아버지는 여행 중이시다.

할아버지께서는 식사 중이십니다.

어머니는 목욕 중이다.

아기는 자고 있는 중이다.

El presidente está en reunión.

Mi padre está de viaje.

Mi abuelo está comiendo.

Mi madre se está bañando.

El bebé está en sueño/durmiendo.

7. Oración+고 하다 ; a) Voz indirecta, Alguien dijo que.....

por ej. 안부 전해 달라고 하시더군요.

Nombre+고 하다 ; b) Ser llamado.. El nombre es....., llamarse,

por ej. 정 현식이라고 합니다. Me llamo.....

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
계시다	계신다	계셨다	계셔요	계셨어요	계십니다	계셨읍니다
주다	준다	주었다	주어요	주었어요	줍니다	주었읍니다
바꾸다	바꾼다	바꾸었다	바꿔요	바꿨어요	바꿉니다	바꿨읍니다
지내다	지낸다	지냈다	지내요	지냈어요	지냅니다	지냈읍니다
다녀오다	다녀온다	다녀왔다	다녀와요	다녀왔어요	다녀옵니다	다녀왔읍니다
돌아오다	돌아온다	돌아왔다	돌아와요	돌아왔어요	돌아옵니다	돌아왔읍니다
끝나다	끝난다	끝났다	끝나요	끝났어요	끝납니다	끝났읍니다

Modo indicativo honorífico

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	Presente	Pasado	Presente	Pasado	Presente	Pasado
계시다	계신다	계셨다	계셔요	계셨어요	계십니다	계셨읍니다
주다	주신다	주셨다	주셔요	주셨어요	주십니다	주셨읍니다
바꾸다	바꾸신다	바꾸셨다	바꾸셔요	바꾸셨어요	바꾸십니다	바꾸셨읍니다
지내다	지내신다	지내셨다	지내셔요	지내셨어요	지내십니다	지내셨읍니다
다녀오다	다녀오신다	다녀오셨다	다녀오셔요	다녀오셨어요	다녀오십니다	다녀오셨읍니다
돌아오다	돌아오신다	돌아오셨다	돌아오셔요	돌아오셨어요	돌아오십니다	돌아오셨읍니다

nota : 계시다 Ya es la palabra honorífica, no se pone más '시'

e. Ejercitación

1. 그 잡지를 좀 보여 주세요.
그 목걸이를 좀 보여 주시겠습니까?

그 장난감 좀 꺼내 주세요
이 봉투 좀 열어 주시겠어요?

저 창문 좀 닫아 주세요.

예, 잡지/목걸이를 보여 드리지요.

예, 장난감을 꺼내 드리지요.

예, 봉투를 열어 드리지요.

예, 창문을 닫아 드리지요.

2. 나는 남미에 가고 싶어요.
몸이 피곤하여 자고 싶습니다.

음악 공부를 하고 싶습니다.
내년에는 세계 여행을 하고 싶군요.

Por favor, muéstreme la revista.
¿Podría mostrarme ese collar?

Por favor, sáqueme aquel juguete.
¿Puede abrirme este sobre?

Por favor, cierre esa ventana.

Sí, le muestro la revista/el collar.

Sí, le voy a sacar el juguete.

Sí, le voy a abrir el sobre.

Sí, le voy a cerrar la ventana.

Quiero ir a América del Sur.
Estando cansado, tengo ganas de dormir.

Deseo aprender música.
El año entrante, quiero viajar por el mundo.

심촌은 프랑스에 유학가고 싶어 해요.

'에르난데스'씨는 한국말을 배우고 싶어 합니다.

아버지께서는 직업을 바꾸고 싶어 하세요.

아이들은 태권도를 배우고 싶어 해요.

3. 오늘은 일요일이니, 놀아도 됩니다.

(그는) 내일 시험이 있으니, 놀면 안 된다.

(이 다방에) 아무도 없으니 큰 소리로 이야기해도 팬찮습니다.

다방에서 큰 소리로 이야기하면 안 됩니다.

들어와도 됩니다.

들어오면 안 됩니다.

4. 저는 김 정희라고 합니다.

제 이름은 김 정희입니다.

저는 김 정희라고 부릅니다.

아버지께서 모두들 나갈 준비를 하라고 하신다.

어머니께서 식사하러 오라고 하신다.

Mi tío desea ir a Francia para estudiar.

El señor Hernández quiere aprender coreano.

Mi padre quiere cambiar de su profesión/trabajo.

Los chicos quieren aprender Taekwondo.

Ya que hoy es domingo, se puede jugar.

Ya que mañana tiene un examen, no tiene que jugar.

Ya que no hay nadie(en este bar), se puede conversar en voz alta.

No debe hablar en voz alta en el bar.

Está permitido entrar. Puede entrar.

No está permitido entrar. No puede entrar.

Soy Kim Chöung-hi(Dchöng-ji).

Mi nombre es kim Chöung-hi.

Me llamo Kim Chöung-hi.

Papá dice que todos se preparen para salir.

Mamá dice que vengan todos a comer.

제 13 과 어 머 나 !

a. Diálogo

1. A: 영아 엄마 B: 철수 엄마

A: 어머나 ! 옷이 참 예뻐요 !

B: 그래요 ? 그저께 샀어요.

A: 어디서요 ?

B: 미도파에서 샀어요.

A: 얼마에 사셨는데요 ?

B: 삼만원 주었어요.

A: 비싸지도 않네요 !

2. A: 김박사 B: 부인

A: 여보, 차 한잔 마실까 ?

B: 그래요, 준비해 올께요.

어머나 ! 녹차가 떨어졌어요.

그저께 신세계에 갔었는데 잊어 버렸군요.

A: 할 수 없지. 인삼차는 있소 ?

B: 예, 있어요.

A: 그럼, 그걸로 합시다.

3. A: 아빠 B: 경수 C: 시내

A: 내일은 일요일이니 등산이나 갈까 ?

B: 야 ! 신난다.

C: 아빠 ! 정말이에요 ?

D: 가을 단풍이 아름다울 거예요.

¡Qué lindo vestido !

¿ De veras ? Lo compré anteayer.

¿ En dónde ?

Lo compré en Midopha.

¿ A cuánto ?

A treinta mil wones.

¡Además, no es caro !

¡Querida !, ¿ qué te parece si tomamos un té ?

De acuerdo, voy a prepararlo.

¡Qué cosa ! Se me acabó el té verde.

Anteayer fuí a Sinsegue, y me olvidé de comprarlo.

No hay remedio. Pues, ¿ hay té de Insam ?

Sí, tenemos.

Entonces tomemos ése.

D : 엄마

Ya que mañana es domingo, vayamos a la montaña.

¡ Bien, qué bueno !

¡ Papá !, ¿ es verdad ?

Realmente serían muy hermosos los árboles otoñales.

빨리 보고 싶어요.

Tengo muchas ganas de verlo pronto.

b. Preguntas

1. 누가 미도파에서 옷을 샀습니까 ?
2. 얼마에 샀습니까 ?
3. 김부인은 무슨 차를 준비했습니까 ?
4. 경수네는 일요일에 뭘 하려고 합니까 ?
5. 식구들이 즐거워합니까 ?
6. 경수 어머니는 무엇이 아름다울 거라고 생각합니까 ?

¿ Quién compró el vestido en Mido-pha ?

¿ A qué precio compró ?

¿ Cuál te preparó la Sra. Guim ?

¿ Qué van a hacer la familia de Gyo ng-Su el domingo ?

¿ Está contenta la familia ?

¿ Qué piensa la Sra. Guim que sería bellísimo ?

Vocabularios

참(cham) muy, de veras

그래요 ? ¿ Es verdad ?

그래요 de acuerdo, sí

잔(vaso, taza, copa)

미도파[nombres propios de los departamentos comerciales en Seúl
신세계]

떨어지다(törüdchida) caerse, acabarse

포도주잔 copa de vino 물잔 vaso de agua

그저께(güdchöque) anteayer

잊어버렸군요(idchöboryökunyo) terminación exclamatoria del tiempo pasado de 잊어버리다(presente) = 잊어버렸다(pasado)

등산(düngsan) subir a la montaña

신나다(sinnada) entusiasmarse

단풍(damphung) hojas con colores otoñales

무슨(musün) qué, cuál 아름다울 거라고=아름다울 것이라고

그걸로=그것으로 por eso, con eso

c. Notas gramaticales

1. R. V.+ㄴ/은/는 테요 ; Expresa interés, sorpresa y duda según la situación o el contexto.

—ㄴ 테요 ; Cuando la Raíz del verbo termina en vocal.

—은 테요 ; Cuando la Raíz del verbo termina en consonante.

—는데요 ; Cuando el verbo es 하다.

2. R. V.+네요 ; terminación exclamatoria, enfática

싸다 barato 싸요→싸네요 !

비싸다 caro 비싸요→비싸네요 !

3. R. V.+을/ㄹ 까(요) ? ; ¿Qué le parece?

Se usa para pedir acuerdo u opinión, sobre cierto acontecimiento.

—ㄹ까요 Cuando la Raíz se termina en vocal.

—을까요 Cuando la Raíz se termina en consonante.

por ej. P : 지금 갈까요 ?

지금 음악을 들을까요 ?

C : 예, 가는 게 좋겠어요.

예, 음악을 들읍시다.

4. (으)나 ; partícula ; tiene varios significados según el contexto o la situación.

(a) Se usa cuando uno elige/prefiere algo, o quiere hacer algo entre otras cosas o acontecimientos.

por ej. 등산이나 갑시다. 잠이나 잡시다. 극장이나 갈까요 ?

커피나 인삼차, 아무거나 좋아요.

No importa que sea café o té de dchinsaeng (insam).

이나 ; Cuando la letra que precede termina con consonante.

나 ; Cuando la letra precede termina con vocal.

(b) Se usa cuando la cantidad pasa/sobra más que lo esperado o llega al límite de lo que se esperaba, hasta tanto.

por ej. 커피를 두 잔이나 마셨어요.

Ya tomé dos tazas de café.

이번 데모에 삼만 명이나 모였습니다.

Más de treinta mil personas concurrieron a esta manifestación.

5. R. V.+ (으)려고 하다 ; ir a hacer algo

무엇을 하려고 합니까 ? 운동을 하려고 합니다.

6. Desinencias exclamatorias ; R.V.+군요, -네요, -는/은/ㄴ데요, 더군요

7. R. V.+ㄹ 거예요/ㄹ 것이어요/ㄹ 것입니다 ; Se usa cuando supone algo, Indica que probablemente va a suceder algo, va a hacer algo.

por ej. 구름이 끼었으니, 비가 올 거예요.

Está nublado, va a llover.

오늘 밤은 달이 밝을 거예요.

Esta noche brillará la luna.

저분은 교수님일 겁니다.

Aquella persona debe ser profesor.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
예쁘다	예쁘다	예뻤다	예뻐요	예뻤어요	예쁩니다	예뻤읍니다
사다	산다	샀다	사요	샀어요	삽니다	샀읍니다
신나다	신난다	신났다	신나요	신났어요	신납니다	신났읍니다
즐거워하다	즐거워한다	즐거워했다	즐거워해요	즐거워했어요	즐거워합니다	즐거워했읍니다
떨어지다	떨어진다	떨어졌다	떨어져요	떨어졌어요	떨어집니다	떨어졌읍니다

e. Ejercitación

1. Modo Exclamatorio

presente

웃이 참 예쁘네(요) !

웃이 참 예쁘군(요) !

웃이 참 예쁜데(요) !

pasado

웃이 참 예쁘더군(요). ¡ Era muy lindo el

웃이 참 예쁘던데(요). vestido !

가을이 되어 나뭇잎이 떨어진다. (modo indicativo) ¡ Ya es otoño,
가을이 되어 나뭇잎이 떨어지네 ! (modo exclamatorio) se caen las
호jas !

가을이 되어 단풍이 드는군요 ! ¡ Ya es otoño, se colorean las hojas !
가을이 되어 찬바람이 부는군요 ! ¡ Ya es otoño, sopla viento fresco !
겨울 바람이 몹시 찬데요 ! ¡ Está muy frío el viento invernal !

2. 어디로 갈까 ?

¿ A dónde vamos ?

- 집으로 가요.
극장으로 갈까?
예, 극장으로 갑시다.
산으로 갈까?
예, 산으로 가지요.
바다로 갈까?
예, 바다로 가기로 해요.
3. 얼마에 사셨어요?
얼마를 주고 사셨어요?
얼마에 사셨는데요?
얼마를 주셨는데요?
삼 만원밖에 안 주었어요.
삼 만원이나 주었어요.

삼만 원이에요.
삼만 원에 샀어요.
삼만 원 주었어요.

4. 설탕이 떨어졌습니다.
자동차에 연료가 떨어졌어요.
만년필에 잉크가 떨어졌어요.
쌀이 떨어졌어요.
나뭇잎이 떨어져요.
나뭇잎이 떨어지고 있어요.
우박이 떨어지네요!
밤나무에서 밤이 떨어집니다.
5. 녹차 사는 걸 잊어 버렸어요.
점심 먹는 걸 잊어 버렸어요.
숙제하는 걸 잊어 버렸어요.
김부인이 시장에 가는 걸 잊어
버렸어요.
김박사는 점심 먹는 걸 잊어 버
렸습니다.
아들이 숙제하는 걸 잊어 버렸
어요.

- Vayamos a casa.
¿ Vamos al teatro?
Sí, vayamos al teatro.
¿ Vamos a la montaña?
Sí, vayamos a la montaña.
¿ Vamos al mar?
Sí, vayamos al mar.
- ¿ A qué precio lo compró?
¿ Cuánto pagó?
¿ A cuánto lo compró?
Pagué sólo treinta mil wones.
Pagué no menos de treinta mil
wones.

Compré a treinta mil wones.

- Se me acabó el azúcar.
Se acabó la nafta de mi auto.
Se acabó la tinta de mi lapicera.
Se acabó el arroz.
Se caen las hojas.
Están cayendo las hojas.
¡ Cae granizo!
Se caen las castañas del árbol.
Me olvidé de comprar té verde.
Me olvidé de almorcizar.
Me olvidé de hacer los deberes.
La Sra. Kim se olvidó de hacer las
compras.
El Dr. Kim se olvidó de almorcizar.
Mi hijo se olvidó de hacer la tarea.

6. 어머나! 주소를 잊어 버렸네
요.
어찌나! 돈을 잃어 버렸어요.
야! 방학이다!
정말 덥군요!
경치가 너무 아름답군요!
김치가 너무 맵네요!
김치가 아주 맛있는데요!
김치가 정말 맛있군요!
한국 음식을 먹어보니, 참 맛있
더군요.

- ¡ Qué cosa, me olvidé la dirección!
¡ Qué cosa, perdí el dinero!
¡ Viva, ya son las vacaciones!
¡ Qué calor!
¡ Qué lindo paisaje!
¡ Qué picante el guimchi!
¡ Qué sabroso el guimchi!
¡ De veras, muy rico el guimchi!
Probé la comida coreana, y real
mente era deliciosa.

제 14 과 1988년 서울 올림픽

a. Lectura

1988년에 서울에서 올림픽 경기가 개최됩니다.

세계의 여러 나라에서 선수들과 신문기자들이 모여들 것입니다. 또한 많은 사람들이 올림픽 경기를 구경하기 위해 한국을 방문할 것입니다. 마지막 올림픽 경기는 1984년에 '로스엔젤레스'에서 열렸습니다. 그 폐막식은 '1988년 서울에서 만납시다'라는 새로운 약속과 함께 끝났습니다. 한국은 88년에 맞게 될 세계의 손님들을 위하여 온갖 준비를 하고 있습니다.

올림픽 경기장은 물론, 교통의 편리를 위한 지하철 확장과 새로운 도로 건설을 하고 있습니다. 한편, 질서 지키기, 올바른 봉사정신 등 사회의식 운동도 벌리고 있습니다. 이러한 물질적·정신적 준비는 온 세계와 진정한 우정을 나누고자 하는 마음에서 비롯된 것입니다.

En el año 1988, se realizan las Olimpiadas en Seúl.

Concurrirán deportistas y periodistas de todos los países del mundo. Y mucha gente va a visitar a Corea para divertirse en la Olimpiada. Las últimas Olimpiadas se celebraron en Los Angeles en 1984, cuya ceremonia de clausura culminó con la renovada promesa de "Encontrarnos en Seúl, en 1988". Corea está preparando en todos los órdenes para los visitantes del '88'. Además de los estadios olímpicos, se están construyendo los nuevos caminos y ampliando la línea del subterráneo. Por otro lado, se hace una campaña de la conciencia social, por ej. respeto al orden social, espíritu de servicio sincero, etc. Estos preparativos materiales y espirituales se deben a la buena voluntad de compartir la amistad fraternal con todo el mundo.

Vocabularios

올림픽 경기 (olimphig gyönggui) juegos olímpicos

개최되다 (gaechoedoeda) celebrarse, tener lugar

세계의 (segueüi) mundial, internacional, del mundo

여러 (yörö) varios, muchos 선수 (sönsu) jugador, deportista

선수들 (sönsu) deportistas, jugadores

신문 기자 (simmunguidcha) periodista, reportero

또한 (tojan) también 구경하다 (gugyöngjada) ver, participar

방문하다 (bangmunjada) visitar 마지막 (madchimag) último

로스엔젤스 Los Angeles

열렸었음니다 (yölliyössössümnda) habían tenido lugar

새로운 (saeroun) nuevo, otro

폐막식 (phyemagssig) ceremonia de clausura 맛다 (mata) recibir

세계 (segue) mundo, universo 손님들을 (sonnimdürül) = 손님 + 들 + 을

손님 (sonnim) huésped 위하여 (wijayö) para

온갖 (onggad) todo, varios 준비 (dchumbi) preparación, preparativo

물론 (mullon) sin duda, seguramente

경기장 (gyöngguidchang) estadio

교통 (gyothong) transporte 편리 (phyölli) conveniencia, facilidad

위한 para 위하여 (wijada) beneficiar, tratar bien

지하철 (dchijachööl) metro, subte

화장 (juagtchang) ensanchamiento, ampliación

도로 (doro) camino 건설 (gönsöł) construcción

한편 (jamphyön) por una parte 질서 (dchilsöł) orden

지키기 (dchikigui) sustantivación de 지키다 respetar, mantener

올바른 (olbarün) recto, justo 봉사 (bongsa) servicio

정신 (dchöngsin) espíritu 사회 (sajoe) sociedad

의식 (uisig) conciencia 운동 (undong) campaña, movimiento

벌리고 있다 (bölligo ita) está desplegado

이러한 (iröjan) como esto 물질적 (multchildchög) material

정신적 (dchöngsintchög) espiritual 온 (on) todo 온세계 todo el mundo

진정한 (dchindchöngjan) sincero 우정 (udchöng) amistad

나누다 (nanuda) compartir 마음 (maüm) corazón, espíritu

비롯된 (birotoen) derivado, originado, producido

b. Diálogo

1. A : 까삐딴 부인 B : 까삐딴 씨 A : Sra. Capitán B : Sr. Capitán

A : 다음 올림픽은 서울에서 열린대요.

Dicen que la próxima Olimpiada tiene lugar en Seúl.

B : 로스엔젤스 올림픽이 84년이었으니 88년이 되겠군.

Fue en '84' la olimpiada de Los Angeles, entonces será en '88'.

A : 어보, 우리도 구경 갈 수 있을까요?

¿ Querido, podríamos ir allí ?

B : 생각해 봅시다. 동양에는 한 번도 가본 적이 없으니 겸사 겸사 여

행계획을 짜볼까 !

Vamos a ver. Nunca estuvimos en el oriente, aprovechando la ocasión hagamos el plan de viaje.

A : 그래요, 아직 시간이 많으니 매달 조금씩 저축하면 갈 수 있겠네요.

Está bien, todavía tenemos bastante tiempo, si ahorraremos un poquito todos los meses, será posible.

2. A : 허선생 B : 허부인

A : 요즈음은 신문·텔레비전, 모든 사람들이 올림픽 이야기야.

Estos días los periódicos, las noticias de la televisión y todo el mundo hablan de la Olimpiada.

B : 정말이에요. 올림픽 종합경기장 건설상황이며, 올림픽 마스코트, 호돌이, 질서지키기 운동이며……

Es verdad. Dicen del proceso de la construcción de los estadios olímpicos, de la mascota olímpica, Jodori, y de la campaña del orden social, etc.

A : 호돌이는 귀엽고, 인상적인 마스코트예요.

Jodori es una mascota simpática y causa una linda impresión.

B : 우리의 전통 문화를 세계에 알릴 수 있는 방법도 연구중인가 본데 ...

También están estudiando los medios de difusión de nuestra cultura al mundo...

A : 손님들이 편하게 지낼 수 있도록 최선을 다하는 것 같아요.

Hacen el máximo esfuerzo para poder ofrecer todas facilidades a los visitantes.

B : 아르헨티나에 있는 우리 친구들도 오겠지 ?

¿ Vendrán nuestros amigos de la Argentina ?

A : 정말 ! 1988년에 서울에서 만나자고 친구들에게 편지를 써요.

Cierto ! Vamos a escribir a los amigos para que nos reunamos en Seúl en el '88.'

c. Notas gramaticales

1. R.V.+**(으)ㄹ 것이다** ; Indica que probablemente va a hacer algo, o suceder algo con bastante probabilidad.

2. R.V.+**기 위해** ; para hacer algo

3. 열렸었읍니다 ; había tenido lugar ; pretérito pluscuamperfecto de 열리다.

열리다 [abrirse 문이 열렸다. La puerta se abrió.
tener lugar 회의가 열렸다. La reunión tuvo lugar.

4. 라는 ; contracción de 라고 하는 ; partícula apositiva.

김 철수라고 하는 사람 La persona que se llama Kim Chol-su
김 철수라는 분 La persona que se llama Kim Chol-su

5. R.V.+**게 되다** ; arreglarse a, hacerse a ; Indica que la situación se llega tal, más bien por la condición ambiental, u otros factores involuntarios.

por ej. 이 동네로 이사오게 되었어요.

Me mudé por aquí sin querer.

어쩌다 보니 그렇게 되었어요.

Sin intención, se hizo así.

6. R.V.+**고자** ; desinencia propositiva, deseosa

7. Raíz auxiliar del futuro **겠** ; R.V.+**겠**+desinencia ; tiempo futuro

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del tiempo futuro

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
개최되다	개최되겠다	개최되겠어요	개최되겠습니다
모여들다	모여들겠다	모여들겠어요	모여들겠습니다
구경하다	구경하겠다	구경하겠어요	구경하겠습니다
방문하다	방문하겠다	방문하겠어요	방문하겠습니다
열리다	열리겠다	열리겠어요	열리겠습니다
만나다	만나겠다	만나겠어요	만나겠습니다
준비를 하다	준비를 하겠다	준비를 하겠어요	준비를 하겠습니다
벌리다	벌리겠다	벌리겠어요	벌리겠습니다
나누다	나누겠다	나누겠어요	나누겠습니다

Modo indicativo del tiempo pasado

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
개최되다	개최되었다	개최되었어요	개최되었습니다
모여들다	모여들었다	모여들었어요	모여들었습니다
구경하다	구경하였다	구경하였어요	구경하였습니다
방문하다	방문하였다, 했다	방문했어요	방문했습니다
열리다	열렸다	열렸어요	열렸습니다

만나다 (준비를)하다	만났다 하였다	만났어요 하였어요	만났읍니다 하였읍니다
벌리다	벌렸다	벌렸어요	벌렸읍니다
나누다	나누었다	나누었어요	나누었읍니다

Modo indicativo del pretérito pluscuamperfecto

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
개최되다	개최되었었다	개최되었었어요	개최되었읍니다
모여들다	모여들었었다	모여들었었어요	모여들었읍니다
구경하다	구경하였었다	구경하였었어요	구경하였읍니다
방문하다	방문하였었다	방문하였었어요	방문했읍니다
열리다	열렸었다	열렸었어요	열렸었읍니다
만나다	만났었다	만났었어요	만났읍니다
준비하다	준비하였었다	준비했었어요	준비했읍니다
벌리다	벌렸었다	벌렸었어요	벌렸었읍니다
나누다	나누었었다	나누었어요	나누었읍니다
	나눴었다	나눴어요	나눴읍니다

R.V.+Raíz auxiliar del pasado 았/었/였+었 ; indica el pretérito pluscuamperfecto.

e. Ejercitación

1. 손님들이

비가

눈이

태풍이

올 것이다.

눈이

비가

태풍이

오려고 한다.

시간이 되었으니, 손님들이 올 것이다..

Ya llega la hora, vendrán los invitados.

이번 잔치에는 많은 손님들이 올 것입니다.

En esta fiesta, vendrán muchos invitados.

날이 흐리니, 비가 올 것이다.

Porque el tiempo está feo, va a llover.

구름이 끼었으니, 비가 올 것이다.

Por que está cubierto de nubes, va a llover.

무더운 바람이 부니 비가 올 것이다.

Ya que sopla el viento caluroso, va a llover.

눈이 오려고 한다.
날이 흐리더니 비가 오려고 한다.
태풍이 오려고 한다.va a nevar.
Ya que el tiempo se puso mal va a llover.
va a venir tormenta.

2. 살기 위해 먹는다.

먹기 위해 산다.

일하기 위해 산다.

공부하기 위해 학교에 간다.

승진하기 위해 일한다.

3. 저는 이 인철이라는 사람입니다.

나는 꽈 연수라는 사람이오.

제 아버님은 정 진한이라고 합니다.

나는 대구라는 도시에서 자랐다.

그는 안성이라는 소읍에서 자랐다.

그는 부산이라는 항구에서 일했다.

이게 루비라는 보석이오?

이게 에메랄드라는 돌이오?

이건 뷔라는 금속입니까?

4. P: 언제쯤 결혼하시나요?

C: 곧 결혼하게 되겠지요.

P: 댁의 아드님은 언제 대학에 입학하게 됩니까?

C: 후년에 입학하게 됩니다.

P: 임신생 댁은 요즘 어때요?

C: 그 댁은 파산하게 되었어요.

아저씨는 은퇴하게 되었어요.

열심히 일하면 성공하게 됩니다.

Come para vivir.

Vive para comer.

Vive para trabajar.

Va al colegio para estudiar.

Trabaja para el ascenso.

Me llamo Yi In-Chol.

Me llamo Guag Yon-Su.

Mi padre se llama Dchöng Dchin-Jan.

Me crié en la ciudad Daegu.

Se crió en una pequeña aldea, An-söng.

El trabajaba en el puerto llamado Busan.

¿ Es esta joya un rubí ?

¿ Es esta piedra una esmeralda ?

¿ Cómo se llama este metal ?

¿ Cuándo se casa Ud. ?

Será dentro de poco.

¿ Cuándo ingresa su hijo a la universidad ?

Será dentro de 2 años.

¿ Cómo está la familia Im ?

Está en quiebra financiera.

Mi tío se retira al fin.

Esmerándose, llega a tener éxito.

길군은 이번에 진급하게 된다.

영이네는 곧 집을 사게 되었어요.

드디어, 그들은 행복하게 되었습니다.

Al joven Guim le toca la promoción,
esta vez.

La familia Yong-I podrá comprar la
casa en seguida.

Al fin, fueron felices.

제 15 과 생 일

a. Lectura

할아버지께서는 1912년 5월에 태어나셨습니다. 할머니께서도 같은 해에
나셨습니다. 아버지는 1935년 12월 4일 생이십니다. 어머니는 1937년 4
월 27일 출생하셨습니다. 큰 형의 생년월일은 1959년 6월 1일이고, 누나
의 생일은 1961년 8월 13일입니다.

저의 생년월일은 1964년 10월 9일입니다.

어제는 저의 20회 생일이었읍니다. 바로 어른이 되는 날이므로 온 집안
의 친척들이 모두 모여 축하해 주셨습니다. 지난 달에는 고모부의 회갑이
있었고, 11월에는 큰댁 조카의 둑이 있읍니다.

우리 집안은 대가족이므로 일년 내내, 생일 잔치가 연이어 있읍니다.
한국의 습관으로는 태어난 지 백일이 되는 백날, 일년이 되는 둑, 60회
생일인 회갑에는 특별히 큰 잔치를 합니다. 의학이 발달하지 못한 예전에
는, 유아 사망률이 높고, 평균 수명이 짧았기 때문에, 출생 후 일 년을
넘기는 것과, 60살까지 살아 있는 것에 큰 의미를 두었는데, 이러한 관념
에서 백날, 둑, 회갑의 습관이 유래된 것이라고 합니다.

El Cumpleaños

Mi abuelo nació en mayo de 1912, y mi abuela nació en el mismo año. Mi
padre es del 4 de diciembre de 1935. Mi madre nació el 27 de abril de 1937.
La fecha de nacimiento de mi hermano mayor es el primero de junio de 1959,
y la de mi hermana mayor es el 13 de agosto de 1961.

Mi cumpleaños es el 9 de octubre de 1964. Ayer cumplí 20 años, lo que
significa ser adulto, los miembros de toda mi familia se reunieron y festejaron
mi cumpleaños. El mes pasado fue la fiesta de los sesenta años del tío, y en
noviembre será la fiesta del primer año del segundo sobrino.

Mi familia es una familia grande, y las fiestas de cumpleaños se suceden a
lo largo del año. Por nuestra costumbre, el día centésimo, el primer año y el
sexagésimo año se festeja con mayor importancia. En la antigüedad, la tasa
de mortalidad infantil era alta, y el promedio de vida era corto, por esa razón,
tenía mucho sentido superar los primeros cien días del nacimiento y sobrevivir

hasta los sesenta años. Dicen que de este concepto, se originaron las costumbres de Baegnal, Dol y Joegab.

Vocabulario

- 생일 (saengil) cumpleaños 태어나다/나다/출생하다 nacer
- 저의 : 저 + 의 ; 저 ; la forma de modestia que se refiere a la primera persona 나 yo
- 생년월일 La fecha de nacimiento 바로 justo 어른(ǒrǔn) adulto
- 집안 familia, el interior de casa 친척 (chinchög) parientes
- 축하해 주다(chukajaedchuda) felicitar(me) 지난 pasado
- 고모부 el marido de la hermana del padre
- 회갑 sesenta aniversario
- 큰댁 (kündae) la familia del hermano mayor o hermano mayor del padre
- 백날(baegnal) el día centésimo del nacimiento
- 조카(dchoka) sobrino 둑(dol) el primer cumpleaños
- 대가족 familia grande 연이어 sin cesar, constantemente
- 잔치(dchanchi) fiesta 내내 constantemente 습관(sǔbcuan) costumbre
- 특별히 (thügpōri) especialmente 의학(uijag) medicina
- 발달하다(baltaljada) desarrollar 예전(yedchön) en la antigüedad
- 유아 사망률 (yuasamangryul) tasa de mortalidad infantil
- 평균수명(pyönggyunsumyöng) promedio de vida
- 짧다(tchabta) es/son, estā/están corto(s)
- 의미 (uimi) importancia, significación
- 출생(chulsaeeng) nacimiento 관념(guannõm) pensamiento, concepto
- 때문(taemun) causa, motivo 유래되다(yuraedoeda) derivarse

b. Diálogo

1. A: 김부인 B: 민부인 A: Sra. Guim B: Sra. Min
A: 내일 오전에 시간 있으세요?
¿ Tiene tiempo libre mañana por la mañana?
B: 왜요? 좋은 일이라도 있나요?
¿ Por qué? Hay algo nuevo?
A: 요사이 할인판매 기간인데 같이 쇼핑 안 가시겠어요?
Ahora es la temporada de las ofertas. ¿ No quiere ir de compras conmigo?
B: 마침 아들 아이 생일이 며칠 남지 않았는데, 선물도 살겸 잘 됐어요.

Buena idea, justo faltan pocos días para el cumpleaños de mi hijo. Voy a comprar el regalo.

- A: 설것이 후에 곧 나가요.
Salgamos en seguida después de lavar los platos.
- B: 그럼시다. 늦으면 사람이 너무 많아질테니까.
De acuerdo. Si demoramos, habrá demasiada gente.
그럼 10 시에 버스 정류장으로 나오세요.
Entonces, le espero en la parada de autobús a las 10.
- A: 네, 내일 만나요.
Bueno, hasta mañana.
2. A: 송선생 B: 민선생 A: Sr. Song B: Sr. Min
A: 내일 밤에 시간이 있습니까?
¿ Está libre mañana por la noche?
B: 왜 그러십니까? 무슨 특별한 일이라도.
¿ Qué pasa? ¿ Algo en especial...?
A: 친구들을 모아 화투나 칠까 해서요.
Quisiera jugar a los naipes con los amigos.
B: 유감입니다. 내일은 막내아들 생일이라서...
¡Qué lástima! Mañana es el cumpleaños de mi hijo menor...
A: 아, 그래요? 축하합니다.
¿ Ah, sí? , lo felicito.
B: 감사합니다. 다음 주말에 시간을 내겠습니다.
Gracias. Podrá vernos el próximo fin de semana.
A: 그럼 내주에 봅시다.
Entonces, nos vemos la semana que viene.
3. A: 정양 B: 민양 A: Srta. Dchöng B: Srta. Min
A: 애, 내일 우리 테니스 치러 가자!
Mira, vayamos a jugar al tenis mañana.
B: 안돼. 내 남동생 생일이야.
No puedo, mañana es el cumpleaños de mi hermano.
A: 오전에 치러 가면 되지 않니?
¿ No podría ser por la mañana?
B: 아니야. 만 스무살 되는 생일이라 할머니, 할아버지, 큰아버지, 큰어머니, 고모, 삼촌, 사촌 들 모두들 오시기 때문에, 아침부터 엄마를 거들어야 돼.

No, cumple 20 años, entonces, viene toda la familia ; abuelo, abuela, tíos, tías, primos, etc. Tengo que ayudar a mamá desde la mañana.

A : 그럼 안 되겠네. 영숙이에게 전화를 해봐야겠다.

Entonces, no se puede. A ver, llamaré a Yōng-Sug.

B : 그래, 나랑은 다음 주말에 치러 가자.

Bueno, el próximo fin de semana juguemos juntas.

A : 좋아 ! 동생에게 축하한다고 전해 줘. 다음 주에 봐 ! 안녕 !

Está bien. Le mando felicitaciones a tu hermano. Hasta luego.

B : 안녕. 또 만나 !

Adiós, hasta la vista.

c. Notas Gramaticales

1. R.V.+ (으)므로 ; desinencia causativa, porque

므로 ; R.V. que no tiene 'bachim'+므로 ; 몸이 아프므로 집에 있겠다. (아프다)

으로 ; R.V. que tiene 'bachim'+으로 ; 돈이 없으므로 집에 있겠다. (없다)

2. * 이므로 ; Nombre+이므로 ; partícula causativa

일요일이므로 쉭니다. Descanso porque es domingo.

3. 지 : Es el nombre imperfecto que indica el tiempo desde que un acontecimiento tuvo lugar hasta ahora. Obligatoriamente sigue a ~ㄴ.

por ej. 작별한 지 삼년이 된다.

Han pasado tres años desde que nos despedimos.

태어난 지

desde que nació

4. R.V.+기 때문에 ; porque, por eso

5. R.V.+은/는/ㄴ데 ; Se usa para hilar la desinencia conectiva.

는데 ; R.V.D. que no tiene 'bachim'+는데 ; 그녀는 예쁜데, 키가 작다.

온데 ; R.V.D. que tiene 'bachim'+온데 ; 집은 넓은데, 방이 적다.

는데 ; R.V.A./Raíz auxiliar del verbo 았·었·겠+는데 ; 잠이 오는데 공부한다.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del tiempo pasado

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
태어나다	태어났다	태어났어요	태어났습니다
출생하다	출생했다	출생했어요	출생했습니다
축하해 주다	축하해 주었다	축하해 주었어요	축하해 주었읍니다
발달하다	발달했다	발달했어요	발달했습니다
짧다	짧았다	짧았어요	짧았읍니다
두다	두었다	두었어요	두었읍니다
유래되다	유래되었다	유래되었어요	유래되었읍니다

e. Ejercitación

1. 감기에 걸렸으므로 집에서 쉬겠습니다.

Descansaré en casa, porque tengo un resfriado.

몸살이 났으므로 잠이나 자겠습니다.

Dormiré, porque estoy fatigado.

설탕이 없으므로 시장엘 가야겠어요.

Iré de compras, porque se acabó el azúcar.

배가 고프므로 밥을 먹어야겠어요.

Comeré, porque tengo hambre.

비가 오므로 소풍은 안 가겠어요.

No iré de excursión, porque está lloviendo.

그녀는 마음이 슬프므로 집을 나섰다.

Ella salió de casa, porque está triste.

2. 우리는 군인이므로 나라를 지켜야 한다.

Siendo soldados, tenemos que defender nuestra patria.

우리는 국민이므로 의무를 지켜야 한다.

Como ciudadanos, debemos cumplir nuestros deberes.

오늘은 국경일이므로 국기를 달아야 한다.

Hoy es un día feriado nacional, hay que poner la bandera.

오늘은 할아버지의 생신이므로 온 가족이 다 모였다.

Hoy es el cumpleaños del abuelo, por eso se reunió toda la familia.

오늘은 손자의 둑날이므로, 김 선생님은 기분이 좋으시다.

El Sr. Guim está alegre, porque hoy cumple un año el nieto.

3. 고향을 떠난 지 십 년이 넘었군요.

Hace más de diez años que partí de mi pueblo.

한국말을 공부하기 시작한 지 팔 개월이 되었어요.

Hace ocho meses que empecé a estudiar coreano.

수영을 배우기 시작한 지 이 년이 됩니다.

Hace dos años que aprendí a nadar.

우리 손녀는 걷기 시작한 지 얼마 안 되요.

Hace poco, mi nieta empezó a caminar.

두 연인이 헤어진 지 수년이 흘렀습니다.

Pasaron varios años desde que se separaron los novios.

4. 발이 너무 크기 때문에, 맞는 신발이 없다.

Tengo pies muy grandes, por eso no hay ningún zapato que me vaya.

오늘 아침 신문이 오지 않았기 때문에 그 소식을 몰랐다.

No me enteré de la noticia, porque esta mañana no llegó el diario.

그녀는 말이 많기 때문에 별명이 참새이다.

Ella tiene de sobrenombr chingolo, porque habla mucho.

커피가 식었기 때문에, 마시고 싶은 생각이 없다.

No tengo ganas de tomar el café, porque se enfrió.

그녀는 아주 예쁘기 때문에, 많은 남자들이 따른다.

Varios hombres la admirán, porque ella es muy linda.

날이 추워졌기 때문에 길거리에 사람이 드물다.

Hay pocos pasajeros en la calle, porque hace frío.

5. 저 국회의원은 말을 잘 하는데 내용이 없다.

Aquel diputado habla bien, pero sin contenido alguno.

저 여자는 잘 생겼는데, 바보스럽다.

Aquella mujer es muy hermosa, pero se ve vacía.

날씨가 추운데, 습기는 없다.

Hace frío, pero no hay humedad.

언니는 많이 먹는데, 살이 찌지 않는다.

Mi hermana come mucho, pero no engorda.

저 선수는 다리는 짧은데 잘 달린다.

Aquel deportista tiene piernas cortas, pero corre bien.

6. 오늘 우리

큰 집에서는

작은 집에서는

영수 집에서는

고모 집에서는

사촌형 집에서는

백일

돌

생일

회갑(환갑)

결혼

약혼

승진 축하

잔치를 합니다.

nota 큰집 ; la familia o casa del hermano mayor o hermano mayor del padre.

작은집 ; la familia o casa del hermano menor o hermano menor del padre.

nombre propio + 네 — sufijo que indica la familia en conjunto.
nombre personal + 네 —

고모 ; la hermana del padre

사촌형 ; el primo mayor

제 16 과 고궁 산책

a. Lectura

아침 식사 중, 영철이 아버지께서는 오늘 하루를 어떻게 보낼 것인지 식구들의 의견을 물으셨습니다. 어머니께서는 아이들 겨울옷을 사러 가자고 하셨습니다. 영철이는 영화관에 무술영화를 보러 가자고 했고, 영순이는 경복궁에서 열리는 야외 그림 전시회를 보러 가고 싶다고 했습니다. 식구들의 의견이 서로 틀리므로, 아버지께서 결정하시겠다고 하셨습니다. 그럼도 감상할 수 있고, 고궁도 산책 할 수 있는 경복궁으로 가자고 하셨습니다. 영순이는 손뼉을 치며 좋아했으나, 영철이는 지루한 날이 되겠구나라고 생각했습니다. 어머니는 겨울옷 준비는 다른 날로 미루어도 되니, 가을날의 고궁 산책도 멋이 있겠구나라고 생각하셨습니다.

El paseo por palacio antiguo

En el desayuno, el padre conversaba con su familia cómo iban a pasar el día. La madre dijo que podrían ir a comprar ropa de invierno para los chicos. Yōng-Chōl opinó que podrían ir al cine a ver una película de aventuras y artes marciales. Y Yōng-Sun dijo que vayan al Palacio Gyōngbog donde se abre una exposición de pintura al aire libre. Como las opiniones son diferentes, papá dijo que él iba a decidirlo. Decidió ir al palacio, así que podrían ver las pinturas y pasear por allí. Yōng-Sun se alegró aplaudiendo, pero Yōng-Chōl pensó que iba a ser un día muy aburrido. Mamá pensó que no importaba dejar la compra de ropa para otro día y que será muy lindo pasear por el palacio antiguo en un día otoñal.

b. Diálogo

A: 아버지 B: 어머니 C: 영철 D: 영순

A: 얘들아, 오늘은 뭘 했으면 좋겠니?

가고 싶은 곳이 있으면 다들 말해 봐라.

C: 아빠, 신나는 영화가 있어요. 저...

D: 아니예요. 국전 수상 작품전이 경복궁에서 열리고 있는데 거기로 가

요. 아빠!

B: 여보, 오늘은 놀러가기보다는...

D: 엄마, 날씨도 이렇게 좋은데 고궁엘 가요.

C: 아! 지루해. 난 그림에 대해서 아무것도 몰라. 내일 모래 그 태권도 영화가 끝난단 말이야.

B: 얘들아! 겨울옷은 언제 살 거니? 시간이 없잖아. 매일 학교에서 늦게 돌아오고, 또 서로 집에 돌아오는 시간이 틀려서 여태껏 못 사고 있는데... 아이들이 부쩍 자라서 작년에 입던 건 하나도 입을 수가 없어요.

A: 아무데도 못 가겠군. 서로 의견이 이렇게 틀리니... 아무도 양보할 것 같지 않으니 내가 결정하마.

B, C, D: 좋아요!

A: 경복궁으로!

A: padre B: madre C: Yōng-Chōl D: Yōng-Sun

A: Chicos, ¿ Qué vamos a hacer hoy ? Díganme adónde quieren ir.

C: Papá, dan una película muy interesante...

D: No, papá, vayamos a ver la exposición de las obras premiadas en el Salón Nacional a Gyōngboggung.

B: Querido, hoy prefiero hacer las compras a salir...

D: Mamá. Hace tan buen tiempo, vayamos al palacio.

C: ¡ Ay, qué aburrido ! No entiendo nada de pintura.

Ya pasado mañana es el último día de esa película de Taekwondo.

B: Miren, ¿ cuándo podremos comprar ropa de invierno ?

No tenemos tiempo en serio. Uds. vuelven a casa muy tarde, además, tienen otro horario en el colegio.

Eso no nos permite salir juntos. Los chicos crecen mucho y no pueden usar ropas del año pasado.

A: No podrímos ir a ningún lado, me parece. Todos opinan distintos. Veo que nadie está dispuesto a dejarse convencer, yo voy a decidirlo.

B,C,D: ¡ Bueno !

A: ¡ Al Palacio Gyōngbog !

Vocabularios

께서는(quesōnün) partículas ; 깨서+는, 깨서 ; el honorífico de 가/이

식구 · 가족 familia 의견(üigyōn) opiniōn

물으셨습니다(묻다) pregunté, interrogó(el honorífico) 물으시다

영화관(yōngjuaguan) cine 무술 artes marciales 영화 pelicula
 경복궁(gyōngbocung) Palacio Kyōung Bok 야외 aire libre
 전시회(dchōnsijoe) exposición 틀리다 estar/ser diferente
 결정하시겠다(gyōltchōngjasigueta) decidirá(n). 결정하다(infv)
 결정하시다(el honorífico)
 손뼉(sompyōg) palma. 치다 applaudir, palmejar, palmotear
 감상하다(gamsangjada) apreciar 고궁(gogung) palacio antiguo
 산책하다(sanchaekada) pasear 지루한 aburrido.
 미루다 postergar 멋 gusto, sabor, grato, encanto
 다들 ; 다+들(sufijo plural) todos
 봐라 ; modo imperativo de 보다
 신나는 divertido 야외 aire libre, afuera
 국전수상작품전(gugtchōn susangdchagphumdchōn) La exposición de pinturas premiadas en el Salón Nacional.
 저… exclamación dubitativa ; Se usa cuando no se le ocurre lo que quiere decir inmediatamente.
 여기 aquí 거기 allá 저기 allí
 아빠 el diminutivo de 아버지
 엄마 el dim. de 어머니 아무 ninguno, nadie
 몰라 : 모르다(infv) (내일)모래 pasado mañana
 태권도 Tae Kwon Do : arte marcial coreano
 애들아 ! = 아이들아 ! = 아이 + 들 + 아
 매일 todos los días 여태껏 todavía
 못 adv. no. 부쩍 adv. muy notablemente
 데 : lugar(nombre imperfecto) 이렇게 como esto, así 저렇게/그렇게 como eso/aquello
 양보하다 ceder, renunciar 작년 el año pasado
 결정하다 decidir 건=것은 부쩍 notablemente, muy

c. Notas gramaticales

1. R.V.+라 가다/오다. ~라 ; Indica el propósito de ir o venir, es decir es desinencia objetiva(indirecta).

por ej. 먹으러 가다. 잠자리 가다. 놀러 가다. 보러 오다. 가지리 오다.

venir/ir a comer, a dormir, a jugar, a ver, a tomar.

2. 보낼 것 ; 보내다, 보내+ㄹ ; desinencia adjetiva del tiempo futuro. 비가 올 것이다. Va a llover.

나하고 같이 놀 사람은 누구냐? ¿ Quién va a jugar conmigo?

3. R.V.+ (으)나 ; desinencia conectiva, adversativa.

으나 ; R.V. que tiene 'Bachim'+으나 ; 나는 집에 있었으나, 형은 나갔었다.

Me había quedado en casa, pero mi hermano había salido.

나 ; R.V. que no tiene 'Bachim'+나 ; 말하나 마나 마찬가지다. Es lo mismo decir o no decir.

4. Modo imperativo ; R.V.+아/어/여라, +아/어 ; Estilo simple(a ti)

R.V.+아/어/여요 ; Estilo I-C(a Ud.)

R.V.+ (으)십시오 ; Estilo F-C

honorifico(a Ud.(s.))

por ej. 영수야, 어서 일어나(라) Yong-Su, levántate de prisa.

어서 먹어(라) Come de prisa.

어서 세수하여라(해) Lávate la cara de prisa.

이리 봐(라)(보아라) Mira por aquí.

영이엄마, 어서 오세요(오시어요)/오십시오

어서 드세요(드시어요)/드십시오

이리 보세요(보시어요)/보십시오

5. -구나 ; R.VD, Raíz Auxiliar del verbo 았, 었, 겠+구나 ; desinencia auto exclamatoria : Ej. 좋구나, 웃구나, 하겠구나, 재미있구나. -는구나 ; R.VA+는구나 ; 웃는구나, 가는구나, 싸우는구나.

6. 애들아=아이들+아 ; 아 es una partícula. Cuando llama a alguien menor que el hablante o animal o sustantivo común.

por ej. 달아, 영임아

아 ; Nombre que tiene 'Bachim'+아 ; 영철아

야 ; Nombre que no tiene 'Bachim'+야 ; 순이야, 철수야

7. 보다(는)=보다+는 ; N+보다 ; partícula adverbial comparativa. 돈보다 명예가 좋다. ┌ 돈보다는 명예가 좋다. ┐

Es mejor el honor que la riqueza.

8. 끝난단=끝난다+는 ; ㄴ/는단 ; desinencia adjetiva

ㄴ단 ; R.V. que no tiene 'Bachim'+ ㄴ단 ; 간단 말이오, 한단 말이오.

는단 ; R.V. que tiene 'Bachim'+는단 ; 먹는단 말이다.

9. 지루해-지루하다(infv) 말이야-말이다(infv) 없잖아-없지 않다(infv)
 몰라-모르다(infv) 살 거야-살 것이다 ; ~아/어/야/여 ; desinencias que se usa cuando la persona que habla tutea a alguien.

10. R.V.A.+는/-/ㄹ+N ; desinencias adjetivas que modifican el nombre que sigue, implicando el tiempo del adjetivo.

desinencia	~는 ; tiempo	~ㄴ/은 ; tiempo	~ㄹ ; tiempo
1. 보내 : 다	보내는 것	보낸 것	보낼 것
2. 가 : 다	가는 사람	간 사람	갈 사람
3. 먹 : 다	먹는 음식	먹은 음식	먹을 음식
1. pasar	la cosa que lo que pasa	la cosa que pasó	la cosa que va a pasar
2. ir	la persona que va	la persona que fue	la persona que va a ir
3. comer	la comida que come	la comida que comió	la comida que voy a comer

11. ~며/으며, ~면서/으면서 ; desinencia conectiva, coordinativa.
 R.V. sin Bachim+며/면서 ; 주다→주며/주면서, 말하다→말하며/말하면서

R.V. con Bachim+으며/으면서 ; 먹다→먹으며/먹으면서, 입다→입으며/입으면서

El verbo su Raíz se termina con ㄹ es irregular

por ej. 놀다→놀며(놀으며 X) 놀면서(놀으면서 X)
 갈다→갈며(갈으며 X) 갈면서(갈으면서 X)

12. 면/으면 : desinencia condicional, subjuntiva.

R.V. sin Bachim+면 ; 놀면 좋겠다.

R.V. con ㄹ+면 ; 주면 좋겠다.

R.V. con Bachim+으면 ; 먹으면 좋겠다.

13. -던 ; desinencia adjetiva que indica que se acuerda de lo que pasó o indica el movimiento que no había terminado.
 같이 놀던 친구 el amigo que jugaba conmigo.

먹던 사과 la manzana que comía
 la manzana que estaba comiendo

14. -나/으니 ; desinencia causativa que explica el motivo, o causa de la acción siguiente.

R.V. sin Bachim+니 ; 비가 오니 빨리 가라.
 Vête en seguida, ya llueve.

R.V. con Bachim+으니 ; 의견이 틀리니 결정을 못하겠다.
 No puedo decidir, ya que Uds. tienen diferentes opiniones.

15. -마/으마 ; desinencia voluntaria que expresa la voluntad del que habla con la acción mencionada.
 이기마, 가마, 이야기하마, 입으마, 먹으마, 주으마(줍다)

d. Conjugación del verbo

Modo Imperativo

a la persona a quien tutea

너
 밥을 먹어 ! / 먹어라

공부해 ! / 공부해라
 (어머니를) 도와 드려 ! / 도와
 드려라

(문을) 닫아 ! / 문을 닫아라
 (집에) 가 ! / 집에 가라
 (집으로) 와 ! / 집으로 와라
 (거기) 있어 ! / 거기 있어라
 (이리) 나와 ! / 이리 나오너라
 (어서) 일어나 ! / 어서 일어나라
 말해 ! / 말해라

웃 입어 ! / 웃 입어라
 (내일) 만나 ! / 만나라

a la persona a quien
 denomina Ud(s).

당신
 밥을 먹으세요/먹으십시오.
 진지를 드세요/드십시오
 공부하세요/공부하십시오
 도와 드리세요/도와 드리십시오

닫으세요/닫으십시오
 가세요/가십시오
 오세요/오십시오
 계세요/계십시오
 나오세요/나오십시오
 일어나세요/일어나십시오
 말씀하세요/말씀하십시오
 웃 입으세요/웃 입으십시오
 만나세요/만나십시오

e. Ejercitación

1. 이 집은 보기는 좋으나 쓸모가 없다.
사탕은 먹기는 좋으나 몸에 해롭다.
말하기는 쉬우나, 실천하기는 어렵다.
밤이 되었으나, 달님이 나오지 않는다.
오나 가나 걱정이다.
- 그는 돌아오나, 나는 떠난다.

2. 아가야, 이리와!
순이야, 빨리 학교에 가라!
미진아, 상 좀 차려라!
토끼야, 어디를 가니?
바둑아, 이리 오너라!
어린이들아, 용기를 가져라!
애들아, 어디 가니?
민수야, 조용히 해!
거북아, 언제 겨울잠을 깨니?

3. 작년 겨울보다는 올 겨울이 더 포근하다.
Este invierno es más templado que el del año pasado.
저것보다는 이것이 더 비싸다.
Esto es más caro que aquello.
현준이보다 혜숙이가 더 작다.
Jye-Sug es más baja que Jyōn-Dchun.
나는 사과보다 귤을 더 좋아한다.
A mí me gusta más la mandarina que la manzana.
미영이가 영혜보다 더 예쁨니까?
¿ Es más bonita Mi-Yōng que Yōng-Jye?
거북이보다 토끼가 더 느립니까?
¿ Es más lento el conejo que la tortuga?
4. 지금 갈 사람은 누구요?

Esta casa tiene buena apariencia,
pero no tiene mucha utilidad.
Los dulces son buenos para el paladar, pero malos para la salud.
Hablar es fácil, practicar es difícil.

Llegó la noche, pero no sale la luna.
De cualquier modo, estoy preocupado.
El vuelve, pero me voy.
¡Ven, chiquito!
¡Sun-I, vete al colegio pronto!
¡Mi-Dchin, pon la mesa!
¿Conejito, a dónde vas?
¡Perrito, ven acá!
¡Chicos, tengan corajes!
¡Chicos, a dónde van?
¡Cállate, Min-Su!
¿Tortuguita, cuándo te despertaste de la hibernación?

- ¿ Quién es el que va ahora?
나중에 갈 분은 누구세요?
¿ Quién es el que va después?
아까 가신 분은 누구세요?
¿ Quién es el que ya fue?
조금 전에 간 사람은 누구지?
¿ Quién es el que fue hace poco?
일하는 사람을 귀찮게 하지 마세요.
No moleste al que trabaja.
책읽는 아이를 방해하지 마라.
No moleste al que lee.
켜 있는 전기불을 끄지 말라.
No apague la luz que está prendida.
열려 있는 문은 그대로 둘라.
Deje la puerta abierta, así(como estás).
잠자는 아기를 깨우면 안 돼.
No tienes que despertar al bebé dormido.
부두에는 외국으로 보낼 물건이 쌓여 있다.
En el muelle, están apiladas las mercaderías para mandar afuera.
공항에는 여행을 떠나는 사람들이 법석댄다.
En el aeropuerto, hay un movimiento febril causado por la gente que va a viajar.
내일은 할 일이 너무 많아요.
Mañana tengo muchas cosas para hacer.
읽던 책을 어디에 두었나?
¿ Dónde dejaste el libro que leías?
다 읽은 책은 책꽂이에 끊으라.
Pon en la estantería el libro que terminaste.
먹던 밥 남은 것 있어요?
¿ Quedó arroz?
식은 밥이 있으면, 밥을 짓지 않아도 된다.
Si hay arroz que sobró, no hace falta cocinas más.
온숙이는 중학교 때 같이 공부하던 친구이다.
Ün-Sug es mi amiga que estudiaba conmigo en el colegio secundario.
지난 학기에 공부한 과목은 무엇이니?
¿ Cuáles son las materias que estudiabas en el semestre pasado?

5. 날이 새면 아침 해가 뜬다.

Cuando amanece, sale el sol.

공부를 잘 하면 장학금을 받을 수 있다.

Si tienes buenas calificaciones, puedes conseguir la beca.

방이 조금만 더 밝았으면 좋겠습니다.

Sería mejor, si fuera un poco más luminosa la habitación.

무서우면 눈을 감으세요.

Si tiene miedo, cierre los ojos.

말이 많으면, 실수도 많다.

Si habla mucho, pierde mucho.

6. P: 지난 번에 빌린 돈 언제 갚을 거니?

¿Cuándo vas a devolverme lo que me debías antes?

C: 며칠 후에 틀림없이 갚으마.

Sin falta, te lo devuelvo dentro de pocos días.

P: 엄마, 저 인형을 사고 싶어요.

Mamá, quiero comprar aquella muñeca.

C: 그래, 네 생일 때 사주마.

Está bien, te lo voy a comprar para tu cumpleaños.

제 17 과 경 주

a. Lectura

경주는 옛 신라의 도읍으로서 전통문화의 유적이 가장 많은 도시이다. 도시 전체가 노천 박물관이라 할 수 있을 정도로, 곳곳에 왕릉, 절, 조각품들이 수없이 널려 있다. 외국에서 오는 관광객들은 누구나 경주에 들르고 싶어 한다. 불국사, 석굴암은 불교문화의 번영, 첨성대는 신라 사람들의 슬기로운 문화를 나타내 주는 대표적 문화재들이다. 불국사의 석가탑과 다보탑, 석굴암의 석가여래상은 그 예술성이 세계적인 관심의 대상이 되고 있으며, 첨성대는 동양에서 가장 오래된 천문관측대로 손꼽힌다. 경주 박물관에는 왕릉에서 출토된 금과 익으로 된 온갖 장신구와 금관 등이 진열되어 신라 문화의 찬란함을 말해 주고 있다.

Gyōngdchu era la capital de la antigua Silla, y es la ciudad que tiene más abundantes reliquias culturales. Hay innumerables tumbas reales, templos budistas y esculturas por todos lados de la ciudad, por esta razón se denomina el museo al aire libre. Todos los turistas extranjeros quieren visitar a Gyōngdchu. Bulgug-sa y Sōggul-am, que demuestran el florecimiento de la cultura budista, y Chōmsōng-dae, que muestra la inteligencia del pueblo de Silla son los principales patrimonios culturales. Los pagodas del templo Bulgug-sa y la estatua de Buda de la ermita Sōggul-am son objetos de interés universal por su calidad artística. Y el observatorio Chōmsōng-dae se distingue por ser el más antiguo del Oriente. En el Museo de Gyōngdchu están exhibidos los ornamentos de oro y jade, extraídos de las tumbas reales, y las coronas de oro, los que evidencian la ilustre cultura de Silla.

Vocabularios

경주 Gyōngdchu; nombre propio de una ciudad antigua de Corea
옛 antiguo 신라 Silla, la dinastía

도읍 capital (수도 sinónimo) 전통문화 cultura tradicional
유적 reliquia 전체 entero

노천 박물관 museo abierto, museo al aire libre

정도 grado, nivel 곳곳에 por todos lados

왕릉 tumba real 절 templo budista. 조각품 obras de escultura
 널려 있다 estar por aquí y por allí 다보탑 dos principales
 외국 país extranjero 탑 pagoda 석가탑 pagodas de Corea
 관광객(guangguanggaeg) turista 누구나 quienquiera
 들르다 pasar por, visitar 불교 budismo 문화 cultura budista
 번영 prosperidad
 슬기 inteligencia 문화재 aportes culturales
 석가여래상 Estatua de Buda 예술성 calidad artística
 세계적인 mundial, internacional 관심 interés
 대상 objeto 동양 oriente
 가장 adv. de lo más, sobre todo
 천문관측대 observatorio astronómico.
 손꼽히다(songcophida) resaltar, distinguirse 출토된 excavado
 금 oro 옥 jade
 온갖 de todas clases, varios 장신구 ornamento
 금관 corona de oro 진열되다 exponerse
 찬란함 brillantez, brillo

b. Diálogo

여행 사무소에서 En la oficina de turismo

1. A: 관광객 B: 사무원 A: Turista B: Empleada
 A: 경주는 서울에서 얼마나 떨니까?
 ¿Qué distancia hay desde Seúl hasta Gyöngdchu?
 B: 약 300 km 남쪽에 있습니다.
 Gyöngdchu está situada aproximadamente 300 km más al sur.
 A: 어떻게 가는 게 제일 편할까요?
 ¿Cuál es el medio de transporte?
 B: '새마을'호 기차를 타고 가시면 아주 편합니다.
 Le conviene tomar el tren, Saemaü-jo.
 A: 서울서 경주까지는 몇 시간이나 걸립니까?
 ¿Cuántas horas tarda?
 B: 4 시간 반쯤 걸립니다.
 Más o menos cuatro horas y media.
 A: 숙박 시설은 어떻습니까?
 ¿Cómo es la hotelería?
 B: 엄려 마십시오. 최신 호텔들이 있습니다.

- No se preocupe. Hay hoteles modernos.
- A: 이 달 27일부터 29일까지 두 사람 예약을 해주십시오.
 Haga reservación para dos, del 27 al 29 del corriente mes.
- B: 호텔은 어느 호텔을 원하시는지요? 여기 안내서를 보시고 결정하세요.
 ¿Cuál hotel prefiere? Aquí tiene la guía, y dígame.
- A: '조선' 호텔이 좋을 것 같습니다. 거기로 해주십시오.
 Me parece muy lindo el Hotel Dchosön. Resérvelo.
- B: 27 일 오전 10 시 45 분에 서울역 출발하는 '새마을'호만 타시면 호텔 까지 안내됩니다.
 Si toma el tren de las 10 y 45 en la estación de Seúl, y lo guiarán hasta el hotel.
- A: 차표 값은 얼마입니까?
 ¿Cuánto valen los boletos de tren?
 B: 일만 오천 육백 삼십 원 되겠습니다.
 Son quince mil seiscientos treinta wones.
- A: 여기 있습니다.
 Aquí tiene.
 B: 감사 합니다. 안녕히 가세요.
 Gracias. Adiós.
 A: 수고하십시오.
 Adiós.
- 경주역에서 En la estación Gyöngdchu
2. A: 관광객 B: 안내원 A: Turista B: Guía
 B: '조선'호텔 가실 손님은 이 버스를 타시기 바랍니다.
 Pasajeros para el hotel Dchosön, tomen este autobús, por favor.
- 호텔에서 En el hotel
3. A: 관광객 B: 보이 A: Turista B: Mozo
 A: 아침은 포함됩니까?
 ¿Está incluido el desayuno?
 B: 예, 8 시부터 10 시까지 아래층 식당에서 뷔페로 드실 수 있습니다.
 Sí, Señor, de las 8 hasta las 10. Se sirve el bufet en el comedor de la planta baja.
 A: 저녁 식사는 몇 시까지 서비스합니까?
 ¿Hasta cuándo sirven la cena?

B: 밤 10 시 30 분 전까지 드시는 게 좋습니다. 한식, 양식, 프랑스식, 일식 무엇이나 드실 수 있습니다. 원하시면 호텔 밖에서, 간이 음식을 드실 수도 있고요.

Es mejor cenar antes de las 10 y media. Hay comidas coreanas, americanas, francesas, japonesas. Si desea, puede comer fuera del hotel, una comida rápida.

A: 시내 관광은 어떻게 하나요?

¿Qué hago para recorrer la ciudad?

B: 프런트 옆에 안내 책자가 있으니 읽어 보시고 프런트에다 예약을 하십시오.

La guía está al lado de la recepción, y haga la reservación allí.

A: 감사합니다.

Muchas gracias.

c. Notas gramaticales

1. R.V.A.+고 싶다 ; Es el modelo que indica que la primera persona desea hacer algo.

R.V.A.+고 싶어하다 ; Es el modelo que indica que la tercera persona desea hacer algo.

por ej. 나는 자고 싶다. 너는 자고 싶니? 당신은 자고 싶습니까?

그는 자고 싶어한다. El quiere dormir.

그는 유럽을 여행하고 싶어 한다. El desea viajar por Europa.

2. N로 ; particula de medio, manera N. que no tiene Bachim +로
N. que termina con +로

N으로 ; particula de material, causa N. que tiene Bachim +으로

3. 제일-절 가장 : adv. sobre todo, lo más

4. N+나 ; N sin Bachim+나] particula que indica a) el límite máximo previsto.
N+이나 ; N con Bachim+이나] que indica b) la selección entre variedad.

por ej. 몇 시간이나 걸리나?

다섯명이나 마셨다.

책이나 읽자. 잠이나 자자. 공부나 해라. Estudia(entre otras

cosas).

5. R.V.D. sin Bachim+ㄴ 것 같다. — R.V.D. con Bachim+은 것 같다. — modelo que indica la opinión o la presunción sobre el contenido del contexto.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo del tiempo futuro

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 나타내다	mostrar	나타내겠다	나타내겠어요
2. 나타나다	mostrarse	나타나겠다	나타나겠어요
3. 손꼽히다	distinguirse	손꼽히겠다	손꼽히겠어요
4. 멀다	estar lejos	멀겠다	멀겠어요
5. 편하다	ser	편하겠다	편하겠어요
6. 원하다	conveniente	원하겠다	원하겠어요
7. 타다	desear	타겠다	타겠어요
8. 안내되다	tomar	안내되겠다	안내되겠어요
9. 안내하다	guiarse	안내하겠다	안내하겠습니다
	guiar	안내하겠다	안내하겠습니다

b) Modo indicativo del tiempo pasado

1. 나타냈다	나타냈어요	나타냈읍니다
나타나었다	나타내었어요	나타내었읍니다
2. 나타났다	나타냈어요	나타났읍니다
손꼽혔다	손꼽혔어요	손꼽혔읍니다
손꼽히었다	손꼽히었어요	손꼽히었읍니다
4. 멀었다	멀었어요	멀었읍니다
5. 편했다	편했어요	편했읍니다
편하였다	편하였어요	편하였읍니다
6. 원했다	원했어요	원했읍니다
원하였다	원하였어요	원하였읍니다
7. 탔다	탔어요	탔읍니다
8. 안내됐다	안내됐어요	안내됐읍니다
안내되었다	안내되었어요	안내되었읍니다
9. 안내했다	안내했어요	안내했읍니다
안내하였다	안내하였어요	안내하였읍니다

e. Ejercitación

1. 내년에는 남미를 여행하고 싶다.

El año que viene quiero viajar por América del Sur.

금년에는 꼭 이 작품을 끝내고 싶다.

Este año, sin falta quiero terminar esta obra.

삼년 후에는 더 큰 집으로 이사를 가고 싶다.

Después de tres años, quiero mudarme a una casa más grande.

체조를 했더니 물을 마시고 싶다.

Tengo ganas de tomar agua, por haber hecho gimnasia.

목욕을 했더니 시원한 콜라를 마시고 싶다.

Luego de bañarme, tengo ganas de tomar coca-cola fría.

가을이 되니 고향집에 가고 싶다.

Llegando el otoño, quiero volver a mi pueblo.

2. 그는 음악 공부를 하고 싶어 했다.

El quiso estudiar música.

누나는 피아노를 배우고 싶어 했다.

Mi hermana quiso aprender piano.

형님은 바이올린을 켜고 싶어 했다.

Mi hermano quiso tocar el violín.

여동생은 가야금을 사고 싶어 했다.

Mi hermana menor quiso comprar Gayagüm.

아버지는 시골에 살고 싶어 하신다.

Mi padre quiere vivir en el campo.

어머니는 최신식 세탁기를 사고 싶어 하신다.

Mi madre quiere comprar un lavarropas ultramoderno.

3. P : 이 집은 무엇으로 되었습니까? ¿ De qué está construida la casa?

P : 나무로 되었습니다.

Es de madera.

벽돌로 지은 집입니다.

Es de ladrillo.

짚으로 되었습니다.

Es de paja.

흙으로 지은 집입니다.

Es de barro.

얼음으로 지은 집입니다.

Es de hielo.

바하와 헨델은 바로크 음악가로 분류됩니다.

Bach y Händel son considerados músicos barrocos.

베르사이유 궁전은 바로크 양식으로 지은 건축물입니다.

El palacio de Versalles tiene una arquitectura barroca.

피카소는 입체파 화가로 구분됩니다.

Piccaso es considerado un pintor cubista.

고전파 음악가로는 베토벤, 모차르트가 손꼽힙니다.

Se distinguen Beethoven y Mozart como músicos clásicos.

사르트르는 실존주의 문학으로 세계적 명성을 얻었습니다.

Sartre obtuvo fama internacional por su literatura existencial.

4. 이 중에서 누가 제일 키가 큅니까?

¿ Quién es el más alto entre nosotros?

너의 반에서 누가 제일 그림을 잘 그리지?

¿ Quién pinta mejor entre tus compañeros?

과일 중에서는 사과가 제일 맛있다.

La manzana es la más deliciosa entre las frutas.

동창들 중에서 가장 성공한 사람은 준명이다.

Dchun-Myöng es el que tiene mayor éxito entre sus compañeros.

저 제일 큰 창문은 닫아라!

¡ Cierra la ventana más grande!

제일 말 잘 듣는 사람에게 이 사탕을 줄꺼야.

Daré este dulce al que se porte mejor.

국내에서 제일 편한 기차는 '새마을'호이다.

El tren más cómodo dentro del país es Saemaül-jo.

내가 가장 좋아하는 작가는 '보바로'여사이다.

Simone de Beauvoir es mi autora más favorita.

5. 배가 너무 고파 밥을 얼마나 먹었는지 모르겠다.

Tuve tanta hambre que no sé aún cuánto arroz comí.

여기서 대구까지는 버스로 세시간이나 걸린다.

De aquí hasta Daegu lleva hasta 3 horas el autobús.

설악산 부근에는 눈이 30 cm 나 왔다.

Cerca de la montaña Sōrag la nevada llegó a 30 cm.

마음이 심란하여 음악이나 듣고 있다.

Sólo estoy escuchando música, porque me siento intranquila.

바보나 천재나 인간임은 마찬가지이다.

Siendo humano no hay diferencia entre el genio y el vago.

언니나 동생이나 다 잘 생겼다.

No sólo la mayor sino también la menor es bonita.

6. 아버지께는 의사가 맞지 않는 직업인 것 같다.
Pienso que para mi padre, la medicina no es la profesión adecuada.
- 제비가 왔으니 봄이 온 것 같다.
Llegaron las golondrinas, y parece que estamos en primavera.
- 이 목걸이가 더 좋은 것 같아요.
Me parece que este collar es mejor.
- 이 그림에는 금색 틀이 더 어울리는 것 같습니다.
Iría mejor el marco dorado para la pintura.
- 날씨가 시원해진 것 같지요?
¿ El tiempo refresca ? ¿ No es así ?
- 누가 오는 것 같지 않습니까?
¿ Parece que viene alguien, no es así ?
7. 나도 가겠으니, 당신도 오십시오.
Iré, y venga también Ud.
- 너도 나도 모두들 나가 놀자!
¡ Salgamos a jugar !
- 선생님께서도 독립운동에 참가하셨습니까?
¿ Participó Ud. también en el movimiento de independencia ?
- 규칙을 어기는 사람은 누구라도 여기서 쫓겨나게 됩니다.
Se llega a expulsar de aquí a quienquiera viole la regla.

제 18 과 누가 더 바쁠까요 ?

a. Lectura

구 인식씨는 갓서른 살의 무역회사 사원입니다. 어제 오후에 동남아 출장에서 돌아왔는데, 오늘 오후에는 다시 일본에서 올 고객을 맞기 위해 공항엘 나가야 합니다. 다음 주에는 새로운 시장 개척을 위해 중남미를 여행할 것입니다. 그는 매우 바쁩니다.

현 종민씨는 40 대의 대학 교수입니다. 그는 일주일에 15 시간의 강의를 합니다. 다음달까지 '대학 논문집'에 넬 원고를 마쳐야 합니다. 또 연말까지는 학술재단에서 받는 연구비로 시작했던 다른 논문을 제출해야 합니다. 그는 늘 연구실에 갇혀 있지만, 매우 바쁜 사람입니다.

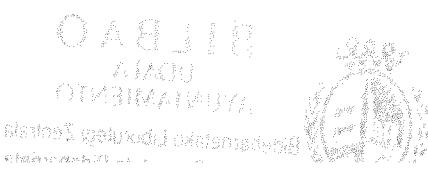
김 명수씨는 50 대의 문방구점 주인입니다. 가게가 국민학교 앞에 있어 아침 7 시 전에 문을 열어야 합니다. 수업이 시작되기 전까지의 아침 시간은 가게가 온통 북새통이 됩니다. 학교가 파한 후 1 시간 정도가 다시 바쁜 시간입니다. 꼬마손님들이 없는 틈에는 가게 청소를 하거나, 물건 구입을 합니다. 그도 아주 바쁘게 생활하는 사람입니다.

¿ Quién será el más ocupado ?

El Sr. Gu In-Sig es un empleado de la compañía de importación y exportación que recién cumplió 30 años. El volvió del viaje de trabajo ayer por la tarde, y esta tarde tiene que ir al aeropuerto de nuevo para recibir un cliente que viene de Japón. Estará por viajar a América Latina la semana entrante para buscar un nuevo mercado. El está muy ocupado.

El Sr. Jyōn Dchong-Min es un profesor de unos cuarenta años. El da 15 clases por semana. Dentro del próximo mes debe terminar una monografía para la "Recopilación de los trabajos monográficos." Además, antes de fin de año tiene que presentar otra tesis, la cual empezó con el subsidio otorgado por la Fundación de Ciencia y Arte. Aunque él permanece siempre en su biblioteca, también está muy ocupado.

El Sr. Guim Myong-Su de cincuenta años es el dueño de una papelería. Como el negocio está ubicado en frente del colegio, tiene que abrir su negocio antes de las 7 de la mañana. Durante la mañana antes del comienzo de las



clases, la tienda tiene mucho movimiento. Durante una hora más o menos después de las clases vuelve a estar muy ocupado.

Mientras no haya clientitos limpia el lugar, o a veces hace compras de mercaderías. El es también uno de los más ocupados.

Vocabularios

갓 recién	무역회사 empresa de comercio exterior, compañía de exportación e importación
더 más	동남아 Asia Sudeste
사원 empleado	고객 cliente
바쁘다 [ser estar] ocupado	공항 aeropuerto
출장 viaje de trabajo	새로운 nuevo, otro
맞다 recibir	중남미 América Latina, Latín
다음(의) proximo, entrante	대학교수 catedrático
시장개척 buscar nuevos mercados	원고 monografía
예정이다 estar planeado, programado	학술재단 La Fundación de Ciencia y Arte
대학논문집 Recopilación de los trabajos	시작했던 de lo que empezó
연말 fin de año	연구실 cuarto de estudio
연구비 subsidio de investigación	문방구점 papelería
제출하다 presentar, entregar	가게 puesto, negocio
갖혀 있다 estar cerrado	전에 antes de
주인 dueño	파하다 terminar
앞에 frente de, delante de	틈 intervalo, corto tiempo
복새통 bochinche	생활하다 vivir
꼬마 pequeño, niño	
물구나입 compra de mercadería	

b. Preguntas

- 구 인식씨의 직업은 무엇입니까?
¿Cuál es la profesión del Sr. Gu?
- 현 종민씨는 무슨 일을 합니까?
¿De qué trabaja el Sr. Jyōn?
- 김 명수씨는 무슨 일을 합니까?
¿Qué es el Sr. Guim?
- 누가 가장 바쁘겠습니까?

- ¿ Quién será el más ocupado ?
- 5. 현 선생님이 구씨보다 더 바쁠까요 ?
- ¿ Estará más ocupado el Sr. Jyōn que el Sr. Gu ?
- 6. 가장 여행을 많이 하는 사람은 누구입니까 ?
- ¿ Quién es el que viaja más ?
- 7. 문방구점이 가장 바쁜 시간은 ?
- ¿ Cuándo está más atareado en la papelería ?
- 8. 현 교수는 일 주일에 몇 시간 강의합니까 ?
- ¿ Cuántas clases da el profesor Jyōn por semana ?
- 9. 김 명수씨에게는 오전이 오후보다 더 바쁩니까 ?
- ¿ Está más ocupado el Sr. Guim a la mañana que a la tarde ?
- 10. 가장 조금 움직이는 사람은 ?
- ¿ Quién es el menos activo ?
- 11. 나이가 가장 많은 사람은 누구입니까 ?
- ¿ Quién es el mayor ?
- 12. 제일 젊은 사람은 누구인가요 ?
- ¿ Quién es el menor ?

c. Notas gramaticales

- 아야/어야/여야(하다) : desinencia conectiva condicional, de obligación
 -R.V. que tiene vocalㅏ, ㅓ+아야 ; 자야 한다.
 가야 한다.
 tiene que, debe - R. V. que tiene vocal exceptoㅏ, ㅓ+어야 ; 먹어야 한
 다.
 Raíz del verbo 하다+여야 준비하여야 한다.
- N+에 : partícula de proporción 'por', 'per' 얼마에, 500원에, 하루에
- R. V.+거나 : desinencia conectiva "o...o"
 가거나 오거나(o se va, o viene)
 쓰거나 말거나(o es amargo, o es dulce)
 좋거나 나쁘거나(o es bueno, o es malo)
- 까지의 ; partícula compuesta, 까지(p. del tiempo)+의(p. posesiva) ; modo adjetivo
- Comparación relativa :
 a) 보다 더(más que), 보다 덜(menos que)

이것이 저것보다 더 무거워요.
Esto es más pesado que aquello.
저것이 이것보다 덜 무거워요.
Aquello es menos pesado que esto.

- b) En la oración interrogativa: 어느 것(분.쪽)을/를 더. 누구가/를 더.
- 이 옷과 저 옷 중에 어느 것이 더 쌉니까?
¿ Cuál vestido es más barato éste o aquello?
두 아이 중 누가 더 착합니까?
¿ Quién es más simpático de los dos?
당신은 두 여자 중 누구를 더 사랑합니까?
¿ A quién ama más de las dos mujeres?
한국말과 일본말 중 어느 쪽이 더 어렵습니까?
¿ Cuál lengua es más difícil el coreano o el japonés?

d. Conjugación del verbo

a) Modo interrogativo del tiempo presente

V.I.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 맞다	맞니 ?	맞아요 ?	맞습니까 ?
2. 나가다	나가니 ?	나가요 ?	나갑니까 ?
3. 여행하다	여행하니 ?	여행해요 ?	여행합니까 ?
4. 마친다	마친니 ?	마쳐요 ?	마칩니다 ?
5. 간하다	간하니 ?	간혀요 ?	간힙니까 ?
6. 되다	되니 ?	돼요 ?	됨니까 ?
7. 파하다	파하니 ?	파해요 ?	파합니다 ?

b) Modo interrogativo del tiempo pasado

	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 맞았다	맞았니 ?	맞았어요 ?	맞았습니까 ?
2. 나갔다	나갔니 ?	나갔어요 ?	나갔습니까 ?
3. 여행했다	여행했니 ?	여행했어요 ?	여행했습니까 ?
4. 마쳤다	마쳤니 ?	마쳤어요 ?	마쳤습니까 ?
5. 간혔다	간혔니 ?	간혔어요 ?	간혔습니까 ?
6. 되었다	되었니 ?	되었어요 ?	되었습니까 ?

7. 파했다	파했니 ? 파하였니 ?	파했어요 ?	파했읍니까 ?
--------	-----------------	--------	---------

c) Modo interrogativo del tiempo futuro

	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 맞겠다	맞겠니 ?	맞겠어요 ?	맞겠읍니까 ?
2. 나가겠다	나가겠니 ?	나가겠어요 ?	나가겠읍니까 ?
3. 여행하겠다	여행하겠니 ?	여행하겠어요 ?	여행하겠읍니까 ?
4. 마친겠다	마친겠니 ?	마친겠어요 ?	마친겠읍니까 ?
5. 간하겠다	간하겠니 ?	간하겠어요 ?	간하겠읍니까 ?
6. 되겠다	되겠니 ?	되겠어요 ?	되겠읍니까 ?
7. 파하겠다	파하겠니 ?	파하겠어요 ?	파하겠읍니까 ?

e. Ejercitación

- 하루에 얼마나 팝니까?
¿ Cuál es la suma total de ventas por día?
일 주일에 몇 번 수영을 합니까?
¿ Cuántas veces practica natación por semana?
한 달에 한 번씩은 만납시다.
Encontrémonos por lo menos una vez por mes.
일 년에 한 번씩 전강진단을 하는 게 좋다.
Es mejor hacer la revisión médica una vez por año.
이는 하루에 세 번씩 닦아야 합니다.
Hay que limpiarse los dientes tres veces por día.
이 잡지는 두 주일에 한 번씩 발행됩니다.
Esta revista se edita cada quincena.
그는 평생에 한 번도 해외여행을 하지 않았다.
El nunca hizo un viaje por el exterior en su vida.
- 어린이들은 밤 10 시에는 자야 합니다.
Los chicos deben acostarse a las diez a más tardar.
성공하기 위해서는 노력해야 한다.
Para tener éxito, hay que esmerarse.
좋은 대학에 들어가기 위해서는 시험을 잘 쳐야 합니다.
Para ingresar en una universidad prestigiosa, hay que rendir bien el examen.

엄마가 기다리시지 않게, 지금 곧 집에 가야 합니다.

En seguida debo volver a casa, y mamá me espera.

이 작품은 꼭 읽어야 합니다.

Hay que leer esta obra sin falta.

3. 먹거나 말거나 상관하지 마세요.

No haga caso si come o no.

좋거나 싫거나 세금은 국민의 의무이다.

Los ciudadanos están obligados a pagar el impuesto más allá de su voluntad.

나가거나 들어오거나 마음대로 하십시오.

Haga lo que quiera, si entra, o sale.

앉거나 서거나 좋을 대로 하세요.

Haga lo que quiera, sentarse o qudarse de pie.

4. 이 사과는 저 사과보다 더 빨갛습니다.

Esta manzana es más roja que aquélla.

저 사과는 이 사과보다 덜 빨갛습니다.

Aquella manzana es menos roja que ésta.

그는 우리보다 더 부자입니다.

El es más rico que nosotros.

우리는 그보다 덜 부자입니다.

Nosotros somos menos ricos que él.

누가 수영을 더 잘 합니까?

¿ Quién nada mejor?

영철이는 정현이보다 수영을 더 못합니다.

Yōng-Chōl no nada tan bien como Dchōng-Jyōn.

민준이가 형보다 더 영리합니다.

Min-Dchun es más inteligente que su hermano.

영수는 형보다 덜 영리합니다.

Yōng-Su es menos inteligente que su hermano.

아르헨티나는 한국보다 땅이 훨씬 더 넓습니다.

Argentina tiene más extenso territorio que Corea.

한국은 아르헨티나보다 훨씬 더 좁습니다.

Corea es mucho más pequeña que Argentina.

브라질은 멕시코보다 더 큰 나라입니다.

Brasil es más grande que México.

멕시코는 브라질보다 더 작은 나라입니다.

México es más chico que Brasil.

멕시코는 브라질보다 덜 큰 나라입니다.

México es más chico que Brasil.

아버지보다 삼촌이 더 젊습니다.

Mi tío es más joven que mi padre.

5. 그가 성공하기까지의 고난은 매우 커웠습니다.

El sufrió mucho hasta que tuvo éxito.

이 책이 나오기까지의 여러분의 수고에 감사합니다.

Les agradezco mucho a Uds. por el trabajo de publicar este libro.

서로 이해되기까지의 긴 세월이 흘렀습니다.

Pasó mucho tiempo hasta que se entendieron.

합격자 발표가 있기까지의 시간은 참을 수 없었습니다.

No había podido aguantar hasta que anunciaron los aprobados.

6. 이번 주말까지는 이 책을 다 읽을 예정입니다.

Es mi intención terminar este libro este fin de semana.

삼 년 내에는 꼭 내집을 마련할 작정입니다.

Trato de comprar mi casa propia en tres años.

내년에는 새 차로 바꿀 예정입니다.

Voy a cambiar el coche el año próximo.

정부는 수도를 옮길 예정입니다.

El gobierno tiene planes de trasladar la capital.

제 19 과 화랑에서

a. Diálogo

A : 권선생 B : 권부인 A : Sr. Guǒn B : Sra. Guǒn

A : 저 그림 어때?

¿Qué te parece esa pintura?

B : 저 추상화 말이에요?

¿Esa pintura abstracta?

A : 응, 아주 좋은데...

Sí, es lindísima...

B : 저는 추상화는 뭐가 뭔지 모르겠어요. 인상파의 화풍이 제일 좋아요.

No entiendo las pinturas abstractas. Me gustan más las impresionistas.

A : 추상화는 보면 볼수록 좋아질 걸.

En cuanto a las abstractas, cuanto más las miras, te va a gustar más.

B : 이 그림 좀 보세요. 아주 삭막하군요.

Mira, este cuadro, es muy solitario.

요즈음은 아름다운 그림보다는 전율적인 그림이 많아졌어요.

Estos días, hay más pinturas horripilantes que hermosas.

A : 초현실주의나 기하학적 추상이 매력 있어.

A mí me gustan las surrealistas y geométricas.

B : 이번 호 '미술세계'에 '살바도르·달리'의 작품이 소개되어 있었어요.

En la edición de este mes de 'El mundo de las artes plásticas' se presentan las obras de Salvador Dalí.

B : 그의 작품은 세계적 명성을 얻고 있어.

Sus obras son famosas en todo el mundo.

B : 저는 공포감이 느껴지는 작품은 싫어요. 역시 아름다운 게 좋아요. 예술성은 별개의 문제로 하고요.

A mí no me gustan las que dan sensaciones terroríficas. De todos modos prefiero las hermosas. Dejando la calidad artística de lado.

A : 나는 개성이 강한 그림이 좋소.

Prefiero las pinturas muy peculiares.

2. A : 점원 B : 손님 A : Empleado B : Cliente

A : 어서 오세요.

i Buenas tardes!

B : 그림 좀 구경할 수 있나요?

¿Podría ver algunos cuadros?

A : 예, 1층은 동양화, 2층은 서양화가 전시돼 있습니다.

Sí, en la planta baja hay pinturas orientales, y en el primer piso, occidentales.

B : 조각도 있습니까?

¿Hay esculturas, también?

A : 예, 지하층에 전시되어 있습니다.

Sí, están en el sótano.

B : 동양화부터 보겠습니다.

Primero, voy a ver las pinturas orientales.

A : 이것은 김 청수 화백의 작품입니다. 값이 상당하지요.

Esta es la obra del pintor Guim Chǒng-Su. Es bastante valiosa.

A : 이것은 오 두진 화백의 작품으로 아주 귀한 겁니다.

Esto es la obra del maestro Oh Du-Dchin, que es muy escasa.

B : 유명 작가들 것보다는 젊은 신진 화가들의 현대 동양화를 원합니다.

Prefiero las pinturas orientales modernas de los jóvenes pintores que las de los renombrados.

A : 아 그러세요. 수묵화를 원하시는지, 채색화를 원하시는지요?

Oh, entiendo. ¿Quiere de tinta china o de colores?

B : 어느 것이나 상관 없어요. 소재만 마음에 들면.

Me da lo mismo, si el tema me gusta.

A : 이 작품 팬찮지 않습니까? 제목이 '그늘'이군요.

¿Qué le parece esta obra? Su título es 'La Sombra'.

B : 음! 도시의 우수가 잘 표현되었는데요. 값은 얼마나...?

A ver, se expresa muy bien la melancolía de la ciudad. ¿Y, el precio...?

A : 신인이라 크게 비싸지는 않습니다. 70 만 원 선입니다.

No es muy caro, porque el autor es novel..., algo de 700 mil wones.

B : 좋습니다. 여기 이 주소로 보내 주시오.

Está bien. Envíela a esta dirección.

Vocabularios

추상화	pintura abstracta
인상파	impresionista
화풍	estilos pictóricos corrientes de pintura
기하학적	geométrico
매력	atracción
매력있는	atractivo
호	nombre incompleto que es clasificador numeral
살바도르	달리 Salvador Dalí
작품	obra
명성	fama
공포감	sensación de terror/horror
역시	de todos modos, también
별개	otra cosa
개성	carácter, particularidad
1층	planta baja
2층	primer piso
전시돼,	←전시되어, 전시되다 exponerse
상당하다	ser bastante/suficiente llegar a cierto nivel.
유명작가	autor famoso
현대	moderno
수묵화	pintura de tinta china
상관없다	no importa
마음에 들다	gustar
제목	título
그늘	sombra
우수	melancolía
크게	muy
주소	dirección

모르다	ignorar, desconocer
삭막하다	estar desierto
전율적인	horripilante
초현실주의	surrealismo
내겐, =내게는, =나에게는, ←나, +에게는, 에게	partícula indirecta 'a'
이번	esta vez, turno actual
미술세계	el mundo de arte plástica
소개되다	introducirse
얻다	obtener, adquirir
느껴지다	sentirse
제=것이	
문제	cuestión
강한	fuerte
동양화	pintura oriental
서양화	pintura occidental
화백	pintor (honorif. de 화가)
지하층	subterráneo
귀하다	estar escaso
신인/신진화가	pintor nuevo, novel
원하다	desear, querer
채색화	pintura de colores
소재	tema
괜찮다	estar bien
괜찮지 않다	no estar bien, estar mal, importar
음!	es de...
표현되다	expresarse
선	línea

b. Notas gramaticales

1. 뭐가 뭔지=무어가 무언지=무엇이 무엇인지 ; 무어, la contracción de 무엇
2. -느지, 텐지, 끄지 █ -는지, 은지, 을지 █ desinencia que expresa dudas 얼마나 기쁜지 모르겠어요.
돈이 얼마나 있는지 모르겠읍니다.
산이 얼마나 높은지 !
No podría decir cuán alegre estoy.
No sé cuánto dinero tengo.
¡Qué alta es la montaña !
3. R.V.+ (으)면 R.V.+ 르 (을) 수록 가지면 가질수록 더 가지고 싶어 한다.
웃으면 웃을수록 복이 와요.
Cuanto más tanto más
Cuanto más tiene tanto más quiere.
Cuanto más ríe, más suertes tiene.
4. N+(에)게 █ N+(에)게는 █ partícula indirecta
(저)나에게(는)=제게(는), 내게(는) a mí 우리에게(는) a nosotros
너에게(는)=네게(는) a tí 너희(들)에게(는) a vosotros
그에게(는) a él 그들에게(는) a ellos
그여자에게(는)=그녀에게(는) a ella 그녀들에게(는) a ellas
당신에게(는) a Ud. 당신들에게(는) a Uds.
5. N+(으)로/로서 █ particula de medio, manera, causa, dirección, calidad
N+(으)로/로써 █로서 ; en calidad de, por medio de,로써 ; con, teniendo
종이로 쌓다.
형 겹으로 쌓다.
학자로서 말한다.
말로써 갚는다.
envuelvo/envuelve con papel.
envuelvo/envuelve con tela.
hablo/habla como un estudiioso.
pago/paga con palabras.
6. R. V.+지는 ; 지 (desinencia adverbial) + 는 (partícula de contraste)
먹지는 않고 보기만 한다.
놀지는 마라.
No lo come sólo lo mira.
Daja de jugar. (haz cualquier otra cosa)

c. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo del presente

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 모르다 ignore	모른다	몰라요	모릅니다
2. 삭막하다 estar deserto	삭막하다	삭막해요	삭막합니다
3. 소개되다 introducirse	소개된다	소개돼요	소개됩니다
4. 소개하다 introducir	소개한다	소개해요	소개합니다
5. 얻다 adquirir	얻는다	얻어요	얻습니다
6. 느껴지다 sentirse	느껴진다	느껴져요	느껴집니다
7. 느끼다 sentir	느낀다	느껴요	느낍니다
8. 좋다 estar ser] bueno	좋다	좋아요	좋습니다
9. 상당하다 ser suficiente	상당하다	상당해요	상당합니다
10. 귀하다 ser precioso estar escaso	귀하다	귀해요	귀합니다
11. 상관없다 no importa	상관없다	상관없어요	상관없습니다
12. 표현되다 expresarse	표현된다	표현돼요	표현됩니다
13. 표현하다 expresar	표현한다	표현해요	표현합니다
14. 상관있다 importar	상관있다	상관있어요	상관있습니다

b) Modo indicativo del pasado y futuro

V. Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	Pasado	Futuro	Pasado	Futuro	Pasado	Futuro
1. 몰랐다	모르겠다	몰랐어요	모르겠어요	몰랐습니다	모르겠읍니다	
2. 삭막했다	삭막하겠다	삭막했어요	삭막하겠어요	삭막했읍니다	삭막하겠읍니다	
3. 소개됐다	소개되겠다	소개됐어요	소개되겠어요	소개됐읍니다	소개되겠읍니다	

4. 소개했다	소개하겠다	소개했어요	소개하겠습니다	소개했읍니다	소개하겠습니다
5. 얻었다	얻겠다	얻었어요	얻겠습니다	얻었읍니다	얻겠습니다
6. 느껴졌다	느껴지겠다	느껴졌어요	느껴지겠어요	느껴졌읍니다	느껴지겠읍니다
7. 느꼈다	느끼겠다	느꼈어요	느끼겠어요	느꼈읍니다	느끼겠읍니다
8. 좋았다	좋겠다	좋았어요	좋겠어요	좋았읍니다	좋겠읍니다
9. 상당했다	상당하겠다	상당했어요	상당하겠습니다	상당했읍니다	상당하겠습니다
10. 귀했다	귀하겠다	귀했어요	귀하겠어요	귀했읍니다	귀하겠읍니다
11. 상관없었다	상관없겠다	상관없었어요	상관없겠어요	상관없었읍니다	상관없겠읍니다
12. 표현되었다	표현되겠다	표현되었어요	표현되겠어요	표현됐읍니다	표현되겠읍니다
13. 표현했다	표현하겠다	표현했어요	표현하겠어요	표현했읍니다	표현하겠읍니다
14. 상관있었다	상관있겠다	상관있었어요	상관있겠어요	상관있었읍니다	상관있겠읍니다

d. Ejercitación

1. 사람이 너무 많아 누가 누군지 못 알아보겠습니다.

Haciendo mucha gente, no reconozco quién es quién.

날이 어두워 어디가 어딘지 모르겠네요.

No sé por dónde ando, por lo oscuro de la noche.

저는 음악에 대해 뭐가 뭔지 모릅니다.

No sé nada de música.

이 선들은 어느 게 어느 건지 잘 살펴 보세요.

Fíjese bien de estas líneas, cuál corresponde a cada uno.

활자가 흐려 뒷이 뭔지 구별이 안 되는군요.

No se distinguen las letras, porque no están claras.

2. 먹으면 먹을수록 많아지는 것은 ?

¿Qué es lo que aumenta cuanto más come ?

말은 많이 하면 할수록 실수가 많다.

Cuanto más habla tanto más comete errores.

물가가 오르면 오를수록 살기가 어려워지는 것은 당연하다.
 Es muy lógico cuanto más aumenta el costo de vida tanto más difícil es la vida.

샘을 깊이 파면 팔수록 더 맑은 물이 솟는다.
 Cuanto más excava en un pozo, más agua cristalina sale.

저 아이는 꾸중을 들으면 들을수록 더 말을 안 듣는다.
 Cuanto más reta a aquel niño tanto peor se porta.

3. 아는 것과 가르치는 것은 별개의 문제입니다.

Enseñar y saber son cosas distintas.

아는 것과 실천하는 것은 별개의 문제입니다.

Saber y practicar son cosas distintas.

말과 행동은 별개의 문제다.

No tienen nada que ver la palabra y la práctica.

나라를 사랑하는 것과 법을 잘 지키는 것은 별개의 문제가 아니다.

Amar la patria y respetar las leyes son la misma cosa.

부모에 효도하는 것과 자기 일을 스스로 하는 것은 별개의 문제가 아니다.

Amar a los padres y cumplir sus deberes por cuenta propia son la misma cosa.

4. 저 애는 개성이 아주 강하다.

Aquel niño tiene un carácter muy particular.

이 아이는 개성이 없다.

Este niño no tiene carácter.

개성이 강한 사람은 다루기 힘들다.

Es difícil tratar a la persona peculiar.

개성이 없는 사람은 매력이 없다.

No es atractiva la gente que no tiene personalidad.

다른 사람의 개성은 존중해야 한다.

Hay que respetar el carácter de la otra persona.

5. 무엇부터 하시겠습니까?

¿Qué va a hacer, primero?

식사부터 하세요.

Primero, que coma.

손발부터 씻고, 방에 들어 오너라.

Primero, limpia las manos y los pies, y entra en la habitación.

숙제부터 하고 놀아라.

Primero haz tu tarea, y juega después.

말부터 앞세우지 말아라.

Ni hablar antes de cumplir.

누구부터 시작할까요?

¿Quién va a comenzar?

어머니부터 시작하세요.

Comienza mamá, primero.

언제부터 눈이 옵니까?

¿Desde cuándo nieva?

초겨울서부터 오기 시작합니다.

Empieza a nevar desde principios de invierno.

어느 것부터 먹을까요?

¿Cuál como, primero?

국부터 드세요.

Empiece con la sopa.

6. 그는 재산이 상당합니다.

El tiene bastantes bienes de fortuna.

그는 상당한 재산을 가졌습니다.

Dicen que el tiene bastantes bienes.

우리 이모는 상당한 미인이에요.

Mi tía es bastante bella.

우리 삼촌도 상당한 미남입니다.

Mi tío es bastante guapo.

저이는 상당히 거만합니다.

El es bastante orgulloso.

저 부인은 상당히 친절합니다.

Esa señora es muy simpática.

7. 이 보석은 귀한 것입니다.

Esta joya es muy valiosa.

이 책은 아주 귀한 것입니다.

Este libro es muy escaso.

이런 작품은 매우 귀합니다.

Una obra como ésta es muy rara.

이런 귀한 물건을 어디서 구하셨습니까?

¿ Dónde consiguió este valioso objeto ?
 이런 귀한 선물을 주셔서 감사합니다.
 Gracias por este regalo tan valioso.
 고려 청자는 아주 귀해서 사기 힘듭니다.
 La porcelana de celadón de la dinastía de Goryeo es muy escasa y es difícil de conseguir.

8. 무엇을 드시겠습니까? 커피? 홍차?

¿ Qué quiere tomar café, o té ?
 아무거나 상관 없어요.
 Es lo mismo.
 남이 무슨 말을 하건 내게는 상관없어요.
 A mí no me importa lo que dicen los demás.
 그와 나와는 상관없는 사람입니다.
 El no tiene ninguna relación conmigo.
 당신과 상관없는 일에 끼어들지 마십시오.
 No se meta en cosas ajenas.
 잠을 자건, 놀건, 상관 마세요.
 No me amoneste si duermo o juego.

9. 이 집은 값이 상당하겠지요.

Esta casa debe ser bastante cara ¿ no ?
 예, 수억대입니다.
 Sí, algo de varios miles de millones.
 이 자동차, 얼마면 살 수 있을까요 ?
 ¿ A qué precio podría comprar este auto ?
 한 사백만 원 선이면 될 것 같아요.
 Alrededor de 4 millones de wones.
 값을 좀 깎아 보세요.
 Haga un pequeño descuento.
 삼백만 원 선 이하로는 안 될 것 같은데요.
 Menos de 3 millones, no puede ser.
 김선생님네는 역대의 부자가 되었답니다.
 La familia Guim se convirtió en multimillonaria.

제 20 과 내가 좋아하는 것은...

a. Lectura

경수 어머니께서 말씀하셨습니다.

“제가 좋아하는 것은 늦잠자기예요. 휴일에 집안 일을 다 잊어 버리고 이불 속에서 게으름 피우는 것만큼 행복한 게 없어요. 한 주일의 피로가 다 풀리는 것 같아요.”

경수가 말했습니다.

“저는 팝 뮤직이 좋아요. 공부할 때도 잠잘 때도 라디오를 켜 놓곤 하는데 엄마가 늘 꾸중을 하세요. 시끄러워서 어떻게 공부가 머리에 들어가느냐고요. 그러나 저는 음악이 없으면 오히려 더 공부가 안 돼요.”

시내가 말했습니다.

“저는 독서가 제일 좋아요. 어떤 때는 학교도 안 가고 밥도 안 먹고 책만 읽었으면 좋겠어요. 재미있는 이야기 책을 읽다가 그만 두어야 할 때는 궁금해 죽겠어요.”

아버지께서 말씀하셨습니다.

“낚시보다 더 좋은 것은 없어요. 이런 새벽 공기의 청량함은 말할 것도 없고 찌가 움직일 때의 희열을 어떻게 다 표현하겠소.”

계다가 낚시터에 앉아 감상하는 자연의 아름다움도 빼놓을 수 없는 즐거움이오.”

Lo que me gusta es...

La madre de Gyōng-Su dijo ;

Lo que me gusta es dormir bastante. No hay nada que me haga más feliz que dormir hasta tarde, olvidándome de todos los quehaceres de la casa. Así, me saco todo el cansancio de la semana.

Gyōng-Su dijo ;

A mí me gusta la música pop. Dejo la radio prendida aún cuando estudio

y antes de dormir, y mi mamá me reta y me pregunta cómo puedo estudiar con los ruidos. Pero, ¿qué voy a hacer, si no puedo estudiar sin música?

Si-Nae dijo ;

Lo que más me gusta es leer. A veces no tengo ganas de ir al colegio, ni comer y sólo quisiera leer libros. Cuando estoy leyendo un libro de cuentos interesantes y lo tengo que dejar, me muero de curiosidad.

El padre dijo ;

No hay nada mejor que la pesca. Ni hablar de la frescura del aire del alba, con ninguna palabra puedo expresar la alegría de ver que la boyá se mueve. Además, está el placer de apreciar un espléndido paisaje que me rodea, cuando me pongo a pescar.

Vocabulario

늦잠자기 el levantarse tarde

휴일 día de descanso

만큼 tanto

풀리다 aliviarse

라디오 radio

꾸중을 하다 retar

머리 cabeza

오히려 al revés, al contrario

독서 leer libros, lectura

어떤 때 a veces

궁금하다 tener curiosidad

낚시 pesca

새벽 madrugada

청량함 frescura

찌 boyá

희열 alegría

앉다 sentarse

자연 naturaleza

나무라다 retar

시끄럽다 se hace ruido

이불 frazada, colchoneta

게으름 피우다 holgazanear

피로 cansancio

팝 뮤직 música popular

켜놓다 dejar prendida

어떻게 adv. cómo

들어가다 entrar

(안)되다 (no) se hace

안 돼요=안 되어요

이야기책 libro de cuentos

죽다 morirse

이른 temprano

마시다 tomar, respirar

말할 것도 없다 no hay nada que decir

움직이다 moverse

낚시터 el lugar de pesca

건너다 보다 mirar al frente

아름다움 belleza

즐거움 placer

b. Preguntas

1. 어머니가 좋아하시는 것은 무엇 입니까 ?
¿Qué es lo que le gusta a la madre ?
2. 아버지의 취미는 무엇입니까 ?
¿Cuál es el hobby del padre ?
3. 경수는 무슨 음악을 좋아합니까 ?
¿Qué clase de música le gusta a Gyöng-Su ?
4. 시내는 책 읽기를 좋아합니까 ?
¿A Si-Nae le gusta leer ?
5. 어머니는 왜 경수를 나무롭니까 ?
¿Por qué la madre reta a su hijo ?
6. 자연을 즐기는 사람은 누구입니다 ?
¿Quién es el que se divierte con la naturaleza ?
7. 시내는 공부보다 이야기책 읽기를 더 좋아합니까 ?
¿A Si-Nae le gusta más leer los libros de cuentos que estudiar ?

c. Notas gramaticales

1. la sustantivación del verbo R.V.+기, o R.V.+ㅁ/음
보다→보기, 봄
놀다→놀기, 놀
공부하다→공부하기, 공부함
먹다→먹기, 먹음
찾다→찾기, 찾음
웃다→웃기, 웃음
2. 만큼 ; partícula, 'tanto' 'igual a'; la comparación de igualdad.
이 소설은 저것만큼 재미있다.
Esta novela es tan interesante como aquella.
그녀는 언니만큼 아름답다.
Ella es tan bella como su hermana.
3. la comparación superlativa ; a) 가장/제일+adj.
b) N 보다+adj+N 이 없다.
그가 가장 착한 아이이다.
그만큼 착한 아이는 없다. ━
그보다 착한 아이는 없다. ━
c) N만큼+adj+N이 없다.
El es el más simpático.
No hay ninguno más simpático que él.
4. N+도 ; partícula enfática, de repetición y agregación según el contexto.
a) 음식이 맛도 없다. >음식이 맛이 없다.
La comida no tiene gusto.
b) 공부할 때도 음악을 듣는다. >공부할 때 음악을 듣는다.
Escucho música, aun mientras estudio.

5. R.V.+곤(고는) 하다 ; suele hacer
부부는 함께 공원을 산책하곤 한다.
El matrimonio suele dar un paseo por el parque.
형제는 곧잘 다투곤 했다. Los hermanos solían discutir.
겨울에는 눈이 내리곤 했다. Solía nevar en el invierno.
6. N+만 ; partícula, 'sólo'
7. Modo subjuntivo : R.V.+ (으)면 좋겠다/한다
아이스 크림을 실컷 먹었으면 Qué ganas de tomar un montón de
좋겠다. helados.
일류 배우가 되었으면 좋겠다. Qué sea la famosa actriz.
내가 너라면 좋겠다. Ojalá que yo fuera tú.
눈이 왔으면 좋겠네. Sería lindo que nieve.
엄마가 빨리 오셨으면... Que vuelva mamá pronto...

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
피우다	피운다	피웠다	피워요	피웠어요	피웁니다	피웠읍니다
풀리다	풀린다	풀렸다	풀려요	풀렸어요	풀립니다	풀렸읍니다
켜놓다	켜놓는다	켜놓았다	켜놓아요	켜놓았어요	켜놓습니다	켜놓았읍니다
시끄럽다	시끄럽다	시끄러웠다	시끄러워요	시끄러웠어요	시끄럽습니다	시끄러웠읍니다
되다	된다	되었다	돼요	되었어요	됩니다	되었읍니다
죽다	죽는다	죽었다	되어요	죽었어요	죽습니다	죽었읍니다
마시다	마신다	마셨다	마셔요	마셨어요	마십니다	마셨읍니다
보다	본다	보았다	보아요	보았어요	봅니다	보았읍니다

들어가다	들어간다	들어갔다	들어가요	들어갔어요	들어갑니다	들어갔읍니다
움직이다	움직인다	움직였다	움직여요	움직였어요	움직입니다	움직였읍니다

e. Ejercitación

1. 김 교수보다 바쁜 사람은 없다.
No hay ninguno más ocupado que el profesor Guim.
정 선생님만큼 부지런한 사람은 없다.
No hay ninguno más diligente que el Sr. Dchöng.
어머니보다 더 좋은 사람은 없어요.
La madre es la mejor del mundo.
아저씨만큼 키 큰 사람은 없읍니다.
El tío es el más alto de todos.
영이 엄마는 옆집 아주머니만큼 말이 많아요.
La mamá de Yōng-I habla tanto como la vecina del lado de mi casa.
고모는 이모만큼 똥뚱합니다.
La hermana de mi padre es tan gorda como la hermana de mi mamá.
건축가가 되는 것은 의사가 되는 것만큼 시간이 걸립니다.
Para ser arquitecto se necesita tanto tiempo como para ser médico.
2. 이 빵은 보기보다 맛있다.
Este pan tiene más sabor que presencia.
시험을 걱정하기보다 공부하는 게 낫다.
Es mejor preparar que preocuparse por el examen.
여행을 함으로써 전문을 넓힐 수 있다.
Haciendo el viaje, uno puede obtener mayor conocimiento.
교수직을 맡음은 그의 꿈이었다.
Tener la cátedra era su sueño.
이 벌레의 움직임을 자세히 살펴 기록하시오.
Observe bien el movimiento de este gusano y tome apuntes.
놀기는 쉽다. 그러나 공부하기는 힘들다.
Es fácil jugar, pero es difícil estudiar.
3. 시끄러워서 잠을 못 자겠어요.
Hace mucho ruido y no puedo dormir.
화가 나서 못 참겠어요.

Estoy muy enojado y no puedo aguantarlo.
기분이 좋아서 어쩔 줄 몰라요.
Estoy muy alegre y no sé qué voy a hacer.
잠이 와서 죽겠어요.
Me muero de ganas de dormir.
더워서 견딜 수가 없읍니다.
Hace mucho calor, no lo aguento.
추워서 못 살겠어요.
Me muero de frío.

4. 시끄러워서 어떻게 공부하니 ?

¿ Cómo puedes estudiar con tanto ruido ?
맛이 없어 어떻게 먹지 ?
¿ Cómo puedo comer esto que no tiene nada de sabor ?
웃이 더러워서 어찌지 ?
¿ Qué voy a hacer con esta ropa tan sucia ?
소나기가 와서 어떻게 가니 ?
¿ Cómo podrías volver con este chaparrón ?
이렇게 어두운데 어떻게 찾았니 ?
¿ Cómo lo encontraste con tanta oscuridad ?

5. 어린이들은 말할 것도 없고 어른들도 일찍 자는 게 좋다.

No sólo para los chicos, sino para los adultos es bueno acostarse temprano.
그의 뛰어남은 말할 것도 없다.
No hace falta ni mencionar sobre su inteligencia.
한국은 말할 것도 없고 대만도 신진 공업국이다.
No sólo Corea, sino también Taiwan es un país industrializado.
셰익스피어는 말할 것도 없고 조이스도 나의 우상이다.
Ni hablar de Shakespeare, también Joyce es mi ídolo.
할아버지지는 말할 것도 없고 아버지께도 세대차를 느낀다.
No sólo del abuelo, sino también del padre siento la brecha generacional.

6. 예술은 인생에 있어 빼놓을 수 없는 이상이다.

El arte es el ideal inseparable de la vida.
그는 현대의 사실주의 작가로는 빼놓을 수 없는 사람이다.
El es uno de los autores realistas más destacados de la época moderna.
금강산은 한국의 빼놓을 수 없는 절경이다.
Kŭmgangsan es uno de los mejores paisajes de Corea.

유관순은 역사에서 빼놓을 수 없는 독립운동가이다.
Yu Guan-Sun es uno de los proceres de la independencia.
'타이티'섬은 이번 여행 코스에서 빼놓을 수 없는 곳이다.
La isla Tahití es un lugar infaltable para este viaje.

제 21 과 시 골

a. Lectura

경수와 시내는 이번 여름 방학을 문경에 있는 외가집에서 보냈습니다. 문경은 경상북도에 있으며, 자연이 아름다운 곳입니다. 외가집 동네는 마을 옆으로 낙동강이 흐르고, 마을 뒤에는 큰 산이 있는 조용한 곳입니다. 마을 앞에는 드넓은 논과 밭이 이어져 있습니다. 마을로 들어오는 오솔길에는 아카시아 나무가 아취를 이루고 있습니다. 5월이면 흰눈같은 하얀 꽃과 달콤한 향기가 온 마을을 감쌉니다.

집 앞에는 높다란 대추나무 한 그루가 시원한 그늘을 만들어 주고, 뒤편에는 감나무와 대나무, 살구나무가 있습니다. 부엌 뒤의 채마밭에는 파, 상치, 오이들이 자라고 있었습니다. 앞 마당에는 샘이 있고, 펌프도 있습니다. 꽃밭에는 봉숭아, 분꽃, 맨드라미, 금잔화, 칸나들이 뜨거운 여름의 햇살 아래서도 싱싱하게 꽂 피우고 있었습니다. 경수와 시내는 새벽마다 뒷산에 올라가곤 했습니다. 뒷산 위에는 소나무, 밤나무, 떡갈나무, 향나무 등 갖가지 나무들이 우거져 있습니다. 논에는 벼들이 자라고 밭에는 콩, 배추, 무우, 고추들이 자라고 있었습니다. 어디를 가나 초록빛으로 물들어 있어 생명감이 넘쳤습니다.

El Campo

Gyōng-Su y Si-Nae pasaron sus vacaciones en la casa de los abuelos en Mungyōng, que está ubicada en Gyōngsangbug-do y es un lugar de linda naturaleza. La aldea es muy tranquila y tiene la corriente de Nagdonggang por un lado, y por atrás una montaña alta. En frente de la aldea, se extienden immensos sembrados y arrozales. En el caminito que conduce a la aldea se ha formado un arco de acacias. En mayo las flores son blancas como nieve y su dulce fragancia envuelve la aldea.

Delante de la casa, un guinjo proyecta sombras frescas y en el patio trasero hay un níspero coreano, bambúes, y un árbol de damasco. Atrás de la cocina hay una huerta donde crecían cebollas de verdeo, lechuga, pepinos etc. En el patio delantero hay un aljibe y también una bomba. En el jardín florecían balsaminas, dondiegos, gallocrestas, caléndulas y cannas debajo del sol

caliente de verano. Gyōng-Su y Si-Nae solían subir a la montaña en la madrugada, donde está cubierta de arboleda de pinos, castaños, robles y juníperos chinos, etc. En los arrozales se crecían las plantas de arroz y en los sembrados, soja, repollos orientales, nabos, ajíes. Allí, por todos lados, abundaba la vitalidad de los colores verdes.

b. Diálogo

A: 영미 B: 시내 A: Yōng-Mi B: Si-Nae
A: 얘! 넌, 방학 때 어디 갔었어? ¿ A dónde fuiste durante las vacaciones?

B: 나? 외가집 갔었어. ¿ Yo?, fuí a la casa de mis abuelos.
A: 재미 있었어? ¿ Te divertiste mucho?

B: 응, 너무 너무! Sí, un montón.
A: 외가집이 어딘데? ¿ Dónde está la casa de tu abuelo?
B: 문경이야, 낙동강 유역이야 En Mungyōng, de la cuenca del Río Nagdong.

A: 수영도 했니? Nadaste también, ¿ no?
B: 물론! 그런데 물이 너무 얕아. 강변은 온통 하얀 모래밭이야. 맨발로 뛰어 놀기도 하고, 모래성을 만들기도 하고 너무 재미 있었어.

¡ Por supuesto!, pero el agua es muy poco profunda. La playa está cubierta de arenas blancas, por donde corríamos descalzos o hacíamos castillos de arena.

A: 원두막도 있니? ¿ Hay chozas de huerto también?
B: 그럼, 할아버지랑 원두막에 가서 참외도 사먹곤 했어.

Sí, solía ir allí a comer melones con mi abuelo.
A: 그래도 밤에는 심심하겠다.

Pero de noche estabas aburrida, ¿ no?
B: 그렇지 않아. 밤에는 동네 아이들이랑 달밤에 숨바꼭질도 하고, 그림자 밟기도 하고 놀았어.

No, no era así. Jugaba al escondite o a la pisada de sombra con los niños de la aldea, en noches de luna.

A: 거기 아이들이랑 금방 친해졌니? ¿ Te hiciste amiga con los chicos, en seguida?
B: 아이들이 모두 착해서 금방 친구가 돼. 그래도 시골 아이들은 낮에는

동생을 보거나, 엄마를 도와 일을 해야 하기 때문에 항상 같이 놀

수는 없었어.

한낮에는 매미소리를 들으면서 나무 그늘에서 소설책도 읽고 낮잠도 자곤 했어. 그래, 영미 넌 어디 갔었니?

Son chicos muy buenos, se hacen amigos en seguida. Pero, los niños campesinos tienen trabajos; cuidar a los hermanitos o ayudar a las madres durante el día, y no podía jugar siempre con ellos. En pleno día leía novelas debajo de la sombra del árbol escuchando a las chicharras o dormía la siesta. ¿Y, tú, adónde fuiste?

A: 우리는 부산 해운대에, 비취호텔에 있었어. 아주 최신식 호텔이야.

Fuimos a Jaecundae de Busan. Estuvimos en Hotel Bichüi, un hotel ultramoderno.

B: 그래서 까맣게 탔구나.

Por eso, estás quemada.

A: 응, 아침을 먹자 마자 바닷가로 달려 나가서 해수욕도 하고 모래장난도 했어.

Sí, en cuanto terminaba el desayuno, ya corría a la playa para bañarme y jugar con la arena.

B: 사람들이 많았지?

¿Había mucha gente, no?

A: 아휴! 말도 마. 모래가 안 보일 정도로 사람들이 많았어.

¡Ay!, ni hablar de eso, apenas se veía la arena por la multitud de gente.

B: 우리는 너무나 조용하게 지냈지.

Contrariamente, nosotros lo pasamos muy tranquilos.

A: 우리 아빠도 내년에는 조용한 절이나 산으로 휴가를 가시겠대. 내 동생과 나는 아이스크림도 마음대로 사먹을 수 있고, 북적대는 바닷가가 좋은데 말야.

Mi papá dijo que el año que viene, iremos a un templo budista o a la montaña para veranear tranquilos. Pero a mí y mi hermano nos gusta más la playa, donde podamos disfrutar de helados y del bullicio de la gente.

Vocabularios

이번 esta vez

외가집 la casa del abuelo materno

여름방학 vacación de verano

동네 · 마을 aldea

문경 nombre propio de una villa

옆(으로) (por) al lado (de)

경상북도 nombre propio de una provincia

뒤(에) atrás(de)

앞(에) delante(de)

낙동강 nombre del río, Río Nag-dong

드넓은 amplio, inmenso

논 arrozal

밭 terreno cultivado, sembrado

아카시아나무 acacia

흰 · 하얀 blanco

이루다 formarse

감싸다 envolver

높다란/높은 alto

뒤틀 patio trasero

숲 bosque

채마밭 huerta

자라다 crecer

샘 pozo

펌프 bomba

햇살 rayos de sol

친구 amigo

친해지다 hacer amigos

피우다 florecer

펴다 florecerse

유역 cuenca

금잔화 caléndula

타다 quemar

칸나 canna

북적대는 bullido

갖가지 de todas clases

우거지다 estar espeso

맨발로 descalzos

벼 arroz

밟다 pisar

콩 soja

숨바꼭질 escondidas

고추 ají, chile

그림자 sombra

생명감 viveza

이어져 있다 estar extendida

오솔길 sendero, caminito

아취 arco

위(에) arriba (de)

꽃 flor

아래(에) abajo (de)

달콤한 dulce

향기 fragancia, perfume

그루 clasificador numeral de árbol

김나무 níspero coreano

대추나무 guinjo, azufaifo

파 cebolla de verdeo/rama

상치 lechuga

오이 pepino

꽃밭 jardín

싱싱하게 frescamente

실구나무 árbol de damasco

낮 día

착하다 ser bueno/simpático

봉숭아 balsamina

원두막 choza

분꽃 dondiego

맨드라미 gallocresta

얕다 ser poco profundo

소나무 pino

강변 costa del río

밤나무 castaño

떡갈나무 roble

뛰다 saltar

향나무 junípero chino

모래성 castillo de arena

초록빛 verde

심심하다 estar aburrido

물들다 colorear

그렇지←그러하지

해운대 nombre propio de la costa

넘치다 sobrar, desbordar

년, 너는 tú

c. Notas gramaticales

1. R.V.+고 있었다 ; modelo del tiempo pasado con el uso del gerundio ; estaba haciendo algo
자고 있었다. Estaba durmiendo. 웃고 있었다. Estaba riendo.
자고 있다. Está durmiendo. 웃고 있다. Está riendo.
2. 아래서도=아래에서도=아래+에서도 ; 아래(n. bajo) +에 서+도 (partícula 'aún')
3. 어딘데=어디+는데 ; N sin Bachim+는데
N con Bachim+인데
 - a) desinencia conectiva
 - b) desinencia conclusiva ; que espera la reacción del otro o expresa exclamaciones o leves dudas.
4. 했겠다=하였겠다 habría hecho
먹었겠다 habría comido] El futuro potencial compuesto
5. 항상 R.V.+ㄹ 수는 없다] no siempre ~ㄹ sigue el R.V. sin bachim.
항상 R.V.+을 수는 없다] poderse ~을 sigue el R.V. con bachim.
항상 놀 수는 없다. No siempre se puede jugar.
항상 게으름 피울 수는 없다. No siempre se puede estar vagando.
항상 맛있는 것만 먹을 수는 없다. No siempre se puede comer lo rico.
6. R.V.+자 마자 ; en cuanto,
~cuando, poco después de, acabar de Inf.
~cuando ; 깨자마자, 먹자마자, 잠들자 마자
7. R.V.+ㄹ 정도로 ; tanto como ~ㄹ sigue el R.V. sin bachim
R.V.+을] ~을 sigue el R.V. con bachim
8. 가시겠대=가시겠다(고)해=가시겠다(고) 하여
Oración+고 하다 ; dice que ; voz indirecta
9. 말이야, 말이다, 말입니다, 말이지 ; Es la expresión que no tiene sentido, sólo para dar énfasis o persuadir a otros o a sí mismo.

10. N+마다 ; partícula de repetición

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
흐르다	흐른다	흘렀다	흘러요	흘렀어요	흐릅니다	흘렀읍니다
이루다	이룬다	이루었다	이루어요	이루었어요	이룹니다	이루었읍니다
감싸다	감싼다	이웠다	이뤄요	이뤘어요	감쌉니다	감쌌읍니다
만들다	만든다	만들었다	만들어요	만들었어요	만듭니다	만들었읍니다
자라다	자란다	자랐다	자라요	자랐어요	자랍니다	자랐읍니다
피우다	피운다	피웠다	피워요	피웠어요	피웁니다	피웠읍니다
펴다 올라가다	핀다 올라간다	펴었다 올라갔다	펴요 올라가요	펴었어요 올라갔어요	핍니다 올라갑니다	핍읍니다 올라갔읍니다
우거지다	우거진다	우거졌다	우거져요	우거졌어요	우거집니다	우거졌읍니다
넘치다	넘친다	넘쳤다	넘쳐요	넘쳤어요	넘칩니다	넘쳤읍니다
얕다	얕다	얕았다	얕아요	얕았어요	얕습니다	얕았읍니다
뛰다	뛴다	뛰었다	뛰어요	뛰었어요	뛸니다	뛰었읍니다
잡다	잡는다	잡았다	잡아요	잡았어요	잡습니다	잡았읍니다
밟다	밟는다	밟았다	밟아요	밟았어요	밟습니다	밟았읍니다
친해지다	친해진다	친해졌다	친해져요	친해졌어요	친해집니다	친해졌읍니다

듣다	듣는다	들었다	들어요	들었어요	듣습니다	들었읍니다
지내다	지낸다	지냈다	지내요	지냈어요	지냅니다	지냈읍니다

e. Ejercitación

1. 저는 휴가를 바닷가에서 보냈읍니다.

Pasé mis vacaciones en la costa del mar.

아저씨는 독일에서 짧은 시절을 보냈읍니다.

Mi tío pasó su juventud en Alemania.

그는 어린 시절을 시골에서 보냈읍니다.

El pasó su infancia en el campo.

아버지는 휴가를 조용하게 보내고 싶어하신다.

Mi padre quiere pasar tranquilo las vacaciones.

어머니는 온종일을 집안일로 보내십니다.

Mi madre hace trabajos domésticos todo el día.

나는 사촌형께 희귀한 우표를 보냈다.

Yo mandé las estampillas raras a mi primo.

보내주신 선물 감사합니다.

Gracias por el regalo que me mando.

할아버지 생신 때 무얼 보낼까 ?

¿Qué voy a mandar para el cumpleaños del abuelo ?

시골에 있는 친구에게 편지를 보냈읍니다.

Escribí a mi amiga que vive en el campo.

2. 설악산은 경치가 아름다운 곳입니다.

Sōragsan es un lugar de hermoso paisaje.

제주도는 돌이 많은 곳입니다.

Dchedchu-do es un lugar donde abundan piedras.

강원도는 물이 맑은 지방입니다.

Gangwōn-do es una provincia con ríos de agua pura.

충청도는 인심이 후한 곳입니다.

Chungchōng-do es una provincia, donde la gente es muy amable.

경상도는 유교가 강한 곳입니다.

Gyōngsang-do es una provincia donde prevalece el confucianismo.

3. 책상 위에는 책들이 있다.

Hay libros sobre la mesa.

책상 아래에는 책이 떨어져 있다.

Está caído un libro debajo de la mesa.

당신 옆에는 누가 있나요 ?

¿ Quién está al lado de Ud. ?

학교 앞에는 경찰서가 있읍니다.

Enfrente del colegio, hay una comisaría.

교회 뒤에는 우물이 있었읍니다.

Detrás de la iglesia había un aljibe.

4. 그는 하는 일마다 성공하였읍니다.

El tuvo éxito en todo lo que hizo.

밤마다 꿈을 꾼다.

Sueña todas las noches.

정 선생님을 볼 때마다 돌아가신 할아버지 생각이 난다.

Siempre cuando me encuentro con el Sr. Dchöng, recuerdo a mi abuelo.

날마다 일기를 쓰는게 좋다.

Es bueno escribir un diario todos los días.

5. 우리 식구들은 요즘 몹시 우울하게 지냅니다.

Mi familia está pasando estos días con gran melancolía.

아이들이 교실에서 시끄럽게 떠듭니다.

Los chicos hacen mucho ruido en la clase.

인생을 즐겁게 살자 !

¡ Vivamos con alegría !

남에게 친절하게 대하는 것은 꼭 지켜야 할 예의이다.

Tratar a los otros con simpatía es una cortesía que debe respetarse.

장미가 아름답게 피었다.

La rosa florecida está hermosa.

6. 어제는 우울한 하루였다.

Ayer fue un día sombrío.

창문을 닫으시오 ! 시끄러운 소리가 들리지 않게.

¡ Cierre la ventana, para que no entre el ruido !

그들은 즐거운 나날을 보내고 있다.

Ellos están pasando días felices.

그녀는 아주 친절한 부인이다.

Ella es una señora muy simpática.

아름다운 장미 한 송이가 피었네요.
Una rosa hermosa está florecida.

7. 저 사람이 누군데?

¿ Quién es aquél?
여기가 어딘데요?
¿ Dónde estamos?
오늘 메뉴는 무언데요?
¿ Cuál es el menú de hoy?
이 음악은 누구건데요?
¿ De quién es esta música?
저 그림은 누구 작품인데요?
¿ De quién es ese cuadro?

8. 친구가 없어 심심합니다.

Estoy aburrido por no tener amigos.
어제는 몹시 심심했읍니다.
Ayer pasé un día muy aburrido.
혼자 계시니 심심하시지요?
¿ No está aburrido de estar solo?
심심하게 지내지 말고 할 일을 찾는 게 좋습니다.
Es mejor buscar algo para hacer que estar aburrido.

9. 길이 안 보일 정도로 눈이 많이 내렸읍니다.

Nevaba tanto que no se veía el camino.
그는 말이 안 통할 정도로 고집장이입니다.
El es tan obstinado que no se entiende.
말이 안 들릴 정도로 시끄럽다.
Es tan ruidoso que no se escucha lo que uno habla.
귀가 얼 정도로 춥습니다.
Hace tanto frío que se hielan las orejas.
고모부는 근사한 별장을 살 정도로 부자입니다.
Mi tío es tan rico que puede comprar una quinta magnífica.

제 22 과 방 문

a. Lectura

어느 토요일 저녁, 민 병진씨 부부는 박 영호씨 댁에 초대를 받았다. 민 씨 부부는 꽃을 한 뮤음 사들고 7시 정각에 박씨 댁에 도착하였다. 그들은 박씨네가 지금의 집으로 이사를 하기 전에 같은 동네에 살았었던 이웃이었다. 두 부부는 서로 나이가 비슷하고, 아이들끼리도 비슷한 나이의 친구들이기 때문에 전에는 자주 왕래하던 사이였으나, 요즘은 서로 다른 동네에 살다보니까 통 만나지를 못하였다. 오랜 만에 만난 그들은 이런 저런 이야기를 하면서 즐겁게 지냈다.

A: 박선생 B: 박선생 부인 C: 민선생 D: 민선생 부인
A.B: 어서 오세요!
C.D: 그간 안녕하셨어요?
B: 이리로 들어 오시지요.
C.D: 네. 네.
A: 편히 앉으십시오.
D: 집을 잘 꾸며 놓으셨어요.
B: 월, 그렇지도 않아요.
C: 이렇게 많은 화초를 가꾸시자면 힘드시겠읍니다.
B: 네, 겨울에 특히 힘들어요. 실내가 건조해서 쉬 잎이 마르기 때문에 아주 신경을 써야 해요.
A: 집사람은 저한테보다 화초에 더 신경을 쓰는 것 같아요.
B: 그럴 리가 있겠어요?
C: 박형이 질투하시는군요. 더 잘 해 드려야겠읍니다.
A: 다들 월 드시겠습니까?
C: 마실 거면 아무거나 좋지요.
D: 저는 술만 말고, 뭐라도...
B: 집에서 만든 포도주가 있는데 맛보셔야죠.
D: 그러세요? 그럼 한 모금만 주세요. 술을 마시면 얼굴이 빨개져서 많 이 못마셔요.
B: 맛이 괜찮아요?

C: 아주 좋습니다

D: 정말이에요 솔씨가 보통이 아니세요 어떻게 담그셨어요?

B: 아주 쉬워요. 나중에 방법을 적어 드릴께요. 이젠 다들 식탁에 앉으실까요?

La visita

En un sábado por la noche, la pareja Min fue invitada a la casa del Sr. Bag. La pareja Min compró un ramo de flores y llegó allí a las siete en punto. Ellos eran vecinos del Sr. Bag antes de que se mudara a otro barrio. Las dos parejas y sus chicos tienen casi la misma edad y se visitaban frecuentemente entre sí. Pero recientemente como están viviendo en diferentes barrios, no se ven. Se encontraron después de mucho tiempo y pasaron muy bien la noche charlando de muchas cosas.

A : Sr. Bag *B* : Sra. Bag *C* : Sr. Min *D* : Sra. Min.

A.B: ¡Buenas noches!

CD · ¿Cómo están?

B: ¿Por qué no entran?

CD: Bueno, gracias.

A : Póngase cómodo

D: Est醤 muy bien arreglada la casa.

B: Gracias

C: Le costará bastante para cuidar tantas plantas.

B: Sí, especialmente, en invierno. Como el interior está seco, se secan muy fácilmente las hojas, por eso hay que ocuparse mucho de eso.

A : Mi esposa se preocupa más por las plantas que por mí

R: ¡No me digas!

C: Bag está celoso Señora. Ud. tiene que atenderlo mejor. ¿no cree?

4 : ¿Qué van a tomar?

C: Cualquier bebida

D: A mí todo menos alcohol

B: Quisieran probar el vino casero que hice...

D : ¿Quisieras probar el vino casero que hace
D : ¡Sí! Entonces sólo un poquito. Si tomo alcohol me pongo colorada, no
puedo beber mucho.

B. ¿Está rico?

C: Muy bueno

D: De veras, tiene mucha habilidad. ¿Cómo lo preparó?

B: Es muy fácil. Después le anoto la receta. Ahora, ¿ quieren sentarse en la mesa ?

Vocabularios

초대 invitaciōn	대 el honorífico de 집 이사를 하다 mudarse
한묶음 un ramo	도착하다 llegar 이사 mudanza
정각 en punto	지금의 actual, de ahora 동네 barrio
이웃 vecino	비슷하다 ser similar, casi igual 전에 antes
끼리 sufijo de grupo	비슷한 similar, parecido 자주 a menudo
왕래하다 comunicarse	사이 relación 다른 diferente
ir y venir	통 nunca 이런 저런 varios
편히 cōmodamente	않다 sentarse 꾸미다 adornar
화초 flores y plantas	가꾸다 cultivar, cuidar 힘들다 costar
특히 [especialmente	실내 interior 건조하다 estar seco
sobre todo	쉬 fácilmente 마르다 secarse
신경 nervio	신경을 쓰다 hacer mucho caso, prestar atención
집사람 mi mujer, mi esposa	
한테 [에게]	partícula 'a' ; objeto indirecto -보다 더 : más que
질해주다 [atender bien tratar bien]	질투하다 estar celoso
아무 것 cualquier cosa, ninguno	마실 것 [algo de beber algo para tomar]
술 bebida alcohólica, alcohol	
맛보다 probar 포도주 vino 한모금 un trago	
빨개지다 ponerse rojo 솜씨 habilidad, don de hacer algo	
담다 preparar 쉽다 ser fácil	
나중에 después 적다 anotar, escribir	
이제 ahora 리 causa, motivo	

b. Notas gramaticales

1. 살았었던 이웃 ; los vecinos que habían vivido.
만났었던 사람 ; la persona que había encontrado.
보았었던 영화 ; la película que había visto.
여행했었던 곳 ; el lugar que había viajado.

2. R.V.+니까 ; Es la desinencia enfática de 니 (la causativa)
3. 뭘 그렇지도 않아요 ; de nada, no es así, más o menos. Es una expresión de modestia ante el elogio.
4. 가꾸시자면, 가꾸시려면 ; R.V.A.+자면, 려면 al cuidarlo, para cuidarlo ; desinencia intencional, condicional
5. R.V.+아/어/여(서) ; por eso, porque ; desinencia causativa.
날씨가 추워(서) 집에 있겠어요.
Voy a quedarme en casa, porque hace frío.
그는 능력이 없어(서) 직장을 못 구해요.
El no puede conseguir trabajo, porque no tiene capacidad.
6. N+(이)나 ; partícula selectiva
7. N+(이)면 ; partícula subjuntiva
8. N+만 ; partícula exclusiva
9. ~한테보다 ; 한테+보다 ; más a N que a N
10. 아야/여야겠다 — tener que, deber ; desinencia obligatoria.
아야/여야한다 —
11. R.V.+ㄹ까요 ? ; desinencia interrogativa que pregunta la opinión o el acuerdo.

c. Conjugación del verbo

Modo indicativo

V. Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
았다	았는다	았았다	았아요	았았어요	았습니다	았았읍니다
가꾸다	가꾼다	가꾸었다	가꾸어요	가꾸었어요	가꼽니다	가꾸었읍니다
꾸미다	꾸민다	꾸몄다	꾸며요	꾸몄어요	꾸밉니다	꾸몄읍니다
쓰다	쓴다	썼다	써요	썼어요	씁니다	썼읍니다

빨개지다	빨개진다	빨개졌다	빨개져요	빨개졌어요	빨개집니다	빨개졌읍니다
쉽다	쉽다	쉬웠다	쉬워요	쉬웠어요	쉽습니다	쉬웠읍니다
담다	담는다	담았다	담아요	담았어요	담습니다	담았읍니다
적다	적는다	적었다	적어요	적었어요	적습니다	적었읍니다
마르다	마른다	말랐다	말라요	말랐어요	마릅니다	말랐읍니다
맛보다	맛본다	맛보았다	맛보아요	맛보았어요	맛봅니다	맛보았읍니다
힘들다	힘든다	힘들었다	힘들어요	힘들었어요	힘듭니다	힘들었읍니다

d. Ejercitación

1. 우리는 많은 손님을 생일 잔치에 초대했읍니다.
Invitamos mucha gente a la fiesta de cumpleaños.
한국은 전 세계를 올림픽에 초대합니다.
El gobierno de Corea invita a todo el mundo a la Olimpiada.
이번 음악회에 초대된 손님은 몇 명이나 됩니까?
¿Cuántos son los invitados para este concierto?
다음 번 전람회에는 저도 꼭 초대해 주십시오.
Le ruego que me invite sin falta a la próxima exposición.
2. 그 전에 살았던 집은 어디니 ?
¿Dónde estaba la casa en que viviste ?
그 전에 살았었던 집은 어디지 ?
¿Dónde estaba la casa en que vivías ?
그 전에 사셨던 집은 어딥니까 ?
¿Dónde estaba la casa en que vivió ?
그 전에 사셨었던 집은 어디예요 ?
¿Dónde estaba la casa en que vivía ?
3년 전까지 사무실이 종로에 있었읍니다.
Hasta hace tres años, la oficina estaba en Dchong-ro.
3년 전까지 종로에서 살았었읍니다.
Hasta hace tres años vivía en Dchong-ro.

5년 전에 종로에 살았어요.
Hace cinco años viví en Dchong-ro.

3. 해가 지기 전에 빨리들 끌냅시다.

식사를 하기 전에 위스키를 드시겠습니까?

시키기 전에 스스로 해라.

해가 진 후에 모두들 마당에 모였다.

식사를 한 후에 커피를 마셨다.
잘못을 저지른 후에 후회해도 소용이 없다.

4. 그들은 나이가 비슷하다.
그들은 생김새가 비슷하다.
우리들은 말씨가 비슷하다.

영숙이와 나는 취미가 비슷하다.

경식이와 민철이는 키가 비슷하다.

5. 이리로 앉으시지요.
저리로 가시지요.

여기서 잠깐만 기다려 주세요.
거기에 두세요.

거기에 놓으세요.
여기에 앉아 계십시오.

6. 한국말을 배우기 힘듭니까?

아니요, 쉬워요.

예, 힘들어요.

영어는 배우기 쉽습니까?

아니요, 어려워요.

예, 쉬워요.

Terminemos pronto, antes de que se ponga el sol.

¿Quiere tomar Whisky antes de empezar la cena?

Hazlo por tu cuenta, antes de que te mande.

Se reunieron todos al caer la noche.

Después de la cena, tomé café.

No sirve para nada arrepentirse después de cometer errores.

Ellos son casi de la misma edad.

Ellos tienen similar fisonomía.

Nosotros tenemos parecido modo de hablar.

Yōng-Sug y yo tenemos el mismo hobby.

Gyōng-Sig y Min-Chōl tienen casi la misma altura.

Siéntese por aquí.

Vaya por allá.

Espéreme un ratito por aquí.

Déjelo allí.

Póngalo allá.

Quédese sentado aquí.

¿Es difícil aprender el idioma coreano?

No, es fácil.

Sí, es difícil.

¿Es fácil aprender el inglés?

No, es difícil.

Sí, es fácil.

서반아어를 배우기 쉽지 않습니까?

아니요, 쉬워요.

예, 쉽지 않아요.

프랑스어를 배우기 쉽지 않습니까?

아니요, 쉬워요.

예, 쉽지 않아요.

7. 무슨 색을 원하세요?

아무거나 주세요. 까만 색만 빼고요.

무얼 드시겠어요?

아무거나 주세요. 소주만 말고요.

차는 뭘로 하시겠어요?

아무거나 좋습니다. 커피만 빼고요.

누구와 같이 가시겠어요?

아무라도 ┌ 좋아요
누구라도 ┌ 좋아요

8. 술을 마시면 어지러워요.

술을 마시면 토퍼요.

이 약을 먹으면 졸음이 와요.

이 약을 먹으면 구역질이 나요.

이 레몬수를 마시면, 더위가 가실 겁니다.

이 주사를 맞으면, 통증이 가실 겁니다.

9. 음식 솜씨가 좋으십니다.

어머니는 바느질 솜씨가 뛰어나십니다.

정의원은 말씀씨가 특출합니다.

¿No es fácil aprender el español?

Sí, es fácil.

No, no es fácil.

¿No es fácil aprender el francés?

Sí, es fácil.

No, no es fácil.

- ¿Qué color prefiere?

Déme cualquiera, menos negro.

¿Qué quiere beber?

Cualquier cosa menos aguardiente.

¿Cuál té prefiere?

Cualquier té, pero no café.

¿A quién quiere acompañar?

Quienquiera es igual.

Si tomo alcohol, me mareo.

Si tomo alcohol, vomito.

Si tomo esta medicina, me viene el sueño.

Si tomo este medicamento, siento náuseas.

Si toma esta limonada, se le pasará el calor.

Si toma esta inyección, desaparecerá el dolor.

Tiene facilidad en la cocina.

Mi madre tiene mucha habilidad en coser.

El diputado Dchōng tiene el don de la oratoria.

지영이는 글 솜씨가 대단합니다.

Dchi-Yōng tiene considerable habilidad para la composición literaria.

제 23 과 중남미 여행

a. Preguntas

1. 다음 도시는 어느 나라의 수도입니까?

브라질리아 Brazilia

보고따 Bogotá

메히꼬시 Ciudad de Mexico

리마 Lima

산 살바도르 San salvador

마나구아 Managua

까라까스 Caracas

끼또 Quito

산띠아고 Santiago

부에노스 아이레스

Buenos Aires

산 호세 San José

페구시갈빠 Tegucigalpa

빠나마 Panamā

몬데비데오 Montevideo

아순시온 Asuncion

라 빠스 La Paz

과떼말라 Guatemala

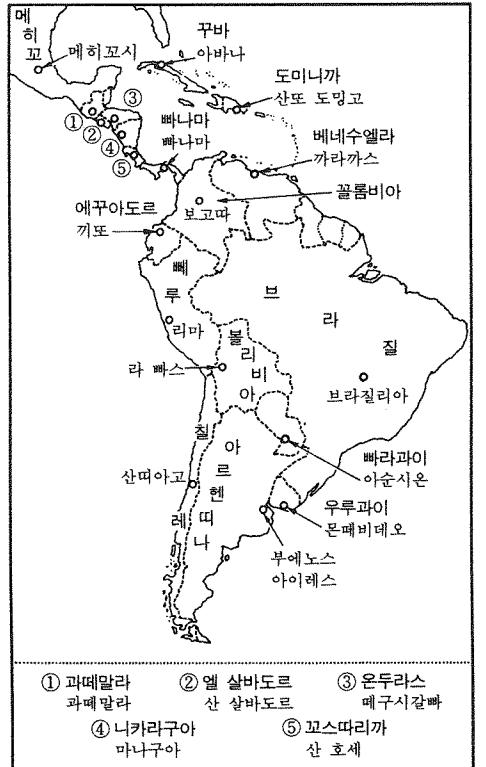
아바나 La Habana

산또 도밍고 Santo Domingo

2. 중미에 있는 나라는?

3. 카리브 해에 있는 나라는?

4. 남미에 있는 나라들은?



b. Lecturas

구과장은 내일 모레 라면 아메리카로 출장을 떠나게 됩니다. 그는 무역회사에서 일하므로 수많은 해외여행을 했지만 중남미 여행은 처음입니다. 그는 그 지역에 대한 예비지식을 얻기 위하여 지도와 각국 안내

서를 펼쳐 놓고 공부하는 중입니다.

북미에 위치한 '메히꼬'는 중남미 2대 문명의 하나인 마야문명의 발상지였으며, 은·석유 등의 지하자원이 풍부한 고원국가입니다. '고스파리까'를 제외한 '빠나마', '엘 살바도르', '온두라스' '니카라구아', '과떼(태) 말라' 등의 중미제국은 혼혈족인 '메스띠소'와 '물라또'가 인구의 대부분이며, 인디언문화가 강합니다. '뻬루'는 유명한 잉카문화의 유적지로 식민시대에는 중남미의 상업·문화의 중심지였으나 독립 이후 쇠퇴하여 옛날의 영광을 잊은 어업국입니다. '볼리비아' '에콰도르'는 해발 3,000m가 넘는 고원에 위치하여 있습니다.

'칠레'와 '우루과이'·'아르헨티나'는 백인이 인구의 대부분을 차지하며 문화수준이 높습니다. '아르헨티나'의 주요 산업은 밀과 우유 등 농축산업이며, 비옥한 '팜벼'는 이 나라의 상징이 되고 있습니다. '칠레'는 긴 국토와 동 수출로 유명하고, '브라질'은 중남미제국 중 유일하게 '뽀르투갈'의 식민지였으며, '아마존' 유역의 천연자원과 최근에 발달된 산업시설로 급격히 성장한 나라입니다.

'베네수엘라'는 석유생산으로 유명하고, '빠라과이'는 '볼리비아'와 더불어 바다가 없는 내륙국가입니다.

El gerente Gu está por hacer un viaje de trabajo pasado mañana a América Latina. El viajaba mucho trabajando en una compañía del comercio exterior, pero es la primera vez que viaja a Centroamérica y Sudamérica. Ahora, está estudiando con los mapas y folletos de guía de cada país para tener conocimiento previo sobre esa región.

México, que está en América del Norte, es un país de altiplanicie con abundantes recursos naturales, como plata, petróleo, etc, y donde nació la civilización Maya, una de las dos principales culturas típicas de América. Los países centroamericanos, menos Costa Rica, tienen la mayoría de sus habitantes mestizos y mulatos, que son de raza mixta, y tienen unas profundas huellas de las culturas indígenas. El Perú es un país pesquero que perdió la gloria de la época colonial después de la independencia, como el centro del comercio y la cultura de América Latina por haber sido el lugar histórico de la famosa cultura incáica.

Bolivia y Ecuador se encuentran en un altiplanicie de más de 3,000 m sobre nivel del mar. La Argentina, Chile y el Uruguay son países donde la mayor parte de los habitantes está conformada por la raza blanca y tienen un alto nivel de cultura. La principal industria de la Argentina es la agropecuaria, con productos como el trigo, la carne, etc, y la Pampa fértil es

el símbolo del país. Chile es famoso por su territorio largo y la exportación del cobre, y Brazil es el único país que fue colonia de Portugal entre los países latinoamericanos y que progresó bruscamente debido a recursos naturales de la cuenca amazónica y establecimientos industriales modernos que se habían desarrollado últimamente.

Venezuela es famosa por la producción petrolera, y el Paraguay y Bolivia son países mediterráneos sin salida al mar.

Vocabularios

북미	América del Norte	까리베 해	Mar Caribe
남미	América del Sur	카리브 해	Mar Caribe
중미	Centroamérica	과장	Jefe de sección
	해외여행	내일	pasado mañana
	지역	처음	primera vez
	안내서	예비지식	conocimiento preliminar
	펼쳐놓다	informe	previo
	2대(의)	위치한	situado, ubicado
마야	Maya	발상지	origen
		영광	gloria
	얻다	은	plata
	obtener, adquirir	석유	petróleo
	지하자원	풍부한	abundante
	recursos minerales	제외한	excepto
	고원국가	혼혈족	raza mezclada/combinada
	país de altiplanicie	물라또(토)	mulato
	제국 (varios) países	인디언	indio
	메스띠소(티조)mestizo	강하다	ser fuerte
	대부분	식민시대	época de colonización
	la mayoría	독립	independencia
	문화	쇠퇴하다	declinar
	cultura	옛날의	antiguo, pasado, de los tiempos pasados
	중심지	어업국	pais pesquero
	centro	넘는	más de
	상업	백인	blanco
	comercio	수준	nivel
	이후	높다	alto
	después	밀	harina

우육	carne vacuna
뺨빠(팜파스)	la pampa
긴	largo
동	cobre
유명하다	ser famoso
뽀르뚜갈(포르투갈)	Portugal
아마존	Amazônas
최근에	últimamente
	recientemente
산업시설	instalaciones industriales
성장한	crecido
내륙국가	país mediterráneo

c. Notas gramaticales

- R. V.+게 되다. llegar a V. Inf.
열심히 일하면 부자가 되게 된다.
Si trabaja mucho, se llega a ser rico.
- R. V.+고 : desinencia conectiva coordinativa
- 하나인→하나+이다 (inf.) : '인' es forma adjetiva que modifica el sustantivo siguiente.
한국의 수도인 서울. Seúl que es la capital de Corea
일본의 수도인 동경. Tokyo que es la capital de Japón
- R. V.+며/으며 : desinencia conectiva entre más de dos movimientos o situaciones.
- R. V.+으나 : desinencia conetiva entre dos diferentes o contrastes situaciones.
- 중심지였으나 ← 중심지+이었으나 (inf. 이다)

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo

Verbo Inf.	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
떠나다	떠난다	떠났다	떠나요	떠났어요	떠납니다	떠났습니다

얻다	얻는다	얻었다	얻어요	얻었어요	얻습니다	얻었습니다
펼치다	펼친다	펼쳤다	펼쳐요	펼쳤어요	펼칩니다	펼쳤습니다
짧다	짧는다	짧았다	짧어요	짧았어요	짧습니다	짧았습니다
쇠퇴하다	쇠퇴한다	쇠퇴하였 다.	쇠퇴해요	쇠퇴했어요	쇠퇴합니다	쇠퇴했읍니다
놓다	놓는다	놓았다	놓아요	놓았어요	놓습니다	놓았습니다
되다	된다	되었다	되어요	되었어요	됨니다	되었읍니다

e. Ejercicios

- '브라질리아'는 '브라질'의 수도입니다.
'산띠아고'는 '칠레의 서울입니다.
'빼나마'시는 '빼나마'의 수도입니다.
'아바나'는 '꾸바'의 서울입니다.
'아순시온'은 어느 나라의 수도입니다?
'끼또'는 어느 나라의 서울입니다?
'까라까스'는 어느 나라의 도시입니다?
'리마'는 어느 나라의 도시입니다?
Brasilia es la capital de Brasil.
Santiago es la capital de Chile.
Panamá es la capital de Panamá.
La Habana es la capital de Cuba.
¿ De qué país es la capital Asunción ?
¿ De qué país es la capital Quito ?
¿ De qué país es la ciudad Caracas ?
¿ De qué país es la ciudad de Lima ?
- 지교수님은 음악에 대한 지식이 풍부하십니다.
El profesor Dchi tiene muchos conocimientos de música.
이 과장은 무역에 대한 지식이 상당합니다.
El gerente Yi tiene bastante conocimiento sobre el comercio exterior.
영민이는 우주에 대한 상식이 많다.
Yōng-Min sabe mucho sobre el Universo.
정여사는 세계 각국의 요리에 대한 상식이 보통 이상이다.
La Sra. Dchöng tiene alta información de cocina internacional.
- 오늘날의 젊은이들은 직업을 얻기 위하여 공부한다고 합니다.
Dicen que los jóvenes de hoy día estudian para conseguir el trabajo.

아버지께서는 인간이 되기 위하여 공부하라고 하십니다.
Mi padre dice que estudiara para ser un hombre de bien.
우리들은 지식을 얻기 위하여 공부합니다.

Estudiamos para adquirir el conocimiento.

칠수는 시험을 잘 치기 위하여 밤새워 공부합니다.

Chǒl-Su estudia toda la noche para salir bien en el examen.
그녀는 변호사가 되기 위하여 열심히 공부했습니다.

Ella estudió mucho para ser abogada.

4. ‘아르헨띠나’는 식량자원이 풍부한 나라이다.

Argentina es un país de abundantes recursos alimenticios.

‘브라질’은 삼림자원이 풍부한 나라입니다.

Brasil tiene abundantes recursos forestales.

‘베네수엘라’는 석유자원이 풍부한 국가입니다.

Venezuela tiene abundantes recursos petrolíferos.

한국은 인력자원이 풍부한 국가입니다.

Corea tiene muchos recursos humanos.

한국과 일본은 천연자원이 부족한 나라(들)입니다.

Corea y Japón carecen de recursos naturales.

‘브라질’은 석유가 부족한 나라입니다.

Brasil carece de petróleo.

중미제국은 기술이 부족한 나라들입니다.

A los países centroamericanos les falta tecnología.

‘아르헨띠나’는 인력자원이 부족한 나라입니다.

Argentina no tiene bastantes recursos humanos.

5. 인구의 대부분이 흑인인 나라는 아프리카(아프리까)에 있습니다.

Los países que tienen la mayoría de los habitantes negros se encuentran en África.
인구의 대부분이 중산층인 나라는 선진국입니다.

Los países que la mayoría de los habitantes son de clase media son países desarrollados.
인구의 대부분이 문맹인 나라는 ‘아이띠’입니다.

El país donde la mayoría de los habitantes son analfabetos es Haití.
대부분의 아이들은 사탕을 좋아합니다.

La mayoría de los chicos gustan de los dulces.

대부분의 여자들은 허영심이 많습니다.

Casi todas mujeres son vanidas.

대부분의 남자들은 자만심이 많습니다.

Casi todos hombres son orgullosos.

대부분의 노인들은 할 일이 없습니다.

La mayoría de los ancianos no tienen trabajos.

대부분의 집들이 기와로 지어져 있다.

La mayor parte de las casas son de tejas.

대부분의 예술품들이 18 세기 것입니다.

La mayor parte de las obras artísticas son del siglo 18.

6. ‘파리’는 예술의 중심지이다.

‘뉴욕’은 상업의 중심지이다.

París es el centro del arte.

Nueva York es el centro del comercio.

영국은 산업의 중심지였다.

Inglaterra fue el centro de la industria.

‘비엔나’는 음악의 중심지였다.

Viena fue el centro de la música.

‘모나코’는 오락의 중심지이다.

Mónaco es el centro del recreo.

서울은 교육의 중심지다.

Seúl es el centro de la educación.

7. 저는 특히 이태리 음식을 좋아합니다.

Sobre todo me gusta la comida italiana.

그는 특히 조용한 것을 좋아합니다.

Le gusta especialmente el silencio.

그녀는 특히 음악을 사랑했습니다.

Le gusta la música más que otra cosa.

아이들은 특히 단 것을 좋아합니다.

A los niños les gustan dulces sobre todo.

아버지는 특히 낚시를 즐겼습니다.

A mi padre le gustó especialmente la pesca.

할아버지는 특히 서예를 즐기셨습니다.

A mi abuelo le gustó mucho la caligrafía.

한국 사람들은 특히 노래를 잘 부릅니다.

Los coreanos cantan bien en privado.

제 24 과 쇼핑

a. Lectura

영미 어머니와 혜숙이 어머니는 사람이 적은 오전 시간을 택하여 '롯데' 백화점으로 쇼핑을 갔습니다. 그녀들은 사야 할 물건을 적은 메모를 보면서 서로 의논을 하였습니다. 먼저 유명메이커의 할인기간을 이용하여 나들이 옷을 사고, 그 다음 아이들 학용품, 겨울용 담요를 사서 마지막으로 식품부에 들리기로 하였습니다.

영미 엄마는 까망과 빨강색 체크무늬의 원피스를 샀고, 혜숙이 어머니는 베이지색의 투피스를 샀습니다. 학용품부에서는 연필·필통·공책과 물감을 샀으며, 모와 합성 섬유가 반반씩 섞인 색깔이 화려한 담요도 샀습니다.

식품부에서는 과자와 땅콩·녹차·멸치 등을 샀습니다.

그녀들은 텅텅 빈 지갑 대신 두 손에 잔뜩 보따리를 들고 집으로 돌아왔습니다.

Las madres de Yǒng-Mi y Jye-Sug fueron a hacer compras en Lotte a la mañana cuando no hay mucha gente. Ellas conversaban mirando la lista de las cosas que van a comprar. Decidieron que primero iban a comprar los vestidos de calle, aprovechando la temporada de oferta de una famosa marca, y después comprar los útiles para los chicos, frazada de invierno, y finalmente pasar por el departamento de comestibles.

La madre de Yǒng-Mi compró un vestido estampado cuadriculado de negro y rojo, la madre de Jye-Sug, un traje de dos piezas, de color beige. En el departamento de útiles compraron lápices, cartucheras, cuadernos y témperas, y compraron una frazada colorida de 50% de lana y 50% de fibra sintética. En el departamento de comestibles compraron galletitas, maníes, té verde, y anchoitas secas etc. Ellas volvieron a casa con las manos cargadas de paquetes y la billetera vacía.

Vocabularios

(선)택하다 elegir

쇼핑 compras

의논을 하다 discutir

메모 nota

먼저 primero, sobre todo

백화점 tienda de departamentos
departamento comercial

이용하다 utilizar, aprovechar

그다음 después de eso

학용품 útiles

마지막으로 por último

체크무늬 dibujo cuadrado

estampado cuadriculado

원피스 vestido

학용품부 departamento de útiles

필통 lapicera, cartuchera

물감 pomos de témpera

합성섬유 fibra sintética

섞인 mezclado

멸치 anchoita seca

땅콩 maní

텅텅 빈 completamente vacío

대신(에) en vez de

유명메이커 marca famosa

할인기간 temporada de oferta

나들이옷 vestido de gala, ropa
de calle

겨울용 담요 frazada de invierno

식품부 departamento de comestibles

투피스 traje de dos piezas

연필 lápiz

공책 cuaderno

양(모) lana

반반씩 50 % cada

화려한 de colorín

과자 masas secas

녹차 té verde

지갑 billetera

잔뜩 cargado

보따리 bolsón, paquete

b. Diálogo

1. A : 점원 B : 정부인 C : 이부인

B : 저 회색 원피스 좀 보여 주실까요?

A : 입어 보시겠습니까? 아주머니께 잘 어울릴 것 같아요.

B : 값은 얼마예요?

A : 7만 원입니다.

B : 어디 한번 입어 보겠어요.

A : 마음에 드시는 게 없으세요? 제가 고르시는 걸 도와 드리겠어요.

C : 난 딱히 살려고 온 것도 아니예요. 구경만 하겠어요.

A : 평소보다 40%나 싸니까 이때 한 번 장만해서 보세요. 후회 안하실 거예요. 이 베이지색 투피스 입어만 보세요.

C : 어디 보기나 해요.

B : 한 치수 더 큰 건 없어요? 너무 줄려요.

A : 그 색으로는 없는데... 이 체크무늬는 어떨까요?

색깔이 강해서 짚어 보일 거예요.

B : 이건 꼭 맞네요. 좋아요. 이걸로 결정하겠어요.

C : 정부인! 나 좀 봐 줘요. 팬찮은 것 같긴 한데...

B : 어떤 ! 아주 품위 있어 보여요.

A : 정말 좋은데요. 점잖으면서도 유행에 뒤지지 않는 디자인이예요.
하나 장만해 두세요.

C : 그럼. 큰 맘 먹고 사겠어요.

A : 받쳐 입을 실크 블라우스도 함께 사세요.

C : 아이구 ! 안 돼요. 너무 지출이 커요.

A : Empleada B : Sra. Dchöng C : Sra. Yi

B : ¿ Me muestra aquel vestido gris ?

A : ¿ Quiere probarlo ? Me parece que le irá muy bien.

B : ¿ Cuál es el precio ?

A : Setenta mil wones.

B : Voy a probarlo.

A : ¿ No encontró algo que le guste ? ¿ Puedo ayudarle de elegir ?

C : Es que no vine para comprar, voy a mirar no más.

A : Está 40% más barato que el precio normal. Aproveche esta vez.
No va a arrepentirse. Pruebe este traje beige sin compromiso.

C : Sólo voy a probarme.

B : ¿ No habrá un talle más grande ? Me apreta mucho.

A : De ese color... no hay más. ¿ Qué le parece este estampado cuadruplicado ? Siendo el color fuerte, le ayuda verse más joven.

B : Esto me viene justo. Bueno. Decidí comprar ésta.

C : ¡ Sra. Dchöng ! Por favor venga a verme. A mí me parece bien...

B : ¡ Ay ! ¡ Qué elegante !

A : ¡ Realmente ! Es un diseño muy clásico, pero no está fuera de moda.
Llévelo.

C : Entonces, me atrevo a comprarlo.

A : Una blusa de seda para combinar.

C : ¡ No ! no puedo, ya gasté demasiado.

2. A : 점원 B : 정부인 C : 이부인

A : 뭘 드릴까요 ?

B : 국민학교 3학년용 공책 5권하고 물감 한 통 주세요.

C : 내게는 '모나미' 연필 두 다스와 여자애가 쓸 필통을 보여 줘요.

A : 여기 예쁜 필통들이 많이 있으니 골라 보시죠.

C : 이 분홍색으로 하겠어요. 연필 한 다스와 이 필통은 선물용으로 포장해 주세요.

6. 보시겠읍니까? (inf. 보다) 보다 시 : la raíz auxiliar honorífico
겠 : la raíz auxiliar del futuro
읍니까? : modo interrogativo del estilo formal
7. R. V.+ㄴ(은) 것 같다 : se parece, me parece
8. R. V.+ㄴ(는, 은)데 : y, pero, pues
9. 견←것은
10. 같진←같기는
11. 봐 줘요←보아 주어요
12. R.V.+네요 desinencia exclamatoria

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo con el honorífico 시/으시

Verbo Inf. +(으)시	E. S.		E. I.-C.		E. F.-C.	
	presente	pasado	presente	pasado	presente	pasado
1. 가시다	가신다	가셨다	가셔요	가셨어요	가십니다	가셨습니다
2. 택하시다	택하신다	택하셨다	택하셔요	택하셨어요	택하십니다	택하셨읍니다
3. 보시다	보신다	보셨다	보셔요	보셨어요	보십니다	보셨읍니다
4. 들리시다	들리신다	들리셨다	들리셔요	들리셨어요	들리십니다	들리셨읍니다
5. 사시다	사신다	사셨다	사셔요	사셨어요	사십니다	사셨읍니다
6. 돌아오시다	돌아오신다	돌아오셨다	돌아오셔요	돌아오셨어요	돌아오십니다	돌아오시겠읍니다
7. 없으시다	없으신다	없으셨다	없으셔요	없으셨어요	없으십니다	없으시겠읍니다
8. 있으시다	있으신다	있으셨다	있으셔요	있으셨어요	있으십니다	있으시겠읍니다
9. 졸리시다	졸리신다	졸리셨다	졸리셔요	졸리셨어요	졸리십니다	졸리시겠읍니다

10. 맞으시다	맞으신다	맞으셨다	맞으셔요	맞으셨어요	맞으십니다	맞으셨읍니다
11. 같으시다	같으시다	같으셨다	같으셔요	같으셨어요	같으십니다	같으셨읍니다
12. 뒤지시다	뒤지신다	뒤지셨다	뒤지셔요	뒤지셨어요	뒤지십니다	뒤지셨읍니다
13. 되시다	되신다	되셨다	되셔요	되셨어요	되십니다	되셨읍니다

* 졸리다 (1) apretarse

(2) adormecerse

b) Modo indicativo con el honorífico del tiempo futuro

V. Inf. + (으)시	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 가시다	가시겠다	가시겠어요	가시겠습니다
2. 택하시다	택하시겠다	택하시겠어요	택하시겠습니다
3. 보시다	보시겠다	보시겠어요	보시겠습니다
4. 들리시다	들리시겠다	들리시겠어요	들리시겠습니다
5. 사시다	사시겠다	사시겠어요	사시겠습니다
6. 돌아오시다	돌아오시겠다	돌아오시겠어요	돌아오시겠습니다
7. 없으시다	없으시겠다	없으시겠어요	없으시겠습니다
8. 있으시다	있으시겠다	있으시겠어요	있으시겠습니다
9. 졸리시다	졸리시겠다	졸리시겠어요	졸리시겠습니다
10. 맞으시다	맞으시겠다	맞으시겠어요	맞으시겠습니다
11. 같으시다	같으시겠다	같으시겠어요	같으시겠습니다
12. 뒤지시다	뒤지시겠다	뒤지시겠어요	뒤지시겠습니다
13. 되시다	되시겠다	되시겠어요	되시겠습니다

e. Ejercicios

- 어떤 직업을 택하느냐는 인생에 있어 가장 중요한 문제이다.
Elegir la profesión es el tema más importante de la vida.
좋은 책을 택하는 것은 독서의 기본이다.
Es esencial seleccionar un buen libro para leer.
이중에서 하나를 택하시오.
이중에서 하나를 택해서 가지시 오.
Elige uno entre estos.
Elige y tome uno de estos.

적당한 때를 택하여 놀러오세요.

2. 어디로 쇼핑을 가시겠어요?

언제 쇼핑을 가시겠습니까?

누구와 쇼핑을 가실 겁니까?

무엇을 살려고 하십니까?

무엇을 사시겠습니까?

누구에게 줄려고 연필을 사십니까?

3. 지난 생일에 꽃무늬의 손수건을 선물 받았어요.

En el cumpleaños pasado, recibí un pañuelo de fantasía (estampado).

지난번에 줄무늬의 바지를 샀으니 이번에는 체크무늬의 주름치마를 사겠어요.

La vez pasada compré un pantalón rallado, compraré una falda tableada esta vez.

무늬가 있는 옷들이 많아요. 요번에는 단색의 옷을 살려고 해요.

Tengo muchas ropas con dibujos. Esta vez voy a comprar un vestido de color liso.

저는 면으로 된 옷이 좋지, 합성섬유로 된 것은 싫어요.

A mí me gustan las ropas de algodón, y no me gustan las de fibra sintética.

진한 색의 옷보다 연한 색의 옷이 사모님께 더 잘 어울려요.

Le va mejor la ropa de color suave que de color fuerte.

4. 누가 나 대신 심부름 좀 하지 않겠니?

¿No habrá nadie quien quiere hacer un mandado en mi lugar?

언니 대신 동생이 심부름을 했읍니다.

La hermanita hizo un mandado en vez de su hermana mayor.

국민을 대신하여 발언하는 국회의원.

El diputado que habla representando el pueblo.

집안을 대신하여 여러분께 인사를 올립니다.

Les saludo a Uds. representando a mi familia.

밥 대신 국수를 먹자.

Comamos fideos en lugar de arroz.

선생님 대신 영철이가 그룹을 지도했읍니다.

En lugar del maestro, Yǒng-Chǒl dirigió el grupo.

5. 흰밥보다 잡곡이 섞인 밥을 먹는게 몸에 좋습니다.

Es mejor para la salud comer arroz mixto de cereales que arroz blanco.

남녀 공학은 남학생과 여학생이 섞여서 공부하는 학교입니다.

La escuela mixta es donde los varones y las niñas estudian juntos.

이 치마는 면이 많이 섞여 잘 구겨져요.

Esta pollera se arruga fácilmente por contener mucho porcentaje de algodón.

한민족은 타민족의 피가 섞이지 않은 순수한 종족입니다.

La raza coreana es una raza pura que no contiene sangre extranjera.

백인과 흑인의 피가 섞인 '뮬라토'.

Mulato que se mezcla de blanco y negro.

백인과 '인디언'의 피가 섞인 '메스띠소'.

Mestizo que se mezcla de blanco e indio.

6. 이것 맛 좀 보세요.

이 신문 좀 읽어 보세요.

이 사과 좀 먹어봐라. 얼마나

맛있는지.

전깃불 좀 켜 주세요.

창문 좀 닫아 주세요.

이 고양이 좀 만져 보세요.

Por favor, pruebe esto.

Por favor, lea este diario.

Prueba esta manzana. Es muy rica.

Por favor, enciéndeme la luz.

Por favor, ciérreme la ventana.

Por favor, toque este gato.

7. 마음에 드는 사람이 없어 결혼을 못 해요.

No puedo casarme, porque no hay nadie que me guste.

이 디자인과 색깔이 맘에 꼭 드는군요.

Me encanta el diseño y el color.

그녀가 사귄 남자 친구는 그녀의 부모님 마음에 들지 않았다.

A los padres de ella no les agradó el muchacho de quien ella se hizo amigo.

마음에 드는 집을 살려면 앞으로 5년은 더 저축해야 해요.

Tenemos que ahorrar durante 5 años más para que podamos comprar una vivienda que nos gusta.

이 화랑에는 마음에 드는 그림이 하나도 없어요.

No hay ningún cuadro que me guste en esta galería.

8. 그는 점잖고 말이 없는 신사입니다.

El es un caballero noble y callado.

그 부인은 명랑하고 말이 많은 여자입니다.

Esa señora es una mujer alegre y charlatana.
 그 소설가는 우울하고 염세적인 사람이었다.
 Ese novelista fue pesimista y melancólico.
 아버지는 낙천적이고 어머니는 비관적이다.
 El padre es optimista y la madre pesimista.
 그의 첫 애인은 아름답고 우수적인 여인이었다.
 Su primera novia fue una mujer hermosa y melancólica.
 철이는 개구장이요, 말썽꾸러기이다.
 Chol-I es juguetón y travieso.
 소녀는 섬세하고 이기적이었다.
 La niña fue fina y egoista.
 소년은 씩씩하고 남을 위해 봉사할 줄 아는 아이였습니다.
 El niño fue valiente y servidor de los demás.

제 25 과 당신이 원하는 직업은 ?

a. Lectura

당신은 어떤 직업을 원하십니까? 사람들과 많은 접촉을 하는 직업으로는 정치가·변호사·경찰·상인·외교관 등이 있고, 과학자·시인·소설가·화가·음악가들은 외롭게 작업하는 사람들입니다. 인간의 병을 다루는 직업으로는 의사·간호원·약사, 질서와 법을 다루는 직업으로는 판사·검사·변호사·경찰 등이 있습니다.

교육기관에 종사하는 사람들은 유치원 보모, 국민학교 교사, 중·고등학교 교사, 대학 교수 등이고 각종 정부기관에서 일하는 사람들은 공무원입니다. 자기 개인회사를 가지고 사업을 하는 기업가·은행가, 그들의 회사에서 일하는 엔지니어·건축가·은행원·회사원·공원, 농사를 짓는 농부, 광산에서 일하는 광부, 고기를 잡는 어부, 인간의 직업은 셀 수 없이 많습니다. 어떤 직업은 높은 교육 수준을 요하고, 어떤 직업은 단순 노동을 요하기도 합니다. 각자 자기의 교육 수준, 능력, 취미, 적성, 환경에 따라 알맞는 직업을 갖게 되면, 행복한 생활을 할 수 있을 것이고, 원하지 않는 직업을 가지면 생활이 불만스러울 것입니다. 당신에게 알맞는 직업은 무엇일까요?

¿Qué profesión prefiere? Las profesiones que tienen muchos contactos humanos son políticos, abogados, policías, comerciantes, diplomáticos, etc. Y las personas que trabajan solitariamente son científicos, poetas, novelistas, pintores y músicos. Los profesionales que tratan de la salud humana son médicos, enfermeras, farmacéuticos, y que tratan de orden social y leyes son jueces, fiscales, abogados, policías etc. La gente que dedican a las actividades educativas son maestras jardineras, maestros, profesores, catedráticos y las que trabajan en las instituciones gubernamentales son funcionarios públicos. Las profesiones del hombre son incontables; empresarios, banqueros que comercian teniendo su propia compañía y las que trabajan pertenecidos a sus compañías, ingenieros, arquitectos, bancarios, empleados, obreros, y agricultores que cultivan la tierra, y mineros que hacen trabajos en una mina, y pescadores que pescan, etc. Entre ellas

algunas se requieren un buen nivel de educación, y algunas se necesitan sólo trabajos simples. Si uno se llega a tener la profesión apta depende de su nivel educativo, capacidad, hobby, aptitud y circunstancia, podrá llevar a cabo una vida feliz, si no, la vida se pondría descontenta. ¿Cuál sería su profesión apropiada?

Vocabularios

직업 profesión	정치가 político, estadista	변호사 abogado
접촉 contacto	경찰 policía	상인 comerciante
외교관 diplomático	과학자 científico	시인 poeta
소설가 novelist		
화가 pintor	음악가 músico	외롭게 solitariamente
작업하다 trabajar	인간 humano	병 enfermedad
다루다 tratar	의사 médico	간호원 enfermera
약사 farmacéutico	질서 orden	법 ley
검사 fiscal	교육기관 institución educativa	판사 juez
종사하다 dedicarse	유치원 보모 maestra	jardinera
국민학교 교사 maestro del colegio primario		
중·고등학교 교사 [profesor] [maestro]	del colegio secundario	
각종 varios	정부기관 institución gubernamental	
공무원 funcionario público	자기 propio	개인 individuo
회사 compañía	사업 negocio	기업가 empresario
은행가 banquero	엔지니어 ingeniero	건축가 arquitecto
은행원 bancario	회사원 empleado	공원 obrero
농사 trabajo del campo	농사를 짓다 cultivar la tierra	
농부 agricultor	광산 mina	광부 minero
고기 pescado, carne	고기를 잡다 pescar	어부 pescador
셀 수 없이 incontablemente	교육 수준 nivel de educación	
요하다 necesitar	능력 capacidad	취미 hobby
각자 cada uno	적성 aptitud	단순 노동 trabajo simple
알맞은 apto	행복한 feliz	환경 circunstancia, situación
불만스러운 descontento	생활 vida	원하다 desear

b. Diálogo

1. A: 기자 B: 학생 C: 학생 D: 학생 A: Reportero B·C·D:
Estudiantes

A: 졸업반 학생들의 장래 희망에 대해 질문을 하겠습니다.

학생은 무슨과에 다니며 졸업 후에 무슨 일을 하려고 생각하십니까?

Les doy preguntas sobre la esperanza del futuro a Uds., los estudiantes que van a egresar. ¿Ud., en qué departamento está y qué va a hacer?

B: 저는 철학과 4학년에 다닙니다. 졸업 후에 독일로 유학을 갈까 합니다.

Asisto al último año del departamento de filosofía. Pienso a ir a estudiar a Alemania.

A: 그럼 학교에 남길 원하십니까?

¿Entonces, quiere quedarse como catedrático en la facultad?

B: 물론입니다. Por supuesto.

A: 학생은 무슨 계획이 있으십니까?

Y Ud. ¿Qué plan tiene después de egresar?

C: 저는 경제과 졸업반입니다. 졸업 후에 재무고시를 쳐서 행정 관료가 될까 합니다.

Estoy en el cuarto año del departamento de economía. Voy a ser un funcionario público dando el examen nacional.

A: 요즘 인기가 있는 무역회사원이 되실 생각은 해 본 적이 없습니까?

¿No ha pensado en ser empleado de la compañía del comercio exterior, que está muy popular recientemente?

C: 아니요. 저는 너무 활동적인 일보다는 기회같은 것이 더 좋습니다.

No, a mí me gusta más actividades meditativas como planeamiento que las demasiado activas.

A: 자연과학을 하는 학생은 없으십니까?

¿No hay ninguno que especializa las ciencias naturales?

D: 네. 저요. Sí, yo.

A: 무슨 공부를 하십니까? ¿Qué estuda?

D: 물리학을 하고 있습니다. Estudio la física.

A: 앞으로의 계획을 어떻게 세우셨습니까?

¿Cómo planeó su futuro?

D: 먼저 대학원에 진학하여 공부를 더 한 후에 '과학기술원'에 들어가고 싶어요. 연구생활이 세계는 제일 보람있는 장래가 될 것 같습니다.

Primero, voy a seguir mis estudios en la escuela de posgrados, y después quiero ingresar al INCT. Para mí sería el mejor futuro, la vida de investigación.

A: 우리나라의 과학발전에 이바지하기 바랍니다. 여러분 감사합니다.

Le deseo que contribuya al desarrollo científico de nuestro país. Gracias a todos.

Vocabularios

기자 reporter	졸업부 último grado del colegio/la universidad
장래 futuro	희망 esperanza
질문을 하다 preguntar, hacer cuestión	과 departamento
졸업 egreso	철학과 departamento de filosofía
독일 Alemania	유학을 가다 ir a estudiar al exterior
남다 quedarse	계획 plan
경제과 departamento de ciencia económica	
채무고시 examen nacional de empleo público de especialidad fiscal	
치다 dar examen	행정관료 burócrata administrativo
인기가 있는 preferido	
무역회사원 empleado de compañía del comercio exterior	
~ㄴ 적 había una vez	기획 planeamiento
자연과학 ciencias naturales	활동적인 activo
인문과학 ciencias humanas	
정적인 estático	앞으로의 futuro
전자공학 ingeniería electrónica	대학원 carrera de posgrados
세우다 levantar, planear	
과학기술원 Instituto Nacional de Ciencia y Tecnología	
제게는←저에게는 연구생활 vida de investigación	
여러분 Señores y Señoras, Ustedes	
보람있는 fructífero	이바지하다 contribuir

c. Notas gramaticales

- 요하기도 합니다 : 요하다(necesitar)→요하기 + 도
(necesidad+partícula 'o') 합니다(hacer)
- 불만스러울 (sería) descontento
불만스러운 (es) descontento
- R.V.+까 하다 : Estoy pensando en Inf.
Modelo que se usa sólo para la primera persona ; pienso en Inf.
- R.V.+(으)려고 하다/생각하다 [Intentar de + Inf.
pensar + Inf.]

- 남길 원하다 ← 남기 + 를 원하다 : 남다(quedarse)
R.V.+기 : sustantivación del verbo
요하다→요하기(necesitar→necesidad)
남다→남기(quedarse→el quedar, permanecer→permanencia)
- R.V.+(아.어.어)서 : desinencia que liga o relaciona dos acciones ; 'y'
도서관에 가서 공부하겠습니다. Voy a ir a la biblioteca y estudiare.
- R.V.+ㄴ 적이 있다 : había+pasado participio.
스페인에 가 본 적이 있다. Había estado en España.
프랑스 요리를 먹어 본 적이 있다. Había comido la comida francesa.
- N+같은 : partícula, 'como' 'etcétera' ; 나같은 사람 la persona como yo.
같은 : adjetivo, 저것과 같은 크기 el tamaño igual a aquello.

d. Conjugación del verbo

a) Modo indicativo honorífico del presente

Verbo Inf.	Verbo Inf. con '시' '으시'	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 원하다	원하시다	원하신다	원하셔요	원하십니다
2. 다루다	다루시다	다루신다	다루셔요	다루십니다
3. 가지다	가지시다	가지신다	가지셔요	가지십니다
4. 짓다	지으시다	지으신다	지으셔요	지으십니다
5. 잡다	잡으시다	잡으신다	잡으셔요	잡으십니다
6. 불만스럽다	불만스러우시다	불만스러우시다	불만스러우셔요	불만스러우십니다
	다	다	요	니다
7. 다니다	다니시다	다니신다	다니셔요	다니십니다
8. 다루다	다루시다	다루신다	다루셔요	다루십니다
9. 생각하다	생각하시다	생각하신다	생각하셔요	생각하십니다

b) Modo indicativo honorífico del pasado

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1.	원하셨다	원하셨어요	원하셨습니다
2.	다루셨다	다루셨어요	다루셨습니다
3.	가지셨다	가지셨어요	가지셨습니다
4.	지으셨다	지으셨어요	지으셨습니다
5.	잡으셨다	잡으셨어요	잡으셨습니다

6.	불만스러우셨다	불만스러우셨어요	불만스러우셨습니다
7.	다니셨다	다니셨어요	다니셨습니다
8.	다루셨다	다루셨어요	다루셨습니다
9.	생각하셨다	생각하셨어요	생각하셨습니다

c) Modo indicativo honorífico del futuro

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1.	원하시겠다	원하시겠어요	원하시겠습니다
2.	다루시겠다	다루시겠어요	다루시겠습니다
3.	가지시겠다	가지시겠어요	가지시겠습니다
4.	지으시겠다	지으시겠어요	지으시겠습니다
5.	잡으시겠다	잡으시겠어요	잡으시겠습니다
6.	불만스러우시겠다	불만스러우시겠어요	불만스러우시겠습니다
7.	다니시겠다	다니시겠어요	다니시겠습니다
8.	다루시겠다	다루시겠어요	다루시겠습니다
9.	생각하시겠다	생각하시겠어요	생각하시겠습니다

e. Ejercitación

1. 당신은 무슨 일을 하십니까?
당신의 직업은 무엇입니까?
어떤 일을 하고 계십니까?
무슨 일에 종사하고 계십니까?
어떤 일에 종사하고 계십니까?
당신은 무엇입니까?
- ¿Qué trabajo hace Ud.?
¿Cuál es su profesión?
¿Qué trabajo tiene Ud.?
¿En qué trabaja Ud.?
¿En qué trabajo dedica Ud.?
¿Qué es Ud.?

2. 나의 직업은 내 취미에 맞지 않습니다.

Mi profesión no encaja con mi gusto.

나는 내 취미에 맞는 직업을 골랐습니다.

Elegí una profesión que encaja con mi gusto.

내 일은 내 능력에 알맞습니다.

Mi trabajo corresponde a mi capacidad.

내 일은 내 능력에 맞지 않습니다.

Mi trabajo no corresponde a mi capacidad.

- 이 바지는 내게 맞지 않는데요. Este pantalón no me queda bien.
이 치마는 내게 꼭 맞습니다. Esta falda es muy justa para mí.
이 액자는 그림과 맞지 않는군요. Este marco no combina bien con el cuadro.
스커트와 블라우스가 서로 맞지 않아요. No se combinan la blusa y la falda.
그들은 성격이 맞지 않아 이혼했읍니다. Se divorciaron por no entenderse bien.
그들은 마음이 잘 맞는 친구였읍니다. Ellos fueron amigos que se entendían bien.
부부가 일생을 행복하게 살려면, 성격이 서로 맞아야 한다. Un matrimonio, para vivir felizmente, tiene que entenderse entre sí.

3. 그는 자기의 직업에 대해 만족합니다.
El está contento con su profesión.
그는 자기의 직업에 대해 불만입니다.
El está descontento con su trabajo.
그는 자기의 직업을 만족스러워합니다.
El se siente contento de su trabajo.
그는 자기의 직업을 불만스러워합니다.
El no se siente contento de su trabajo.
그녀는 남편의 수입을 불만스러워합니다.
Ella se siente descontenta con el ingreso de su marido.
그녀는 남편의 수입을 만족스러워합니다.
Ella se siente contenta por el ingreso de su marido.
형은 아버지의 결정에 대해 불만스러운 얼굴이다.
El hermano tiene cara descontenta por la decisión del padre.
아버지께서는 형의 승진에 대해 만족스러운 표정이십니다.
Mi padre parece estar contento con el ascenso de mi hermano.

4. 오늘 저녁은 만두를 먹을까 해요.
Pienso comer empanadas en la cena.
오늘 밤에는 영화나 볼까 해요.
Pienso ver la película esta noche.
심심해서 공상과학 소설이나 읽을까 해요.
Estoy aburrido, pues pienso leer novelas de ciencia ficción.
이번 방학에는, 절에 가서 공부나 할까 해요.

En estas vacaciones pienso ir al templo para estudiar.
날이 좋으면, 내일은 소풍이나 갈까 합니다.
Si hay buen tiempo, pensamos ir a un picnic mañana.

5. 그는 어린 시절에 음악가가 되길 원했습니다.

El deseaba ser un músico, cuando era niño.
나는 어린 시절에 소설가가 되길 원했습니다.
Yo deseaba ser un novelista en mi infancia.

당신은 어린 시절에 무엇이 되길 원하셨습니까?
¿En su infancia qué quería ser?

6. 지금 뭘 하시려고 생각합니까? ¿Qué piensa hacer ahora?
지금 무슨 옷을 입으시려고 합니까? ¿Cuál vestido piensa ponerse ahora?

지금 무슨 오리를 하시려고 합니까? ¿Qué piensa cocinar ahora?

언제 편지를 쓰려고 하십니까? ¿Cuándo va a escribir la carta?
언제 목욕을 하려고 하십니까? ¿Cuándo va a bañarse?
누가 회장이 되려고 합니까? ¿Quién trata de ser presidente?
누가 단장이 되려고 합니까? ¿Quién trata de ser director?
누가 대통령이 되려고 합니까? ¿Quién trata de ser presidente?

7. 저는 사학과 3학년입니다.

Estoy en tercer año del departamento de historia.
저는 국문학과 1학년이에요.
Soy del primer año del departamento de la letra.
저는 불문학과 2학년이에요.

Estoy en 2º año del departamento de la literatura francesa.
저는 전축과에 다닙니다.

Atiendo al departamento de la arquitectura.

저는 수학과에 다닙니다.

Pertenezco al departamento de la matemática.

당신은 약제사가 되길 원하십니까?

¿Quiere ser farmacéutico?

당신은 조각가가 되길 원하십니까?

¿Quiere ser escultor?

조각가가 되려면 미술을 공부해야 합니다.
Para ser escultor, hay que estudiar las artes plásticas.

약제사가 되려면 약학을 공부해야 합니다.
Para ser farmacéutico hay que estudiar farmacia.

의사가 되려면 의학을 공부해야 합니다.
Para ser médico tiene que estudiar medicina.

과학자가 되려면, 핵물리학을 공부해야 합니다.
Para ser científico, tiene que estudiar ciencias física-nucleares.

외교학과를 졸업하면, 외교관이 될 수 있습니다.
Egresado del Dept. de las Relaciones Internacionales puede ser diplomático.

법과를 졸업하면 판사나 변호사·검사가 될 수 있습니다.
Egresado de la Facultad de Derecho, puede ser juez, abogado o fiscal.

기계공학과를 졸업하면 기사가 될 수 있습니다.

Egresado del Dept. de Ingeniería, puede ser ingeniero.

8. 과학자는 국가의 과학 발전에 이바지합니다.
Los científicos contribuyen al desarrollo científico de la nación.

경제학자는 나라의 경제발전에 공헌합니다.
Los economistas contribuyen al desarrollo económico de la nación.

교육자는 국민의 교육에 이바지합니다.
Los educadores contribuyen a la educación del pueblo.

그는 지역발전에 많은 공을 세웠습니다.
El contribuyó mucho al desarrollo regional.

당신은 정치가가 정치발전에 이바지한다고 생각하십니까?

¿Piensa Ud. que los políticos contribuyen al desarrollo político?

당신은 우리나라의 과학발전에 크게 이바지한 분이 누군지 아십니까?
¿Sabe quién es el que contribuyó enormemente al desarrollo científico de nuestro país?

우리는 평생을 국민교육에 이비지한 그의 공을 잊어서는 안 됩니다.

No debemos olvidarnos de la hazaña que es la dedicación total de su vida a la educación del pueblo.

제 26 과 운동

a. Lectura

대부분의 사람들은 취미로나, 건강유지를 위해서 운동을 한다. 조깅, 테니스, 평퐁, 수영은 손쉽게 할 수 있고, 경비도 적게 드는 운동이다. 골프, 등산, 스키는 자연과 접하는 매력적인 운동이나 시간과 비용이 많이 들므로, 누구나 즐길 수 있는 운동은 아니다. 한국에서 가장 인기 있는 운동은 야구이다. 어린이들이나, 학생들은 동네나 학교에서 팀을 만들어 직접 경기를 하기도 하지만, 사람들은 주로 고교, 대학팀의 연례 경기나 프로야구팀의 시합을 보면서 즐긴다. 축구는 최근에 급성장한 운동으로 ‘월드 컵’ 본선에 진출할 정도의 세계적 수준에 이르러 있다. 탁구, 여자 배구, 양궁은 한국이 세계 무대에서 이름을 떨친 경기 종목들이다. 한국의 전통적인 운동으로는 태권도와 씨름이 있는데, 태권도는 세계 여러 나라에 태권도 연맹지부를 통하여 그 보급에 힘쓰고 있다.

Deportes

La mayoría de las personas practican deportes como hobby o para mantener la salud. Jogging, tenis, tenis de mesa son deportes fáciles de practicar y requieren menos desembolso de dinero. Golf, alpinismo, esquí son deportes atractivos de contacto con la naturaleza, pero requieren muchos gastos y tiempo, así que no son para cualquier persona. El deporte más popular en Corea es el beisbol. Los niños y los estudiantes forman equipos en el barrio o el colegio y hacen partidos personalmente, pero mucha gente se divierte viendo los torneos anuales intercolegiales o interuniversitarios. El fútbol es un deporte que recientemente logró enorme progreso hasta llegar a un nivel internacional que le permitió practicar en La Copa Mundial. Ping-pong, volibol de damas y tiro con arco son especialidades deportivas en las que Corea ha tenido fama internacional. Las actividades tradicionales son el TaeKwonDo y el Ssirum, que es la lucha libre coreana. En cuanto al TaeKwonDo está aumentando su difusión en el exterior por medio de las filiales de la Federación de TaeKwonDo que encuentran en varios países.

Vocabularios

취미	hobby	손쉽다	es fácil de hacer	들다	costar			
건강유지	mantenimiento	of la salud	조깅	jogging	핑퐁	ping-pong		
등산	alpinismo	스키	esquí	접하다	contactar	수영	natación	
매력적인	atractivo	비용	gasto	즐기다	divertirse	인기있는	popular	
인기 있는	경비	gasto				동네	barrio	
						테니스	tenis	
						골프	golf	
						야구	beisbol	
시합 · 경기	competencia	deportiva	팀	equipo	직접	personalmente		
연례경기	torneos	anuales	주로	generalmente				
축구	fútbol	최근에	recentemente					
프로야구팀	equipo	profesional	de beisbol					
급성장한	bruscamente	crecido	본선	partido	예선	partido	eliminatorio	
월드컵	World Cup	;	Copa Mundial					
진출하다	avanzar	정도의	nivel					
세계적	internacional	수준	nivel	이르러	있다	eatar	llegado	
탁구	tenis de mesa	여자배구	volibol de damas					
양궁	tiro con arco	(세계)무대	escena(internacional)					
펼친	desplegado	경기 종목	especialidad deportiva					
이름을 멸친	renombrado	전통적인	típico	씨름	tipo de lucha libre			
태권도	tipo de arte marcial	태권도	연맹	Federaciōn	de TaeKwonDo			
지부	filial	보급	difusión	힘쓰다	esforzar			

b. Diálogo

- | | | | |
|--|--|--------------------------|--------------|
| A : 윤선생 | B : 송선생 | A : Sr. Yun | B : Sr. Song |
| A : 무슨 운동을 하십니까? | | ¿Qué deporte practica? | |
| B : 테니스를 합니다. | | Practico el tenis. | |
| A : 시작하신 지 얼마나 됩니까? | | ¿Hace cuánto que empezó? | |
| B : 한 삼년 됩니다. 윤형은 골프를 치시지요? | | | |
| | Hace tres años más o menos. ¿Ud. practica el golf, no? | | |
| A : 네. 별로 잘 치진 못합니다. | Sí, pero no juego bien... | | |
| | 만... | | |
| B : 핸디는 얼마나 됩니까? | | ¿Cuál es su handicap? | |
| A : 한 20 정도... | | Aproximadamente 20... | |
| B : 가족들도 함께 칩니다? | | ¿Juega con su familia? | |
| A : 아니요. 저야 사업상 손님들과도 쳐야 하고... 아직 한국서는 골프장 | | | |

에 식구들을 데리고 다니기가 마땅치 않아요.

No, por mí, si pero debo jugar con los clientes por razones comerciales a veces. Todavía en Corea, no es fácil acompañar a la familia a la cancha de golf.

2. A: 경수 B: 형우

A: 너 어제 저녁 '월드 컵' 준결승전 봤니?

¿Viste ayer a la tarde la semifinal del mundial?

B: 그럼, 서독과 '브라질'의 대결이었지.

Por supuesto. Fue entre Alemania Federal y Brasil.

A: 전반전에서는 '브라질'이 우세했는데, 후반전에서 서독이 차츰 활기를 되찾아 게임이 아주 재미있게 되어 가더군.

En el primer tiempo Brasil fue superior. En el segundo Alemania recuperó el ánimo y el partido se puso más emocionante.

B: 2:0으로 '브라질'이 이기고 있을 때는 서독이 가능성이 없는 것 같더니만, 후반 초 11분만에 서독이 한 골을 넣은 후 사정이 달라졌어.

Cuando Brasil estaba ganando por 2:0, parecía que Alemania no tenía oportunidad pero la situación cambió cuando a los 11 minutos del segundo tiempo Alemania metió un gol.

A: 서독의 골키퍼가 아주 우수했어. 여러번의 위기를 잘 넘겨 주었어.

El arquero de Alemania jugó muy bien. Salvó muchos goles.

B: 결국 2:2 동점으로 끝나고, 연장전에서 득점이 없자 더욱 아슬아슬해졌지.

Cuando terminaron empatados por 2:2 y no hubo ningún gol en la prolongación se puso mucho más emocionante.

A: '페널티 킥'에서 '브라질'이 패했으니 너무 아까웠어.

Fue una pena que haya perdido Brasil en los penales.

B: 결승은 모래 저녁 10시에 중계되지? 서독과 '아르헨티나'의 시합인데 볼 만하겠어. 유럽의 '팀 월'과 남미의 개인기가 겨루게 되는데...

La final se transmite pasado mañana a las 10 de la noche. ¿no? Es entre Alemania y Argentina y valdrá la pena verlo. Compiten las tácticas del equipo de Europa y del juego individual de América del Sur...

Vocabularios

별로 especialmente 상업 negocio 사업상 por cuestiones de negocio
 핸디 handicap ~상 sufijo; relacionado a
 마땅치 않다 no es apto 준결승전 partido semifinal
 대결 competencia 전반전 primer tiempo
 우세하다 ser superior 후반전 segundo tiempo
 차츰 paulatinamente 활기 ánimo 되찾다 recuperar
 게임 juego 되어 가다 desarrollarse, hacerse
 이기다 ganar 가능성 posibilidad 초 principio, segundo
 골 gol 넣다 meter 사정 circunstancia 달라지다 cambiarse
 골키퍼 arquero 지 (nombre incompleto) duración
 한 adj. unos, aproximadamente
 우수하다 ser excelente 위기 crisis 넘기다 pasar
 동점 empate 득점 puntaje
 '페널티 킥' tiro penal 패하다 perder, ser vencido
 결승 partido final 중계되다 transmitirse
 '팀 월' táctica del equipo 개인기 técnica personal
 만 nombre incompleto, tiempo, duración
 만하다 vale la pena de Inf.

c. Notas gramaticales

1. N+로나 : partícula compuesta 로(p. de medio) 나(p. de selección)
2. N+으로는 : partícula compuesta 으로(p. de calidad) 는(p. de comparación)
3. R.V.+ㄴ지 Indica la duración de tiempo desde que comienza una acción y hasta el presente.
4. 치진←치+지는 desinencia adverbial 지+는(p. de énfasis)
5. 못합니다만←마는 partícula. 'aunque' o de énfasis.
6. N+과도 : partícula compuesta; 과(p. de 'y')+도(p. de concesión) 에서(p. de lugar)+는(p. de comparación)
7. 같더니만 : 같더니+만-같더니마는
 마는 : partícula de énfasis
 R.V.+더니; desinencia conectiva que conforma la situación o causa, primero, y después viene la explicación o situación

por ej. : 바람이 불더니만, 비가 온다. Estaba ventoso y ahora llueve.
그 부부는 자주 싸움을 하더니만, 이혼하였다.
El matrimonio se peleaba muy a menudo, y se divorció.

8. 근 만하다 : Verbo descriptivo que dice estar en cierto nivel el valor de la cosa.

d. Conjugación del verbo

- a) Modo indicativo del presente

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 들다	듣다	들어요	듭니다
2. 즐기다	즐긴다	즐겨요	즐깁니다
3. 떨치다	떨친다	떨쳐요	떨칩니다
4. 힘쓰다	힘쓴다	힘써요	힘씁니다
5. 치다	친다	쳐요	칩니다
6. 되찾다	되찾는다	되찾아요	되찾습니다
7. 달라지다	달라진다	달라져요	달라집니다
8. 패하다	패한다	패해요	패합니다
9. 겨루다	겨룬다	겨루어요	겨릅니다

- b) Modo indicativo del pasado

V. Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1.	들었다	들었어요	들었읍니다
2.	즐겼다	즐겼어요	즐겼읍니다
3.	떨쳤다	떨쳤어요	떨쳤읍니다
4.	힘썼다	힘썼어요	힘썼읍니다
5.	쳤다	쳤어요	쳤읍니다
6.	되찾았다	되찾았어요	되찾았읍니다
7.	달라졌다	달라졌어요	달라졌읍니다
8.	패했다	패했어요	패했읍니다
9.	겨루었다	겨루었어요	겨루었읍니다

e. Ejercitación

1. 손쉽게 할 수 있는 요리를 가르쳐 주세요.
Enséñeme algunas cocinas fáciles de hacer.
손쉽게 돋버는 방법은 없다.

No hay ninguna manera fácil de ganar dinero.
권리를 남용하는 것은 손쉬운 일이다. 그러나 의무를 수행하는 것은 어렵다.

Es fácil el abuso de derecho, pero es difícil el respeto de los deberes.
그는 손쉬운 일만 찾으려고 한다.
El trata de buscar trabajos fáciles.

2. 이 빌딩을 짓는데 많은 경비가 들었다.
Costó bastante en construir este edificio.

삼박 사일의 설악산 관광을 하는데 드는 경비는 얼마입니까?
¿Cuánto cuesta un tour por Sōragsan durante tres noches y cuatro días?

딸의 결혼식을 치르는데 많은 돈이 들었어요.
Me costó mucho la ceremonia de boda de mi hija.
그는 양손에 큰 가방을 하나씩 들었다.
El tomó una maleta en cada mano.
귀여운 어린애가 풍선을 들고 있다.
Un hermoso niño tiene un globo.

3. 할아버지지는 생선을 즐겨 드신다.
A mi abuelo le gusta comer pescado.

정선생은 영화를 즐기는 편이다.
A lo mejor el Sr. Dchöng disfruta con las películas.
인생을 즐기면서 여유있게 살고 싶다.
Tengo ganas de vivir plenamente divirtiéndome en la vida.
사람들은 자연을 즐기기 위해 산으로 간다.
La gente van a la montaña para disfrutar de la naturaleza.

4. 그는 국제시합에 진출할 정도의 우수한 선수이다.
El es un excelente deportista hasta podrá llegar al partido mundial.
박군은 지방에서 서울로 진출한 육상선수입니다.
El joven Bag es un atleta de pista y campo que llegó a Seúl desde su provincia.

한국은 세계시장에 진출한 공업국입니다.
Corea es un país industrial que avanzó en el mercado internacional.
정양은 첼로로 세계무대에 진출하기 위해 피나는 노력을 했다.
La Srta. Dchöng se hizo un esfuerzo estremado con violoncelo hasta que llegó a la escena internacional.

5. 우리의 전통 음식을 세계에 알립시다.

Vamos a difundir nuestra cocina tradicional en el mundo.

안동 권씨는 이조의 전통적인 가문이다.

El clan Guón de origen Andong es un linaje tradicional de la dinastía Yi.

가야금은 한국의 전통적인 악기 중의 하나입니다.

Gayagüm es uno de los instrumentos musicales tradicionales.

전통과 문화를 잘 조화시켜 나가는 것이 우리의 과제이다.

Es nuestro deber armonizar adecuadamente la tradición con la nueva civilización.

6. 그는 학자로나 정치가로나 명성을 얻은 사람이다.

El tuvo fama no sólo como intelectual sino también como estadista.

옛날 사람들은 흙으로나 짚으로 집을 지었었다.

Los antiguos construyeron viviendas de barro o de paja.

동물들은 입으로나 코로 숨을 쉽니다.

Los animales respiran por la nariz o por la boca.

이은 부분을 실로나 철사로 잘 묶으세요.

Ate bien la parte conectada con el hilo o con el alambre.

7. 한국의 대표적인 축구 선수로는 박 창선을 들 수 있다.

Bag Chang-Són es uno de los principales futbolistas.

세계적인 축구 선수로는 ‘마라도나’를 꼽는다.

Maradona es uno de los futbolistas de fama internacional.

현신적인 의사상으로는 ‘슈바이처’ 박사를 빼 수 없다.

El modelo de médico auto-sacrificado es el doctor Schweitzer.

이조의 여류 미술가로는 신 사임당이 가장 뛰어났다.

Entre las pintoras del reino Yi, Sinsaimdang es la más excelente.

중남미의 대표적인 토착문화로는 잉카와 마야의 문명을 들 수 있다.

Las civilizaciones típicas de la América Latina son la incáica y la maya.

8. 이 은행에서 일하신 지 얼마나 되셨습니까?

¿Cuánto hace que ha trabajado en este banco?

등산을 시작하신 지 얼마나 되십니까?

¿Cuánto hace que ha empezado el alpinismo?

이 집을 사신 지 얼마나 됩니까?

¿Cuánto hace que compró esta casa?

새로운 소설을 시작한 지 삼년이 넘었어요.

Han pasado más de tres años desde que empecé la nueva novela.

동생과 작별한 지 수년이 흘렀습니다.

Pasaron muchos años desde que me despedí de mi hermanita.

9. 그림을 잘 그리진 못하나 좋아합니다.

Aunque no pinto bien, me gusta la pintura.

노래를 잘 부르지는 못하나, 듣기는 좋아합니다.

Aunque no canto bien, me gusta escuchar.

그 분을 개인적으로 잘 알진 못합니다만, 말씀은 많이 들었읍니다.

Aunque no le conozco bien personalmente, he oido mucho de él.

시간이 많진 않으나, 잠깐 들리겠어요.

Aunque no tengo bastante tiempo, pasaré por un rato.

영수와 경민이는 친하지는 않습니다.

Yöng-Su y Gyöng-Min no son amigos tan íntimos.

10. 눈이 올 것 같더니만, 하늘이 맑아집니다.

Parecía que iba a nevar pero se está despejando el cielo.

경제 사정이 좋아지는 것 같더니만, 인플레가 더욱 심해졌어요.

Parecía mejorarse la situación económica pero se agravó la inflación.

(아이가) 많이 먹더니니만 배탈이 났읍니다.

El niño comía mucho y se descompuso del estómago.

철이는 공부를 안 하더니만 대학 입시에 떨어졌다.

Chöł-I no estudiaba y salió mal en el examen de ingreso a la universidad.

11. 경주는 한번 가볼 만한 곳이다.

Gyöngdchu es un lugar que vale la pena visitar.

‘인간조건’은 읽을 만한 책이다.

‘La condición humana’ es un libro que vale la pena leer.

‘바람과 함께 사라지다’는 볼 만한 영화이다.

‘Lo que el viento se llevó’ es una película que vale la pena de ver.

백과사전은 가질 만한 가치가 있다.

Vale la pena de tener una serie de enciclopedia.

이 음식은 먹을 만하다.

Vale la pena comer este plato.

제 27 과 주말을 어떻게 보내세요?

a. Lectura

1. 지교수의 취미는 낚시입니다. 일요일마다 새벽 4시 30분에 일어나 도구를 챙깁니다. 부인도 같은 시간에 일어나서 도시락을 준비합니다. 부인은 마음속으로 불만이 많습니다. 주말에 늦잠은 커녕, 다른 날보다 더 일찍 일어나야 하고, 혼자 아이들과 남게 되기 때문입니다. 그러나 지교수는 자기의 낚시 취미를 그만 두기보다는 다른 식구들이 따라 오기를 바랍니다. 실제로 부인과 아이들이 몇 번 따라 나서기도 했으나, 그 단조함에 질려 아이들은 다시는 안 가겠다고 하며, 부인 자신도 도저히 낚시에는 이끌리지 않으니 별 수 없었습니다.

¿Cómo pasan el fin de semana?

El hobby del profesor Dchi es pescar. Cada domingo se levanta a las 4 y media y prepara su equipo de pesca. Su esposa también se levanta a la misma hora y prepara la comida para llevar. La esposa está íntimamente muy descontenta, porque en vez de dormir más durante el fin de semana tiene que levantarse mucho más temprano que los demás días y tiene que quedarse sola con los chicos. Pero el profesor Dchi, en vez de dejar su hobby, desea que la familia le siga a él. En realidad algunas veces, la esposa y los chicos lo acompañaron, pero los chicos se cansaron del aburrimiento de pesca y la señora misma tampoco se siente de manera alguna atraída, así que no hay solución.

2. 오 정환씨 댁에서는 휴일마다 부부 사이에 조그만 말다툼이 생깁니다. 부인은 밖으로 나가고 싶어 하고 오신생은 낮잠을 자거나 야구 중계를 보면서 집에 있고 싶어 합니다. 부인의 바램은 자기는 한 주 내내 집에서 구질한 집안 일에 매여 지내는데, 일요일 하루쯤은 극장이나 영화관, 음악회나 전시회를 다니면서 기분 전환을 하고 싶다는 것입니다. 그러나 남편은 남편대로 일 주일 내내 밖에서 일하기 때문에 일요일 하루만이라도 집에서 편하게 쉬고 싶다고 합니다.

En la casa del señor Oh Dchöng-Juan hay una discusión cada fin de semana. La esposa quiere salir, al contrario, el señor Oh quiere quedarse en

casa durmiendo la siesta, o ver partidos de beisbol. El deseo de la señora es divertirse yendo al cine, teatro, exposiciones o al concierto liberando de los quehaceres domésticos a los que ella está atada todo el día. Pero el esposo por sí mismo desea descansar cómodamente en casa por lo menos el domingo sólo, porque él trabaja el resto de la semana.

Vocabularios

새벽 madrugada	도구 equipo	챙기다 preparar, disponer
도시락 comida para llevar		준비하다 preparar
마음 corazón, pensamiento	불만 descontento	속으로 (por) dentro
휴일 día de descanso	늦잠 no despertar a tiempo, dormir mucho	
커녕 por lo contrario, al contrario, en vez de		
혼자 solo	더 más	일찍 temprano
		아이들 chicos, hijos
여간 normalmente, ordinariamente		자기의 propio
그만두다 dejar de, cortar		따라오다 seguir, acompañar
바라다 desear, querer		실제로 en realidad, realmente
몇 번 algunas veces	따라 나서다	나서다 salir acompañado
단조함 monotonía	질리다	aburrirse, fastidiarse, hastiarse
다시는 -안 nunca más	이끌리다	atraído, ser seducido, gustar
도저히 de ninguna manera		말다툼 discusión, querella
별 수 없다 no hay remedio/solución		
조그만 pequeño, ridículo		
생기다 provocarse, surgirse, ocurrirse		밖으로 afuera
낮잠 siesta	낮잠을 자다	dormir la siesta
야구중계 transmisión del partido de beisbol		갈망 deseо, anhelo
한 주 내내 una semana entera		구질한 insignificant
집안일 trabajo doméstico	구질한 집안 일	quehaceres domésticos
매이다 atarse	쯤 sufijo que indica el nivel, grado o importancia	
극장 teatro	영화관 cine	음악회 concierto
기분전환 diversión, recreación		전람회 exposición
-대로 por parte, como		
밖에서 fuera de, afuera	편하게	cómodamente, descansadamente
쉬다 descansar	도대체	en serio, por Dios
하여튼 de cualquier modo, de todos modos		
외식하다 comer afuera		약속하다 prometer
답답하다 estar aburrido, ser reprimido, estar sofocante		
작정 intención, propósito	최고 el mejor	

b. Diálogo

1. A : 지교수 B : 부인 A : Prof. Dchi B : Sra. Dchi
 B : 아이 ! 출려. 몇시예요 ?
 ¡ Ay, qué sueño ! ¿Qué hora es ?
 A : 4 시요. 일어나야겠는데.....
 Son las cuatro, tienes que levantarte.....
 B : 아이 ! 지겨워. 일요일마다 죽겠어요.
 ¡ Ay, qué fastidiosa ! Cada domingo.....
 A : 미안해. 허나 식구가 함께 즐기면 좋을텐데...
 Discúlpame, pero ojalá que toda la familia disfrutara con...
 B : 도시락은 무엇으로 썰까요? 샌드위치, 아니면 밥을 원하세요?
 ¿Qué comida quieres llevar? ¿Sandwich o arroz?
 A : 아무 걸로나 편한 것으로 하시오.
 Cualquiera fácil de preparar.
 B : 아무래도 밥이 나을 것 같아요. 곧 준비할께요.
 De todos modos sería mejor arroz. Voy a preparar en seguida.
 A : 시간이 없소. 늦게 가면 좋은 자리를 다 빼기니.....
 No tengo mucho tiempo. Si llego tarde, no quedará ningún puesto bueno.
 B : 아이들과 나는 무엇을 하고 하루를 보내죠?
 ¿Nosotros, que vamos a hacer para pasar el día ?
 A : 실내 수영장이나 가봐요. 그리고 외식도 하고.....
 ¿Por qué no van a la piscina? Y a comer afuera...
 B : 주말마다 일요과부 노릇도 지겨워요.
 Me cansa mi rol de viuda de fin de semana.
 A : 그럼 왜 나랑 같이 낚시나 가지 않고?
 Pues, ¿por qué no me acompañan a pescar?
 B : 아이들이 싫다는데 어떻게 해요? 하긴 저도 답답해서 싫어요.
 ¿Qué voy a hacer, si los chicos no quieren? Además, francamente a mí tampoco me gusta, me aburre.
2. A : 오 정환씨 B : 부인 A : Sr. Oh B : Sra. Oh
 B : 여보. 그만 일어나세요. 벌써 세 시가 넘었어요.
 Querido, levántate, ya pasaron las tres.
 A : 음... '청룡'과 '백곰'의 결승전이 세 시 반이지 아마. 일어나서 정신차리고 텔레비전이나 봐야겠군.

- Um... Quizá empieza el partido final entre Chöngyong y Baeggom a las tres y media. Me levanto y me despabilo del sueño y voy a mirar la televisión.
 B : 뭐라구요? 점심 먹고, 잠만 자다가 또 T.V. 나 보실 작정이에요?
 ¡Qué cosa ! Después del almuerzo seguías durmiendo, y ahora de nuevo con televisión...
 A : 왜 그렇게 신경질이요? 달리 할 일이 있소?
 ¿Por qué estás tan nerviosa ? Hay algo que hacer, en particular?
 B : 아이구 답답해. 이렇게 좋은 날씨에 집안에만 있을 작정이에요?
 Estoy aburrida. A pesar de este tiempo tan hermoso. ¿nos quedaremos en casa?
 A : 도대체 어딜 가고 싶다는게요? 어딜 가나 사람들이 북적대는데 ...
 En serio, ¿adónde quieras ir ? Por todos lados está lleno de gente...
 B : 하다못해 영화라도 한 편 보면 안 되나요? 저녁도 밖에서 좀 먹고요.
 Por lo menos, ¿no quisieras ir a ver una película ? Y cenar afuera...
 A : 집보다 좋은 곳은 없어. 음식도 당신이 하는 게 최고요.
 만날 밖에서 입에 맞지 않는 음식을 먹는데, 저녁은 맛있게 좀 차려봐요.
 No hay ningún lugar mejor que mi casa. En cuanto a la comida, la tuya es la mejor. Como yo como comidas que no me agradan todos los días afuera, esta cena no me quieras hacer un manjar?
 B : 하여튼 당신과는 말이 안 돼요. 좋아요. 그 대신 다음 주에는 같이 음악회도 가고 외식도 한다고 약속하세요.
 De cualquier modo no hay remedio para tí. Bueno, convencida.
 De ser recompensada, prométeme ir al concierto y cenar afuera la semana que viene.
 A : 다음 주에는 틀림없이 약속을 지키지.
 Sin falta voy a respetar mis palabras para la semana que viene.

c. Notas gramaticales

1. N+마다 ; partícula que indica las cosas o personas son iguales de tal manera.
2. R.V.+거나 ; desinencia conectiva que no discrimina cierta situación o cierto hecho.

3. R.V.+는데 ; desinencia conectiva que se usa cuando se explicita cierto hecho para relacionarlo con el siguiente hecho.
4. R.V.+면서 ; desinencia conectiva que se usa cuando expresan más de dos acciones o situaciones al mismo tiempo.
5. N+만이라도 ; 만 'sólo' : partícula que indica el sustantivo como único o limitado.

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del presente

<i>Verbo Inf.</i>	<i>E. S.</i>	<i>E. I.-C.</i>	<i>E. F.-C.</i>
1. 쟁기다	챙긴다	챙겨요, 쟁기어요	챙깁니다
2. 많다	많다	많아요	많습니다
3. 아니다	아니다	아니어요	아닙니다
4. 나서다	나선다	나서요	나십니다
5. 질리다	질린다	질려요	질립니다
6. 이끌리다	이끌린다	이끌려요	이끌립니다
7. 없다	없다	없어요	없습니다
8. 생기다	생긴다	생겨요	생깁니다
9. 매이다	매인다	매여요	매입니다
10. 싶다	싶다	싶어요	싫습니다
11. 쉬다	쉰다	쉬어요	쉼니다

Modo indicativo del pasado

<i>Verbo Inf.</i>	<i>E. S.</i>	<i>E. I.-C.</i>	<i>E. F.-C.</i>
1. 쟁기다	챙겼다	챙겼어요	챙겼습니다
2. 많다	많았다	많았어요	많았습니다
3. 아니다	아니었다	아니었어요	아니었습니다
4. 나서다	나섰다	나섰어요	나섰습니다
5. 질리다	질렸다	질렸어요	질렸습니다
6. 이끌리다	이끌렸다	이끌렸어요	이끌렸습니다
7. 없다	없었다	없었어요	없었습니다
8. 생기다	생겼다	생겼어요	생겼습니다
9. 매이다	매였다	매였어요	매였습니다
10. 싶다	싶었다	싶었어요	싫었습니다
11. 쉬다	쉈다	쉬었어요	쉼습니다

e. Ejercitación

1. 나는 외국은 커녕 국내 여행도 자주 못한다.
Yo no puedo viajar frecuentemente al exterior, ni siquiera al interior del país.
저축은 커녕 빚만 안 졌으면 좋겠어요.
No hablo del ahorro, sólo deseo no deber.
나는 부모는 커녕 형제 자매도 없는 고아입니다.
Soy huérfano que no tiene ni padres, ni hermanos.
달은 커녕 별조차 없는 암흑같은 밤이었다.
Fue una noche oscura sin luna, ni estrellas.
우리집에는 비데오는 커녕 텔레비전도 없읍니다.
No tenemos video ni siquiera televisión.
2. 글을 쓰기보다는 그림을 그리는 게 네 소질에 맞을 것 같다.
Me parece que vendría mejor para tus aptitudes pintar que escribir.
말하기보다는 행동하기가 훨씬 어렵다.
Es mucho más difícil practicar que hablar.
그는 변호사이기보다는 사기꾼에 가깝다.
El es mejor estafador que abogado.
그녀는 여자이기보다는 인간이기를 더 바랬다.
Ella deseaba ser más humana que mujer.
지금 떠나기보다는 내일 아침에 떠나는 게 낫겠어요.
Es mejor partir mañana por la mañana que ahora.
3. 영숙이는 여간 깍정이가 아닙니다.
Yōng-Sug es bastante astuta.
중조 할아버님은 여간 구두쇠가 아니었답니다.
El bisabuelo fue un incomparable tacaño.
그 처녀는 여간 아름다운 게 아녜요.
Esa señorita es extraordinariamente bella.
내 손자놈은 여간 똑똑하지 않아요.
Mi nieto es muy inteligente.
어제는 여간 추운 날씨가 아니었지요.
Ayer fue un día bastante frío.
강물이 여간 깊지가 않은데요.
El río es bastante profundo.
4. 나는 매주 월요일마다 붓글씨를 배우러 갑니다.

- Aprendo caligrafía todos los lunes.
어머니는 목요일마다 일 주일치 징을 보십니다.
- Mamá hace compras para la semana cada jueves.
김군은 토요일마다 박양과 데이트를 합니다.
- El joven Guim hace cita con la Srita. Bag cada sábado.
'시민회관'에서는 토요일 오후마다 젊은이를 위한 음악회가 열립니다.
- En el Salón Municipal se realiza el concierto para los jóvenes cada sábado por la tarde.
국경일에는 집집마다 태극기를 담니다.
- En los días feriados nacionales colocan banderas a cada edificio.
5. 먹거나 말거나 상관 마세요.
No haga caso si come o no.
- 비가 오거나 눈이 올 때면 더욱 우울해진다.
Me pongo más melancólico, cuando nieva o llueve.
- 그 신부님은 도둑이거나 거지이거나 편견 없이 대했다.
El padre trata sin prejuicio que sea ladrón o sea mendigo.
- 과일이면 아무거나 좋습니다. 딸기거나 사과거나.
En cuanto a frutas me gustan todos si sea frutilla o manzana.
- 가난한 농부는 황무지거나 산비탈이거나 가리지 않고 씨를 뿌렸다.
El pobre campesino sembró en cualquier lado, si sea el baldío, o sea declive de montaña.
- 우리집 아이들은 생선이거나 야채거나 가리지 않고 잘 먹습니다.
Mis chicos comen bien sin delicadez que sea el pescado o sea la verdura.
6. 그녀는 마음 속으로 남편에 대해 불만이 많으나 겉으로는 내색을 않습 니다.
Ella está muy descontenta íntimamente, pero no lo muestra exteriormente.
- 그 영화는 내게 마음 속 깊이 감명을 주었어요.
Me impresionó hasta lo más profundo con esa película.
- 그는 속이 깊은 사람이나, 그녀는 경박합니다.
El es muy reservado, pero ella es extrovertida.
- 그는 마음 속으로는 몹시 화가 났으나, 꾹 참았습니다.
El estaba muy enojado por dentro, pero aguantó.
- 열 길 물속은 알 수 있어도, 한 길 사람의 마음 속은 알 수가 없다.
Se mide diez metros de profundidad del agua, pero no se mide la profun-

- didad del corazón del hombre.
그녀에게는 마음 속 깊이 사랑했던 사람이 있었읍니다.
Ella tenía un hombre a quien amaba con todo el corazón.
7. 일하면서 떤 생각을 하지 마라.
Mientras trabajando, no pienses en otra cosa.
- 우리는 과학시대에 살면서도, 한편 미신을 버리지 못하고 있다.
Mientras estamos viviendo en la era científica, todavía estamos metidos en superstición.
- 동물이면서 인간과 유사한 사회생활을 하는 것은?
¿Cuál es el animal que lleva vida social similar al humano?
- 그는 소련 사람이면서도 자기의 모국을 방문하지 못하는 운명이다.
El está destinado a no poder visitar su patria siendo soviético.
- 그 아가씨는 예쁘지 않으면서도 매력적이다.
Aunque ella no es hermosa, es atractiva.
8. 일 년에 며칠만이라도 눈이 왔으면…
Si tan sólo nevara unos días al año…
- 오늘 하루만이라도 조용히 지내고 싶어요.
Aunque sea un único día, quiero pasarlo tranquilo.
- 아무리 훌륭한 사람이라도 한 가지 결점은 있게 마련이다.
Hasta el más perfecto tiene un defecto.
- 변변찮은 음식이라도 맛있게 드세요.
Aproveche aunque no sea muy rica.
9. 하다 못해 산보라도 합시다.
Por lo menos, salgamos a pasear.
- 하다 못해 방이라도 치워라.
Por lo menos, ordena tu habitación.
- 하다 못해 청소부로라도 일하겠습니다.
Trabajare como limpiadora si la situación me obliga.
- 그 애가 하다 못해 도둑질까지 했다니 믿을 수 없는 일이다.
No se puede creer que él llegó hasta cometer robos.
- 하다 못해 노동을 하더라도 식구들을 돌보겠습니다.
Cuidaré a mi familia con todos mis esfuerzos hasta no me negaré a trabajar de obrero.
10. 시험을 치고 난 후, 기분 전환을 위해 극장에 갔다.

Después de dar examen, fui al cine para relajarme.
 싸우고 난 후, 기분 전환을 위해 산책을 했습니다.
 Después de la pelea, salimos a pasear para divertirnos un poco.
 온 종일 일만 할 것이 아니라 잠시 기분 전환을 해야지요.
 No hay que trabajar todo el día, se necesita un poco de recreo.

제 28 과 편지

a. Lectura

민정이와 정순이는 같은 반에 있던 다정한 친구입니다. 민정이네는 작년 11월에 서울을 떠나 '리마'로 갔습니다. 민정이의 아버지가 외교관이기 때문에 삼 년간 거기에 머물기로 되었습니다. 두 소녀는 서로 그리워하면서 편지를 교환하고 있습니다.

보고 싶은 민정에게
 안녕?

네가 떠난 지 벌써 오 개월이 넘는구나. 우리반 친구들은 지금도 가끔 네 얘기를 하고 있단다. 지난 번 편지를 읽고, 그곳 생활에 적응하기 위해 노력하는 네 모습을 느낄 수 있었어. 말과 습관이 전혀 다른 곳에서 산다는 건 쉬운 일이 아니야. 그러나, 나는 네가 잘해 나가리라 믿어. 그곳 아이들이 친절하고 생김새도 우리와 비슷하여 쉽게 친구가 될 수 있다니 더욱 다행이다. 스페인어를 배우랴, 남의 나라 역사를 공부하랴, 괴롭고 힘든 일도 많겠지. 모쪼록 아무나 할 수 없는 특이한 경험을 한다는 자부심을 가지고 괴로움을 이겨 나가기 바란다. 그리고 우리들에게도 책을 통해서 알고 있는 것보다 더욱 실감나는 그곳의 습관과 문화를 알려 주었으면 해.

이곳은 여칠 전에 새 학기가 시작되어, 바쁜 나날을 보내고 있어. 중학교 3학년이 되었으니, 더욱 정신차려 공부하려고 해. 피아노 교습도 계속하고 토요일 오후마다 집 근처의 코트에서 테니스를 치려고 한단다.

빨리, 너의 소식 받기 기다린다. 네 동생 민혜에게도 안부 전해 줘.
 그럼, 잘 있어.

1986년 4월 12일 정순 씀.

정순아!

네 편지 얼마나 반가웠는지...

더구나, 네가 여러가지의 희망찬 계획을 가지고 신학기를 맞는 것을 축하한다. 우리 식구들도 차츰 이곳 생활에 적응되어 가고 있어. 엄마는 서투른 서어로 시장을 보러 다니실 수 있게 됐고, 나와 민혜도 그런

대로 반 친구들과 의사소통을 할 수 있을 정도야. 우리는 월요일부터 금요일까지 매일 두 시간씩 언어 개인 교습을 받고 있어. 먼저 언어를 익혀야 다른 학과목을 공부할 수 있으니까, 말 배우기에 집중하고 있어.

'리마'는 그렇게 현대적인 도시도 아니고, 큰 도시도 아니야. 비가 많이 오지 않아서 건물에 먼지가 많이 끼어 있고, 가난한 사람들이 많아 우중충하게 보이는 도시야. 그러나 문화적으로는 중남미 어떤 나라보다 더 중요한 나라일거야. 사람들이 자존심이 강하고, 정통 스페인어를 쓰고 있는 것도 옛 문화와 식민시대의 주인공이었던 귀족 기질이 남아 있는 탓일거야.

여가 날 때는 아빠가 박물관이랑, '인디언' 시장에 우리를 데리고 가시기도 한단다. '페루'의 '황금 박물관'은 세계적으로 유명하단다. 인류가 지나온 발자취를 보고 느끼고 배우는 일이 내겐 너무 재미 있어. 내가 많은 호기심을 가지고 질문을 하곤 하니까 아빠가 내게 대학에 들어가면 고고학이나 인류학을 하는 게 어떻겠느냐고 말하셔. 정말 해볼 만한 학문이라는 생각이 들어.

오늘은 이만 쓰겠어. 한국에 있는 친구들이 보고 싶다. 모두에게 안부 전한다. 항상 건강하길 빌며... 안녕!

1986년 6월 27일 민정이가

Min-Dchöng y Dchöng-Sun son amigas íntimas que fueron compañeras de la clase. La familia Min-Dchöng se mudó a Lima en noviembre del año pasado. El papá de Min-Dchöng es diplomático, por eso se quedará allí por tres años. Las dos se extrañan y se escriben.

¡Querida Min-Dchöng!

Hola! Ya hace más de cinco meses que te fuiste. Los chicos de la clase siguen hablando de tí de vez en cuando. Se nota en tu carta que recibí hace poco que te estás esmerando para adaptarte al nuevo ambiente. No es fácil vivir donde el idioma y las costumbres son totalmente diferentes, pero creo que lo superarás bien, además tienes suerte que los chicos de allí sean amables y que tengan fisionomías parecidas a la nuestra y se hagan amigos en seguida. Habrá varias cosas que te cuestan mucho y te fastidian, por una parte aprender el español, por otra parte estudiar la historia del otro país etc.

Pero, de todos modos, espero que superes esas dificultades con autoconfianza de que estás experimentando una experiencia especial que otros no

pueden hacerlo, y espero que me des información más veraz sobre la costumbre y cultura de ese país que lo que conocemos por los libros.

Acá empezó un nuevo semestre hace unos días y estoy pasando los días muy ocupada. Estoy tratando de prestar más atención al estudio porque ya estoy en 3º año de la secundaria. Sigo con las clases de piano. Y cada sábado por la tarde quiero ir a una cancha de tenis cerca de mi casa. Espero recibir pronto noticias tuyas. Y mándale saludos a tu hermanita Min-Jye. Adiós. Un beso.

12 de abril de 1986. Dchöng-Sun

¡Querida Dchöng-Sun!

¡Qué alegría de recibir tu carta!

Sobre todo, te felicito por tus entusiastas planes para el nuevo semestre. Estamos acostumbrándonos a la vida de aquí poco a poco.

Mi mamá ya se puede salir a compras con su pobre español, y Min-Jye y yo también llegamos a entendernos con los compañeros. Tenemos clases particulares del español por 2 horas cada día de lunes a viernes. Nos concentramos en aprender el idioma, porque sin saberlo no podemos estudiar las materias.

Lima no es una ciudad muy moderna ni metropolitana. Es una ciudad que se ve opaca, por los edificios polvorrientos a causa de las pocas precipitaciones y por la gran cantidad de gente pobre. Pero culturalmente es el país más importante entre los países americanos.

Lo que el pueblo peruano es muy orgulloso y habla el español castizo habrá debido a la herencia aristocrática de haber sido protagonista de la cultura antigua y de la época colonial.

Cuando mi padre tiene tiempo libre, nos lleva al museo o al mercado indio. Es muy famoso por todo el mundo el Museo de Oro de Perú.

Me interesa mucho ver, sentir y estudiar las huellas pasadas de la humanidad. Solía hacer preguntas con mucha curiosidad, pues mi papá me aconseja que ingresara en la universidad para especializarme en arqueología o antropología. Yo pienso que son carreras espléndidas.

Dejo de escribir aquí. Extraño a los amigos de allí. Mando saludos para todos. Suerte y salud. Adiós.

27 de junio, 1986. Min-Dchöng

Vocabularios

반 classe
다정한 íntimo
작년 el año pasado
그리워하다 extrañar
 echar de menos
보고 싶은 querido
네 tú o tu
~네 sufijo de familia
지난 pasado, anterior
적응하다 adaptar(se), asimilar(se)
노력하다 esmerarse, esforzarse
느끼다 sentirse
전혀 completamente, totalmente
믿다 creer, confiar
친절한 simpático, bueno
친절하다 ser simpático
쉽게 fácilmente
다행이다 es afortunado
 es de buena suerte
역사 historia
힘든 pesado, arduo
힘들다 estā/es pesado, arduo
특이한 particular, especial
자부심 orgullo
이기다 vencer, superar
그리고 y, además
실감나는 vivido, vivente, real
새, 신 nuevo
나날 días
정신차리다 despabilarse,
despertarse
교습 clase
빨리 pronto, de prisa
반갑다 alegrarse
계획 plan

떠나다 partir, marchar (se)
외교관 diplomático
간 durante, intervalo
편지 carta, correspondencia
교환하다 cambiar, comunicarse
가끔 de vez en cuando
얘기←이야기 cuento, comentario
얘기를 하다 comentar, contar,
referir
위해 para
모습 figura, fisonomía, postura
습관 costumbre, hábito
잘해나가다 manejar bien
 dirigir bien
생김새 fisonomía
비슷하다 ser similar, parecido
더욱 más, además,
 todavía más
남의 ajeno
괴롭다 ser fastidioso, fatigante
모쪼록 de todos modos
아무 fulano, quienquiera
경험 experiencia
괴로움 molestia, fastidio
바라다 desear
통해서 por, a través de
알려주다 comunicar
 mandar la noticia
학기 semestre
보내다 pasar
피아노 piano
코트 cancha
소식 noticia
희망찬 lleno de esperanza
 esperanzado

맞는다 recibir
차츰 paulatinamente, poco a poco
그런대로 más o menos
개인교습 clase particular
익히다 aprender
집중하다 concentrar, poner énfasis
현대적인 moderno
가난한 pobre
문화적으로 culturalmente
자존심 orgullo
주인공 protagonista
탓 causa
'인디언' 시장 mercado de indios
'황금 박물관' Museo de Oro
지나온 pasado
호기심 curiosidad
고고학 arqueología
묻다 preguntar
빌다 rezar
데리고 가다 llevar
인류 humanidad
발자취 pasos, huellas
질문을 하다 preguntar
인류학 antropología
학문 estudio
생각이 들다 ocurrirse

b. Preguntas

- 민정이는 지금 어디에 살고 있습니까?
¿Dónde estā viviendo Min-Dchōng ahora?
- 전에는 어디에 살았습니까?
¿Antes dónde vivía?
- 민정이와 정순이는 친척입니다?
¿Son parientes Min-Dchōng y Dchōng-Sun?
- 친구들은 민정이를 잊어 버렸나요?
¿Se olvidaron de Min-Dchōng los amigos?
- '뻬(폐)루' 사람들의 생김새는 어떻습니까?
¿Cómo es la fisonomía de los peruanos?
- 정순이가 하려고 하는 일들은 무엇 무엇입니까?
¿Cuáles son las actividades que Dchōng-Sun va a cumplir?
- 민정이는 외국생활에 잘 적응하는 편입니까?
¿Se adapta fácilmente Min-Dchōng a la vida extranjera?

8. 민정이는 일주일에 몇시간씩 서어 개인교수를 받습니까?
¿ Cuántas horas de clases paticulares de español recibe Min-Dchöng por semana?
9. '리마'는 문화적 유산이 많은 곳입니까?
¿ Es Lima un lugar histórico?
10. 한국에서는 어느 계절에 신 학기가 시작됩니까?
¿ En qué estación empieza el nuevo semestre en Corea?

c. Notas gramaticales

1. 있단다 : R.V.+단다 ; desinencia conclusiva que se refiere al hecho íntimamente, sin cambiar el contenido de la oración.

por ej. 네 소식 듣고 몹시 기뻤단다(기뻤다, 기뻤어).

Al escuchar de tí, me alegré mucho.

Al recibir tu carta, "

우리는 해변에서 방학을 즐기고 있단다(있다, 있어).

Estamos disfrutando las vacaciones en la costa del mar.

2. R.V.+랴, R.V.+랴 ; el modelo que indica las diferentes causas de un hecho o una situación.

por ej. 학교에 가랴, 일하랴 매우 바쁘다.

Por una parte estoy muy ocupado, por estudiar y por otra parte, por trabajar.

3. 아무나 할 수 없는 일 : lo que no puede hacer cualquiera.
누구나 할 수 없는 일 : lo que nadie puede hacer

누구나 할 수 있는 일 : lo que cualquiera puede hacer

4. R.V.+니 desinencias que indica la causa, es decir,
R.V.+니까 por eso, por la causa de que, pues

5. 한다는 ; R.V.+다는 ← R.V.+다고 하는

por ej. 좋다는 물건 la mercadería que se considera buena
크다는 건물 el edificio que se considera grande

6. 주었으면 해-하여 하다(inf.)
하려고 해-하여 하다(inf.)

R.V.+아, 어, 여 :

Desinencia conclusiva del estilo de habla del tuteo entre los chicos

menores.

Según el tono y el contexto se clasifica en modo indicativo, imperativo, propositivo o interrogativo.

por ej. 나하고 같이 먹어. Comamos juntos; modo exhortativo
어제 소풍을 갔어. Ayer fuí a la excursión; modo indicativo
어제 소풍을 갔어? ¿Ayer fuiste a la excursión? ; modo interrogativo

7. V. Inf.
보내고 있어 = 보내고 있다 = 보내고 있지 ;está pasando.....
하고 있어 = 하고 있다 = 하고 있지 ;está haciendo.....
R.V.+어 오지 ; desinencia conclusiva del habla en forma de tuteo, como se explica en la nota 6.

8. R.V.+려고 한다 ; intentar de Inf. ir a Inf. tratar de Inf.
공부하려고 해 = 공부하려고 하다 = 공부하려고 하지
테니스를 치려고 해 = 테니스를 치려고 하다 = 테니스를 치려고 하지

9. 잘해 나가리라 믿어. Creo que cumplirías bien tus asuntos.
그곳 생활에 만족하리라 생각해. Pienso que tú estarás contenta con tu vida en el exterior.

R.V.+ (으)리라 ←→ R.V.+ 르을 것이다
desinencia conclusiva, indicativa que indica presunción o intención en el futuro ;

por ej. 강변에 살리라.

Viviré
Voy a vivir] en la costa del río.

눈이 오고 나면, 날씨가 추워지리라.
Después de haber nevado, hará frío.

10. 안부 전해줘←주어 : modo imperativo

11. 얼마나 반가웠는지... Es un estilo de exclamación.
Cuán me alegré. (no puedes imaginarlo)
영화가 얼마나 재미있던지... Cuán interesante fue la película.
바다가 얼마나 푸른지. Cuán azul es el mar.

12. 다니실 수 있게 됐고←다니시+르 수 있게 되었고 :

↓
raíz auxiliar del honorífico, raíz auxiliar del pasado

modelo;

llegarse a

poder Inf.

R.V.+ㄹ수 있게 되다

R.V.+ㄹ수 없게 되다

poder(se) Inf.

R.V.+ㄹ수 있다

R.V.+ㄹ수 없다

nota; la situación o circunstancia obliga o ayuda la llegada de un hecho.수술한 지 삼 일 후에 밥을 먹을 수 있게 됐다.
수술한 지 삼 일 후에 밥을 먹을 수 있다.Pudo comenzar a comer, después de tres días de la operación.
Se puede comer, después de tres días de la operación.

13. 익혀야 : R.V.+ (아, 어) 여야 ; desinencia de condición

14. 나라일거야 ┌ R.V.+ 거다 ; desinencia que indica presunción
 탓일거야 ┌ o intención

15. 어떻겠느냐고 묻다 → 어떻겠느냐 하고 묻다

modo interrogativo indirecto

R.V.+느냐 ; desinencia interrogativa para el tuteo

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del presente

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 그리워하다	그리워한다	그리워해요	그리워합니다
2. 느끼다	느낀다	느껴요	느낍니다
3. 믿다	믿는다	믿어요	믿습니다
4. 괴롭다	괴롭다	괴로와요	괴롭습니다
5. 힘들다	힘들다	힘들어요	힘듭니다
6. 정신차리다	정신차린다	정신차려요	정신차립니다
7. 치다	친다	쳐요	칩니다
8. 맞다	맞는다	맞아요	맞습니다
9. 받다	받는다	받아요	받습니다
10. 익히다	익힌다	익혀요	익힙니다
11. 끼다	낀다	끼어요	찝니다
12. 쓰다	쓴다	써요	씁니다

nota 끼다 ; juntarse 끼다 ; meter, insertar

Modo indicativo del presente honorífico

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 그리워하다	그리워하신다	그리워하셔요	그리워하십니다
2. 느끼다	느끼신다	느끼셔요	느끼십니다
3. 믿다	믿으신다	믿으셔요	믿으십니다
4. 괴롭다	괴로우시다	괴로우셔요	괴로우십니다
5. 힘들다	힘드시다	힘드셔요	힘드십니다
6. 정신차리다	정신차리신다	정신차리셔요	정신차리십니다
7. 치다	치신다	치셔요	치십니다
8. 맞다	맞으신다	맞으셔요	맞으십니다
9. 받다	받으신다	받으셔요	받으십니다
10. 익히다	익히신다	익히셔요	익히십니다
11. 끼다	끼신다(meter)	끼셔요	끼십니다
12. 쓰다	쓰신다	쓰셔요	쓰십니다

Modo indicativo del pasado

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 그리워하다	그리워하였다	그리워하였어요	그리워하였읍니다
2. 느끼다	느꼈다	느꼈어요	느꼈읍니다
3. 믿다	믿었다	믿었어요	믿었읍니다
4. 괴롭다	괴로웠다	괴로웠어요	괴로웠읍니다
5. 힘들다	힘들었다	힘들었어요	힘들었읍니다
6. 정신차리다	정신차렸다	정신차렸어요	정신차렸읍니다
7. 치다	쳤다	쳤어요	쳤읍니다
8. 맞다	맞았다	맞았어요	맞았읍니다
9. 받다	받았다	받았어요	받았읍니다
10. 익혔다	익혔다	익혔어요	익혔읍니다
11. 끼다	끼었다	끼었어요	끼었읍니다
12. 쓰다	썼다	썼어요	썼읍니다

e. Ejercitación

1. 열이 나서 괴롭습니다.

Me siento fastidiosa por la fiebre.

어제는 머리가 아파 괴로웠읍니다.

Ayer tenía dolor de cabeza y me sentía molesto.

어머니께서는 위장병으로 늘 괴로와하십니다.

Mi madre está siempre molesta por su enfermedad abdominal.
 김선생님은 친구의 죽음을 괴로워하셨어요.
 El señor Guim sintió mucho la muerte de su amigo.
 나를 괴롭히지 마세요.
 No me moleste, por favor.

2. 서로 믿는 사회가 되어야 합니다.

Hay que conformar una comunidad donde se confían los unos y los otros.
 가게 주인은 그 점원을 단단히 믿었습니다.
 El dueño del negocio tenía mucha confianza en el empleado.
 당신은 그를 믿나요?
 ¿Tiene Ud. confianza en él?
 할아버지께서는 맘손자를 가장 믿으셨습니다.
 El abuelo tenía más confianza con el nieto mayor.
 당신은 종교를 믿으십니까?
 ¿Qué creencia tiene?

3. 요즘 같은 물가고 시대에 살기가 힘듭니다.

Es difícil llevar buena vida en esta era de inflación.
 아이들 키우시느라 힘드시지요?
 Le cuesta mucho criar a los niños, ¿no?
 말보다는 행동이 힘든 건 사실입니다.
 Es verdad que la práctica cuesta más que la palabra.
 그를 설득시키기가 몹시 힘들었어요.
 Me costó bastante persuadirlo a él.
 영수는 다루기 힘든 아이지요.
 Yōng-Su es un niño difícil de tratar.

4. 대통령 내외분은 청와대에서 선수들을 맞으셨습니다.

El presidente y la Sra. recibieron a los deportistas en Casa Azul.
 비를 맞지 마라. 잠기에 걸릴라.
 No te mojes con la lluvia, o te resfrías.
 서울서 오는 형을 맞으려 역에 나갔습니다.
 Salí a recibir a mi hermano que venía de Seúl.
 아주머니께서는 저를 반갑게 맞아 주셨어요.
 Mi tía me recibió con cariño.
 해외여행을 하기 전에 예방 주사를 맞아야 한다.
 Antes de viajar al exterior hay que vacunarse.

5. 하늘에 구름이 끼었읍니다.
 El cielo está cubierto de nubes.
 가구 위에 먼지가 보얗게 끼어 있네요.
 Los muebles están empolvados.
 이 종이를 공책 사이에 끼워 두십시오.
 Deje insertado este papel entre las hojas del cuaderno.
 양복 단추를 끼세요.
 Abroche los botones del traje.
6. 언제 전보를 받으셨읍니까?
 ¿Cuándo recibió el telegrama?
 전화를 받지 마세요.
 No atienda el teléfono.
 아들이 선물을 받고 기뻐했읍니다.
 Mi hijo se alegró mucho de recibir el regalo.
 착한 신데렐라는 복을 받아 행복하게 살았답니다.
 La Cenicienta había vivido felizmente con la bendición de Diós.
 방금, 우체부 아저씨로부터 편지를 받았읍니다.
 Acabo de recibir la carta del cartero.

7. 영미는 편지를 쓰고 있었읍니다.
 Yōng-Mi estaba escribiendo la carta.
 그는 소설 쓰는 사람입니다.
 El es novelista.
 당신은 글을 잘 쓰십니까?
 ¿Hace buena redacción?
 누가 이 글씨를 쓰셨읍니까?
 ¿Quién escribió esta letra?
 글씨를 깨끗하게 쓰세요.
 Escriba con prolijidad.
 그는 일생을 통해 30여편의 작품을 썼읍니다.
 El escribió casi 30 obras durante toda su vida.
8. 친구들과 함께 탁구를 쳤어요.
 Jugué al ping-pong con amigos.
 요즘 정구치러 다니십니까?
 ¿juega al tenis estos días?

내일은 언니와 탁구를 치겠어요.

Mañana jugaré al ping-pong con mi hermana.

언제부터 골프를 치십니까?

¿Cuándo empezó a jugar al golf?

여름밤, 해변에는 기타를 치며 노래 부르는 젊은이들이 많습니다.

En la noche de verano, en la costa del mar hay muchos jóvenes que cantan con guitarra.

9. 나는 부모도 형제도 없는 고아입니다.

Soy huérfano, no tengo ni padres ni hermanos.

그는 집도 재산도 없는 가난한 청년이었다.

El era un pobre joven, que no tenía casa ni bienes.

그녀는 아름답지도 건강하지도 않으나, 착한 처녀입니다.

Ella no es bella ni sana, pero es muy buena.

오늘은 바람도 구름도 없는 화창한 날씨입니다.

Hoy tenemos un tiempo espléndido sin vientos ni nubes.

옛날에는 전기도 전화도 없는 마을이 많았습니다.

Hace muchos años, habían varios pueblos donde no había luz ni teléfono.

요즘 어린이들은 장인함도 끈기도 없다고 합니다.

Los niños de hoy día no tiene perseverancia ni fuerza.

어제는 춥지도 덥지도 않은 날이었어요.

Ayer fue un día ni frío ni caluroso.

10. 사람은 누구나 환경에 적응하여 살아 나갑니다.

Todo el hombre lleva su vida adaptándose al ambiente.

현실에 잘 적응하는 사람이 성공하기 쉽다.

Hay mayores probabilidades de tener éxito para la gente que se adapta mejor a la realidad.

내가 이 섬에 이사와서 적응하는 데 삼 년이 걸렸습니다.

Me costaron tres años acostumbrarme a esta isla desde cuando me mudé.

본인은 신입생 여러분이 새로운 학교생활에 잘 적응하기를 기대합니다.

Espero que Uds. se adapten bien al nuevo ambiente escolar.

이론을 현실에 적용할 때 모순이 생기게 마련이다.

Es natural tener contradicciones cuando se aplica la teoría a la realidad.

11. '현대 미술관' 건립은 문화적으로 큰 뜻이 있다.

El construir el Museo de Arte Moderno tiene mucho sentido en el aspecto

cultural.

세계적으로 이름난 곳을 가보고 실망한 적이 많다.

Muy frecuentemente nos desesperamos al visitar el lugar de interés de fama mundial.

그분의 이론은 현실적으로 맞지 않는다.

La teoría de él no corresponde a la realidad.

일반적으로 여자들은 감정에 약하다.

Por lo general, las mujeres son más sensibles.

논리적으로 따지기에 앞서, 서로 이해하도록 노력해야만 원만한 가정이 이루어진다.

Antes de discutir teóricamente, hay que tratar de entenderse, así se llega un hogar dulce.

12. 수학과 철학은 모든 학문의 근본이다.

La matemática y la filosofía son fundamentales para la ciencia.

저는 한국 고대사를 전공하고 싶습니다.

Quiero especializarme en la historia antigua de Corea.

문학은 그의 일생의 꿈이었지만, 그는 신부로 한 생애를 마쳤다.

La literatura era el sueño de su vida, pero él se vivió por clérigo.

경제학을 공부했다고 돈을 잘 버는 건 아닌 것 같아요.

Me parece que ganar dinero no se relaciona mucho con la carrera de economía.

유전공학이 인류에 끼칠 엄청난 영향을 생각해 보세요.

Imagíñese la influencia enorme de la ingeniería genética que afectará a la humanidad.

법학과 의학을 공부하는 사람에게는 더욱 윤리의식이 강조되어야 한다.

Más se exige moral a los que estudian leyes y medicina.

제 29 과 종교

a. Lectura

한국에는 국교가 없다. 천도교, 불교, 유교, 기독교, 천주교, 이슬람교 등 많은 종교들이 편견 없이 수용되고 있다. 헌법은 종교의 자유를 보장한다.

천도교는 고유의 종교로 천국보다는 지상에서의 평등과 하늘과 인간의 일치를 추구한다. 약 100만의 신자가 있다.

불교는 서기 372년에 중국으로부터 도입되어 신라, 고려시대를 거쳐면서 크게 번성하였다. 전국에 7,000여개가 넘는 절이 있고, 조각·탑·암자·그림 등 수많은 불교문화의 유적이 남아 있다. 신자는 약 1천 1백만에 이르고, 석가탄신일인 음력 4월 8일은 국경일로 정해져 있다.

유교도 불교와 같은 시기에 한반도에 들어 왔으나 14C. 이 왕조에 의해 국교로 채택되면서 그 전성기를 맞게 된다. 신성이 결여되고 윤리나 생활철학이 중심 사상이므로 오늘날에는 종교로 보지 않는 경향이 있다.

가톨릭교는 약 200년 전에, 기독교는 약 100년 전에 들어와서 종교의 보급은 물론 서양학문과 새로운 문명의 이식에도 중요한 역할을 했다. 현재 가톨릭 신자 180만, 신교도가 약 750만에 달하고 있다.

En Corea no hay religión oficial. Chondogyo, budismo, confucianismo, protestantismo, catolicismo e islam se conviven igualmente. La constitución garantiza la libertad de religión.

Chondogyo es una religión auténtica de Corea y persigue la igualdad en la tierra más que en el otro mundo y la coincidencia entre el cielo y el humano. Tiene alrededor de un millón de creyentes.

El budismo se introdujo a Corea en el año 372 desde China y prosperó durante las dinastías de Silla y de Goryeo. Hay más de 7000 templos e incontables reliquias budistas, como estatuas, pagodas, ermitas, pinturas etc. Los creyentes llegan a 11 millones y se está promulgado como el día feriado nacional, El día del Nacimiento del Buda, 8 de abril al calendario

lunar. El confucianismo penetró en la península casi en la misma época que budismo entró, pero la época de oro empezó en el siglo 14, al ser la religión oficial de la dinastía Yi. Su pensamiento principal se basa en la ética y la filosofía de la vida y carece de la divinidad, por esa razón hoy día no tiende a ser considerado como una religión.

El catolicismo hace 200 años y el protestantismo hace 100 años entraron y tuvieron un rol importante no sólo en la difusión de la religión, sino también en el trasplante de la civilización occidental en Corea. Hoy día los católicos llegan a 1,800,000 y los protestantes, a 7,500,000 personas.

b. Diálogo

1. A : 로페스 선생 B : 오선생 A : Sr. López B : Sr. Oh.

A : 무슨 종교를 가지셨습니까? ¿Qué religión tiene Ud.?

B : 저는 가톨릭 신자입니다. Soy católico.

A : 아. 한국에도 가톨릭 교도가 많습니까?

i Ah! ¿Hay muchos católicos en Corea?

B : 예, 약 180만이 있지요.

Sí, aproximadamente 1,800,000 creyentes.

A : 저는 한국 사람들은 모두 불교나 유교를 믿는 줄 알았습니다.

Pensé que los coreanos son todos budistas o confucianistas.

B : 그렇지 않습니다. 기독교도의 숫자가 상당합니다.

No es así. Hay bastantes cristianos.

A : 부모님들은 가톨릭 신자이십니까?

¿Son católicos sus padres también?

B : 아닙니다. 저의 부모들은 돌아가셨는데 유교를 신봉하셨지요.

No, mis padres ya murieron y ellos creían en el confucianismo.

A : 그럼 아이들도 성당에 다닙니까?

¿Entonces, los chicos van a la iglesia?

B : 예, 아주 어릴 때 영세를 받았습니다.

Sí, recibieron el bautismo cuando eran muy pequeños.

2. A : 김선생 B : 박선생

A : 박선생님은 신자이십니까? ¿Es Ud. creyente?

B : 아니오, 저는 무신론자입니다. No, soy ateo.

A : 내세도 믿지 않으십니까?

¿No cree en el otro mundo?

- B: 믿지 않아요.
A: 그럼 인간은 죽어서 어디로 간다고 생각하세요?
¿ Pues, adónde piensa Ud. vamos después de morirnos ?
B: 차연으로 돌아간다고 믿습니다. 흙이 되는 거지요.
Creo que nos volvemos a la naturaleza. Es decir, convertirnos en tierra.
A: 교회나 성당에 다녀 본 적이 없습니까?
¿ Nunca ha ido a la iglesia cristiana ?
B: 호기심으로 몇 번 가 보긴 했읍니다.
Estuve algunas veces por curiosidad.
A: 집안이 전부 믿음이 없을니까?
¿ No tiene creencia toda la familia ?
B: 아니요. 어머님은 불교신자이십니다. 그래서 절에는 많이 따라다녔고, 방학을 절에서 보내기도 했지요.
Si, mi madre es budista, de modo que la acompañaba varias veces al templo y solía pasar las vacaciones allí.
A: 그런데도 신앙심을 느끼지 못하셨군요.
A pesar de todo, no podía tener creencia.
B: 믿음보다 인생에 대한 허무를 배웠습니다.
En vez de adquirir creencia, aprendí la vanidad de la vida.

Vocabularios

- 국교 religión oficial
천도교 chöndogyo
불교 budismo
유교 confucianismo
수용되다 aceptarse
보장하다 asegurar, proteger
천국 paraíso
평등 igualdad
추구하다 buscar, perseguir
신자 creyente 일치 coincidencia
서기 después del Cristo
신라 Silla dinastía
고려 Koryo
번성하다 prosperar, florecer
여 aproximadamente, más de
암자 ermita

- 기독교 protestantismo
천주교 catolicismo
이슬람교 islam, la religión musulmana
편견없이 sin prejuicio
헌법 la constitución
고유의 original, auténtico, tradicional
지상 tierra
도입되다 introducirse, entrarse
시대 época
거치다 transcurrir
전국에 en todo el país
탑 pagoda
석가탄신일 El Día del Nacimiento de Buda

국경일 fiesta nacional	정해지다 decidirse
음력 calendario lunar	promulgarse (leyes)
양력 calendario solar	C ; inicial de Century ; siglo
시기 era, época	의해 por
이왕조 Dinastía Yi	전성기 época de oro
채택되다 tomarse, seleccionarse, elegirse	맞게되다 llegar, alcanzarse
신성 divinidad	결여되다 faltarse, carecer de
윤리 ética	생활철학 filosofía de la vida
중심사상 idea básica esencial	정향 tendencia
보급 difusión	서양 학문 estudios occidentales
이식 transferencia, transplante	역할 rol
colonización	신봉하다 adorar, creer
영세 bautismo	무신론자 ateo
내세 mundo venidero	자연 naturaleza
교회 iglesia protestante	성당 iglesia católica
호기심 curiosidad	믿음, 신앙심 religión, creencia. 허무 vanidad

c. Notas gramaticales

- 보다는 ; particula compuesta → 보다 (p. comparativa) + 는 (p. nominativa)
- 에서의 ; particula compuesta →에서 (p. de lugar) + 의 (p. posesiva)
- 으로부터 partícula compuesta adverbial →으로 (p. de lugar) + 부터 (p. de lugar)
- 들어왔으나 : R.V.+으나 ; desinencia conectiva que se usa cuando no coinciden el contenido de dos oraciones.
- N.+은 / 는 물론... N(에)도 ; no sólo... sino (también) ...
공기는 물론 물도 생명의 근원이다.
No sólo el aire, sino también el agua es el origen de la vida.
운동은 육체적 건강은 물론 정신 건강에도 좋다.
El deporte es bueno no sólo para la salud corporal, sino también para la salud mental.
사람은 물론 동물도 모성애를 가진다.
No sólo el ser humano sino el animal tiene afecto maternal.

6. 돌아가셨는데 : R.V.+는데 ; desinencia conectiva que se usa cuando se refiere a algo para relacionarlo con la siguiente oración.

7. 700 여 개 ; sufijo que sigue después del número derivado del chino e indica 'más de' o 'aproximadamente'.

8. Voz pasiva

이 왕조는 유교를 국교로 채택하였다.

La dinastía Yi tomó el confucianismo como la religión oficial.

유교는 이 왕조에 의해 국교로 채택되었다.

El confucianismo fue tomado como la religión oficial por la dinastía Yi.

누가 이 그림을 그렸습니까?

¿Quién pintó este cuadro?

이 그림은 누구에 의해 그려졌습니까?

¿Por quién fue pintado este cuadro?

영수는 가진 돈을 다 썼다.

Yǒung-Su gastó toda la plata que tiene.

돈은 영수에 의해 다 썼졌다.

Toda la plata fue gastada por Yǒung-Su.

9. ~(라)고
어디로 간다고] 밀다, 생각하다 ; partícula conectiva, seguida por las desinencias conclusivas ~다, ~라, ~자
liga con los verbos 생각하다, 밀다, 말하다. creer / pensar que

10. R.V.A.+아(어·여)보다 ; experimentar, probar, tratar [^a_{de}] Inf.

먹어보다 : probar el sabor

가보다 : ir a ver

부탁하여 보다 : tratar de pedir un favor

시험해 보다 : experimentar, probar (para observar)

보다 : verbo auxiliar que sigue R.V.A.+아, 어, 여 ; indica probar una acción en forma de experimento.

d. Conjugación del Verbo

Modo Indicativo honorífico del presente

V. Inf. con (으)시	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 생각하시다	생각하신다	생각하셔요	생각하십니다
2. 보장하시다	보장하신다	보장하셔요	보장하십니다
3. 들어오시다	들어오신다	들어오셔요	들어오십니다
4. 거치시다	거치신다	거치셔요	거치십니다
5. 가지시다	가지신다	가지셔요	가지십니다
6. 밀으시다	밀으신다	밀으셔요	밀으십니다
7. 받으시다	받으신다	받으셔요	받으십니다
8. 돌아가시다	돌아가신다	돌아가셔요	돌아가십니다
9. 다니시다	다니신다	다니셔요	다니십니다
10. 않으시다	않으신다	않으셔요	않으십니다
11. 가시다	가신다	가셔요	가십니다
12. 없으시다	없으신다	없으셔요	없으십니다

Modo Indicativo honorífico del pasado

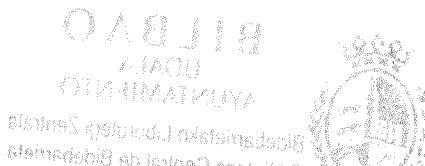
E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 생각하시었다 → 생각하셨다	생각하셨어요	생각하셨습니다
2. 보장하시었다 → 보장하셨다	보장하셨어요	보장하셨습니다
3. 들어오시었다 → 들어오셨다	들어오셨어요	들어오셨습니다
4. 거치시었다 → 거쳤다	거쳤어요	거쳤습니다
5. 가지시었다 → 가지셨다	가지셨어요	가지셨습니다
6. 밀으시었다 → 밀쳤다	밀쳤어요	밀쳤습니다
7. 받으시었다 → 받으셨다	받으셨어요	받으셨습니다
8. 돌아가시었다 → 돌아가셨다	돌아가셨어요	돌아가셨습니다
9. 다니시었다 → 다니셨다	다니셨어요	다니셨습니다
10. 않으시었다 → 않으셨다	않으셨어요	않으셨습니다
11. 가시었다 → 가셨다	가셨어요	가셨습니다
12. 없으시었다 → 없으셨다	없으셨어요	없으셨습니다

e. Ejercitación

1. 지금 무슨 생각을 하십니까? ¿De qué está pensando?

어느 것이 좋은 답인지 잘 생각해 보세요.

Piénselo bien cuál es la respuesta correcta.



선생님은 성수가 똑똑한 아이라고 생각하셨습니다.
El maestro pensó que Sōng-Su era un chico inteligente.

20년 후의 당신을 생각해 보셨습니까?

¿No ha imaginado su rostro después de 20 años?

2. 할아버지께서는 많은 재산으로 아버지의 일생을 보장하셨습니다.
Mi abuelo garantizó toda la vida de mi padre con su herencia enorme.
헌법은 인간의 권리를 보장한다.

La Constitución garantiza los derechos del hombre.

나는 이 소년의 정직성을 보장합니다.

Yo garantizo la honestidad de este niño.

당신은 그의 성실성을 보장하실 수 있습니까?

¿Puede garantizar la sinceridad de él?

3. 문을 닫고 들어오세요.
들어오셔서 기다리세요.
할머니께서 내 방에 들어오십니다.
누가 대문으로 들어오십니까?

Entre y cierre la puerta.

Entre y espere.

Mi abuela entra en mi cuarto.

¿Quién entra en el portón?

4. '뉴욕'에 갈려면 동경을 거치십니까?
¿Para ir a Nueva York se pasa por Tokyo?
여기 오시는데, 어디를 거치셨습니까?
¿Para venir aquí, por dónde pasó?

'홍콩'을 거쳐 '파리'로 갈려고 합니다.

Voy a pasar por Hong Kong para ir a París.

남산을 거쳐 갑시다.

Vamos por Namsan.

우리 아버지세대는 엄청난 시대적 고통을 겪었습니다.

La generación de mi padre sufrió mucho.

5. 무슨 취미를 가지셨습니까?
참 많은 책을 가지셨군요!
할머니는 많은 보석을 가지셨었는데, 돌아가실 때 우리에게 주셨다.
Mi abuela tenía muchas alhajas y nos las legó cuando murió.
우리나라의 외채에 대해 어떤 견해를 가지고 계십니까?
¿Qué opinión tiene Ud. sobre la deuda externa de mi país?
6. 아저씨는 온 종일 아무 말씀도 않으셨다.

El señor no dijo nada durante todo el día.

왜 내게 편지를 않으십니까?

¿Por qué no me escribe una carta?

이 선생님은 오늘 회의에 참석하지 않으셨어요.

El profesor Yi no participó en la reunión de hoy.

이 결정에 찬성하지 않으시는 분은?

¿Quién no está de acuerdo con esta decisión?

7. 어디를 그렇게 다니셨요?
우리는 성당에 다닙니다.
그는 명문교에 다녔습니다.
아버지는 30년 동안 국세청에 다니셨습니다.
Papá trabajó en la Dirección Nacional de Impuestos durante 30 años.
어느 대학엔 다니셨습니까?
¿Por dónde anda tanto?
8. 부모님이 없으세요?
너무 급해 정신이 없읍니다.
김의원은 자기 신념이 없으신 분이라고 생각합니다.
Pienso que el diputado Guim no tiene determinación propia.
왜 그렇게 조금 드세요? 음식이 맛이 없으세요?
¿Por qué come tan poco? ¿La comida está fea?
9. 그 분은 벌써 가셨습니다.
아버님께서는 언제 돌아가셨습니까?
¿Cuándo murió su padre?
소나기가 올 것 같으니 빨리 돌아가시는 게 좋겠습니다.
Será mejor que vuelva rápido porque parece que va a haber un chaparrón.
어머니는 일주일에 두 번씩 요리학원을 가십니다.
Mamá va a clases de cocina dos veces por semana.
10. 한국 사람들은 일반적으로 실리보다는 명예를 추구한다.
Por lo general los coreanos persiguen más el honor que el interés.
한복은 활동하기보다는 보기 좋은 옷이다.
Janbog, la ropa tradicional coreana tiene más apariencia que comodidad.
잡담으로 시간을 보내기보다는 영화라도 봅시다.
En vez de pasar el tiempo charlando, por lo menos veamos una película.
영숙이보다는 미자를 택하겠다.
Prefiero a Mi-Dcha que a Yōng-Sug.

11. 새로운 교육제도가 서구로부터 들어왔다.

Desde el Occidente se introdujo el nuevo sistema educativo.

남녀 평등 사상이 서구로부터 도입되었다.

El pensamiento de igualdad entre ambos sexos se introdujo del Occidente.

민주주의 사상이 서방으로부터 수입되었다.

El pensamiento de democracia se importó del Mundo Occidental.

합리주의는 서양으로부터 들어온 사상입니다.

El racionalismo es un pensamiento que se penetró desde el Occidente.

12. 삼천여 명이 넘는 군중이 모였었습니다.

Se reunieron más de tres mil personas de multitud.

200 여 개의 도자기가 전시되었다.

Se exhibieron alrededor de 200 obras de cerámicas.

이 전시실에는 50 여점의 작품이 전시될 수 있습니다.

Se puede exponer más o menos 50 obras en esta sala.

그 친구와는 3년여 만에 처음 만났습니다.

Me encontré con ese amigo por primera vez después de tres años.

이 마을에는 사십여 채의 집이 새로 들어섰습니다.

Se construyeron nuevamente alrededor de 40 viviendas en este pueblo.

제 30 과 전통과 새로운 문화

a. Lectura

세계는 나날이 더욱 새로워져 가고 나라와 나라 사이는 점점 더 가까워지고 있다. 따라서 국가간의 교류가 더욱 빈번해지므로 새로운 기술과 문화는 순식간에 전 세계에 침투된다. 한국은 19세기 말 개국 이래 서양문물의 영향을 받아 문화적·경제적으로 급격한 변화를 겪은 나라이다.

대가족제도는 서양식의 핵가족으로 바뀌고, 경제도 농업경제에서 산업경제로 바뀌었다.

일상생활에 있어서도 의복은 서양옷을 입으며, 주택도 아파트 등 서구식이거나 결충식이 대부분이다. 식생활에서만 아직도 우리의 습관이 고수되고 있는 셈이다. 그러나 도회의 젊은 층은 아침 식사는 밥 대신 우유나 밀크커피, 토스트, 계란 후라이 등으로 대체하는 경향이다. 사람들의 의식의 변화 역시 유교사상에서 합리주의, 실리주의, 개인주의로 흐르면서 전통적 윤리관이 무너져 가고 있는 실정이다. 좋은 전통을 지켜 나가면서, 한편으로 새로운 문화를 선택하여 받아들이는 일이 오늘의 시대적인 과제이다.

La costumbre y la civilización nueva

El mundo se está renovando cada día, y se están acercando los países cada vez más. Por lo tanto, son más frecuentes las relaciones internacionales, al cabo se penetran en seguida la nueva tecnología y cultura en el mundo entero. Corea es un país que ha pasado por un brusco cambio cultural y económico, desde la apertura del país a fin del siglo 19. El sistema de familia grande se ha transformado en el de la familia nuclear, y la economía de agricultura se cambió por la de economía industrial. En la vida cotidiana, los coreanos usan ropas occidentales y la mayoría viven en viviendas occidentalizadas como departamento o de estilo modificado de lo tradicional y lo occidental.

Sólo en la comida todavía se están mantenidas las viejas costumbres.

Pero los jóvenes de las ciudades tienden a desayunar con leche o café con

leche, tostadas y huevos fritos, en vez de arroz. En cuanto a los criterios de valor se pasa del confucianismo al racionalismo, pragmatismo e individualismo y la ética tradicional se está perdiendo su valor.

Hoy día, es nuestro deber seguir manteniendo las buenas costumbres por una parte y por otra parte aceptar la nueva cultura seletivamente.

Vocabularios

나날이	día por día
새로와지다	cambiar, renovarse
국가	país, nación
교류	intercambio
기술	tecnología
문화	cultura y civilización
문화적,	經濟적으로 cultural y económico
19세기 말	al fin del siglo 19
급격한	brusco, repentino
농업 경제	economía de agricultura
산업 경제	economía de industria
일상생활	vida cotidiana (diaria)
주택	vivienda
서구식	tipo occidental
고수되다	mantenerse
도회의	de ciudad
밀크커피	café con leche
계란후라이	huevo frito
합리주의	racionalismo
흐르다	transferir
윤리관	ética, punto de vista ético
criterio ético	
과제	deber, misión
시대적인	de generación, de época

b. Diálogo

A : Sr. Martínez B : Sr. Kim

A : 서울 거리에는 한복을 입은 사람들이 거의 없군요.

En las calles de Seúl casi no se ve gente que se viste de Janbog.

B : 예, 평소에는 양복을 입습니다. 명절이나 생일, 결혼식 등 특별한 날에만 한복을 입지요.

Sí, se visten a la occidental para todos los días.

Sólo en los días feriados o de fiestas se ponen la ropa tradicional.

A : 한국 사람들은 전통에 집착하는 민족입니다?

¿ Son los coreanos muy apegados a las costumbres ?

B : 한마디로 단정하기는 어렵습니다. 전통과 새로운 문물의 영향이 빛는 갈등 속에서 모순적인 현상이 많이 나타나고 있습니다.

No podría decirlo en una palabra. Están ocurriendo varios fenómenos contradictorios dentro del conflicto al chocarse la tradición y la nueva civilización.

A : 예를 들면? ¿ Por ejemplo ?

B : 가족제도가 변해가지만 남아선호 경향은 여전하다는가, 개인주의가 심해지는 데도 젊은층의 부모 의존도는 여전하다는가 하는……

Aunque se están cambiando el sistema familiar, la preferencia al hijo varón prevalece como siempre, o aunque el individualismo se están profundizando los jóvenes dependen de los padres económicamente, etc.

A : 실내에서는 신을 벗고 생활습니까?

¿ Viven descalzos en el interior de la casa ?

B : 네, 개인주택은 물론 서구식 주거양식인 아파트에서도 신을 벗고 지내도록 되어 있습니다.

Sí, ni hablar de la casa particular, hasta en el departamento de tipo occidental viven descalzos.

A : 한식은 영양적으로 균형 있는 식사라는 생각이 듭니다. 여러가지 재료를 써서 음식을 만드니 건강식이 될 수 있겠습니다.

La comida coreana es muy equilibrada en el aspecto nutritivo.

Podría ser una comida sana, ya que se cocinan utilizando varios ingredientes.

B : 사실입니다. 단점이 있다면 요리하는 데 시간이 많이 걸린다는 점이지요.

Es verdad, el único defecto sería necesitar mucho tiempo para cocinarse.

A : 부부가 함께 일하는 것이 일반적인 현상입니다?

¿ Es un fenómeno general que trabaje junto el matrimonio ?

B : 아닙니다. 아직 한국서는 부인네들은 가정을 지킵니다. 그러나 여

성들의 높은 교육 수준과 의식의 변화에 따라 앞으로는 달라질 것입니다.

No, en Corea todavía las mujeres mantienen el hogar. Pero en el futuro la situación cambiará por el alto nivel educativo y el cambio de conciencia social de las mujeres.

Vocabularios

평소에는	en días ordinarios	명절	fiesta nacional
특별한 날	día particular	결혼식	ceremonia de boda
	día especial	집착하다	pegarse, atarse
민족	raza	단정하다	decir definitivamente
빚다	provocar, causar		decir en una palabra
갈등	conflicto	모순	contradicción
현상	fenómeno	가족제도	sistema familiar
남아선호	preferencia al hijo varón	심하다	ser, estar grave
주거양식	estilo de vivienda		estar considerable
부모의존도	grado de dependencia a los padres	만연하다	estar prevalecido
실내	dentro de casa en el interior de la casa	여전히	como siempre
		신	zapato, calzado
균형있는	equilibrado	벗다	quitarse
생각이 들다	ocurrirse, pensarse	골고루	equitativamente
건강식	comida sana		igualmente, imparcialmente
일반적인	general	단점	defecto
		달라지다	cambiarse

c. Notas gramaticales

1. 새로와져 가다 : Verbo auxiliar → 아, 어 + 가다 indica que la acción se progrusa hacia el futuro.

사건이 커 가다.
El acontecimiento se está poniendo grave.

문제가 심각해져 가다.
El problema se está poniendo grave. (se está tomando serio)

병이 나아가다. La enfermedad se está curando.

2. 가까와지다 : Verbo auxiliar → 아, 어 + 지다
indica que cómo se hace el hecho.

사건이 커진다. El acontecimiento se pone grave.

문제가 심각해진다.
병이 나아진다.

El problema se pone grave.
La enfermedad se cura.

3. R.V.+므로(으므로) ; desinencia de causa
 그는 글을 모르므로 신문을 읽지 못한다.
 No puede leer el periódico siendo analfabetico.
 갑자기 비가 왔으므로 나는 (종이) 우산을 하나 샀다.
 Por llover de repente, compré un paraguas (de papel).

4. R.V.+면서, 으면서 : desinencia conectiva que se usa cuando refiere dos acciones o situaciones conjuntas.
 형이 신문을 보면서 말했다.
 El hermano dijo leyendo el diario.
 환자가 음악을 들으면서 누워 있다.
 El paciente está en cama escuchando música.
 나는 영국에 살면서 영어를 배웠다.
 Aprendí el inglés viviendo en Inglaterra.

5. N+에만 : 'sólo en' particula compuesta +에(p. de lugar)+만(p. exclusiva)
 도시에만 인구가 많아진다.
 Sólo en las ciudades crecen los habitantes.
 북쪽 지방에만 눈이 내렸습니다.
 Sólo en las regiones septentrionales nevaban.

6. 심해진다든가 ┌ 심해진다든지 ┐ R.V.+든가, 든지
 높다든가 ┌ 높다든지 ┐ V.+든가, 든지
 desinencia conectiva que no diferencia el contenido de los hechos
 가든지 있든지 상관 않겠다. No me importa si te vas o no.
 울든가 말든가 가만히 두세요. Déjelo si llora o no.

7. R.V.+는데도, 는데도, 은데도 ; desinencia conectiva,+sufijo enfático
 R.V.+는데, 은데, 냐데 ; se usa cuando refiere algo relacionado con el siguiente hecho.

8. R.V.+도록 ; desinencia conectiva, 'para que', 'hasta que'

9. R.V.+((이)니 ; desinencia causativa o desinencia indicativa
 배가 고프니 먹을 것 좀 주세요.
 Es que tengo hambre, déme algo de comer. (causativa)

내가 역에 도착하니 기차가 이미 와 있었다.

Cuando llegó a la estación el tren ya había llegado. (explicativa)

10. N. + (이)라는 ; partícula apositiva

영미라는 여학생

Una alumna que se llama Yōung-Mi

순식이라는 남학생

Un estudiante que se llama Sun-Sig

그녀의 애인이라는 남자

Un hombre que es su amante

충무라는 도시는 자개세공으로 유명한 곳이다.

La ciudad, Chung-mu, es famosa por sus obras en nácar.

11. 데 ; Nombre incompleto de lugar, situación, trabajo o cosa según el contexto.

갈 데가 없다. No hay a dónde ir. (lugar)

딸은 그림 그리는 데 소질이 있습니다.

Mi hija tiene habilidad para la pintura. (trabajo)

아픈 데는 쉬는 게 최고의 약이다.

El mejor medicamento para la enfermedad es descansar. (situación)

d. Conjugación del verbo

Modo indicativo del prestente

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 새로와지다	새로와진다	새로와져요	새로와집니다
2. 가까와지다	가까와진다	가까와져요	가까와집니다
3. 침투되다	침투된다	침투되어요	침투됩니다
4. 바뀐다	바뀐다	바뀌어요	바뀐입니다
5. 겪다	겪는다	겪어요	겪었습니다
6. 흘르다	흘른다	흘러요	흘렀습니다
7. 무너지다	무너진다	무너져요	무너졌습니다
8. 받아들이다	받아들인다	받아들여요	받아들였습니다
9. 입다	입는다	입어요	입었습니다
10. 빛다	빛는다	빛어요	빛았습니다
11. 나타나다	나타난다	나타나요	나타났습니다
12. 벗다	벗는다	벗어요	벗었습니다
13. 만들다	만든다	만들어요	만들었습니다
14. 걸리다	걸린다	걸려요	걸렸습니다
15. 지키다	지킨다	지켜요	지켰습니다

Modo indicativo del pasado

Verbo Inf.	E. S.	E. I.-C.	E. F.-C.
1. 새로와졌다	새로와졌다	새로와졌어요	새로와졌습니다
2. 가까와졌다	가까와졌다	가까와졌어요	가까와졌습니다
3. 침투되었다	침투되었다	침투되었어요	침투되었습니다
4. 바뀌었다	바뀌었다	바뀌었어요	바뀌었습니다
5. 겪었다	겪었다	겪었어요	겪었습니다
6. 흘렀다	흘렀다	흘렀어요	흘렀습니다
7. 무너졌다	무너졌다	무너졌어요	무너졌습니다
8. 받아들였다	받아들였다	받아들였어요	받아들였습니다
9. 입었다	입었다	입었어요	입었습니다
10. 빛었다	빛었다	빛었어요	빛았습니다
11. 나타났다	나타났다	나타났어요	나타났습니다
12. 벗었다	벗었다	벗었어요	벗었습니다
13. 만들었다	만들었다	만들었어요	만들었습니다
14. 걸렸다	걸렸다	걸렸어요	걸렸습니다
15. 지켰다	지켰다	지켰어요	지켰습니다

e. Ejercitación

1. 과학기술은 날로 새로와집니다.

La tecnología científica se desarrolla cada día más.

페인트 칠을 하고 나니 집이 새로와졌군요.

Después de haber sido pintada, la casa queda renovada.

눈이 오니 서울 거리가 새로와졌습니다.

Por el nieve, las calles de Seúl se tienen otra cara.

봄을 맞아 거리가 새로와진다.

Llegando primavera, las calles están poniéndose diferentes.

2. 계절이 바뀐다. Cambia la estación.

순서가 바뀌지 않게 잘 정리하세요.

Ordene bien que no se cambie el orden.

날씨에 따라 기분도 바뀐다.

Depende del tiempo que hace, se cambia el sentimiento.

화면이 너무 빨리 바뀐다.

Se pasan demasiado rápido las pantallas.

3. 바지 대신 치마를 입어라.
Ponte pollera en vez de pantalón.
감기에 걸리지 않도록 오바를 입는 게 좋겠다.
Es mejor ponerse tapado para prevenirse al resfriado.
명절에는 치마 저고리를 입습니다.
En los feriados nacionales nos vestimos con ropas tradicionales.
어제는 원피스를 입었는데, 오늘은 무얼 입을까?
Me puse un vestido enterito ayer, y hoy ¿cuál elijo?
4. 신을 벗고 들어오세요.
Entren sin zapatos.
인사를 할 때는 모자를 벗어야.
Quítate el sombrero cuando saludas.
외투를 벗으시겠습니까?
¿Quiere quitarse el abrigo?
양말을 벗고 발을 씻는다.
Me saco los calcetines y me lavo los pies.
5. 깜깜한 밤하늘에 불빛이 나타났다.
Apareció una luz en el cielo oscuro de noche.
아무리 기다려도 친구는 나타나지 않았습니다.
Por más que lo esperaba, mi amigo no llegó.
갑자기 뱀이 나타나서 깜짝 놀랐습니다.
Me asusté mucho al aparecerse una víbora de repente.
수년 전부터 그에게 이상한 증세가 나타나기 시작했다.
Desde hace algunos años, se le ha diagnosticado un extraño síntoma.
6. 종이를 오려서 학을 만들자.
Vamos a cortar el papel y hacer una grulla.
어머니께서 음식을 만들고 계십니다.
Mi mamá está cocinando.
재봉사가 옷을 만든다.
El sastre hace trajes.
문제를 만들지 맙시다.
No produzca problema.
7. 서울서 부산까지는 다섯 시간이 걸립니다.
Se tardan cinco horas de Seúl hasta Busan.

- 이것은 오랜 시간이 걸려서 만든 작품입니다.
Esta obra llevó mucho tiempo.
이 공사를 마치는 데 몇 달이나 걸리겠습니까?
¿Cuánto tiempo se llevaría terminar esta construcción?
연이 나무에 걸려 있다.
El barrilete está colgado del árbol.
큰 물고기가 그물에 걸렸습니다.
Un pescado grande se pescó con la red.
8. 약속을 지키는 일은 사회생활의 기본이다.
El respetar las palabras es indispensable para la vida social.
남미 사람들은 시간을 잘 지키지 않는다.
Los sudamericanos no son muy puntuales.
개는 집을 지키는 동물이다.
El perro es un animal que vigila la casa.
등대를 지키는 사람을 등대지기라고 합니다.
El que cuida faros se llama farolero.
법을 잘 지키는 시민이 됩시다.
Ser ciudadano de respetar mucho la ley.
9. 추석에는 송편을 빚는다.
En Chusōg preparan songpyón que es masa coreana.
오늘 저녁에는 만두나 빛어 먹자.
Hagamos empanadas coreanas y comámosla en esta cena.
그 사건은 가난이 빚은 결과입니다.
El suceso se debe a la pobreza.
10. 우리 마을 옆으로 강이 흐르고 있다.
Al lado de nuestra aldea corre el río.
세월이 화살 같이 빨리 흐른다.
Pasa el tiempo como una flecha.
슬픈 영화를 보니 눈물이 흘렀습니다.
Lloraba al ver la triste película.
두 사람 사이에 침묵이 흐릅니다.
Rige el silencio entre los dos.
11. 빨리 떠날 수 있도록 모든 걸 다 준비해 두었습니다.
Dejé preparado todo para que pueda marcharme pronto.

서명을 하도록 서류가 마련되어 있어요.

El documento está listo para firmar.

지금 먹을 수 있도록 식사가 준비되었나요?

¿Está lista la comida para ahora mismo?

¿Ya está lista la comida?

늦도록 친구 집에 있지 말고, 제 때에 돌아오너라.

Vuelve a tiempo, no te quedes en la casa de tu amigo hasta muy tarde.

12. 한국은 인구가 많은 나라입니다.

Corea tiene muchos habitantes.

서울에만 천만이 됩니다.

Sólo en Seúl hay 10 millones de habitantes.

우리집에만 전깃불이 나갔습니다.

Sólo en mi casa se cortó la luz.

이번 한 달 동안에만 20 %의 인플레가 기록되었습니다.

Se registró el 20 % de inflación sólo durante este mes.

중부 지방에만 폭우가 내렸습니다.

Sólo en la región central llovió a cántaros.

13. 그는 여전히 허세가 심하다.

El es un fanfarrón como siempre.

우리는 여전히 다정하게 지내고 있습니다.

Nos llevamos muy bien como siempre.

십 년만인데 여전하십니다.

No cambió nada desde hace 10 años.

여전히 아름다우십니다.

Ud. está hermosa como siempre.

<동시> poeta infantil

나무

파란 하늘

맑은 물 속에

초록 빛 동그란 손

담그고 싶어서

아무도 모르게

팔을 뻗는다.

쏟아지는 햇살가루

Arbol

Cielo azul

por ganas de meter

las manos

en el agua cristalina

sin que nadie sepa

mete las manos.

Con los rayos de sol que caen

손에 뿌려
곱게 단장하고
그 작은 손에
꿈을 담아
날개를 친다.

뛰노는 아이들
땀 씻어 주는
고마운
부채가 되었다가
새 등지 밟쳐주는
기둥도 되었다가
나무는
착한 마음으로
맑디 맑은 하늘에
손을 뻗는다.

se pinta las manos
y en esa manito
guarda muchos sueños
y se va volando.

Es un buen abanico
para los chicos que
juegan, corriendo
también es una columna
que sostiene
los nidos de los pájaritos
El árbol
con su buen corazón
estira sus manos
hacia el cielo cristalino.

Traducido por Teresa A. Ko.

Vocabulario

- 가게 tienda, negocio, 옷~ tienda de ropa,
과일~ frutería, 빵~ panadería.
- 가격 precio, valor, cotización.
- 가까운 cercano, cerca.
- 가꾸다 cultivar, cuidar, hacer crecer.
- 가늘다 ser delgado, fino.
- 가능 posibilidad, probabilidad.
- 가다 ir, partir, marchar.
- 가득(히) llena, cargadamente.
- 가라앉다 hundirse, tranquilizarse, sumergirse.
- 가랑비 llovizna, ~가 오다/내리다 llover.
- 가랑잎 hoja caída.
- 가려내다 distinguir, seleccionar.
- 가령 si.
- 가로챈다 interceptar, arrebatar.
- 가루 harina, polvo, ~로 만들다, ~를 만들다 pulverizar, moler.
- 가르치다 enseñar, educar, instruir, dar lecciones/clases.
- 가려진 1) cubierto, oculto. 2) selecto.
- 가마니(자루) bolsa, bolsón, saco de paja.
- 가만(히) 있다. quedarse tranquilamente, permanecer inmóvil.
- 가망 posibilidad, esperanza, perspectiva, ~있는 probable, ~없는 improbable, ~있다 haber probabilidad/perspectiva.
- 가명 seudónimo.
- 가문 linaje, familia.
- 가풀다 hacer sequía.
- 가방 maleta, baúl.
- 가볍다 ser ligero/leve/liviano.
- 가사 1) quehaceres domésticos, deberes de casa, trabajos domésticos.
2) letra de la canción.
- 가솔린 gasoline.
- 가수 cantante, cantor, 유행~ cantante popular.
- 가슴 pecho, pechuga.
- 가엾다 ser pobre.
- 가요 canción, canto, 대중~ canción popular.
- 가운데 en el centro, entre, centro.
- 가을 otoño, ~의 otoñal, ~바람 viento otoñal.
- 가입 ingreso, suscripción, ~하다 subscribir, ingresar, entrar.
- 가장 1) adv. el más, sobre todo, ~ 좋은 것 lo mejor de todos.
2) jefe de la familia, esposo.
- 가정 1) hogar, familia, ~적인/의 doméstico, familiar, hogareño.
2) hipótesis, suposición, ~의/적 인 familiar, hipotético, ~하다 suponer, ~법 modo subjuntivo.
- 가져 가다 llevar.
- 가져 오다 traer.
- 가족 familia, ~계획 control de natalidad, ~제도 sistema de familia.
- 가죽 cuero, piel.
- 가짜 imitación, falseamiento, ~의 falso.
- 가출하다, 가출을 하다 huir de casa, escaparse de casa.
- 가치 valor, precio, ~있는 valioso, precioso, ~없는 sin valor, ~할 ~가 있다 valer la pena(de) V. Inf.
- 가혹한 cruel, severo, inhumano.
- 각 ① cada. ② ángulo. ③ cuerno.
- 각 개인 cada uno, cada individuo.
- 각국 cada país, ~의 de cada nación, todos los países.

각료 miembro de gabinete, miembro ministerial.
 각종 cada especie, varias clases/especies, ~의 de toda especie, de diferentes clases.
 간 hígado.
 간격 intervalo, espacio, distancia.
 간결한 breve, sencillo, 간결히/하게 adv.
 간곡한 cordial, 간곡히/하게 cordialmente.
 간섭 intervención, interferencia, ~하다 intervenir, meterse en.
 간소한 simple, sencillo.
 간식 merienda, ~을 먹다/들다-하다 mendar, tomar la merienda.
 간이식당 restaurante de comidas rápidas.
 간접적인/간접의 indirecto, 간접적으로 adv.
 간직하다 guardar, almacenar, mantener.
 간판 cartelera, cartel de anuncio.
 간편한 simple, fácil, sencillo.
 간호원 enfermera.
 간호하다 cuidar a los enfermos.
 갈망 anhelo, deseo apasionado.
 갈매기 gaviota.
 갈비 chuleta, costilla, asado.
 갈색 color marrón/castaño, ~의 marrón, =(밤색).
 갈아입다 cambiarse de vestido.
 갈아타다 transbordarse.
 갈증 sed, ~이 나타 tener sed.
 감격 emoción, conmoción, ~하다 emocionarse, conmoverse.
 감독 supervisor, ~하다 vigilar • inspecionar, administrar.
 감사 agradecimiento, gracias, gratitud.
 ~하다 dar gracias, agradecer.
 감상적(인!) 1) sentimental, 2) patético.
 감시하다 vigilar.
 감염된 contagiado, infeccionado.
 감옥 cárcel, prisión.
 감추다 esconder, ocultar.
 감자기 de repente, bruscamente, inesperadamente. de pronto.
 값 precio, valor, costo.
 강대국' potencia.
 강대한 fuerte, potencial, poderoso.
 강사 instructor, profesor.

강수량 precipitación de lluvia = (강우량).
 강습소 instituto.
 강연 conferencia, ~하다 disertar • dar conferencia.
 강연회 conferencia.
 강요하다 forzar, amenazar, coaccionar.
 강우량 precipitación, cantidad de lluvia = (강수량).
 강의 clase, curso, lección, ~실 sala de clase, clase ~하다 dar clases • disertar.
 강제적(인)/의 forzado, compulsivo, compulsorio.
 강철 acero.
 강탈하다 asaltar, arrebatar.
 강하다 ser fuerte, poderoso, potencial.
 같다 ser igual/mismo/identico.
 같이 junto, con.
 개 perro.
 개량된 mejorado, modificado, reformado.
 개발 desarrollo, desenvolvimiento, ~하다 desarrollar • desenvolver.
 개방 apertura, ~하다 abrir • dejar abierto, ~적(인) abierto.
 개봉하다 1) estrenar la película. 2) abrir la carta.
 개성 personalidad, peculiaridad, particularidad, ~있는/이 강한 peculiar, particular.
 개업하다 abrir el negocio/hospital, inaugurar.
 개인 individuo, ~의/적인 individual, privado, personal, ~적으로 personalmente, ~주의 individualismo.
 개입하다 interferir, intervenir, meterse.
 개척하다 explotar, colonizar.
 개최하다 celebrar, 개최되다 celebrarse, realizarse.
 객관적 objetivo, ~으로 objetivamente.
 객지 lugar extraño.
 거래 comercio, 거래하다 comerciar.
 거부하다 negar, rechazar.
 거실 sala, living-room.
 거울 espejo.
 거절하다 negar, rechazar, rehusar.
 거주하다 vivir, residir, habitar, domiciliar.

세. se.
 거짓말 mentira, ~하다 engañar, mentir, ~로 mentirosamente, fingidamente, ~의 mentiroso, embustero, engañoso.
 걱정하다 preocuparse.
 건물 edificio.
 건설 construcción, edificación, fundación, ~하다 construir.
 건조하다 ser/estar seco, 건조한 seco, árido.
 건축 arquitectura, construcción, ~물 edificio, ~가 arquitecto.
 걸다 1) caminar. 2) cosechar, levantar.
 걸다 1) llamar por teléfono. 2) colgar.
 걸리다 1) tardar, llevar el tiempo. 2) 병에 ~ enfermar.
 걸어가다 caminar, andar de pie.
 검다 ser negro, 검은 negro.
 검열 censura.
 검진하다 diagnosticar, revisar.
 검토하다 averiguar, examinar.
 겁 miedo. ~이 많은 miedoso • medroso.
 게으른 perezoso, haragán, holgazán.
 겨우 difficilmente, dificultosamente.
 겨울 invierno.
 격려하다 alentar, estimular.
 격리된 aislado, separado.
 격언 proverbio, máxima, refrán.
 견고한 duro, fuerte, firme, seguro, 견고하게 fuertemente.
 견본 muestra.
 견제하다 refrenar, contener.
 결과 resultado, consecuencia.
 결국 al fin, por fin, finalmente, al cabo.
 결근하다 ausentarse, 결근한 ausente.
 결론 conclusión.
 결백한 puro, honesto, inocente.
 결석하다 ausentarse, estar ausente.
 결승 competencia final, ~전 partido final.
 결정 decisión, determinación, ~하다 decidir, determinar.
 결핍 escasez, falta, ~된 escaso, faltante, ~되다 carecerse, faltarse, necesitarse.
 결혼 casamiento, matrimonio. ~하다 casarse, contraer matrimonio.

겸손한 modesto, humilde.
 경계 1) límite. 2) vigilancia.
 경고하다 advertir.
 경공업 industria liviana.
 경기 1) juego, competencia, torneo, partido, partida, ~하다 tener partido. hacer torneo/competencia. 2) condición, situación.
 경비 1) gasto, costo, expensas. 2) guardia, vigilancia.
 경솔하다 ser imprudente/ligero.
 경영 administración, manejo, ~하다 manejar, administrar.
 경작 cultivo.
 경쟁 competencia, rivalidad.
 경제 economía, ~적 económico, ~적으로 económicamente.
 경찰 policía, ~서 comisaría de policía • cuartel de policía.
 경치 paisaje, vista, panorama.
 경험 experiencia, conocimiento, ~하다 experimentar • tener experiencia.
 경호 escolta, custodia.
 계곡 valle.
 계급 clase, categoría, rango, grado.
 계단 escalera, escalón.
 계산 cálculo, cuenta, ~하다 calcular • contar.
 계속하다 continuar, seguir.
 계약 contrato.
 계획 plan, proyecto.
 고객 cliente.
 고고학 arqueología.
 고귀한 noble, ilustre.
 고독한 solitario, abandonado, solo, aislado.
 고등학교 colegio secundario(4°~6° años).
 고립 aislamiento, aislación, ~되다 aislar-se.
 고맙다 agradecer, 고마운/고맙게 여기는 agradecido.
 고문 1) asesor, consejero. 2) tortura.
 고물 antigüedades.
 고민하다 agonizar, acongojarse.
 고발하다 acusar, denunciar.
 고생 sufrimiento, pena, dolor.

고성능 alta capacidad, eficiencia superior.
 고속(도) gran velocidad, ~도로 autopista.
 고시 examen.
 고아 huérfano.
 고약한 feo, desagradable.
 고용 empleo, ~하다 emplear, dar trabajo.
 고장나다 descomponer, estar roto.
 고증하다 investigar, indagar.
 고집 persistencia, obstinación, ~부리다 portarse mal, ponerse tenaz.
 고통 dolor, pena, sufrimiento.
 고프다 tener hambre.
 고향 lugar natal, tierra natal, pueblo natal.
 고혈압 hipertensiòn.
 곡물 cereal, grano.
 곤란 dificultad, complicaciòn, ~하다 ser complicado, dificultoso.
 골동품 antigüedades.
 공갈 amenaza.
 공감하다 simpatizar, congeniar, avenirse.
 공개하다 abrir al pùblico, anunciar.
 공격 ataque, agresión, ~하다 atacar, agredir.
 공급 suministro, abastecimiento, ~하다 ser suministrar, abastecer.
 공립의 pùblico, municipal.
 공모하다 1) llamar al concurso. 2) conspirar, intrigar.
 공무원 funcionario pùblico.
 공보 informaciòn oficial.
 공보관 agregado cultural.
 공부하다 estudiar.
 공사하다 construir, edificar, erigir.
 공산주의 comunismo, ~자 comunista.
 공약 promesa pùblica, lema.
 공업 industria, ~의 industrial.
 공예 artesanía, ~의 artesano.
 공원 1) obrero. 2) parque
 공장 fábrica, taller.
 공정한 1) imparcial, justo. 2) oficial.
 공제 deducciòn, substracciòn, ~하다 restar • cercenar • substrair.
 공중 1) cielo, espacio, 2) pùblico, ~의 aéreo, ~에 en el aire, en la atmòsfera.

~의 pùblico.
 공증인 escribano, notario.
 공직 puesto oficial, ~자 funcionario pùblico.
 공평한 justo, ecuánime equitativo, recto.
 공포 1) promulgaciòn. 2) horror, terror.
 공항 aeropuerto, aeródromo, 국제~ aeroporto internacional.
 공화국 repùblica.
 공휴일 dia feriado (nacional).
 과거 pasado, ~의 pasado.
 과로 trabajo excesivo.
 과수원 huerta, huerto, vergel.
 과실 1) error, 2) fruto.
 과학 ciencia, ~자 científico, ~적으로 científicamente, ~적 científico.
 관객 espectador.
 관계 relaciòn, ~하다 tener relaciòn.
 관광 turismo, ~객 turista.
 관람 vista, ~하다 mirar.
 관리 1) funcionario. 2) administraciòn, ~하다 administrar.
 관세 arancel, derechos de aduana.
 관심 interès.
 관청 instituciòn oficial.
 관측 observaciòn, ~소 observatorio.
 관할 jurisdicciòn, ~하다 gobernar.
 광경 escena, espectáculo.
 광고 aviso, anuncio, propaganda, ~하다 hacer propaganda, anunciar.
 광산 mina.
 광선 rayo.
 광업 industria mineral.
 팬찮다 estar bien, estar de acuerdo, ser pasable.
 괴로운 angustioso, doloroso, penoso.
 괴롭히다 molestar, fastidiar, agonizar.
 굉장하다 ser estupendo, ser magnífico.
 교과서 texto.
 교단 catedra.
 교대 cambio, relevo, ~하다 turnar, cambiar.
 교류 intercambio.
 교민하게 jactanciosamente.
 교섭하다 negociar.

교외 suburbio.
 교원 instructor, profesor.
 교육 educaciòn, ~하다 educar, ~시키다 educar.
 교제하다 tener relaciones, hacer amistad.
 교차로 cruce.
 교통 tráfico.
 교통사고 accidente tráfico.
 교통신호등 semáforo.
 교환 cambio, canje, trueque, ~하다 canjear.
 교환수 operador telefónico.
 교훈 lecciòn, ~적 instructivo.
 구경하다 mirar, ver.
 구독 subscripciòn, ~하다 subscribir.
 구매 compra.
 구멍 agujero.
 구분 divisiòn, ~하다 dividir, distinguir.
 구상 plan, proyecto, ~하다 proyectar, tener plan.
 구성하다 componer, formar.
 구속 detenciòn, ~하다 detener.
 구역 zona, barrio, límite.
 구원 socorro, salvación, ~하다 socorrer, salvar.
 구입 compra, ~하다 comprar, mercar, adquirir.
 구좌 cuenta, 은행~ cuenta de banco.
 구체적 concreto, ~으로 concretamente.
 구하다 buscar, pedir, salvar, rescatar.
 구흔 pedir la mano.
 국경(선) frontera, ~의 limítrofe.
 국경일 feriado nacional.
 국교 1) relaciones diplomáticas. 2) religiòn oficial
 국기 bandera nacional.
 국내(의) dentro del país, interior del país.
 국력 fuerza nacional, poder nacional.
 국문학 literatura nacional.
 국민 pueblo, naciòn.
 국민학교 escuela primaria.
 국방 defensa nacional.
 국사 historia nacional.
 국세 impuesto nacional.
 국어 lengua materna, idioma nacional.

국왕 rey, soberano.
 국외(의) exterior del país, extranjero.
 국유화하다 nacionalizar.
 국적 nacionalidad
 국제(의) internacional, ~적으로 mundialmente.
 국토 territorio nacional.
 국한하다 localizar, limitar.
 국회 congreso, parlamento.
 군대 fuerzas armadas, tropa.
 군법 ley marcial.
 군비 equipos militares.
 군소(의) menor, insignificante.
 군정 autoridad militar.
 군중 multitud.
 군세다 ser firme, fuerte.
 줄뚝 chimenea.
 줄리다 hacer rodar, girar.
 줄복 sumisiòn, rendiciòn, ~시키다 humillar, postrar. ~하다 rendirse, someterse.
 굵기 espesor, grosor.
 뛰다 hallarse en inopia, hambrear(intr.), morir de hambre.
 굽다 1) ser curvo, torcido, combo. 2) asar, tostar.
 굽히다 rendirse, encorvar, combar, asarse.
 궁금하다 ser ansioso, estar preocupado, tener curiosidad.
 궁리하다 estudiar, deliberar, examinar.
 궁전 palacio.
 궁중 corte, ~의 de corte.
 궁핍 escasez, carencia, pobreza.
 궁하다 ser pobre/necesitado.
 권고하다 asesorar, aconsejar.
 권력 poder, autoridad.
 권리 derecho.
 권위 autoridad, dignidad, ~있는 digno, poderoso.
 권리 derechos e intereses.
 권태 aburrimiento. ~로운 aburrido.
 권하다 exhortar, aconsejar, ofrecer.
 권한 competencia, autoridad.
 귀 oreja, oido. ~가 멀다 ser sordo, ~를 기울이다 prestar atenciòn, escuchar.
 귀가 regreso a casa(n), ~후 despues de

volver a casa, ~하다 volver a casa (intr).
귀국 1) su país (término honorífico). 2) regreso a la patria, ~하다 volver a la patria.
귀금속 metal precioso, ~상 joyería.
귀로 camino de regreso.
귀여거리 sordo.
귀부인 dama, mujer noble.
귀빈 huésped importante/honorável.
귀속 pertenencia, dependencia, ~하다 pertenecer.
귀신 fantasma, espectro.
귀엽다 ser lindo/mono/gracioso.
귀족 aristocracia, noble.
귀중한 precioso, valioso.
귀찮다 ser molestoso/fastidioso.
귀퉁이 esquina, rincón.
귀하다 1) ser noble/exaltado. 2) ser precioso/valioso/raro.
귀향하다 regresar al pueblo/a la tierra natal.
귀화 naturalización, ~하다 naturalizarse.
귀환 regreso.
규격 norma, medida, patrón, modelo.
규모 tamaño, extensión, esfera de acción o aplicación.
규약 convenio, norma, pacto.
규율 norma, ley.
규정 norma, reglamento, ~하다 estipular.
규제 regulación restricción, ~하다 regular • controlar.
규칙 regla, reglamento, norma. ~적 regular, ~적으로 regularmente.
균등 igualdad, imparcialidad, ~한 igual/uniforme. ~하게 uniformemente.
균형 balanza, equilibrio.
그날 ese día, aquel día.
그냥 así, como tal, como antes.
그늘 sombra, ~지다 ser sombreado.
그다지 no tanto.
그대로 de aquel modo.
그동안 en estos días, recientemente.
그때 aquel tiempo, aquel entonces.
그래서 por eso, entonces.
그러면 pues, entonces.

그러므로 por eso, por tanto, en consecuencia.
그럭저럭 mientras tanto, entretanto.
그런대로 aunque fuese así.
그럴 듯하다 ser plausible/verosímil.
그럼 1) entonces. 2) sí, ser verdad.
그렇다 ser tal como, ser así =(그러하다).
그르치다 echar a perder, deteriorar, arruinar.
그릇되다 equivocarse, estar mal hecho/dicho/escrito, etc.
그리스도 Jesús Cristo.
그리움 nostalgia, anhelo, inclinación, cariño.
그림 pintura, cuadro.
그림자 sombra.
그립다 echar de menos.
그만두다 dejar de, abandonar.
그만큼 tanto, como.
그야말로 realmente, de veras.
그전(에) antes.
그지없다 ser interminable, ser infinito.
그후 hace, desde entonces.
극 1) drama. 2) polo.
극단적 extremo, excesivo, ~으로 extremadamente.
극동 Lejano Oriente.
극작가 dramaturgo.
극장 teatro, cine.
근거 fuente, autoridad, fundamento, ~없는 sin fundamento.
근검 diligencia y frugalidad, ~하게 frugalmente.
근교 suburbio.
근대 edad moderna, ~의 moderno, ~사 historia moderna.
근로자 obrero.
근면 diligencia, laboriosidad, ~한 diligente, trabajador.
근무 trabajo, servicio, ~하다 servir, trabajar.
근본 raíz, origen, fuente, ~적으로 fundamentalmente.
근사하다 1) ser parecido/similar. 2) ser espléndido/excelente.
근시 corta vista, miopia.

근심 ansiedad, preocupación, inquietud, ~하다 angustiar, preocuparse, ~스럽다 ser ansioso/angustiado.
근절 extirpación, ~하다 extirpar, desarrigar.
근질거리다 sentir picazón, tener prurito por algo.
글쎄/글쎄요 vamos a ver, no sé.
글쓰다 escribir.
글월 letra, carta, oración.
글짓기 composición.
긁다 rascar, arañar.
긁히다 ser rascado/arañado.
금 1) oro. 2) precio. 3) linea. 4) presente.
금가다 tener grieta, grietarse.
금가락지 anillo de oro, =(금반지).
금고 caja fuerte.
금광 mina de oro.
금년 este año.
금리 tasa de interés.
금빛 color de oro.
금세공 orfebrería.
금속 metal.
금언 proverbio, refrán.
금연 prohibición de fumar, ~하다 dejar de fumar.
금전 dinero.
금지 prohibición, ~의/된 prohibido, ~하다 prohibir.
급격하다 ser repentino/pronto.
급격한 repentino.
급격히 de repente, bruscamente.
급료 salario, sueldo.
급변하다 cambiar rápidamente.
급사 mozo, sirviente.
급수 suministro de agua.
급여 sueldo, ~하다 dar, suministrar.
급하다 1) estar urgente. 2) ser impaciente/impetuoso.
급행 expreso.
기간 1) base, ~산업 infraestructura, industria estratégica. 2) intervalo, tiempo.
기계 máquina, ~적 mecánico, ~화하다 mecanizar. ~적으로 mecánicamente, automáticamente.
기준 criterio, 가치기준 criterio de valor.
기차 tren, ~요금 tarifa de tren.
기차표 pasaje de tren.
기초 base, estructura.
기초적인 fundamental, básico.
기침 tos, ~하다 toser.
기타 1) etc. 2) guitarra.

기피하다 evitar, denegar.
 기한 período, plazo, ~내에 dentro del período, ~이 넘은 vencido, expirado.
 기호 1) signo, símbolo. 2) gusto, hobby.
 기회 oportunidad, ocasión.
 기획 planificación, planeamiento.
 기후 clima.
 긴 largo.
 긴급한 urgente, emergente.
 긴장 tensión, ~한/~된 tenso, agudo, ti-
 rante.
 길 camino, carretera.
 길가 calle, ~에 a la calle.
 길거리 calle.
 길다 1) ser largo. 2) bombear.
 길들이다 dormir.
 길이 longitud, largo.
 길잡이 guía, pionero.
 김 1) alga marina. 2) vapor.
 김빠진 sin gusto, desanimado.
 김치 picle coreano preparado por nabo o
 repollo oriental.
 깁다 coser.
 깃(털) pluma, ala.
 깊숙한 muy retirado/apartado, profundo
 깊은 profundo, hondo.
 깊이 profundidad.
 까다롭다 ser caprichoso/estricto/delicado/
 fastidioso.
 까닭 causa, motivo, razón, ~모를 miste-
 rioso, extraño.
 까마득한 muy remoto, hace mucho tiempo.
 까맣다 ser negro.
 깨무러치다 desmayarse.
 깍두기 picle de nabo cortado en forma de
 dados.
 깍듯이 cortésmente.
 깎다 1) afeitar(수염을~). 2) cortar(머리
 를~). 3) descontar, rebajar. 4) causar
 oprobio, deshonrar.
 깎이다 ser reducido, ser deshonrado, ser
 destituido.
 깬깐한 tenaz, cauto.
 깔깔거리다 reírse a carcajadas.
 깔끔한 aseado, nítido.

깔다 poner, 자리를~ preparar la cama.
 깜깜한 oscuro, ignorante.
 깜짝 con sorpresa, ~놀라다 asustarse.
 깡통 lata.
 깨 sésamo.
 깨끗이 nitidamente, limpiamente.
 깨다 1) despertarse, despabilarse.
 2) romper.
 깨닫다 entender, comprender,
 깨뜨리다 romper.
 깨물다 morder.
 깨우다 despertar.
 깨지다 romperse.
 꺼내다 sacar.
 깨지다 apagarse.
 꺽다 quebrar, fracturar, romper.
 껌테기 =껌질
 껌질 cáscara, piel.
 껴안다 abrazar,
 꼬리 cola, rabo.
 꼭 sin falta.
 꼭대기 cima.
 꼼꼼없이 inesperadamente, sin remedio.
 꼽다 contar, enchufar.
 꽂다 fijar, poner.
 꽃 flor.
 꾀 inteligenzia, trampa.
 꾀부리는 vivo, avivado.
 꾸다 soñar, pedir prestado.
 꾸리다 preparar equipaje.
 꾸미다 adornar, decorar, mentir.
 꾸준한 constante, seguido.
 꿈 sueño, ilusión.
 꿰매다 coser.
 끄다 apagar.
 끈 tira, cuerda.
 끈기 perseverancia.
 끊다 cortar.
 끊어지다 cortarse.
 끊임없는 interminable, incesante, infinito.
 끓인 hervido.
 끝 fin.
 끝나다 terminarse, acabarse
 끝내다 terminar, concluir, acabar
 끝으로 for fin.

나 yo.
 나가다 salir, gastar, pesar.
 나그네 vagabundo.
 나누다 dividir.
 나들이 paseo, ~하다 pasear, ~웃 gala.
 나라 país, nación.
 나란히 en la línea, uno al lado del otro
 나르다 transportar, llevar.
 나른하다 estar cansado/desanimado.
 나머지 resto.
 나무 árbol, planta.
 나무라다 retar.
 나물 hierba comestible, verduras.
 나비 mariposa.
 나빠지다 deteriorarse, empeorarse.
 나쁘다 ser malo, inferior, desagradable.
 나아지다 mejorarse.
 나오다 salir afuera.
 나이 edad.
 나중에 después.
 나체의 desnuda.
 나타나다 aparecer.
 낙관 optimismo ~적인 optimista.
 낙담하다/낙망하다 estar desanimado, estar
 desalentado, desalentarse.
 낙심하다 frustrarse.
 낙엽 hojas caídas.
 낙제하다 desaprobarse.
 낚시 pesca.
 난데없는 inesperado, repentino.
 난로 estufa, chimenea.
 난잡한 desordenada, indecente.
 난처하다 estar en dilemma.
 난폭한 bruto, violento.
 날 día, tiempo.
 날개 ala.
 날다 volar.
 날려보내다 liberar.
 날리다 hacer volar, flamear.
 날씨 tiempo, clima.

날쌘 ágil, rápido, veloz.
 날씬한 delgada.
 날카로운 filoso.
 낡은 viejo, gastado, antiguo.
 남극 Antártida.
 남기다 dejar.
 남김없이 todo, sin excepción.
 남녀 hombre y mujer, ~공학 coeducación.
 남루한 viejo y rasgado.
 남매 hermanos (varón y mujer).
 남부끄럽다 ser vergonzoso.
 남북 sur y norte.
 남성 sexo masculino.
 남용 abuso, ~하다 abusar.
 남자 hombre, varón.
 남편 marido, esposo.
 남독하기 어려운 difícil de entender, incom-
 prensible.
 날세 pago de impuesto, ~하다 pagar
 impuestos, ~고지서 factura de impues-
 to.
 날입하다 pagar.
 날치하다 secuestrar.
 낭독하다 recitar, leer en voz alta.
 낭만적으로 románticamente.
 낭만적인 romántico.
 낭만주의 romanticismo.
 낭비 derroche, gasto, despilfarre, ~하다
 derrochar, malgastar.
 낮 dia, 대낮 한낮 pleno dia, 낮이나 밤이
 나 dia y noche.
 낮다 ser/estar bajo, humilde, 낮은 bajo.
 낮잠 siesta.
 낮선 desconocido, poco conocedor, poco
 familiar.
 낮설다 desconocer.
 낮개 una pieza.
 낮말 palabra, vocabulario.
 낳다 parir, dar a luz, producir.
 내걸다 colgar.

내과 clínica.
 내기 apuesta, ~하다 apostar.
 내년 el año próximo.
 내놓다 dejar afuera, liberar, exponer, presentar, proponer, servir.
 내다보다 mirar afuera.
 내달 el mes que viene.
 내던지다 tirar hacia afuera.
 내란 guerra civil.
 내려가다 bajarse.
 내려놓다 dejar abajo.
 내려다보다 mirar abajo.
 내려오다 bajar.
 내력 historia, antecedente.
 내리다 bajar, descender.
 내버려두다 dejar abandonada, dejar solo.
 내버리다 tirar.
 내보내다 dejar salir.
 내복 ropa interior.
 내부 interior.
 내세우다 sostener, defender, apoyar.
 내셔널리즘 nacionalismo.
 내외 1) interior y exterior, dentro y fuera.
 2) matrimonio. 3) hombre y mujer.
 내용 contenido, ~이 없는 sin sentido.
 내주 semana próxima.
 내쫓다 expulsar
 냄새 olor, ~가 좋은 perfumado•fragante.
 냉동된(한) congelado.
 냉수 agua fría.
 냉장고 heladera, refrigerador.
 냉혹한 cruel.
 너그러이 generosamente.
 ~너머 más allá de.
 너무 mucho, demasiado.
 너희(들) vosotros.
 널리 extensivamente, a gran distancia.
 널려 있다 estar disperso, desparramado.
 넓다 ser/estar ancho, amplio.
 넓은 ancho, amplio.
 넓이 anchura.
 넓히다 ampliar, extender, ensanchar.
 넘기다 pasar, exceder.
 넘다 exceder(se), pasar(se).
 넘실거리는 ondulado, ondoso.

넘치다 sobrellenar, inundar.
 넣다 poner, admitir, incluir.
 네거리 intersección.
 네모진 cuadrado, rectangular.
 벡타이 corbata.
 노고 pena, labor.
 노곤하다=나른하다.
 노골적 franco, intrépido, ~으로 franca- mente.
 노년 edad avanzada, vejez.
 노동 labor, trabajo, ~하다 trabajar.
 노동자 obrero.
 노랗다 ser amarillo.
 노력 esfuerzo, ~하다 esforzarse.
 노령 vejez.
 노리다 aspirar, buscar, intentar.
 노상 siempre, continuamente.
 노선 linea.
 노여움 enojo, ira.
 노예 esclavo.
 노인 anciano, viejo.
 노점 puesto al aire libre.
 노천 aire libre, ~의 al aire libre.
 노출하다 exponer(se), revelar.
 노하다 ponerse enojado.
 노후 edad avanzada.
 녹다 derretirse.
 녹색 verde.
 녹이다 derretir.
 논문 tesis, ensayo.
 논설 editorial.
 논쟁 disputa, debate.
 논평하다 criticar, comentar.
 놀다 jugar, relajarse, descansar.
 놀라다 asustarse, sorprenderse, =(놀래다).
 놀라운 sorprendente.
 놀랍다 ser sorprendente.
 놀리다 burlar, hacer jugar.
 놀이/놀음 jugada, picnic.
 농가 familia campesina.
 농구 básquetbol, baloncesto.
 농담 chiste, broma, ~하다 bromear.
 농민 campesino.
 농사 agricultura.
 농산물 productos agrícolas.

농업 agricultura.
 농작물 cosechas, producciones agrícolas.
 농장 hacienda, granja, estancia.
 농촌 campo.
 농토 terreno.
 높은 alto.
 높이 altura.
 놓다 poner, colocar.
 놓아두다 dejar puesto.
 놓치다 perder.
 뇌 cerebro.
 뇌다 repetir, reiterar.
 뇌물 soborno.
 누를 끼치다 perjudicar.
 누그러지다 templarse, calmarse.
 누나 hermana mayor(de un chico.)
 누르다 presionar, apretar.
 누리다 gozar.
 누명 estigma, mala reputación.
 누설하다 revelar, divulgar.
 눈물 lágrimas.
 눈물겨운 triste, patético.
 눈부신 brillante, notable, deslumbrador.
 눈썹 ceja.

눈앞의 inmediato.
 눈짓하다 guiñar.
 눈치있는 sensible.
 눈치없는 insensible, insensato.
 눕다 acostarse.
 뉘우치다 lamentar, arrepentirse.
 느끼다 sentir.
 느닷없이 inesperadamente.
 느느디다 ser lento.
 느릿느릿하게 lentamente.
 느슨한 flojo.
 늘 siempre.
 늘다 aumentarse, mejorarse.
 늘리다 aumentar.
 늘어나는 aumentando.
 늘어나다 alargarse.
 늙다 ser vieja.
 늄름한 imponente, grandioso.
 능동적 voluntario, activo.
 능력 capacidad.
 능력있는 capaz.
 능률적인 eficiente.
 늦다 atrasar.
 늦추다 prolongar, aflojar.



다가서다 aproximar, acercar.
 다가앉다 sentarse más cerca.
 다가오다=다가서다.
 다급하다 estar apurado, urgente.
 다녀가다 pasar por, visitar.
 다녀오다 regresar de visita.
 다년간 muchos años, varios años.
 다니다 pasar, caminar, frecuentar, asistir.
 다듬다 arreglar, limpiar.
 다량의 de mucha cantidad, cuantioso.
 다르다 ser diferente/desigual.
 다름없이 siempre como antes, igualmente.
 다양한 muy ocupado.
 다방면의 de varios campos.
 다섯 cinco.
 다섯째 quinto.

다스리다 gobernar, regir.
 다시 de nuevo.= (다시금).
 다시없다 ser único/incomparable.
 다음 siguiente, próximo.
 다음날 otro día, próximo día.
 다음달 próximo mes.
 다음해 próximo año.
 다정한 amable, simpático, afectuoso, íntimo.
 다짐하다 asegurar, jurar.
 다채롭다 ser diversificado, haber variedades.
 다치다 herirse, ser herido.
 다투다 disputar, argumentar, competir.
 다툼 disputa, argumento.
 닥치다 aproximar, llegar.

닦다 limpiar, lavar, secar.
 단점 defecto.
 단조롭다/단조하다 ser monótono.
 단체 grupo.
 단축 reducción, ~하다 reducir.
 단풍나무 arce.
 닫다 cerrar.
 달 1) luna. 2) mes.
 달걀 huevo.
 달다 1) ser dulce, tener buen apetito. 2) colgar, fijar. 3) pesar. 4) acalorarse, calentarse.
 달리지다 cambiarse, transformarse.
 달래다 calmar, pacificar.
 달러 dólar.
 달려가다 ir corriendo.
 달려들다 atacar, arrojarse.
 달려오다 venir corriendo.
 달력 calendario.
 단결 unión, solidaridad, ~하다 unirse, ~된 unido, asociado.
 단계 escala, grado, ~적으로 por escalas.
 단골 cliente regular.
 단념하다 perder la esperanza, desistir.
 단단한 sólido, firme.
 단독의 individual, independiente, sólo.
 단란한 feliz.
 단맛 sabor dulce.
 단백질 proteína.
 단서 pista, indicio.
 단속하다 controlar, regular, mantener en orden, vigilar.
 단시일에 en corto período.
 단어 palabra, vocabulario.
 단언하다 afirmar.
 단위 unidad.
 단절하다 cortar, romper relaciones.
 달마다 cada mes, por mes, mensualmente.
 달밤 noche de luna.
 달빛 luz de la luna.
 달성하다 lograr, alcanzar, realizar.
 달콤한 dulce, azucarado.
 닭 gallo, gallina.
 냅다 parecerse, ser similar.
 낑다 gastar.

담 pared, cerco.
 담당하다 encargar, encargarse de.
 담배 cigarillo, cigarro.
 담보 garantía.
 담요 frazada.
 답 contestación, respuesta ~하다 responder, contestar.
 답답한 sofocante, ansiosa, ahogado.
 답변 contestación, respuesta.
 답사하다 explorar., investigar.
 당 partido.
 당국 autoridad.
 당기다 1) tirar. 2) estimular, 입맛이~ tener buen apetito.
 당당하게 majestuosamente, dignamente.
 당도하다 arribar, advenir.
 당면한 presente, inmediato.
 당번 turno.
 당부하다 pedir, encargar.
 당분간 por algunos tiempos.
 당사자 persona correspondiente, =(당자).
 당시(의) aquel entonces, (de) aquella época.
 당신 usted.
 당연하다 ser natural, ser cosa común y corriente.
 당일 día correspondiente.
 당첨되다/하다 ganar el premio.
 당파 partido.
 당하다 encontrar, experimentar.
 당황하다 estar confuso, desconcertarse.
 대가족제도 sistema de familia grande.
 대강 más o menos, aproximadamente.
 대견한 satisfactorio.
 대결하다 enfrentar.
 대규모로 en gran escala.
 대기 atmósfera.
 대낮 pleno día.
 대다수 mayoría.
 대단찮은 no serio/grande, ordinario, mediocre.
 대단한 considerable, inmenso, grande, importante.
 대담하다 conversar, dialogar<대화>.
 대대적으로=대규모로.
 대들다 desafiar, disputar.

대등한 equivalente, igual.
 대략 más o menos, de un modo general.
 대륙 continente.
 대리석 marmol.
 대립하다 enfrentarse.
 대문 portón.
 대범한 generoso, abierto, =(대범스러운).
 대변 excremento, 대소변 neceridades.
 대부분 mayor parte.
 대비 1) comparación, contraste. 2) preparación.
 대사관 embajada.
 대서양 atlántico.
 ~대신에 en lugar de, en vez de.
 대양 océano.
 대여하다 prestar.
 대용하다 substituir.
 대우가 좋은 bien recibido, 대우가 나쁜 mal recibido.
 대우하다 tratar, recibir.
 대접 tratamiento, trato, ~하다, recibir, tratar.
 대중 masa, multitud, ~적 popular.
 대지 1) tierra. 2) terreno.
 대책 medida.
 대체하다 substituir, =(대용하다).
 대출하다 prestar.
 대치하다 encarar, rivalizar.
 대통령 presidente.
 대파하다 destruir en gran parte.
 대패하다 perder completamente.
 대표 representante, ~하다 representar.
 대피하다 refugiarse.
 ~대하여 acerca de, en cuanto a.
 대학 universidad, facultad, ~원 curso de posgrados
 대한민국 República de Corea.
 대합실 sala de espera.
 대행하다 ejecutar como apoderado.
 대화 conversación, diálogo. ~하다 conversar/dialogar.
 대회 conferencia, torneo.
 더구나 además.
 더듬거리다 1) buscar tentando. 2) tamamear.
 더디다 1)ser lento. 2) estar atrasado.
 더러워지다 ensuciarse.
 더럽다 ser/estar sucio, indecente.
 더럽히다 ensuciar, deshonrar.
 더불어 juntamente, juntos con.
 더우기/더욱 además.
 덕 virtud.
 덕망높은 reputado, virtuoso.
 덕택 favor, ayuda.
 던지다 tirar.
 덜다 sustraer, aliviar, eliminar.
 덜먹다 comer menos.
 덤 extra, adición.
 덤덤한 silencioso.
 덤비다 apresurar, atacar.
 덤다 hacer calor.
 덧붙이다 adicionar.
 덩굴 enredadera, vid.
 덩어리 masa, 한 ~가 되어 por grupo.
 덮어놓고 sin motivos, sin explicación
 덮이다 cubrirse, esconderse.
 데다 quemarse.
 데려가다 llevarse.
 데려오다 traer.
 도구 herramienta.
 도끼 hacha.
 도난을 당하다 ser robada.
 도대체 en una palabra.
 도덕 moral.
 도둑 ladrón, =(도둑놈).
 도로 otra vez.
 도마 tabla.
 도망하다 ~치다 escaparse.
 도매 venta por mayor.
 도박 juego por dinero.
 도배하다 empapelar.
 도살 matanza, ~하다 matar.
 도서 libro, ~관 biblioteca.
 도시 ciudad.
 도시락 comida para llevar.
 도안 diseño, ~하다 diseñar.
 도와주다 ayudar.
 도움 asistencia, ayuda.
 도입하다 introducir.
 도자기 cerámica.

도장 sello, ~을 찍다 sellar.
 도전 desafío, ~하다 desafiar.
 도착 llegada, ~하다 llegar, ~시간 hora de llegada.
 도합 suma total, total.
 독 veneno.
 독단적 dogmático.
 독립 independencia, ~하다 independizarse, emanciparse.
 독서하다 leer.
 독신 soltero.
 독자적인 personal, independiente.
 독재 dictadura, ~적으로 dictatorialmente.
 독점 monopolio, ~하다 monopolizar.
 독차지하다 monopolizar, poseer exclusivamente.
 독창적인 original, creativo.
 독촉하다 apremiar, pedir vehementemente.
 독특한 peculiar.
 돈 dinero.
 돈벌이하다 ganar dinero.
 돈지갑 billetera, monedero.
 돈보기 lupa.
 돈보이다 verse más lindo.
 돌 1) piedra 2) primer cumpleaños.
 돌다 girar, enloquecer.
 돌려보내다 mandar de vuelta.
 돌려주다 devolver.
 돌리다 cambiar, girar, desviar.
 돌보다 cuidar.
 돌아가다 volver, regresar.
 돌아보다 mirar atrás, recordar.
 돌아오다 regresar.
 돌입하다 lanzarse.
 돌파하다 romper, pasar.
 돋다 ayudar.
 동갑이다 ser de misma edad.
 동거하다 convivir.
 동경하다 desear, aspirar.
 동계방학 vacaciones de invierno.
 동굴 cueva.
 동그라미 círculo.
 동그랗다 ser redondo.
 동기생 compañero del grado.
 동남 sudeste.

동등 igualdad.
 동떨어진 muy apartado, no relacionado.
 동료 colega, compañera.
 동맹 alianza, liga.
 동물 animal.
 동반하다 acompañar.
 동방 este, oriente.
 동봉하다 adjuntar, incluir.
 동북 noreste.
 동사 verbo.
 동산 bienes muebles.
 동서 este y oeste, oriente y occidente.
 동양 oriente.
 동업 trabajo en socio.
 동원하다 movilizar.
 동의하다 consentir, tener la misma opinión.
 동일한 idéntica, igual.
 동작 movimiento.
 동전 moneda.
 동정 compasión, simpatía.
 동정을 살피다 vigilar.
 동족의 de la misma raza.
 동창(생) compañeros del colegio.
 동포 compatriota.
 동행하다 acompañar.
 동화 1) asimilación, ~하다 asimilar. 2) cuentos de hadas, ~zagá.
 뜬 vela.
 돼지 cerdo.
 되도록/될 수 있는대로 lo más+adj+posible.
 되돌아가다 regresar.
 되풀이하다 repetir, reiterar.
 두각 distinción, prominencia.
 두개골 cráneo.
 두근거리다 palpitar.
 두껍다 ser/estar grueso, /두께 espesor, grosor.
 두뇌 cerebro.
 두둔하다 amparar, proteger, favorecer.
 두드러진 sobresaliente, distinguido.
 두려움 miedo, terror.
 두려워하다 tener miedo, preocuparse.
 두렵다=두려워하다.
 두리번거리다 mirar de un lado para otro.

두말없이 sin ninguna queja.
 두부 queso de soja.
 두서없는 incoherente, absurdo.
 두절되다 estar bloqueado/cortado.
 두텁다 ser cordial, sincero.
 두통 dolor de cabeza.
 두통거리 lo problemático, problema.
 둔감한 insensible.
 둔한/둔감한 insensible, entorpecido.
 둘 dos.
 둘러막다 cercar, circuir.
 둘러보다 mirar alrededor de, revisar.
 둘러싸인 rodeado, 싸이다 rodearse.
 둘러앉다 sentarse alrededor de.
 둘레 circumferencia.
 둘째 segundo.
 둘클다 redondo.
 뒤늦게 muy tarde.
 뒤늦은 demorado, atrasado.
 뒤돌아보다 mirar hacia atrás, reflejar.
 뒤따르다 seguir.
 뒤떨어지다 atrasarse.
 뒤바뀐 inverso.
 뒤섞인 mezclado juntos, desordenado.
 뒤져보다 mirar revolviendo todo en busca de algo.
 뒤집다 sacar hacia afuera, buscar.
 뒤집히다 volcar.
 뒤쫓다 perseguir.
 뒤처리하다 finalizar, acabar, incluir.
 뒤틀어지다 ponerse torcido, fallar.
 뒤흔들리다 sacudirse, disturbarse.
 뒷꽁esson chisme, ~하다 chismear.
 뒷날 futuro.
 뒷동산 colina trasera.
 뒷일 asunto pendiente, acontecimiento venidero.
 뒷조사하다 investigar a fondo.
 텅굴다 haraganear, holgazanear, rodar.
 드나들다 visitar, venir y salir.
 드높은 muy alto.
 드디어 por fin.
 드라마 drama.
 드라이브하다 pasear en auto.
 드러내다 mostrar, expresar, revelar.

드레스 vestido.
 드리다 dar.
 드문드문 de vez en cuando, esporádicamente.
 드물다 ser raro, escaso.
 득세하다 obtener el poder, ponerse ventajoso.
 득점 tanto.
 득표 puntos, resultado final.
 든든한 firme, sólido, fuerte, lleno, seguro.
 든든히 durablemente, fuertemente, suficientemente.
 듣다 escuchar, obedecer, tener efecto.
 둘 1) sufijo plural. 2) campo, llanura.
 들끓다 enjambe, bullir.
 둘놀이하다 tener un picnic, ir de excursión, =(둘놀이가다)
 둘러붙다 pegarse.
 둘먹거리다 sacudir, excitarse.
 둘볶다 molestar.
 들어가다 entrar, ingresar, costar.
 들어서다 entrar.
 들어오다 entrar en.
 들어올리다 elevar.
 들어주다 hacer un favor, escuchar.
 들어보다타 mirar por adentro.
 들어여보내다 mandar adentro, admitir.
 들이받다 chocar contra.
 들이켜다 engullir, tragiar.
 둘창 ventana.
 둘키다 ser descubierto, =(둘퉁나다).
 듬뿍 mucho, abundante, copioso.
 등 1) espalda. 2) grado. 3) lámpara.
 등교하다 ir al colegio.
 등급 grado, rango.
 등기 registro, ~하다 registrar.
 등대 faro.
 등록 registro, ~하다 registrar.
 등본 copia.
 등사하다 copiar, transcribir transcribir.
 등산 alpinismo, ~하다 subir a la montaña.
 등용하다 emplear, tomar a su servicio.
 등장하다 entrar en la escena.
 디딤돌 estriberón, escalón.

디자인	diseño.
디저트	postre.
파갑다	sentirse picasón.
파귀	bofetada.
파끈히	acaloradamente, calientemente.
파끔한	severo, rígido.
파돌리다	excluir.
파뜻이/파뜻하게	calientemente, simpáticamente.
따라가다	seguir.
따라다니다	seguir.
따라서	consecuentemente, por eso, de acuerdo con, según.
따라오다	acompañar, venir acompañado.
따로	1) separadamente, aparte. 2) extra. 3) especialmente, particularmente.
따로따로	respectivamente, individualmente.
따르다	1) seguir, obedecer, querer, 결정에 ~. 2) vertir, llenar, 차를~.
따분하다	aburrirse.
따스한	caliente y agradable.
따지다	distinguir, averiguar, inquiren, indagar.
딱딱하다	estar/ser duro, sólido, formal, rígido.
딱하다	ser lastimoso, lamentable.
딴것	otra cosa.
딴데	otro lado.
딴딴한다=단단하다.	
딴마음	otra intención, motivo ulterior, ~이 있는 de doble cara.
딴생각	otra idea, motivo ulterior.
딸	hija.
딸기	frutilla.
땀	sudor, ~을 흘리다 sudar.
땀내	olor de sudor.
땀빼다	sudar con el trabajo duro, sufrir severamente.
땅	tierra, terreno.
땅바닥	suelo.
땅속	debajo de la tierra.
땅콩	maní.
때	1) tiempo, hora, ocasión. 2) suciedad.
때때로	de vez en cuando, ocasionalmente.
때리다	pegar, golpear.

때마침	a tiempo, afortunadamente, oportunamente.
때맞은	oportuno.
때문	causa, razón, ~에 porque.
때아닌	extemporal, inoportuno, fuera de tiempo.
때없이	cualquier momento, irregularmente.
떠나다	partir.
떠나니다	flotar.
떠나밀다	empujar.
떠돌다	deambular, vagabundear.
떠들다	gritar, reclamar.
떠들썩한	ruidoso, tumultuoso.
떠들어맨다	hacer mucho ruido inquietarse.
떠맡다	encargarse de emprender.
떠벌리다	exagerar.
떠오르다	1) subir flotando. 2) 해가~ salir el sol. 3) 생각이~ ocurrirse.
떡	masa tradicional coreana.
떨다	temblar.
떨어뜨리다	tirar, perder, bajar, caer.
떨어지다	1) caerse. 2) 해가~ ponerse el sol. 3) 온도가~ bajarse, disminuirse. 4) 주가~ rebajarse. 5) 거리가~ separarse. 6) acobarse, terminarse.
떨치다	tener fama, tener resonancia.
떳떳이=떳떳하게	honradamente, justamente.
떼먹다	desfalcar, no devolver lo deudo.
뗏목	balsa.
또	otra, vez, de nuevo, repetidamente.
또는	o, sino.
또렷하게	claramente.
또렷한	vívido, claro.
또한	también.
똑같이	igualmente, imparcialmente.
똑똑하다	ser/estar claro, inteligente.
똑똑히	entender claramente, inteligentemente.
똑바로	derecho, firme, honestamente.
똥	excremento.
뙤약볕	sol ardiente.
뚜껑	tapa.
뚜렷이	distintivamente, claramente, evidentemente.

Vocabulario

뚜렷하다	ser/estar obvio, evidente.	뜨다	flotar, salir (해가~), alejarse, partir, abrir(눈을~), copiar.
뚝뚝하다	ser tieso, rudo.	뜨이다	despertarse, abrirse, ser descubier-to/hallado.
뚫다	hacer agujeros, hacer camino, buscar medidas.	뜬소문	rumor.
뚫리다	agujerearse.	뜯다	sacar, arrancar, pelar.
뚫어지다	ser agujereado.	뜯어내다	sacar, remover, desplumar.
뚱뚱보	gordo, =(뚱뚱이)=(뚱보).	뜯어먹다	mordicar, mordisquear.
뚱뚱하다	ser/estar gordo.	뜯어버리다	desgarrar y tirar.
뛰놀다	juguetear, jugar.	뜯어보다	abrir y mirar, escudriñar.
뛰다	saltar, correr, batir.	뜰	jardín, patio.
뛰어가다	correr, ir corriendo.	뜻	intención, esperanza, propósito.
뛰어나가다	salir corriendo.	뜻대로	de su manera, de lo que quiera.
뛰어내리다	bajar saltado.	뜻맞는	congenial.
뛰어넘다	saltar.	뜻밖의	inesperado, casual.
뛰어들다	lanzarse, intervenir.	뜻있게	significativamente, útilmente.
뛰어오르다	saltar por arriba, subir.	띄우다	hacer flotar, dejar intervalos/espaci-o
뜨개질	tejido, ~하다 tejer.		
뜨겁다	estar caliente.		



라디오	radio.
라운드	vuelta.
라이터	encendedor.
라틴	latin, ~아메리카 Latin América
랑데부	cita.
램프	lámpara.
랭킹	rango.
러시아워	hora del tráfico.
런치	almuerzo sencillo.
레스토랑	restaurante.
레슨	lección, clase.
레슬링	lucha libre.
레이스	carrera.
레일	riel.
레지스턴스	resistencia.
레코드	disco.
렌즈	lente.
로맨스	episodio romántico.



마감하다 cerrar, concluir, clausurar.
마네킨 maniquí.
마녀 bruja, hechicera.
마누라 esposa, mujer.
마늘 ajo.
마담 señora.
마당 patio.
마땅히 naturalmente, apropiadamente, adecuadamente.
마라톤 maratón.
마력 poder mágico.
마련 preparación, plan, ~하다 preparar.
마르다 1) secarse. 2) adelgazarse.
마무리 toque final, ~하다 terminar, completar.
마비 parálisis, ~되다 paralizarse.
마술 magia.
마스크 moscota.
마스크 máscara.
마시다 tomar, beber.
마약 droga.
마음 corazón, alma, ~이 좋다 ser bueno.
마음놓다 tranquilizarse.
마음대로 libremente, como uno quiera.
마음속에서 dentro de mi alma.
마음씨 corazón, carácter personal.
マイク micrófono.
마주서다 pararse frente a frente.
마주치다 chocarse entre sí, encontrarse
마주하다 enfrentar.
마중나가다/하다 salir a recibir.
마지막 fin, ~으로 finalmente, ~까지 hasta el fin.
마차 carrete, carro.
마찬가지로 igualmente.
마찰 fricción, ~하다 friccionar.
마취 anestesia.
마침내 al fin.
막다 impedir, defender, prevenir, hacer mampara.

막대기 palo.
막대한 enorme, grande.
막료 gabinete.
막심한 tremendo.
막아내다 defender contra, proteger de.
막역한 muy íntimo.
막히다 ser tapado/bloqueado/cerrado.
만국 mundo entero, todas naciones.
만기 expiración, ~가 되다 expiration.
만나다 encontrar.
만년필 lapicera, plumafuente.
만능의 omnipotente, muy capaz.
만들다 hacer, preparar, organizar, formar.
만료하다 expiration, completar.
만류하다 detener, impedir.
만물 toda criatura.
만방 todas naciones del mundo.
만사 todas las cosas, cada cosa, todo.
만사태평하다 estar muy bien.
만삭 última etapa del embarazo.
만세 viva.
만연하다 estar difundido.
만원이다 estar lleno de gente.
만인 todos los hombres.
만일 si, en el caso de que, ~을 위해 por si acaso.
만장일치로 unánimemente.
만점 diez punto.
만져보다 tocar.
만족 satisfacción, ~하다 satisfacerse, ~시키다 satisfacer.
만지다 tocar.
만화 caricatura.
만회하다 recuperar.
많다 estar mucho/abundante.
많이 mucho.
맏 primero, el mayor.
말 1) palabra, idioma. 2) caballo. 3) unidad de cantidad
~말 fin.

말끔하다 estar limpio, nítido.
말끔히 nítidamente, limpiamente.
말다툼 disputa, argumento.
말더듬다 tartamudear.
말뚝 poste.
말라빠진 muy delgado.
말려들다 intrincarse, enredarse.
말로 fin de una vida/carrera.
말리다 1) disuadir.
2) secar.
말미암아 en consecuencia de, debido a.
말버릇 hábito de hablar.
말세 fin del mundo.
말소리 voz.
말솜씨가 좋다 hablar bien.
말썽 dificultad, problema, ~을 일으키다/
~을 부리다 provocar el problema, reclamar.
말씀 palabra(término honorífico), discurso, habla.
말 안 되는 absurdo, irrazonable.
말조심하다 ser cauto en hablar.
말하다 hablar.
맑다 ser/estar claro, puro, cristalino, limpio.
맛 gusto, sabor.
맛나다/맛있다 estar delicioso, sabroso, rico.
맛없는 desabrido, de mal gusto, insípido.
망 red, guardia.
망각 olvido, ~하다 olvidar.
망년회 fiesta de despedida al año.
망명하다 expatriarse.
망설이다 vacilar.
망신하다 perder dignidad, avergonzar.
망원경 telescopio.
망치 martillo.
망치다 arruinar.
망하다 arruinarse, dejar de existir.
맞다 ser correcto, coincidir, armonizar, combinar, recibir.
맞바꾸다 hacer trueque, intercambiar.
맞벌이하다 El matrimonio trabaja juntos.
맞은편 lado opuesto.
맞이하다 recibir, acoger.

맡기다 encargar, depositar.
맡다 1) tener cargo de, estar responsable de. 2) oler.
매각하다 vender.
매기다 poner grado, clasificar.
매끄러운 resvaladizo, liso.
매년 cada año.
매달다 colgar.
매도하다 1) condenar, denunciar.
2) vender.
매듭짓다 nudar, terminar, concluir.
매력있는 atractivo.
매맞다 recibir paliza, cobrar.
매매 venta y compra.
매부 cuñado, el marido de hermana(de uno).
매사 cada cosa.
매상 1) compra. 2) venta.
매상금 monto de venta, suma de venta.
매수하다 1) comprar, ganar por trampa,
2) adquirir por compra.
매우 muy.
매일 cada día.
매점 1) puesto. 2) monopolio, ~하다 monopolizar.
매질하다 dar paliza, pegar.
매출하다 vender.
매표소 boletería.
맥/맥박 pulso, ~을 짚다. tomar pulsos.
맥없는 débil, desanimado.
맥주 cerveza.
매번 por primera.
맨발로 descalzo.
맨처음에 por primera.
맹렬한 violento, furioso.
맹목적인 ciego. 맹목적으로 a ciegas.
맹수 bestia, fiera.
맹인 ciego.
머나먼 muy lejos.
머리 cabeza, ~가 좋은 inteligente, ~가 나쁜 vago.
머리카락 pelo, cabello, =(머리털)
머무르다 quedarse, estar.
먹구름 nube que trae la lluvia. nube oscura.
먹다 1) comer tomar, 음식을 ~

- 2) sufrir, 겪을~
 3) tomar años, 나이를~
 4) determinar, 마음을~
 5) ensordecer, 귀가~
먹이다 1) dar de comer, alimentar,
 2) mantener.
먼동이 트다 amanecer, romper el alba.
먼저 primero, antes de, sobre todo.
먼지 polvo, ~투성이의 lleno de polvo, ~가 많은 polvoreado.
멀리 lejos.
멈추다 parar, cesar.
멋 buen gusto/sabor.
멋대로 como lo que quiera, a su gusto.
멋장이 canchero, caballerete, pintón.
멋진 espléndido, refinado, elegante.
메뉴 menú.
메모 memorándum, ~하다 anotar.
메아리 eco.
메이커 marca.
멤버 miembro.
면 1) algodón. 2) lado.
면담하다 entrevistar.
면도하다 afeitar.
면세 exención de impuesto.
면접하다 entrevistar.
면제하다 exentar, franquear.
면허 licencia.
면회 entrevista, visita.
멸시하다 despreciar.
명단 lista de nombres, nómina.
명랑한 alegre, jovial.
명령 orden.
명망 reputación, popularidad.
명백한 claro, evidente.
명석한 lúcido, inteligente.
명성 fama, reputación.
명시하다 indicar claramente.
명예 honor, gloria.
명의로 en nombre de.
명절 días festivos.
명함 tarjeta personal.
명확한 preciso, claro.
몇번 algunas veces.
모국 patria.

- 모금** 1) trago. 2) recolección(de dinero).
모두 todo, junto.
모략 trampa.
모래 pasado mañana.
모르다 ser ignorante, desconocer, no entender.
모면하다 salvarse de.
모방적인 imitativo.
모범 modelo, ejemplo.
모습 figura, aspecto.
모시다 atender, servir.
모양 forma, aspecto, =(모양새)
모욕 insulto, ~하다 insultar.
모의 1) imitación. 2) consultacióñ.
모임 reunión.
모자 1) madre e hijo.
모조리 todo, sin excepción.
모집 recluta; ~하다 reclutar, alistar.
모친 madre (término honorífico).
모포 frazada.
모피 piel y cuero.
모험 aventura, ~하다 aventurarse.
목 cuello.
목걸이 collar.
목격하다 atestiguar, presenciar, ver.
목구멍 garganta.
목덜미 nuca.
목돈 suma importante.
목숨 vida, ~을 걸고 con todo sacrificio.
목요일 jueves.
목욕 baño, ~하다 bañarse.
목장 estancia, pradera.
목재 madera.
목축 ganadería.
목표 meta.
몫 porción, cuota, parte.
몰다 manejar, encajar, perseguir.
몰라보다 perder de reconocer/identificar.
몰래 en secreto.
몰려가다 ir en grupo.
몰리다 ser perseguido/acusado/presionado.
몰살하다 matar en masacre.
몰아내다 expulsar.
몰아오다 traer todo al mismo tiempo.

Vocabulario

- 몸** cuerpo.
몸뚱이 cuerpo.
몸매 figura.
몸부림하다/몸부림치다 retorcerse, sufrir de pena.
몸살이나다 enfermarse por el agotamiento físico.
몸져눕다 quedarse en cama, enfermarse.
몸조리하다 cuidar la salud, recuperarse de la enfermedad.
몸조심하다 cuidarse.
몸짓으로 con gesto.
몹시 mucho, muy, terriblemente.
몹쓸 malo, inmoral.
못 1) clavo, 2) lago. 3) no.
못되다 ser malo, estar no terminado.
못마땅한 no satisfactorio, no conforme.
못보다 no notar.
못본체하다 disimular.
못살게 굴다 tratar mal, molestar.
못생기다 ser fea.
못쓰다 ser malo, inservible.
몽땅 por entero, todos juntos.
묘기 truco, destreza.
묘사하다 describir.
묘안 excelente idea, plan ingenioso.
묘지 cementerio.
무거운 pesado, serio, importante.
무겁다 ser pesado.
무게 peso.
무경험 inexperiencia.
무관심 indiferencia.
무기 1) arma. 2) sin fecha, sin límite.
무기력한 languido, abatido.
무난히 sin dificultad.
무너뜨리다 tirar, destruir, demoler.
무능한/무능력한 incapaz.
무대 escenario.
무더기 pila.
무더운 caluroso.
무더위 calor sofocante.
무덤 tumba.
무뚝뚝한 antípatico.
무력한 incompetente, impotente.
무료로 en gratis.
- 무료입장** entrada libre.
무르익다 estar madurado.
무릅쓰다 aventurar, atreverse de, ...을 무릅쓰고 a pesar de.
무리 grupo, banda, multitud.
무마하다 pacificar, calmar.
무명 algodón.
무방하다 no hay diferencia, no importa.
무사한 seguro, tranquilo, pacífico.
무서움 miedo, ~을 타다 tener miedo.
무서워하다 temer.
무선 (radio) sin cable.
무성의하다 faltar sinceridad.
무성한 frondoso.
무술 artes marciales.
무슨 que, cualquier, ~일이 있어도 a pesar de todo, a toda costa.
무승부 empate, ~가 되다 empatar.
무시하다 ignorar.
무심히/무심코 sin darse cuenta, descuidadosamente.
무어/무엇 qué, cuál.
무엇보다 sobre todo.
무용 danza.
무의미한 insignificante.
무의식적으로 sin darse cuenta, inconscientemente.
무익한 inútil.
무자비한 sin piedad, cruel.
무전여행 viaje a dedo.
무정부 anarquía.
무조건의 incondicional.
무죄 inocencia.
무지개 arco iris.
무직의 desempleado.
무질서하다 estar en desorden, ser caótico.
무찌르다 denotar.
무차별하게 indiscriminadamente, indistintamente.
무책임한 irresponsable.
무표정한 inexpresivo.
무효 invalidez, ~의 inválido.
묵다 1) hacerse viejo. 2) pasar la noche, quedarse.
묵인하다 aprobar tácitamente.

묶다 atar.
묶이다 ser atado.
문 puerta.
문단 círculo literario, parnaso
문명 civilización, cultura. ~의文明 civilized.
문방구(점) librería.
문법 gramática.
문서 documento, archivos.
문안드리다 saludar.
문예 literatura, arte literaria.
문자 letra, carácter.
문장 oración, composición.
문제 pregunta, cuestión.
문학 literatura.
문헌 referencias, documentos.
문화 cultura, civilización, ~적 cultural,
~교류 intercambio cultural.
물 agua, líquido.
물가 precio, ~가 오르다 aumentar el
precio.
물감 témpera, color.
물건 cosas, artículos, mercaderías.
물고기 pez.
물량 cantidad de materiales.
물려가다 retirarse, mover atrás.
물려나다 retirarse del trabajo.
물려서다 apartarse, retirar.
물려았다 retirarse.
물려받다 heredar, 물려받은 heredado.
물려주다 heredar.
물리 física.
물물교환 trueque.
물쓰듯하다 돈을~ gastar dinero descuidadosamente.
물어주다 pagar, recompensar.
물자 materiales.
물질 sustancia, materia.
물체 objeto.
물품 artículos, mercancías.
뭉치 maso, bulto.
미각 gusto.
미개발 menos desarrollado.
미개한 incivilizado.
미군 soldados norteamericanos.
미끄러지다 deslizarse.

미남 guapo.
미납 falta de pago.
미녀 bella.
미덕 virtud.
미래 futuro.
미련이 있다 tener afección todavía.
미루다 postergar.
미망인 viuda.
미묘한 delicado.
미비한 no preparado. desprevenido.
미사 misa.
미사일 misiles.
미생물 microbio.
미성년 menor de edad.
미세한 muy menudo/pequeño.
미소 sonrisa, ~하다 sonreir.
미숙한 inmaduro, inexperto.
미술 bellas artes.
미신 superstición.
미심스러운 dudosos.
미싱 máquina de coser.
미안하다/미안스럽다. lamentar. lo siento.
미연에 con anticipación, ~방지하다 prevenir.
미완성의 incompleto, inconcluso.
미용사 peluquera. 미용실 peluquería.
미움 odio.
미워하다 odiar.
미장원/미용실 peluquería, salón de belleza.
미지근하다 estar tibio.
미치다 1) volverse loco, estar loco, 2) llegar.
미행하다 espiar, seguir a uno como su sombra.
미혼 soltero.
미흡한 insuficiente. insatisfactorio.
민간의 privado.
민감한 sensible, delicado.
민법 derecho civil.
민사의 civil.
민속 costumbre, folklore, ~의, ~적인, folklórico.
민심 apoyo popular.
민요 canción folklórica.

민족 pueblo, nación, ~적(인) nacional.
민족주의 nacionalismo.
민주주의 democracia, ~의 democrático.
민중 pueblo, masa.
믿다 confiar, creer, asegurar.
믿음직한 confiable, esperanzado, prometiente.
밀다 empujar.
밀도 densidad, 인구~ densidad de población.
밀리다 1) empujarse, 2) ser vencido, 3) apilar.
밀림 jungla, selva.

▶

바가지 porongo, ~를 굽다 regañar al marido, ~쓰다 pagar exorbitantemente.
바구니 cesto, canasto, cesta, canasta.
바깥 exterior, afuera, aire libre.
바꾸다 (inter) cambiar, sustituir
바느질하다 coser.
바늘 aguja.
바다 mar, océano.
바닥 piso, suelo, fondo.
바라(다)보다 mirar.
바라보이다 verse.
바람 viento, ventilación.
바래(다)주다. ir a despedir, escoltar.
바로 1) correctamente, honestamente. 2) inmediatamente, en seguida. 3) justo, exactamente.
바로잡다 corregir, remediar.
바르다 1) ser honesto/correcto. 2) aplicar, pintar.
바보 estúpido, idiota.
바쁘다 estar ocupado.
바싹 마른 muy seco, completamente seco, muy delgado.
바위 roca.
바이올린 violin, ~을 켜다 tocar el violín.
바지 pantalón.
바치다 1) ofrecer, presentar. 2) dedicar.

▶

바퀴 rueda.
바티칸 Vatican.
박다 clavar, llenar, coser.
박람회 feria, exposición.
박력있는 animoso, fuerte.
박명하다 ser desafortunado.
박물관 museo.
박사 doctor.
박사학위 doctorado.
박수하다 ~치다 applaudir, dar aplausos.
박애 humanidad, piedad.
박자 ritmo.
박하다 enclavarse.
밖 afuera, exterior.
반 1) mitad. 2) anti-. 3) grupo, grado, clase.
반가이 con alegría.
반갑다 alegrarse, ser feliz.
반공의 anticomunista.
반달 1) media luna. 2) quince días.
반대의 opuesto, contrario.
반듯한 cuadrado, ordenado.
반란 rebelión, sublevación.
반복하다 repetir, reiterar.
반사하다 reflejar.
반성하다 reflexionar.
반세기 medio siglo.

반시간 media hora.
 반역하다 rebelarse.
 반영하다 reflejar.
 반정부 antigobierno.
 반주하다 acompañar.
 반지 anillo.
 반짝거리다 brillar. centellear.
 반찬 platos acompañados de arroz.
 반칙하다 cometer infracciones.
 반포하다 promulgar.
 반항하다 resistir, oponerse.
 반향 eco.
 반환하다 devolver.
 받다 recibir, obtener.
 받들다 apoyar, sostener.
 받치다 apoyar.
 발가락 dedo de pie.
 발가벗기다 desnudar.
 발각되다 descubrirse. revelarse.
 발걸음 paso.
 발견하다 descubrir. detectar.
 발굴하다 excavar.
 발급하다 emitir.
 발달하다 desarrollar. evolucionar.
 발매하다 vender.
 발명하다 inventar.
 발병하다 enfermarse.
 발사하다 disparar.
 발송하다 despachar, mandar.
 발신하다 despachar, mandar mensaje.
 발육하다 crecerse.
 발음하다 pronunciar.
 발자취 huella.
 발전 desenvolvimiento, desarrollo. 1) ~하다 desarrollarse. 2) generar electricidad.
 발톱 uñas de pie.
 발휘하다 mostrar, manifestar.
 빠다 pisar.
 밤 1) noche. 2) castaña.
 밤낮 dia y noche, ~으로 siempre.
 밤늦게 muy tarde de la noche.
 밤새우다 velar, no dormir durante la noche.
 밤중에 en la noche.
 밥 1) arroz cocinado. 2) comida.

밥그릇 bol de arroz.
 밥짓다/밥을 짓다 preparar el arroz/comida.
 방 pieza, habitación, cuarto.
 방갈로 bungalow.
 방금 recién, ahora mismo.
 방대한 gigantesco, enorme.
 방랑하다 deambular.
 방팡이 palo.
 방명록 lista de visitantes.
 방문하다 visitar.
 방바닥 piso de la habitación, suelo.
 방법 remedio, solución.
 방비 defensa.
 방세 alquiler.
 방송 radio difusión, radio emisión, ~하다 emitir por radio.
 방어하다 defender, proteger.
 방위 1) dirección. 2) defensa, resguardo.
 방임하다 no interferir, dejar libre.
 방직공장 fábrica de hilados.
 방정식 ecuación.
 방정한 formal, irreprochable.
 방지 prevención.
 방청 audición.
 방치하다 desatender, arrinconar.
 방침=방책 plan, política, objeto.
 방학 vacación.
 방향 rumbo, dirección.
 밭 sembrado, terreno cultivado.
 배 1) pera. 2) abdomen, vientre, barriga.
 3) barco, 4) multiplicación.
 배격하다 rechazar, negar.
 배경 1) fondo. 2) apoyo, patrocinio. 3) escenario.
 배구 vólibol.
 배급 reparto, distribución, ~하다 racionar.
 배달하다 entregar.
 배당 dividendo, cuota, porción.
 배반 traición ~하다 traicionar.
 배부른 satisfecho.
 배신자 traitor.
 배우 actor, 여~actriz.
 배우자 cónyuge.
 배웅하다 ir a despedir.

배척하다 eliminar, expulsar.
 배추 repollo oriental, col china.
 배출하다 producir.
 배치하다 colocar, disponer.
 배탈이 난 descompuesto de estómago.
 배편으로 por barco.
 배후에서 atrás, detrás.
 백 1) ciento. 2) blanco.
 백과사전 enciclopedia.
 백년 cién años, siglo.
 백만 millón, ~장자 millionario.
 백색 color blanco.
 백성 pueblo.
 백인 blanco (hombre) ~종 raza blanca.
 버릇 hábito.
 버리다 1) tirar. 2) abandonar. 3) verbo auxiliar, terminar, 돈을 다 써 버리다; gastar toda la plata que tenía.
 버섯 hongo.
 버스 autobús. colectivo.
 버터 mantequilla, manteca.
 버티다 resistir, oponer, aguantar.
 벅찬 1) excedente, excesivo. 2) lleno de emoción.
 번갈아 por turno, uno por uno, alternadamente.
 번개 relámpago ~같은 muy rápido.
 번거로운 molesto, complicado.
 번번이 siempre, cada vez.
 번복하다 cambiar al revés, revocar.
 번식하다 crecer, engendrarse.
 번지 dirección.
 번쩍이다 brillar, relampaguear.
 번창한 próspero.
 번호 número.
 번화한 bullicioso, ocupado.
 벌 1) abeja. 2) castigo, pena, ~받다 ser castigado, ~주다 castigar. 3) conjunto, 웃 한 벌 un conjunto de ropas.
 벌금 multa.
 벌다 ganar(la plata)
 벌레 gusano, insecto.
 벌써 ya.
 벌칙 reglamento penal.
 범 tigre.

범람 inundación, ~하다 inundar.
 범위 esfera, área, límite, ~내에서 dentro del límite.
 범인 1) hombre vulgar/ordinario. 2) delincuente.
 범죄 crimen.
 범행하다 cometer un crimen.
 법 1) ley, derecho. 2) medio, método.
 법관 juez.
 법규 reglamento, regla, ~에 비추어 de acuerdo con la ley.
 법률 ley. ~가 jurista, ~상의 jurídico, legal.
 법원 corte, tribunal.
 법정 corte.
 벗 amigo.
 벗기다 1) quitar la ropa, desnudar. 2) pelar.
 벗다 desvestirse, sacarse, quitarse la ropa.
 빙어리 mudo.
 베개 almohada
 베풀다 celebrar, favorecer.
 벨 timbre.
 벽 pared.
 벽돌 ladrillo.
 벤틱스러운 caprichoso.
 벤동 cambio, fluctuación.
 벤두리 suburbio.
 벤명 excusa, ~하다 hacer excusas.
 벤소 tocador, baño.
 벤장하다 disfrazarse.
 벤칙 irregularidad, ~의 irregular.
 벤하다 cambiarse.
 벤호하다 alegar, defender, abogar.
 벤호사 abogado.
 벤화 alteración, cambio.
 벨 estrella.
 벨거 separación.
 벨로 especialmente.
 벨안간 de repente.
 벨장 quinta.
 병 1) enfermedad, ~이 나다/~에 걸리다 enfermarse. 2) botella
 병들다 enfermarse.
 병사 soldado.

병아리 pollito.
 병원 hospital, ~에 입원하다 internarse.
 병자 enfermo, paciente.
 보관하다 depositar.
 보금자리 nido.
 보급 difusión.
 보답하다 recompensar.
 보도하다 informar.
 보라(색) violeta.
 보배 joya, tesoro.
 보상 compensación, indemnización.
 보석 joya, piedra preciosa, ~상(첨)joyería.
 보수적 conservador.
 보아주다 cuidar, dar favor.
 보이다 1) verse. 2) parecer. 3) mostrar.
 보잘것없는 inútil, insignificante.
 보장하다 garantizar, asegurar.
 보증 garantía ~하다 garantizar.
 보통 general, común.
 보행하다 andar, caminar.
 보험 seguro, ~에 들다 asegurar.
 보호 protección.
 복구하다 restaurar.
 복덕방 inmobiliaria.
 복무 servicio.
 복사하다 duplicar, copiar.
 복숭아 melocotón, durazno
 복습 repaso, ~하다 repasar.
 복합된/한 compuesto, combinado.
 본능적으로 instintivamente.
 본보기 ejemplar.
 본부 sede.
 본인 persona interesada/en cuestión.
 봄 primavera.
 봉급 salario, sueldo, ~생활자 asalariado.
 봉사 servicio, ~하다 prestar servicio.
 봉투 sobre
 뷔다 ver(palabra humilde), saludar.
 부결하다 rechazar, negar.
 부귀 riqueza y honor/nobleza.
 부끄럽다 tener vergüenza, ser deshonorable.
 부동산 bienes inmuebles.
 부두 muelle.
 부디 de todos modos.

부딪다/부딪치다 chocar.
 부러뜨리다 quebrar, romper, fracturar.
 부러워하다 envidiar.
 부르다 1) llamar. 2) llamarse. 3) cantar.
 부르짖다 gritar, exclamar.
 부모 padres.
 부부 matrimonio.
 부서지다 romperse.
 부속의 anexo, accesorio.
 부엌 cocina.
 부유한 rico.
 부인 señora, esposa.
 부정 1) injusticia, ~한 injusto. 2) ~하다 negación, negar, rehusar.
 부주의 descuido, ~한 imprudente.
 부지런히 diligentemente.
 부채 abanico.
 부탁하다 pedir un favor, encargar.
 부통령 vicepresidente.
 부패한 corrupto, podrido.
 부피 volumen, tamaño, ~가 큰 voluminoso.
 부흥 reconstrucción.
 북쪽 norte.
 분노하다 enfurecerse.
 분량 cantidad, monto.
 분류 clasificación. ~하다 clasificar.
 분만하다 parir.
 분명한 claro, evidente.
 분배 distribución.
 분석하다 analizar.
 분실하다 perder.
 분주하다 ser/eatar ocupado.
 분하다 estar exasperado/irritado.
 불 fuego.
 불가능한 imposible.
 불가피한 inevitable.
 불결한 sucio.
 불경기 depresión.
 불공평하게 parcialmente.
 불교 budismo.
 불규칙한 irregular.
 불다 1) soplar. 2) tocar.
 불란서=프랑스. Francia
 불량한 malo, inferior, de mala calidad.

불면증 insomnia.
 불법 ilegalidad, ~의 ilegal, ilícito.
 불빛 llama, flama.
 불순한 1) impuro. 2) cambiable, irregular.
 불쌍한 pobre, desdichado.
 불안정한 inestable.
 불어나다 aumentarse.
 불완전한 imperfecto.
 불충분한 insuficiente.
 불친절한 antipático, poco amable.
 불쾌한 desagradable.
 불타다 quemar.
 불편한 incómodo.
 불평하다 quejarse.
 불필요한 innecesario.
 불행하게 desdichadamente.
 붓 pincel.
 봉대 venda, ~를 감다 vendar.
 봉들리다 capturarse.
 붙이다 pegar.
 붙잡다 agarrar, capturar.
 브레이크 freno.
 비 lluvia.
 비겁한 cobarde.
 비관적인 pesimista.
 비교하다 comparar.
 비누 jabón, 가루~jabón en polvo. 화장~ jabón de tocador.
 비늘 escama.
 비단 seda.
 비둘기 paloma.
 비뚤어지다 torcerse, estar encorvado.
 비로소 por primera vez, recién ahora.
 비롯하다 ser originado, originarse.
 비명 grito de terror/socorro.
 비밀 secreto, ~의 secreto, confidencial, ~로/en secreto.

비상구 salida de emergencia.
 비서 secretaria.
 비슷하다 ser similar.
 비싸다 ser/estar caro.
 비용 expensas.
 비자 visa.
 비타민 vitamina.
 비탈 bajada, ladera.
 비합리적 irracional.
 비행기 avión.
 빈곤한 pobre, necesitado, =(빈궁한)
 빈약한 pobre, insuficiente.
 빗 peine.
 빗나가다 perder, desviar.
 빚 deuda, deber.
 빛지다=빛을 지다
 빛 rayo, luz, lumbre.
 빛나다 brillar, ser glorioso.
 빠르다 ser rápido/veloz.
 빠지다 1) caerse, 2) entregarse a. 3) 살아 ~adelgazarse. 4) omitirse.
 빨강 rojo.
 빨리 rápidamente, de prisa. 될 수 있는 대 ~로 ~ lo más pronto posible.
 빨아먹다 chupar, mamar.
 빵 1) pan. ~집 panadería, 2) ruido seco.
 빼다 sacar, omitir, =(빼놓다).
 빼앗기다 robarse, ser privado.
 빼어난 eminent, sobresaliente.
 뺨 mejilla.
 뼈 hueso.
 뿔내다 jactarse, alardear.
 뽑다 1) sacar. 2) elegir.
 뽑히다 elegirse, seleccionarse, desarraigarse.
 뿌리 raíz.
 뿔 cuerno.

人

사 cuatro, 제~cuarto.
 사건 suceso, acontecimiento, asunto.
 사고 1) accidente. 2) pensamiento, ~하다
 pensar.
 사교적(인) sociable.
 사귀다 hacerse amigos.

사납다 ser rudo.
 사냥 caza, ~하다 cazar, ~꾼 cazador.
 사다리 escalera, escalón.
 사라지다 desaparecerse.
 사람 hombre, ser humano.
 사랑 amor, ~스러운 amoroso, ~하다 amar.
 사립(의)privado, ~학교 colegio privado.
 사악 perverso.
 사망 fallecimiento, ~하다 morir, ~을 mortalidad.
 사무 trabajo, ~를 보다 trabajar en la oficina.
 사범학교 escuela normal.
 사병 soldado raso.
 사죄하다 disculparse.
 사진 foto, ~을 찍다 sacar foto.
 사춘기 adolescencia.
 사치스러운 lujoso.
 사탕 dulce.
 사퇴하다 renunciar.
 사학 historia.
 사형 pena de muerte.
 사회 sociedad, ~적 social, ~적으로 socialmente.
 삭제하다 borrar, eliminar.
 산 montaña, monte.
 산골 pueblo serrano.
 산꼭대기 cumbre.
 산뜻한 limpio, claro.
 산맥 sierra.
 산보하다=(산책하다)
 산소 oxígeno.
 산수 matemática.
 산업 industria, ~의 industrial.
 산책하다 pasear.
 살 1) clasificador numeral para edad, 한 ~un año, 2) carne, pulpa.
 살려내다 rescatar.
 살려주다 salvar.
 살롱 salón.
 살아나다 sobrevivir, resucitar =(소생하다)
 살인 homicidio, ~하다 matar.
 살찌다 engordarse.
 살피다 estudiar, mirar, considerar, observar.

살해 asesinato, ~하다 matar, asesinar.
 삶다 hervir, cocinar.
 삼 tres.
 삼각 triángulo.
 삼년 tres años.
 삼일 tres días.
 삼촌 tío, el hermano menor de padre.
 삼 pala.
 삼시간에 en un minuto/instante.
 삽입하다 insertar.
 삽화 ilustraciones.
 상금 premio en dinero.
 상냥하다 ser dulce/dócil/amable.
 상담 consulta ~하다 consultar.
 상당한 considerable, correspondiente, suficiente.
 상대방 contraparte.
 상대적 relativo.
 상류 clase alta ~의 de clase alta.
 상륙하다 desembarcar.
 상세한 detallado, minucioso.
 상속 sucesión, herencia, ~하다 heredar.
 상쇄하다 cancelar, contrabalancear.
 상승 ascenso, ~하다 ascender.
 상식 sentido común, ~없는 insensato, ~적으로 en sentido común.
 상업 comercio, ~적 comercial, ~하다 trabajar en comercio.
 상용으로 en uso comercial.
 상원 senado.
 상의 saco.
 상인 comerciante.
 상자 caja.
 상점 tienda, negocio.
 상처 herida.
 상쾌한 fresco, agradable.
 상표 marca.
 상품 1) mercadería, mercancía. 2) premio, ~수여. entrega de premio.
 상호간에 reciprocamente, mutuamente.
 살살이 por todas partes.
 새 1) pájaro, ave. 2) nuevo.
 새까맣다 ser/estar negro.
 새끼 1) soga. 2) cachorro.
 새다 1) escaparse, 2) 날이~amanecer.

새로운 nuevo.
 새벽 alba, madrugada, ~에 de madrugada.
 새우 langostino.
 새해 año nuevo.
 색 color.
 색다른 nuevo, diferente.
 샌드위치 sandwich.
 생각 idea, pensamiento, ~하다 pensar.
 생계 subsistencia.
 생김새 apariencia.
 생년월일 fecha de nacimiento.
 생략하다 abreviar, cortar.
 생명 vida.
 생산 producción.
 생선 pescado.
 생일 cumpleaños.
 생존하다 existir, vivir.
 생활하다 vivir, existir.
 생후 después de nacimiento.
 서구 Europa.
 서글픈 triste, melancólico.
 서남 sudoeste.
 서늘한 fresco.
 서다 estar de pie, tener lugar.
 서두르다 apresurar.
 서럽다 estar triste, afligido.
 서로 mutuamente, uno a otro.
 서류 documento, papeles.
 서명 firma, ~하다 firmar.
 서반아 España.
 서부 oeste.
 서북 noroeste.
 서비스 servicio.
 서신 correspondencia.
 서약 juramento, ~하다 jurar.
 서양 occidente.
 서울 capital, Seúl.
 서재 biblioteca, despacho.
 서투른 inexperto, imperito.
 석방하다 poner en libertad.
 석사 licenciado.
 석유 petróleo.
 석탄 carbón.
 선거 elección.

선명하게 claramente.
 선물 regalo.
 선발하다 seleccionar.
 선배 mayor.
 선사하다 regalar.
 선생(님) maestro, profesor.
 선서하다 jurar.
 선수 jugador, campeón.
 선언하다 declarar, anunciar.
 선원 marinero.
 선전 propaganda, ~하다 hacer propaganda.
 선출하다 elegir.
 선택하다 seleccionar, elegir.
 설계도 plano.
 설령 aunque.
 설립하다 establecer.
 설명하다 explicar.
 설사 1) diarrea. 2) =설령.
 설탕 azúcar, ~을 치다/넣다 poner azúcar.
 섬 isla.
 섬나라 país isleño.
 섬세한 delicado, util, fino.
 섬유 fibra, textiles, ~공업 industria textil.
 섭섭하다 sentir, lamentar.
 섭섭히 sentidamente.
 섭씨(의)centígrado.
 성 1) castillo. 2) sexo. 3) apellido.
 성격 carácter.
 성경 biblia.
 성공 buen éxito, ~하다 tener éxito.
 성급한 precipitado.
 성냥 fósforo.
 성년 mayor edad.
 성립하다 organizarse, realizarse.
 성명 nombre y apellido.
 성숙하다 madurar.
 성실한 sincero.
 성심껏 con toda sinceridad.
 성인 1) adulto. 2) santo.
 성적 notas, calificaciones ~이 좋은 de buenas notas.
 성직자 clérigo.
 성질 índole, naturaleza, carácter.

성탄절 Navidad.
 성하다 estar ilesa/indemne/sano.
 성행하다 prevalecer.
 성형외과 cirugía plástica.
 세계 mundo, universo, ~적 mundial, universal, internacional, ~적으로 mundialmente, internacionalmente.
 세관 aduana.
 세금 impuesto, ~을 납부하다 pagar impuesto, ~이 면제된 exento de contribución.
 세대 generación, 새로운~nueva generación, ~차 brecha de generación.
 세로 largo, ~로 verticalmente.
 세밀한 minucioso, detallado.
 세배 saludo a los mayores en el Año Nuevo.
 세상 mundo, sociedad.
 세심한 escrupuloso, ~하게 escrupulosamente.
 세월 tiempo, años.
 세주다 alquilar, arrendar.
 세탁하다 lavar las ropas. 세탁기 lavarropas.
 소 vaca, toro.
 소~ menor, pequeño, 소도시 una ciudad pequeña.
 소개하다 presentar.
 소금 sal.
 소나기 chaparrón.
 소나무 pino.
 소독 desinfección, ~하다 desinfectar, esterilizar.
 소득 ingreso, 국민~ingreso nacional.
 소란 tumulto, agitación, ~하다/스럽다 ser ruidoso.
 소리 sonido, voz.
 소망 deseo, esperanza.
 소매 1) manga. 2) venta por menor, ~로 (al)por menor.
 소문 rumor.
 소방대 cuerpo de bomberos.
 소변 orina, ~을 보다 orinar.
 소생하다 resucitar, revivir.
 소설 novela, ~가 novelist.
 소식 noticia.

소아 infante, bebé.
 소용있는 útil, 소용없는 inútil.
 소원 deseo.
 소유 posesión, ~하다 poseer.
 소중한 importante, valioso.
 소질 don, ~이 있다. tener disposición para.
 소집하다 convocar, llamar.
 소풍가다 hacer picnic, ir de excursión.
 소화 digestión, ~하다 digerir, ~불량 indigestión.
 속기 taquigrafía.
 속다 ser engañado/estafado.
 속달 expreso, ~로 por expreso.
 속도 velocidad.
 속옷 ropa interior.
 속이다 engañar.
 속히 rápido, pronto.
 손 mano.
 손가락 dedo.
 손녀 nieta.
 손님 huésped, cliente.
 손들다 1) levantar la mano. 2) rendirse.
 손목 muñeca, ~시계 reloj de pulsera.
 손발 manos y pies.
 손쉬운 fácil de hacer/lograr.
 손톱 uñas.
 솔 cepillo.
 솔직한 franco.
 솜 algodón.
 솜씨 habilidad, 훌륭한~buena hechura, ~가 있다 tener halilidad.
 송금하다 mandar dinero.
 송별 despedida, ~회 fiesta de despedida.
 송신하다 trasmitir.
 송아지 ternera.
 솔 caldera, olla.
 쇠 metal, acero, hierro.
 쇠약한 débil, frágil.
 수 remedio, medida, resolución.
 수건 toalla.
 수고가 많다 tener mucho trabajo.
 수녀 hermana, monja.
 수단 medios, medida.
 수도 capital.

수락하다 aceptar.
 수리하다 1) reparar, componer. 2) aceptar.
 수명 duración de vida, 평균~promedio de vida.
 수묵 tinta china.
 수박 sandía.
 수비 defensa.
 수상 1) primer ministro. 2) acuático, ~경기 deporte acuático.
 수선 reparación, ~하다 componer.
 수송하다 transportar.
 수술 operación, ~하다 operar, ~받다 ser operado.
 수업 clase, lección, ~을 받다 tomar clases, recibir clases.
 수업하다 estudiar.
 수여하다 otorgar.
 수염 barba, ~을 깎다 cortarse la barba, afeitarse.
 수영 natación, ~하다 nadar, ~복 malla, traje de baño, ~장 pileta, alberca.
 수요 demanda.
 수용하다 admitir, recibir.
 수위 portero.
 수입 1) ingreso, ~이 많다/좋다 ganar bien. 2) importación, ~하다 importar.
 수정 1) cristal, ~와 같은 cristalino 2) enmienda, ~하다 enmendar.
 수준 nivel, ~높은 de alto nivel, ~낮은 de bajo nivel.
 수줍은 tímido.
 수중에 en mano de.
 수지가 맞는 lucrativo, beneficioso.
 수집가 colector.
 수집하다 colecionar.
 수첩 agenda.
 수출 exportación, ~하다 exportar.
 수출입 exportación e importación.
 수출품 productos de exportación.
 수치스러운 deshonorable, avergonzado.
 수평의 horizontal.
 수표 cheque.
 수프 sopa.
 수필가 ensayista.
 수하물 equipaje.

수학 matemática.
 수험 examen.
 수화기 receptor.
 수확 cosecha. ~하다 cosechar.
 숙녀 dama.
 숙명 destino, ~적 fatal.
 숙박 alojamiento, ~하다 alojarse, ~호스庇aje.
 숙성한 precoz.
 숙제 tarea, deber.
 순간 momento, instante, ~적 instantáneamente, momentáneamente.
 순결한 puro, inocente.
 순경 policía.
 순서 orden.
 순수한 puro, genuino, virgen.
 순진히 puramente, completamente.
 순조로이 sin problema.
 순진한 puro.
 순하다 ser obediente/manso.
 숟가락 cuchara. 밥~ cuchara, 찻~ cuchrita
 술 bebidas alcohólicas.
 술취한 emborrachado, ebrio, borracho.
 숨기다 esconder, cubrir.
 숨다 esconderse, refugiarse.
 숨막히는 sofocante.
 숫자 número.
 숭배하다 admirar, respetar.
 숯 carbón.
 숯한 numeroso, mucho.
 쉬다 1) estar afónico. 2) descansar. 3) acedase. 4) respirar.
 쉽다 ser fácil.
 스스로 voluntariamente, por su cuenta.
 스승 maestro, profesor.
 스위치 interruptor.
 스키 esquí, ~를 타다 esquiar.
 스타일 estilo, figura.
 스페인 Espana, ~어 español, ~사람 español.
 스포츠 deportes, ~맨 deportista.
 슬그머니 de oculto.
 슬퍼하다 afigirse, estar triste.
 슬픈 triste.
 습격 ataque.

습관 hábito, costumbre.
 습기있는 húmedo.
 승강기 ascensor, elevador.
 승객 pasajero.
 승낙하다 aceptar, consentir.
 승리 triunfo, victoria.
 승무원 tripulantes, azafata.
 승인하다 aprobar.
 승진 promoción, ascenso.
 시 1) poema. 2) ciudad. 3) hora.
 시각 tiempo, horas.
 시간 hora, tiempo, ~이 걸리다 tardar, ~을 지키다. ser puntual, ~당 por hora, ~표 horario.
 시계 reloj.
 시골 campo.
 시기 periodo, temporada, oportunidad, ocasión, ~에 적합한 oportuno, ~에 맞지 않는 inoportuno, 시기하다 ser celoso.
 시끄러운 ruidoso.
 시끄럽다 ser ruidoso.
 시내 1) centro, 2) arroyo.
 시냇물 arroyo.
 시늉하다 시늉을 내다 imitar.
 시동생 el hermano menor del marido.
 시들다 marchitar(se), secar(se).
 시력 vista, poder visual.
 시름없이 distraídamente, vagamente.
 시민 ciudadano.
 시선 mirada.
 시설 establecimiento.
 시시한 trivial, insignificante.
 시야 campo visual.
 시어머니/시어머님/시보 suegra, la madre del esposo
 시원찮은 insatisfecho.
 시원한 fresco, refrescante.
 시월 octubre.
 시인 poeta.
 시인하다 reconocer, admitir.
 시일 fecha, tiempo, ~이 걸리다/을 요하다 requerir tiempo.
 시작하다 empezar, comenzar, iniciar.
 시장 alcalde.
 시집보내다 casar.

시집살이 vida matrimonial.
 시차 diferencia de hora.
 시찰하다 inspeccionar, visitar.
 시청 oficina municipal, municipio, ayuntamiento.
 시체 cadáver.
 시초 comienzo.
 시키다 mandar, forzar.
 시할머니 la abuela del marido.
 시할아버지 el abuelo del marido.
 시합 partida, juego, ~하다 hacer una partida.
 시험 examen, ~치다/이 있다 tener examen.
 식 ceremonia, rito, ritual.
 식구 familia.
 식당 restaurante.
 식량 víveres, provisiones.
 식료품 artículos comestibles.
 식모 mucama, criada.
 식물 planta, ~의 vegetal, ~원 jardín botánico.
 식사 comida, ~하다 comer.
 식히다 enfriar.
 신 1) zapato. 2) dios. 3) nuevo, 신세계 mundo nuevo. 4) ~이 나타 excitarse, entusiasmarse.
 신경 nervio. 신경의/신경질적인 nervioso, ~이 예민한 sensitivo, nerviosos.
 신고하다 anunciar, declarar.
 신기록을 세우다 romper el récord.
 신기한 maravilloso, nuevo.
 신나다 alegrarse, entusiasmarse.
 신념 fé, creencia, convicción ~을 가지고 con fé.
 신대륙 nuevo continente, Las Américas.
 신랑 novio, esposo recién casado.
 신망있는 confidente.
 신문 diario, periódico, ~을 구독하다 subscribir un diario/periódico, ~기자 periodista, 조간~ diario matutino, 석간~ diario de la tarde.
 신발가게 zapatería.
 신부 1) padre, cura. 2) novia, esposa recién casada.

신분 identidad, posición social, ~증 carnet de identidad, ~이 높은 de buena/alta posición.
 신비하다 ser misterioso/místico.
 신사 caballero, ~적인 caballeroso, ~다운 caballero ~답게/적으로 caballerosamente.
 신생아 recién nacido.
 신선한 fresco.
 신설하다 establecer nuevamente.
 신세계 nuevo mundo.
 신세를 지다 deber(un favor).
 신속히 rápidamente.
 신앙 fé, religión, creencia, ~을 가지다 tener fe.
 신원 identidad.
 신임하다 tener confianza.
 신입생 nuevo, recién entrado.
 신자 creyente.
 신장 altura.
 신청 solicitud, pedido, subscripción
 신체 cuerpo, ~검사 revisión médica general, chequeo general, ~의 del cuerpo.
 신축하다 construir recientemente.
 신통한 maravilloso, extraordinario.
 신하 súbdito.
 신학기 semestre nuevo.
 신호 señal, ~등 semáforo,
 실험하다 experimentar, sentir personalmente.
 실패하다 fallar, deshabilitarse.
 실내 interior, ~에 dentro de casa.
 실력있는 de habilidad, capaz.
 실비로 a costo.
 실속있는 útil, instructivo.
 실수 equivocación.
 실습 ejercicio.
 실시 aplicación, ejecución, ~하다 aplicar.
 실업 1) desempleo. 2) industria.
 실연 ser abandonado de su amante.
 실정 realidad, situación real.
 실제로 realmente.
 실직하다 desempeñarse.
 실질적 sustancial, ~으로 sustancialmente, virtualmente.

실천하다 cumplir, poner en práctica.
 실패 fracaso, ~하다 fracasar.
 실험 experimento.
 실현하다 realizar.
 실효하다 1) perder validez, 2) ser efectivo.
 싫다 ser desagradable, disgustar, =싫어하다.
 심다 plantar.
 심리적 psicológico, mental.
 심리학 psicología.
 심부름 mandado.
 심사하다 juzgar.
 심심하다 aburrirse.
 심야에 en plena noche.
 심의하다 deliberar.
 심장 corazón.
 심지어 ni siquiera, ni aún.
 심판관 árbitro.
 심판하다 juzgar.
 심포니 sinfonía.
 십 diez.
 십년 diez años.
 십대 adolescence.
 십이월 diciembre.
 십자가 cruz.
 싯가 precio corriente, precio.
 성겁다 ser/estar soso.
 성실히 fresco.
 싸구려 cosas baratas, baratura.
 싸늘한 helado, frío.
 싸다 1) ser/estar barato. 2) envolver. 3) orinar, excretar.
 싸움 disputa, guerra.
 싸이다 envolverse.
 쌈값으로 en precio bajo.
 싹트다 brotar.
 쌀 arroz.
 쌀쌀하다 1) hacer fresco(un poco frío). 2) frío, distante, indiferente.
 쌩동이 gemelos, mellizos,
 쌩방 ambas partes, ~의 ambos, mutuo.
 쌩이다 acumularse, apilarse.
 써넣다 llenar con letras, escribir.
 썩다 pudrirse.

썩이다 pudrir, corromper.
 쏘다 picar, tirar.
 쏘이다 ser picado.
 쏜살같이 muy rápido, rápidamente como una flecha tirada.
 쑤시다 1) agujerear, limpiar(dientes, orejas). 2) sentirse dolores.
 쓰다 1) escribir. 2) emplear. 3) gastar, usar, consumir. 4) ponerse, 모자를～ ponerse sombrero. 5) ser/estar amargo.
 쓰다듬다 acariciar.

쓰라린 amargo, doloroso.
 쓴 amargo(gusto).
 쓰러지다 tumbarse.
 쓰레기 basura.
 쓸다 escobar, barrer.
 쓸데없는 inútil, innecesario.
 쓸모 utilidad.
 쓸쓸한 solitario.
 씨 1) semilla. 2) Sr.(경어).
 썩썩한 bravo, valiente.
 썹다 masticar.

O

아! i ah!
 아기 bebé.
 아깝게도 desgraciadamente.
 아깝다 lamentar, sentir.
 아끼다 1) ahorrar, escatimar. 2) estimar, dar valor.
 아내 esposa.
 아늑한 cómodo y abrigado.
 아는 체하다 pretender conocer.
 아니 no.
 아닌게 아니라 realmente.
 아닌 밤중에 inesperadamente.
 아담하다 ser elegante/refinado.
 아동 niño.
 아득하게 muy lejos(adv.).
 아들 hijo.
 아라비아 Arabia.
 아르헨틴, 아르헨티나 Argentina.
 아름다움 hermosura.
 아마추어 aficionado.
 아메리카 América.
 아무려면 1) de ningún modo, de cualquier modo. 2) comoquiera que.
 아무런 ningún.
 아무말 없이 sin ninguna palabra.
 아무 일도 없다 no hay novedad.
 아물다 curarse(herida).
 아버지 padre.
 아쉬워하다 echar de menos, =(아쉽다).

아슬아슬한 peligroso, espeluznante.
 아시아 Asia.
 아이스크림 helado.
 아저씨 tío.
 아직 todavía.
 아침 mañana, desayuno, ~을 먹다 desayunar.
 아침저녁 mañana y noche, ~으로 por la mañana y por la noche.
 아카데미 academia.
 아파트 apartamento, departamento.
 아프다 estar enfermo, tener dolor.
 아프리카 Africa.
 악 maldad, ~한 malo, vicioso.
 악기 instrumento musical.
 악단 banda musical, =(악대).
 악마 demonio, diablo.
 악센트 acento.
 악수하다 apretar la mano.
 안 1) 안 interior, 안에 en, dentro de, 안으로 en. 2) 안 proposición, propuesta.
 안개 niebla.
 안경 anteojos.
 안과 oftalmología, ~의사 oculista.
 안내 guía.
 안녕 paz, tranquilidad, ~하다 estar en paz, ~하십니까? /하세요? ; ¿Cómo está Ud.?
 안 되다 1) lamentar, sentir. 2) no poder,

no deber.
 안락한 confortable.
 안면 1) cara, =(얼굴). 2) sueño tranquilo.
 안보 seguridad.
 안부 novedad, ~를 묻다 saludar, ~를 전하다 mandar saludo.
 안심하다 sentirse aliviado y tranquilo.
 안이하게 fácilmente.
 안전 seguridad, ~한 seguro, ~히 sin riesgo.
 안정시키다 tranquilizar.
 안타깝다 ser/estar ansioso.
 안테나 antena.
 앉다 sentarse.
 알 huevo, ~을 낳다 poner huevo.
 알뜰하다 ser frugal/asiduo.
 알레르기 alergia, ~성의 alérgico.
 알맞다 ser adecuado/apropiado.
 알아내다 descubrir, hallar.
 알아듣다 comprender, entender.
 알아맞히다 adivinar.
 알콜/알코올 alcohol, ~의 alcohólico.
 알파벳 alfabeto, abecedario.
 암기하다 aprender de memoria.
 암살하다 asesinar.
 암컷 hembra.
 암호 código.
 암도적인 dominante, abrumador.
 압력 presión.
 압수하다 confiscar.
 앗기다 robarse.
 앗다 robar.
 양상한 descarnado.
 양케(에)트 encuesta.
 앞 frente, futuro. ~에 en frente de, al frente de, ~으로 en adelante.
 앞날 futuro.
 앞뒤로 adelante y atrás.
 앞세우다 anteponer, tener prioridad.
 앞잡이 guía, agente.
 앞지르다 sobrepasar.
 애교있는 atractivo.
 애국(심) patriotismo, amor a la patria, ~적 patriótico.
 애도하다 apesadumbrar, expresar con-

dolencia, afligir.
 애매한 ambiguo.
 애무하다 acariciar.
 애쓰다 esmerarse, esforzarse.
 애용하다 usar con gusto, usar habitualmente.
 애원하다 rogar, suplicar, clamorar.
 애인 novio, novia.
 애정 cariño, amor, ~이 있는 cariñoso, amoroso.
 애처로운 patético, compasivo, lastimoso.
 애태우다 agonizar, preocuparse.
 액수 monto, suma.
 액체 líquido.
 야간의 nocturno, 야간에 de noche.
 야구 beisbol.
 야만인 bárbaro, salvaje.
 야망 ambición.
 야박한 ingeneroso, amarrete.
 야비한 vulgar, grosero.
 야속하게 despiadadamente, antipáticamente.
 야유회 picnic.
 야채 verdura, hortaliza.
 약 1) alrededor. 2) medicina, ~국 farmacia, botica.
 약값 precio de medicina.
 약국 farmacia.
 약도 esbozo.
 약력 historia personal, antecedente personal.
 약사/약제사 farmacéutico.
 약식으로 brevemente, informalmente.
 약점 punto débil, defecto.
 약탈하다 saquear.
 약품 producto químico, medicina.
 약한 débil, frágil, bajo.
 약혼 compromiso de casamiento.
 알집다 ser odioso/aborrecible.
 얇다 ser/estar delgado/fino.
 얌전하다 ser modesto, 얌전하게 modestamente.
 양 1) oveja, ~고기 cordero, 새끼산~ chivo. 2) cantidad, ~이 많은 cuantioso <분량>. 3) ambos, dos <둘>.

양념 condimentos.
 양도 cesión, concesión, traspaso, ~하다
 traspasar, enajenar.
 양로원 asilo de ancianos.
 양말 medias, calcetines.
 양배추 repollo, col.
 양보하다 ceder, conceder.
 양복 ropa occidental, ~점 sastrería.
 양산 parasol, quitasol.
 양성하다 educar, cultivar.
 양식 1) estilo occidental/europeo. 2) buen
 sentido. 3) forma, estilo, modo. 4)
 provisiones, víveres. 5) comida occidental.
 6) cría, ~하다 criar.
 양심 conciencia, ~적인 concienzudo, ~적
 으로 concienzudamente.
 양어장 vivero, piscina.
 양옥 vivienda de estilo occidental.
 양육하다 criar.
 양장 indumentaria occidental.
 양쪽 ambos lados.
 양파 cebolla.
 양해하다 entender, comprender.
 양호한 bueno, fino.
 얕다 ser/estar bajo/poco profundo.
 얕보다 menospreciar, despreciar.
 얕은 bajo, superficial.
 어긋나다 ser desacertado/mal estimado.
 어기다 violar, alterar.
 어깨 hombro.
 어느 cuál.
 어느덧 sin darse cuenta, tan pronto.
 어느 정도 de cierto grado, parcialmente.
 어느틈에 en tan poco tiempo, sin saber.
 어둠 oscuridad.
 어둡다 estar oscuro.
 어폐하다 ser cómo.
 어떻게 cómo.
 어려워하다 ser reservado, sentirse in-
 cómodo.
 어렵게 con dificultad.
 어루만지다 tocar suavemente, acariciar,
 mimar.
 어른 mayor(es), adulto.
 어리둥절한 confuso, perplejo, confundido.

어린 joven, pequeño, infantil.
 어마! ¡Diós mío!
 어마어마한 magnífico.
 어머니 madre.
 어버이 padres.
 어부 pescador.
 어색하다 no combinar, sentirse incómodo/
 innatural.
 어수룩한 simple, sencillo.
 어수선한 desordenado, caótico.
 어업 pesquería.
 어울리다 mezclarse, juntarse, combinar.
 어제 ayer.
 어지간한 considerable, bastante.
 어지럽다 ser vertiginoso.
 어째 por qué.
 어찌나 cuán, muy.
 어처구니없는 absurdo, irracional.
 어학 lingüística.
 억누르다 presionar, oprimir.
 억센 fuerte, duro.
 억압하다 = 억누르다.
 억울한 injusto, falso.
 억제하다 contener, controlar.
 억지로 obstinadamente, por fuerza, en
 contra de la voluntad de uno.
 언급하다 comentar, mencionar.
 언덕 colina.
 언론 periodismo.
 언약하다 hacer promesa.
 언어 idioma, lengua.
 언제든지 siempre.
 언젠가 algún día.
 엎다 colocar, poner.
 엔다 ganar, lograr, conseguir.
 언어마다 ser alimentado, mendigar.
 얼굴 cara, rostro.
 얼리다 congelar.
 얼마 cuánto, cuál precio.
 얼마든지 cuantoquiera.
 얼빠진 estúpido, distraído.
 얼어붙다 congelarse, helarse.
 얼음 hielo.
 엉매이다 ser atado.
 엉히다 dificultarse, intrincarse.

엄격한 severo.
 엄금하다 prohibir estrictamente.
 엄밀한 estricto, riguroso, exacto, rígido.
 엄숙한 solemne.
 엄청나게 exorbitantemente.
 엄한 severo, estricto.
 업무 negocio, deber.
 없다 no hay.
 없이 sin.
 엉덩이 cadera.
 엉뚱한 estúpido, no relacionado.
 엉터리 falso, de mala calidad.
 에너지 energía.
 에누리 descuento.
 엔진 motor.
 엘리베이터 elevador, ascensor.
 여가 tiempo libre.
 여객 pasajeros.
 여관 motel, hostería.
 여교사 profesora.
 여권 1) derecho femenino. 2) pasaporte.
 여기저기 acá y allá.
 여당 partido oficialista.
 여러가지 varios, diversos.
 여러번 muchas veces.
 여론 opinión pública.
 여름 verano.
 여배우 actriz.
 여비 gastos para los pasajes.
 여사무원 empleada.
 여성 mujer.
 여유있는 confortable, ocioso.
 여의사 doctora, médica.
 여인숙 posada, hostería.
 여자 mujer.
 여전히 como siempre.
 여학교 colegio de niñas.
 여학생 colegiala.
 여행 viaje.
 역사 historia.
 역사적 histórico.
 연결하다 conectar, ligar.
 연구 investigación, estudio.
 연금 pensión.
 연기 humo.

연기하다 postergar, aplazar.
 연도 año.
 연락하다 comunicar, tener contacto.
 연령 edad.
 연료 combustible.
 연못 laguna.
 연봉 ingreso anual.
 연설하다 dar discurso.
 연소자 menor.
 연속 continuación, ~적(인)/된 sucesivo,
 ~적으로 continuamente.
 연습 ejercicio.
 연애 amor, ~하다 enamorarse.
 연장 1) herramienta. 2) extensión, prolongación.
 연재하다 publicar en serie.
 연출하다 dirigir, producir.
 연휴 días feriados consecutivos.
 열거하다 enumerar.
 열대의 tropical.
 열등하다 ser inferior.
 열렬한 ardiente.
 열망하다 anhelar, desear anhelosamente.
 열매 fruto.
 열쇠 llave.
 열심히 asiduamente, esmeradamente.
 열차 tren.
 염색하다 teñir.
 염세적 pesimista.
 염증 inflamación, ~이 나다 inflamarse.
 염치가 없다 ser avergonzado.
 엽서 tarjeta postal.
 엿듣다 oír espionando.
 영광 honor, gloria, ~스러운 glorioso,
 ~스럽게 gloriosamente, por honor.
 영구적 permanente, eterno.
 영국 Gran Bretaña.
 영리한 inteligente.
 영사 cónsul.
 영수증 recibo.
 영양있는 nutritivo, nutritivo.
 영업하다 comerciar.
 영웅 héroe.
 영주하다 permanecer, residir.
 영토 terreno, territorio.

영하 bajo cero.
 영화 1) película. 2) gloria, prosperidad.
 옆집 casa vecina.
 예감 presentimiento, presagio.
 예금 depósito.
 예년 cada año.
 예능 arte.
 예물 regalo de boda.
 예민한 sensible.
 예복 traje de gala.
 예비하다 preparar, reservar.
 예산 presupuesto.
 예술 arte.
 예습하다 preparar la lección.
 예외 excepción, ~적으로 excepcionalmente.
 옛날 días antiguos, antigüedad.
 엠보스 rastro, huella, pasada.
 오곡 cinco cereales, cereales.
 오기 orgullo, soberbia.
 오나가나 siempre.
 오는 venidero, próximo.
 오늘 hoy, ~날 estos días, ~밤 esta noche.
 오다 venir, llegar, hacer.
 오락 recreo, entretenimiento.
 오래간만 largo intervalo/tiempo.
 오랫동안 durante mucho tiempo.
 오렌지 naranja.
 오로지 sólo, exclusivamente.
 오르간 organillo.
 오르내리다 subir y bajar.
 오른쪽 derecha.
 오물 basura, suciedad, porquería.
 오붓한 confortable, suficiente.
 오산 calcular mal.
 오십 cincuenta.
 오염 contaminación, ~된 contaminado.
 오월 mayo
 오전에 la mañana.
 오줌 orina.
 오직 solamente.
 오찬 almuerzo.
 오해 mal entendimiento, ~하다 entender mal.

오후 tarde.
 옥 1) joya. 2) prisión, cárcel.
 옥상 terraza.
 온갖 de todas clases.
 온건한 moderado, sano.
 온대 zona templada.
 온도 temperatura.
 온몸 todo el cuerpo.
 온순한 bueno, suave, dócil.
 온실 invernadero.
 온집안 toda la casa.
 온천 agua termal, fuentes termales.
 온화한 templado, moderado.
 올라가다 subir.
 올리브 oliva.
 올림픽 olimpiadas.
 올바로 correctamente, 올바른 correcto, exacto.
 올해 este año.
 옮기다 1) mudarse. 2) contagiar.
 옮ぐ다 infectarse, infeccionarse, infiacionarse.
 옮기 쉬운 infectivo.
 옷감 tela, género.
 옷차림 vestimenta.
 옹졸한 iliberal.
 옹호하다 defender, proteger, respaldar.
 와락 de repente.
 완강하게 obstinadamente.
 완결하다 decidir definitivamente, concluir completamente.
 완고한 obstinado, terco.
 완구점 juguetería.
 완만한 laxo, lento.
 완성하다 terminar.
 완수하다 efectuar, cumplir.
 완전한 total, perfecto, 완전히 totalmente.
 완치되다/하다 curarse completamente.
 왕년의 del pasado.
 왕복 ida y vuelta, ~요금 tarifa de ida y vuelta.
 왕성한 vigoroso, energético.
 왕자 principe.
 왕진 visita al paciente.
 왜 por qué.
 외과 cirugía, ~수술 operación de cirugía.

외교 diplomacia, negocio/~상의 diplomático, ~적으로 diplomáticamente.
 외국 extranjero, tierra foránea, ~의 extranjero.
 외따로 separadamente, aisladamente.
 외딴 aislado.
 외로이 solitariamente.
 외부의 externo, exterior.
 외삼촌 tío, hermano de la madre.
 외상 Ministro de Relaciones Exteriores.
 외식하다 comer en restaurante.
 외유하다 viajar al exterior.
 외채 deuda externa.
 외출하다 salir.
 외치다 gritar.
 외투 tapado, abrigo.
 외화 moneda extranjera, divisa.
 외환은행 Banco de Intercambio Extranjero.
 원손 mano izquierda.
 원쪽 izquierdo.
 요구하다 requerir, necesitar.
 요금 derecho, honorario, tarifa.
 요란한/요란스러운 ruidoso, tumultuoso, indecente.
 요리 cocina, comida, ~하다 cocinar.
 요망하다 desear, demandar.
 요새 estos días, ahora.
 요술 magia.
 요약하다 sintetizar, resumir.
 요양하다 descansar.
 요즈음 por estos días.
 요청하다 demandar, requerir.
 요트 bote, yate.
 여행으로 por suerte.
 욕 insulto, mala palabra, ~하다 insultar, hacer mala palabra.
 욕망 deseo.
 욕심이 많은 codicioso.
 용감한 valiente, bravo.
 용기 valentía.
 용납할 수 없는 imperdonable.
 용도 uso, utilidad.
 용돈 dinero para gastos personales.
 용모 presencia, apariencia.
 용서하다 perdonar.
 용어 término.
 용이한 fácil, simple.
 용지 papel.
 우거진 arboleado, espeso.
 우글거리다 bullir.
 우두머리 jefe.
 우둔한 lerdo, torpe, lento.
 우량한 superior, sano.
 우렁찬 sonoro.
 우리 1) nosotros. 2) jaula.
 우리나라 nuestro país, mi patria.
 우물 aljibe, manantial, pozo.
 우물쭈물 vacilantemente, indecididamente, ~하는 indeciso.
 우박 granizo.
 우산 paraguas.
 우수한 sobresaliente, excelente.
 우스운 divertido, gracioso.
 우승하다 ganar.
 우애 fraternidad ~있는 amistoso.
 우월하다 ser superior.
 우유 leche.
 우주 espacio, universo.
 우쭐하다 enorgullecerse, ufanarse.
 우체국 casa de correo.
 우측으로 a la derecha.
 우편 correo, ~으로 por correo, ~번호 código postal.
 우표 estampilla, timbre.
 우환 enfermedad, ansiedad, problema.
 운동 deporte.
 운명 destino, suerte.
 운반 transporte, ~하다 transportar.
 운송 transportación, ~하다 transportar.
 운전수 chofer.
 운전하다 manejar.
 울다 llorar.
 울렁거리다 palpitar.
 울리다 sonar.
 울분 rencor.
 울음 llanto.
 울창한 frondoso, exuberante.
 울타리 cerca.
 움 brote, ~트다 brotar.

움직임 movimiento.
웃기다 ser gracioso, hacer reír.
웃음 risa.
웅대한 grandioso.
웅덩이 poza, pozo.
웅변 elocuencia.
원고 1) manuscrito 2) demandante, actor.
원동력 fuerza motivo, motivo.
원리 principio.
원망하다 reprochar, agraviarse.
원문 texto original.
원서 1) obra original. 2) solicitud.
원수 1) enemigo 2) soberano.
원시적인 incivilizado, primitivo.
원예 horticultura, floricultura.
원자력 energía atómica.
원작 obra original.
원장 presidente, director.
원정하다 ir de expedición, ~보내다 mandar una expedición.
원칙 regla fundamental.
원하다 desear.
월급 salario mensual.
월등한 muy excelente.
월부로 por pagos mensuales.
월세 alquiler.
월수(입) ingreso mensual.
위 1) arriba 2) estómago.
위급한 urgente.
위기 crisis.
위대한 grande.
위독하다 ser/estar muy grave, estar en estado crítico.
위로하다 consolar.
위반하다 cometer infracción.
위생 higiene, sanidad, ~적인 higiénico.
 sanitario.
위아래 arriba y abajo.
위엄있는 digno, imponente.
위원회 comité, comisión.
위인 héroe, gran hombre.
위조 adulteración, adulterio, falsificación.
위쪽으로 por arriba.
위치 locación, ubicación, sitio.
위태로운 peligroso, grave.

위하여 para.
위험 peligro.
위협 amenaza.
유감없이 totalmente, satisfactoriamente.
유괴하다 secuestrar.
유능한 capaz, talentoso.
유람 excursión, viaje, ~하다 viajar, ~객 turista.
유럽 Europa,
유력한 poderoso, influyente.
유료의 de pago, de cuota.
유리 vidrio.
유명한 famoso.
유물 reliquia.
유사한 similar, parecido.
유산 herencia.
유서있는 histórico.
유식한 sabio, educado.
유아 bebé.
유언 testamento.
유의하다 tener cuidado.
유익하다 ser útil.
유일한 único.
유적 reliquia, ruinas, huellas.
유죄 culpabilidad, criminalidad.
유지하다 mantener.
유치원 preescolar, jardín de infantes.
유치한 infantil.
유쾌한 alegre, 유쾌하게 alegremente, con alegría.
유학 confucianismo(유교).
유해한 venenoso, dañino.
유행 moda, ~의 de moda, ~에 뒤떨어진 fuera de moda.
유효 validez, ~기간 tiempo de validez.
육 seis.
육군 ejército, fuerza terrestre.
육중한 pesado.
육지 tierra.
육체 cuerpo.
윤기있는 lustroso, glaceado.
윤리 ética.
윤택한 rico, cómodo.
으뜸 el primero, el máximo, el mejor.
으슥한 retirado, escondido.

Vocabulario

온 plata.
온밀히 en secreto.
온퇴하다 retirarse de
은행 banco.
온혜 favor, ~를 갚다, compensar a quien le ofreció un favor.
읊다 recitar.
음료 bebida.
음성 voz, fonética.
음악 música, 고전~ música clásica.
음주 beber.
읍 localidad, pueblo.
옹고하다 solidificarse.
옹급조처 primeros auxilios.
옹모 aplicación, solicitud, ~하다 aplicar, suscribir, aspirar.
옹시하다 mirar, dar examen.
옹접실 sala de espera, sala de recepción.
의견 opinión.
의과 carrera de medicina.
의논 consulta, ~하다 consultar.
의뢰하다 encargar de, confiar.
의료보험 seguro de salud.
의료시설 instalaciones de tratamiento medicinales.
의류 indumento.
의무 deber, obligación, 의무적인 obligatorio.
의문 interrogación, duda.
의복 vestido, traje, ropa.
의사 1) idea, intención, opinión. 2) médico.
의심 sospecha, duda, desconfianza, ~하다 sospechar, desconfiar.
의약품 remedio, medicamento.
의욕 deseo, voluntad, gana, ~적인 de mucha gana, voluntariosa.
의원 1) Diputado(국회의원). ~consejala (시 의원). 2) consultorio médico.
의자 silla, sofá.
의학 medicina.
의회 asamblea.
이겨내다 superar, vencer.
이공학부 facultad de ciencias exactas y de ingeniería.
이권 concesión económica, interés.
이기다 ganar, vencer, derrotar, triunfar.
이달 este mes, el corriente(mes).
이대로 como está, como sigue a continuación.
이동하다 trasladarse.
이때까지 hasta ahora.
이렇게 de esta forma, de este modo.
이론 teoría, ~적인 teórico.
이루다 lograr, realizar.
이룩하다 lograr.
이르다 1) ser prematuro, ser temprano. 2) avisar, informar. 3) llegar, arribar.
이름 nombre.
이마 frente.
이미지 imagen.
이민 emigración, inmigración.
이발 corte de pelo, 이발사 peluquero, ~소 peluquería.
이별하다 despedirse.
이빨=이 diente.
이상적인 ideal.
이상한 extraño, raro.
이성 1) razón, ~적인 razonable. 2) otro sexo.
이용하다 utilizar, aprovechar.
이웃 vecindad, 이웃의 vecino.
이유 causa, razón, motivo.
이율 tasa de interés.
이익 ganancia, ~있는 lucrativo, beneficioso.
이점 ventaja.
이층의 de dos pisos.
이튿날 el día siguiente.
이해하다 comprender, entender.
이혼 divorcio.
익히다 1) practicar. 2) cocinar.
인간 ser humano.
인격 personalidad.
인구 población.
인권 derechos humanos.
인류 raza humana, humanidad.
인사 saludos.
인상 impresión, ~적인 impresionante.
인생 vida humana.

인쇄 imprenta, ~하다 imprimir.
 인식 reconocimiento, comprensión.
 인심이 좋은 generoso.
 인연 relación mundana.
 인접한 contiguo, próximo.
 인정있는 compasivo, humano.
 인체 cuerpo humano.
 인플레이션 inflación.
 일간신문 diario.
 일거리 trabajo, jornada.
 일과 trabajo diario.
 일꾼 peón.
 일다 levantarse el viento.
 일단 ante todo.
 일등 primer premio.
 일반적으로 en sentido general, generalmente.
 일본 japon.
 일생 un ciclo de vida.
 일시에 en una sola vez, en un momento.
 일어나다 levantarse.
 일요일 domingo.

ㅈ

자 1) regla, medida, 2) hijo, 3) letra, 4) ahora, a ver.
 자가용 uso propio.
 자각하다 tener conciencia.
 자격 calidad, calificación, ~있는 calificado.
 자금 fondo, capital.
 자기의 propio.
 자다 dormir.
 자동(식)의 automático.
 자동차 auto, coche.
 자라다 crecer.
 자랑스러운 jactancioso.
 자립하다 independizarse.
 자발적으로 voluntariamente.
 자백 confesión.
 자본 capital, fondo.
 자비로 a costa propia.

일자리 trabajo.
 일전 otro día.
 일찌기 temprano.
 일찌=일찌기
 일하다 trabajar, laborar.
 잃다 perder.
 임기 período de mandato.
 임명하다 nombrar.
 임무 deber, obligación.
 임시의 temporario.
 임신하다 concebir, embarazarse.
 입 boca.
 입구 salida, entrada.
 입맛 apetito.
 입맞추다 besar.
 입법 legislación.
 입시 examen de ingreso.
 입원하다 internarse.
 입학하다 inscribirse al colegio.
 있다 estar, haber.
 잉크 tinta.

Vocabulario

작업 trabajo, operación.
 작정하다 decidir, determinar.
 작품 obra.
 잔돈 dinero sencillo/menor, cambio.
 잔디 césped.
 잔잔한 plácido, suave.
 잔치 fiesta, banquete.
 잘다 ser/estar pequeño, fino, 잘, fino, pequeño.
 잘되다 marchar bien, tener éxito.
 잘못된 equivocado, erróneo.
 잘하다 hacer bien.
 잠 sueño.
 잠기다 1) cerrarse 2) sumergirse.
 잠깐 un momento.
 잠들다 dormirse, quedarse dormido.
 잠옷 pijama, camisón.
 잡다 agarrar, tomar, capturar.
 잡담하다 charlar, chismear.
 잡아매다 atar.
 잡아먹다 devorar.
 잡지 revista.
 장가가다 casarse (se usa cuando se casa el hombre).
 장갑 guantes.
 장거리 larga distancia.
 장군 general.
 장기 ajedrez.
 장난감 juguete.
 장단점 méritos y defectos.
 장래 porvenir, futuro.
 장려하다 fomentar.
 장례식 ceremonia funeral.
 장마 temporada de lluvia.
 장보다/장에 가다 ir al mercado, ir de compras.
 장사 1) comercio, ~하다 vender, comerciar. 2) hombre fuerte. 3) funeral, ~지내다 hacer funeral.
 장식물/장식품 adorno.
 장신구 accesorios, adorno.
 장엄한 solemne, sublime.
 장점 mérito, ventaja.
 장치 equipamiento, instalación, aparato, ~하다 instalar.

장하다 ser magnífico/merecido.
 장학금 beca.
 재 1) ceniza. 2) colina.
 재난 calamidades, desastres, accidentes.
 재능=재간
 재다 1) medir. 2) calcular. 3) cargar. 4) ser rápido/ágil.
 재떨이 cenicero.
 재료 materiales, ingredientes.
 재목 madera.
 재무부 Ministerio de hacienda.
 재물 fortuna, bienes.
 재벌 plutocracia financiera.
 재봉틀 máquina de coser.
 재빠른 rápido, ágil.
 재산 propiedad, fortuna.
 재정 finanza.
 재직하다 estar en servicio, trabajar.
 재촉하다 insistir, apresurar.
 재판 juicio.
 저 1) yo.
 저것 aquello.
 저금통 alcancía.
 저당 hipoteca.
 저마다 cada uno, todos.
 저물다 anochecer, atardecer.
 저서 libro.
 저술하다 escribir.
 저울 balanza.
 저장하다 almacenar.
 저축하다 ahorrar.
 저항하다 resistir, oponerse.
 적당한 apropiado, adecuado.
 적도 ecuador, ~의 ecuatorial.
 적발하다 exponer, revelar.
 적색 rojo, colorado.
 적성 aptitud.
 적십자 Cruz Roja.
 적응 adaptación, ~하다 adaptarse.
 적자 déficit.
 적중하다/적중시키다 acertar.
 적합한 adaptable, apropiado.
 전공 especialidad.
 전구 bombilla, lámpara.
 전국적인 nacional.

전기 1) electricidad, ~를 끄다 apagar la luz. 2) biografía. 3) primer período.
 전념하다 dedicarse.
 전달하다 mandar, enviar.
 전등 lámpara.
 전망 perspectiva, panorama.
 전면적 general.
 전문가 especialista.
 전보 telegrama.
 전설 leyenda, ~적 legendario.
 전성기 época de oro.
 전속력으로 a toda velocidad.
 전시하다 exponer, exhibir.
 전연/전혀 de ningún modo.
 전염병 epidemia.
 전염하다 contagiar.
 전자 el primero.
 전자계산기 calculadora, electrónica.
 전쟁 guerra.
 전차 tranvía.
 전철 tren eléctrico.
 전축 tocadisco, gramófono.
 전투 combate.
 전혀 para nada.
 전형적인 típico.
 전화 teléfono, ~하다 telefonear, 공중~ teléfono público, ~번호 número telefónico.
 절감하다 reducir.
 절경 paisaje magnífico.
 절교하다 romper relación amistosa.
 절단하다 cortar.
 절망 desesperación, ~적인 desesperado, ~하다 desesperarse.
 절박한 urgente.
 절실한 de necesidad, urgente.
 절약 ahorro, ~하다 ahorrar.
 절정 cumbre, cima, clímax.
 절차 proceso, plan, ~에 따라 de acuerdo al curso normal.
 절친한 íntimo.
 젊다 ser joven, 젊은 joven, ~이.
 점령하다 ocupar, tomar posesión.
 점수 puntaje, ~를 매기다 dar notas.
 점심(식사) almuerzo.

점잖은 decente.
 점포 local, puesto comercial.
 접견하다 recibir.
 접다 doblar, plegar.
 접대 recibimiento, ~하다 atender.
 접하다 1) lindar, estar contiguo. 2) contactar.
 젓다 batir.
 정가 precio fijo, ~로 팔다 vender al precio fijo.
 정거하다 parar, estacionar.
 정결한 limpio.
 정구 tennis.
 정권 poder político, régimen político.
 정기적 periódico, ~으로 periódicamente.
 정당 partido político.
 정력 energía, vitalidad, ~적인 rigurosa, enérgico.
 정류장 parada.
 정맥 vena.
 정문 puerta principal.
 정밀한 preciso, exacto.
 정반대로 exactamente al revés.
 정보 información.
 정복 conquista, ~하다 conquistar.
 정부 gobierno.
 정비하다 equipar, mantener en orden.
 정서 emoción, sentimiento.
 정세 situación, circunstancia.
 정식으로 formalmente.
 정신 espíritu, alma.
 정원 jardín.
 정월 enero.
 정육점 carnicería.
 정의 1) justicia. 2) definición. 3) afección.
 정전되다 cortarse la luz.
 정중한 cortés, respetuoso.
 정지 1) suspensión, interrupción. 2) parada.
 정직하게 honestamente, francamente.
 정찰가격 precio fijo.
 정책 política.
 정치 política.
 정형수술 operación ortopédica.
 제 1) yo(humilde). 2) número, 제 1 과

primera lección.
 제공하다 ofrecer, suministrar.
 제과점 confitería.
 제대로 1) intacto, como está. 2) bien, bastante.
 제도 sistema, régimen.
 제멋대로 como uno quiere, como se le da las ganas.
 제목 título, tema.
 제복 uniforme.
 제비 golondrina.
 제안 propuesta, ~하다 proponer, sugerir.
 제의 propuesta.
 제일 primero.
 제자 discípulo, pupilo.
 제작 fabricación.
 제조하다 manufacturar, fabricar.
 제지 detención, control.
 제트기 avión de reacción.
 제품 productos manufacturados.
 조각 1) pedazo, ~달 luna creciente. 2) escultura.
 조간 diario de mañana, diario matutino.
 조건 condición, ~부로 en condición de.
 조교 ayudante.
 조국 patria.
 조급한 impaciente.
 조기 corvina.
 조달 suministro.
 조롱하다 burlar, ridiculizar.
 조리하다 cocionar, cocinar.
 조명 iluminación.
 조사 investigación, averiguación.
 조선소 astillero.
 조세 impuesto.
 조수 asistente.
 조심 cuidado, prudencia, ~하여 con cuidado.
 조용한 silencioso, tranquilo, plácido, sosegado.
 조작하다 operar.
 조정하다 arbitrar, mediar.
 조종하다 pilotear, manejar.
 조직 organización, sistema, ~하다 organizar.

조출한 limpio y no sumptuoso.
 조퇴하다 retirarse antes de terminarse las clases.
 조합 sindicato, asociación.
 족보 genealogía.
 존경 respeto, ~받는 respetado, ~하는 respetuoso.
 존대하다 respetar.
 존엄한 solemne, majestuoso.
 존재 existencia, ser, ~하다 existir, ~하지 않는 inexistente.
 줄다 dormirse, adormecerse.
 줄도 desmayo, ~하다 desmayarse.
 줄리다 =잠이 오다
 졸업하다 graduarse.
 졸음 sueño, ~이 오다 tener sueño.
 좀처럼 ~않는다 suceder raramente/difícilmente.
 좁다 ser/estar angosto, estrecho, 좁은 angosto, estrecho.
 좁히다 estrechar.
 종 1) campana. 2) sirviente. 3) especie, raza.
 종결하다 terminar.
 종교 religión, ~적 religioso, ~계 sector religioso.
 종류 especie, tipo.
 종사하다 ocuparse en, dedicarse a.
 종속 dependencia, ~시키다 dejar bajo dominio de.
 종신 toda la vida, ~정역 cadena perpetua.
 종업원 empleado.
 종이 papel, hoja.
 종점/종착역 terminal.
 좋아지다 mejorar.
 좋지 않다 ser malo.
 좌 1) izquierda. 2) asiento.
 좌담 charla, ~회 reunión.
 좌석 asiento.
 좌절하다 frustrarse.
 죄 pecado, ~있는 culpable, ~없는 inocente, ~를 받다 ser castigado, ~를 짓다 cometer crimen.
 죄송하다 disculparse
 죄수 criminal, preso.

죄악 crimen.
 죄인 criminal, preso.
 주거하다 habitarse.
 주권 soberanía.
 주기적인 periódico, regular.
 주다 dar, ofrecer.
 주동자 líder, cerebro(en crímenes)
 주로 muy seguidamente, generalmente.
 주류 1) corriente principal. 2) bebidas alcohólicas.
 (배를)주리다 hambrear.
 주막 cantina, pulperia.
 주말 fin de semana.
 주머니 bolsillo.
 주먹 puño.
 주문 pedido, orden, ~하다 efectuar el pedido, ordenar, ~에 따라 según el pedido.
 주민 poblador, habitante.
 주방 cocina, ~장 cocinero.
 주부 ama de casa.
 주사 inyección, ~를 맞다 inyectar.
 주소 dirección.
 주식 1) acciones. 2) alimentos principales.
 주야 día y noche.
 주연 actor principal, ~하다 protagonizar.
 주요한 principal.
 주위 alrededor.
 주유소 estación de servicio.
 주의 atención, cuidado, ~하다, 1) tener cuidado 2) prestar atención, ~를 끌다, llamar la atención.
 주인공 protagonista.
 주재하다 residir.
 주저앉다 abandonar, sentarse al piso.
 주차위반 infracción por mal estacionamiento.
 주택 casa, residencia.
 죽다 morir.
 죽음 muerte.
 죽이다 matar, asesinar.
 준비 preparación, ~하다 preparar.
 줄 linea.
 줄거리 trama.
 줄기 tallo.

줄기차게 vigorosamente.
 줄어들다 reducirse.
 줄이다 reducir.
 줍다 juntar, levantar, coger.
 중간 medio, centro, ~의 medio.
 중계 transmisión, ~하다 transmitir.
 중공업 industria pesada.
 중년의 de edad madura/viril.
 중단하다 interrumpir.
 중대한 importante.
 중독 toxicación, ~되다 intoxicarse.
 중소기업 empresas medianas y pequeñas.
 중심 centro, eje.
 중앙 centro, central.
 중요한 importante, ~하다 ser importante.
 중재 mediación, arbitraje.
 중점 enfoque central, ~을 두다 poner énfasis en.
 중지하다 parar, detener.
 중태 gravedad, estado crítico.
 중학교 escuela secundaria.
 중한=중대한.
 쥐 rata.
 즉 es decir.
 즉각 inmediatamente, en seguida.
 즉시 en seguida.
 즉흥적 improviso, ~으로 improvisamente.
 즐거움 alegría.
 즐거이/즐겁게 alegremente.
 증가 aumento, incremento.
 증권 acciones, bonos, ~거래소 bolsa de valores.
 증명서 certificado, diploma.
 증명하다 probar.
 증세 síntoma.
 증언하다 testimoniar.
 증인 testigo.
 지각하다 llegar tarde.
 지갑 billetera.
 지구 1) Tierra. 2) área, distrito, zona.
 지구력 resistencia.
 지극한 excesivo, sincero.
 지금 ahora.
 지급하다 suministrar, pagar.

지나가다 pasar.
 지나친 exceso.
 지난날 el otro día, pasado.
 지내다 pasar.
 지니다=가지다 poseer, tender.
 지도 1) mapa. 2) instrucción, ~하다 instruir, enseñar, ~교수 profesor padrino.
 지독한 severo.
 지루하다 aburrirse.
 지리 geografía.
 지문 huella digital.
 지방 1) provincia/interior, ~의 provincial, interior. 2) grasa.
 지배 dominio, ~적(인) dominante, ~계급 clase dominante, ~인 gerente.
 지불 pago, abono, ~하다 abonar, pagar.
 지붕 techo.
 지시 instrucción, ~하다 dar instrucción.
 지식 conocimiento, ~이 있는 culto, ~인 hombre de sabiduría/de culto, intelectual.
 지역 región, zona.
 지옥 infierno.
 지원 1) ayuda, ~하다 ayudar, apoyar. 2) aplicación, aspiración.
 지위 posición, status.
 지저분하다 estar sucio y desordenado.
 지적인 intelectual, sabio.
 지점 sucursal, lugar.
 지정하다 designar, asignar.
 지지하다 apoyar, sostener.
 지진 terremoto.
 지참하다 traer, llevar.
 지출 gasto, ~하다 gastar.
 지키다 vigilar, guardar, respetar, obedecer.
 지팡이 bastón.
 지폐 billete.
 지하 subterráneo.
 지하철 subte, metro.
 직물 textile.
 직업 ocupación, trabajo, profesión. ~직 profesional.
 직원 empleado, personal.
 직장 lugar de trabajo, oficina.
 직접 directo, personalmente.

직할 jurisdicción directa, control directo.
 진눈깨비 aguanieve.
 진단 diagnosis, ~하다 diagnosticar.
 진료 examinación médica.
 진술하다 declarar, afirmar, exponer.
 진실 verdad, sinceridad, ~한 sincero
 진심 sinceridad.
 진압하다 reprimir.
 진열하다 exponer, exhibir.
 진정한 verdadero, auténtico.
 진주 perla.
 진지한 sincero, serio.
 진짜 auténtico, real.
 진찰하다 revisar la salud.
 진통제 remedio calmante.
 진학하다 inscribirse al colegio.
 진행하다 desarrollar, dirigir.
 진흙 barro
 질기다 ser duro/duradero.
 질문 pregunta, ~하다 preguntar.
 질서 orden.
 질투 celos, ~하다 ponerse celoso.
 짊어지다 cargarse.
 짐작하다 suponer, estimar.
 집 casa.
 집권하다 tomar el poder.
 집세 alquiler.
 집중 concentración, ~하다 concentrarse.
 집터 terreno.
 집합하다 reunirse.
 집행하다 ejecutar.
 집회 reunión.
 짓밟히다 ser pisado.
 짙다 (color) oscuro, denso.
 째다 1) componer. 2) exprimir. 3) tejer. 4) estar salado.
 짜증 molestia, fatigas, disgusto.
 짧다 ser corto, ser breve.
 짧막한 breve, corto.
 짬짬한 estar salado.
 째다 1) abrir(en operación médica), cortar. 2) romper (la tela).
 쫓기다 ser perseguido.
 쫓다 expulsar, perseguir, seguir.
 쫓아내다 despedir, expulsar.

쬐다 1) exponerse al sol. 2) calentar.
찌르다 picar, pinchar.

찌푸린 1) nublado. 2) fruncido.
찢다 romper.

天

차 1) vehículo 2) té 3) diferencia 4) orden
차가운 frío, helado
차고 garage
차기 período próximo
차내에서 dentro del auto
차라리 mejor que,
차량 vehículos
차례 orden, turno, vez, ~차례로 por turno
차별 discriminación, ~하다 discriminar, ~없이 sin discriminación.
차분한 tranquilo, pacífico, quieto.
차비 tarifa, gasto de viaje.
차지하다 ocupar, adueñarse, apoderarse.
차표 pasaje.
착각 ilusión, alucinación
착수하다 comenzar, empezar.
착실하다 ser confiable/honesto/sincero/sano.
착오 error.
착용하다 ponerse.
착하다 ser bueno/dócil/obediente.
찬물 agua fría.
찬성하다 aprobar, consentir, asentir.
찬송가 hymno.
찬양하다 glorificar.
찬찬히 cuidadosamente.
참 realmente.
참가 participación, ~하다 participar, ~자 participante.
참고 consulta, referencia, ~하다 consultar con.
참다 aguantar, resistir, contener.
참다운 sincero, verdadero.
참담한 miserable.
참말로 de verdad.
참신한 nuevo.

참여 participación, ~하다 participar.
참을성 paciencia, perseverancia, ~있는 paciente, ~있게 pacientemente.
참조 referencia.
참패하다 ser vencido miserably.
참혹한 terrible, atroz, trágico.
창고 galpón.
창공 cielo azul.
창립 establecimiento, fundación.
창백한 pálido.
창시자 fundador.
창안하다 inventar.
창업 fundación de la nación.
창의적인 creativo.
창자 intestino.
창작하다 crear, escribir, inventar.
찾다 buscar, descubrir.
채권 bono.
채무 deuda.
채소 verdura, ~가게 verdulería.
채택하다 optar, elegir, introducir.
책 libro.
책방 librería.
책상 escritorio.
책임 responsabilidad, obligación, ~있는 responsable.
처 esposa.
처녀 virgen, señorita, joven, doncella.
처리 tratamiento, ~하다 manejar, disponer, tratar.
처방하다 dar receta.
처벌 castigo.
처분하다 disponer, castigar, manejar, saltar.
처신 conducta, comportamiento.
처음 primera vez, origen, principio.
처절한 extremadamente triste, miserable.
처참한 horripilante, aterrador.

Vocabulario

척 clasificador numeral de buque.
척도 medida, criterio, parámetro.
천막 carpa.
천문학 astronomía.
천박한 rudo, vulgar.
천사 ángel.
천연 naturaleza, 천연의 ~natural.
천재 1) genio, ~적인 genial. 2) calamidades naturales.
천천히 despacio.
천하에 en este mundo.
천한 humilde, vulgar.
철 1) estación, 봄철 estación primaveral.
2) razón, prudencia. 3) fierro.
철도 vías ferroviarias.
철모르는 inocente, descuidado.
철수하다 evacuarse, retirarse.
철야하다 pasar la noche despierto.
철저한 por completo, cabal.
철학 filosofía.
첨가하다 agregar, adicionar.
첫째로 primero, por primera vez.
청각 oído.
청결한 limpio, impecable.
청구서 factura, 청구하다 presentar factura.
청년 joven.
청량음료 bebidas refrescas.
청명한 despejado, claro.
청소 limpieza, ~하다 limpiar.
청소년 adolescente.
청진기 estetoscopio.
청춘 juventud.
청취하다 escuchar, oír.
청혼하다 pedir la mano.
체격 cuerpo.
체결하다 convenir.
체구 cuerpo.
체납된 moroso.
체념하다 renunciar todos esfuerzos.
체력 fuerza física.
체류하다 estacionarse, alojarse, permanecerse.
체면 dignidad.
체온 temperatura.

체육 educación física.
체조 gimnasia.
체중 peso.
체포하다 arrestar.
체험하다 experimentar.
초기의 al principio de.
초대 invitación, ~하다 invitar.
초보의 elemental, básico.
초빙하다 invitar.
초조한 impaciente, angustioso.
초청하다=초대하다=초빙하다
족박한 inminente.
초점 enfoque, ~맞추다 enfocar.
촛불 luz de vela.
총 rifle, escopeta.
총각 soltero.
총리 primer ministro.
총영사 cónsul general.
총장 rector.
총재 presidente.
총파업 paro general.
총채 asamblea general.
촬영하다 filmar.
최근의 últimamente.
최소 el mínimo.
최신의 ultramoderno.
최후 último.
추가하다 agregar.
추방하다 expulsar.
추억 memoria, recuerdo.
추위 frío.
추적 persecución.
추진 propulsión, promoción.
추천하다 recomendar.
추첨하다 sortear.
추측하다 suponer, conjeturar.
축구 fútbol.
축배 festejo, brindis, ~하다 bindar.
축복 bendición.
축산 ganadería.
축소 reducción, ~하다 reducir.
축제 fiesta.
출국 salida del país.
출근하다 salir a trabajar, ir al trabajo.
출발하다 arrancar, partir.

출산 parto, ~하다 dar a luz.
 출생하다 nacer.
 출세하다 sobresalir en la sociedad, tener éxito.
 출신 origen(de clase, escuela etc).
 출입 entrada y salida.
 출장가다 viajar de negocios.
 출판 publicación, ~하다 publicar, editar.
 출혈하다 sangrar.
 충돌 choque, colisión.
 충분한 bastante, suficiente.
 충성 lealtad.
 충실하다 ser leal, ser fiel.
 취급 manejo, ~하다 manejar.
 취득하다 adquirir.
 취미 hobby.
 취업 empleo.
 취임 tomar el cargo.
 취직하다 obtener el empleo.
 취학하다 ingresar al colegio primario.
 층 escala, piso, clase.
 층계 escalera.

치과 clínica dental.
 치다 1) pegar. 2) jugar(el golf) 3) atacar. 4) cortar. 5) contar. 6) eliminar.
 7) criar.
 치료 tratamiento médico, cura.
 치마 falda, pollera.
 치밀한 preciso.
 치아 dientes.
 치약 pasta dentífrica.
 치중하다 dedicar, dar prioridad.
 치통 dolor de diente.
 친구 amigo.
 친목 fraternidad, amistad.
 친밀한 familiar, íntimo.
 친선 fraternidad.
 친절한 amable.
 칠판 pizarrón.
 침대 cama.
 침략 invasión, ~하다 invadir.
 침투하다 penetrar.
 칭찬하다 elogiar.

☞

카드 carta.
 카메라 cámara fotográfica.
 칼 cuchillo.
 칼로리 caloría.
 칼슘 calcio.
 깁깝한 oscuro.
 캐다 1) excavar. 2) probar, investigar.
 캐묻다 interrogar.
 캠핑 camping.
 커다란 grande, enorme.
 커지다 agrandarse.
 검컴하다 estar oscuro.
 캐케묵다 ser anticuado/ser de moda anticuada.
 코 nariz.
 코감기 catarro.

코골다 roncar.
 코끼리 elefante.
 콧수염 bigote.
 콩 poroto, soja.
 꽈간 placer, satisfacción gloriosa.
 꽈락 placer, diversión.
 꽈속으로 a alta velocidad.
 꽈활한 jovial.
 꽈히 con gusto, con placer.
 쿠데타 golpe de estado.
 크기 tamaño.
 크리스마스 Navidad.
 큰일 serio problema.
 큼직한 bastante grande.
 키 estatura, altura.
 키우다 criar.

ㅌ

타개하다 resolver.
 타국 otro país, tierra extranjera.
 타당한 razonable, apropiado.
 타산적 calculador, mercenario.
 타이르다 amonestar, advertir.
 타이어 neumático.
 타이페스트 dactilógrafo.
 타인 ajeno.
 타협하다 negociar.
 탕구 ping pong, tenis de mesa.
 탕월한 excelente, sobresaliente, distinguido.
 탕자 mesa ratona.
 탄력있는 elástico, flexible.
 탄식하다 lamentar, deplourar.
 탄압하다 reprimir.
 탄환 bala.
 탈락하다 quedar excluido/eliminado.
 탈출하다 escapar.
 탐구하다 investigar.
 탐내다 codiciar, apetecer.
 탐사하다 investigar, explorar.
 탐스러운 atractivo, deseable.
 탐험하다 expedir, explorar.
 탑 torre.
 탑승하다 abordar.
 탕진하다 gastar exhaustivamente.
 태도 actitud, comportamiento.
 태만한 perezoso.
 태산같은 tremendo, enorme.
 태양 sol.
 태어나다 nacer.
 태풍 tormenta.
 택하다 elegir.
 탱크 tanque.
 터득하다 darse cuenta, aprender.
 터뜨리다 1) explotar. 2) revelar.
 터지다 explotarse.
 턱 maxilar.

틀림없는 exacto, correcto.

파 escuela, partido, secta, facción.
 파격적인 excepcional, sin precedente.
 파견하다 enviar.
 파도 olas.
 파멸하다 arruinarse.
 파묻다 enterrar.
 파악하다 entender, descubrir.
 파업 huelga.
 파티 fiesta.
 판 1) lugar, situación. 2) tabla.
 판결 juicio, fallo.
 판단 juicio, ~하다 juzgar, interpretar.
 판매 venta.
 팔 brazo.
 팔다 vender.
 팔리다 1) venderse. 2) distraerse.
 폐기있는 ambicioso.
 폐망하다 arruinarse.
 폐스하다 pasar.
 폭개치다 tirar, arrojar, echar.
 폭팽한 tenso, aprieto.
 폐지다 divulgarse, difundirse.
 펄럭이다 flamear
 펄쩍뛰다 saltar de repente.
 폼프 bomba.
 페인트 pintura, ~칠하다 pintar.
 편견 prejuicio.
 편도 ida.
 편들다 favorecer.
 편리 conveniencia, facilidad, ~한 conveniente, cómodo.
 편안한 confortable, cómodo.
 편지 carta.
 편찬하다 compilar, editar.
 편파적으로 parcialmente, injustamente.
 편하다 estar cómodo.
 펼치다 extender, desplegar.
 평가하다 apreciar, estimar, tasar.
 평균 promedio, ~하다 promediar.
 평등 igualdad, ~한 igual, ~하게 igual-

ㅍ

mente.
 평민 plebeyo, pueblo.
 평범한 mediocre, común.
 평생 toda la vida.
 평소에 usualmente, siempre.
 평온한 quieto, sereno, tranquilo.
 평지 terreno, plano.
 평판 fama, popularidad, ~이 좋은 de buena fama.
 평행하다 paralelarse.
 평화 paz, ~스러운 pacífico.
 폐기하다 abolir, anular.
 폐물 basura, escoria.
 폐업하다 cerrar el negocio, =(폐점하다).
 폐지하다 abolir, cancelar.
 포개다 apilar, hacinar.
 포근한 confortable, templado.
 포기하다 abandonar.
 포도 uva, ~송이 racimo de uvas.
 포스터 cartel.
 포악한 atroz.
 포옹하다 abrazarse.
 포위하다 cercar, poner sitio.
 포장하다 empaquetar.
 폭 anchura.
 폭동 sublevación.
 폭등하다 aumentar repentinamente.
 폭락하다 bajar repentinamente.
 폭로하다 revelar, exponer.
 폭발 explosión.
 폭소를 터뜨리다 dar a carcajadas.
 폭약 pólvora.
 폭우 lluvia pesada/tormentosa.
 폭탄 bomba.
 폭파하다 estallar, ~되다 estallarse.
 폭동 huracán.
 폭풍우 tormenta.
 폭행하다 violar, ultrajar.
 표결하다 votar.
 표면 superficie, anverso.

표명하다 manifestar, expresar.
 표본 ejemplar, muestra.
 표시하다 señalar, indicar.
 표정 gesto, expresión.
 표준 criterio, norma, ~의 normal.
 표창하다 dar premio, remunerar.
 푸대접하다 tratar mal, atender mal.
 푹신한 elástico, esponjoso.
 풀돈 poca cantidad de dinero.
 풀 pileta de natación, piscina, 실내~ piscina cubierta.
 풀리다 desatarse, disolverse, soltarse, solucionarse, relajarse de (cansancio).
 풀이 explicación, ~하다 explicar.
 품다 abrazar, concebir.
 품삯 jornal.
 품위 dignidad, ~있는 noble.
 품절되다 agotarse.
 품종 especie.
 품팔이하다 trabajar por día.
 풍경 escena, paisaje, vista.
 풍년 año de cosecha abundante.
 풍문 rumor.
 풍부한 abundante,, =(풍성한).
 풍속 costumbre=(풍습)

ㅎ

하 bajo.
 하급 rango bajo.
 하기 verano, ~방학 vacaciones de verano.
 하나 uno, único.
 하느님 Dios.
 하늘 cielo.
 하락 declinación, baja ~하다 ir de baja.
 하루 un día, el primer día.
 하루아침에 de repente.
 하룻밤 una noche.
 하반기 última mitad del año (período).
 하소연하다 suplicar, apelar.
 하숙집 pensión.
 하얗다 ser/estar blanco.

프랑스 Francia.
 프로그램 programa.
 플랜 plan.
 피 sangre, ~를 흘리다 sangrar.
 피곤하다 estar cansado, cansarse =(피로하다)
 피난하다 refugiarse.
 피복 indumentaria, vestimenta.
 피서 veraneo, ~가다 ir de vacaciones, veranear.
 피신하다 escapar.
 피우다 encender, fumar, fumigar, emitir (olor).
 피크닉 picnic, ~가다 ir de picnic.
 피하다 escapar, huir, evitar.
 피해 perjuicio, agravio, pérdida.
 필사적으로 frenéticamente, desesperadamente.
 필수품 necesidades primarias.
 필요한 necesario, 불필요한 innecesario.
 필히 infaliblemente.
 펠박한 aprieto.
 핏기없는 pálido.
 핏줄 vena.

하염없이 sin hacer nada.
 하오 tarde.
 하의 pantalón.
 하인 sirviente.
 하잘것없는 insignificante.
 하차하다 bajar del coche.
 하품하다 bostezar.
 하학하다 terminar la clase.
 학과 lección, materia.
 학교 escuela, ~를 과한 후 después de terminar las clases.
 학급 clase.
 학기 semestre.
 학대하다 maltratar, reprimir.
 학력 antecedentes de estudios.

학비 gasto de educación.
 학살하다 hacer un masacre.
 학생 estudiante, alumno.
 학설 teoría, doctrina.
 학습하다 aprender, estudiar.
 학업 estudio.
 학위 título universitario.
 학자 letrado, sabio, erudito.
 한결같은 constante.
 한계 límite, margen.
 한글 coreano, alfabeto coreano.
 한길 avenida, calle.
 한꺼번에 al mismo tiempo, todo junto.
 한낮 mediodía, pleno día.
 한마디로 말하면 en una palabra.
 한바퀴 una vuelta.
 한밤중 plena noche, media noche.
 한사코 con tanta fuerza, vigorosamente.
 한산한 estancado, tranquilo.
 한세상 un ciclo de vida.
 한숨 suspiro.
 한심스럽다 verse desesperado/irremediable.
 한없는 infinito.
 한줄기 una tirada.
 한집안 misma/una familia.
 한짝 un par.
 한차례 una vez.
 한참 por un momento.
 한창 cima, climax.
 한판 una jugada.
 한편 una parte.
 한평생 toda la vida, durante toda la vida.
 할인 descuento, ~하다 hacer descuento, rebajar.
 할일 algo para hacer.
 할다 lamer.
 함께 juntos.
 합락하다/시키다 caer, rendir.
 합부로 sin cuidado, indiscriminadamente.
 합축하다 implicar, sugerir.
 합 suma, total.
 합격하다 ser aprobado.
 합동하다 unir, incorporar.
 합법적 legal, 비~ ilegal.

합승하다 tomar el vehículo juntos.
 합의 consentimiento, acuerdo.
 합하다 sumar, unir.
 항거하다 resistir.
 항공의 aéreo.
 항문 ano.
 항복하다 rendirse, someterse.
 항상 siempre.
 항아리 jarra.
 해 1) sol. 2) año. 3) daño.
 해결 solución, ~하다 solucionar, resolver.
 해고하다 destituir.
 해답 respuesta, ~하다 responder.
 해당하다 corresponder.
 해독 daño, veneno.
 해로운 dañoso, venenoso.
 해명하다 explicar, clarificar.
 해방 liberación, emancipación, ~하다 liberar.
 해변 costa, playa.
 해부하다 anatomizar.
 해산하다 dispersarse, desorganizarse.
 해수욕 baño en el mar.
 해안 costa, ~의 litoral.
 해양 mar, océano.
 헤어지다 1) gastarse. 2) separarse.
 해엄 natación.
 해열제 antifebrina.
 해적 piratas.
 해직하다 destituir, relevarse.
 해후하다 encontrarse.
 핵 núcleo, ~무기 arma nuclear.
 핵심 médula, meollo.
 핸들 volante.
 햄 jamón.
 햇볕/햇살 rayo del sol.
 헛수 años.
 행동 acción, conducta.
 행로 curso, camino, carrera.
 행방 paradero, rumbo.
 행복 felicidad, ~한 feliz, ~하게 felizmente.
 행사 1) uso, ejercicio, ~하다 ejercer, usar.
 2) fiesta, ceremonia, acontecimiento.

Vocabulario

행상인 vendedor ambulante.
 행세 conducta, ~하는 distinguido.
 행실 comportamiento.
 행운 suerte.
 행위 acto, acción, conducta.
 행인 transeúnte.
 행정 administración, ~상의 administrativo.
 향기로운 dulce, fragante.
 향료 especie.
 향상 progreso, mejora, mejoría.
 향수 1) perfume. 2) nostalgia.
 허가 permiso, licencia, admisión, ~증 licencia.
 허기 hambre.
 허둥거리다 aturdirse.
 허락 permiso, licencia.
 허리 cintura, ~띠 ciuturon.
 허무한 nihilista.
 허물어지다 demolerse.
 허물없는 íntimo, 허물없이 sin protocolo, familiarmente.
 허사 nulo, fracaso.
 허식 ostentación.
 허약한 débil, delicado.
 허영 vanidad. ~심 강한 vanidoso.
 허용 permiso, ~하다 permitir.
 허울 좋은 de buena presencia.
 허위 falsehood.
 허전하다 echar de menos, sentirse solitario.
 허파 pulmón.
 헌금 donación, contribución.
 헌납하다 donar.
 헌법 constitución.
 헌신적인 abnegado, desinteresado.
 헐다 1) gastarse, raerse. 2) demoler.
 헐떡거리다 jadear.
 헐뜯다 maldecir, reprochar.
 헐리다 ser demolido.
 헐벗은 pobre.
 험난한 peligroso, dificultoso.
 헛되다 ser inútil/vano.
 헤매다 buscar por todas partes, perderse.
 헤아리다 contar, considerar.
 헤엄 natación ~치다 nadar.

헤프다 ser no durable, gastarse en seguida.
 혀 lengua.
 혁명 revolución, ~을 일으키다 revolutionar.
 현관 vestíbulo, zaguán.
 현금 efectivo, ~으로 en efectivo.
 현기증 marea, vertiginosidad.
 현대 edad moderna ~적인 moderno.
 현명한 sagaz, inteligente.
 현미경 microscopio.
 현역 efectivo (ejército).
 현재 presente, ~로는 por ahora.
 현저한 considerable, notable.
 현존하는 existente.
 현지의 del lugar.
 현행의 vigente, corriente.
 혈압 presión (sangre).
 혈액 sangre.
 혈육 hijo.
 혐의 sospecha.
 협동 cooperación, colaboración.
 협박 amenaza, coerción.
 협상하다 negociar.
 협소한 estrecho y pequeño.
 협정 convenio, pacto.
 협조 cooperación.
 형벌 penalidad.
 형식 forma, fórmula, ~적(인) formal., 형제 hermanos (hombres entre sí).
 형제자매 hermanos (hombres y mujeres).
 형편 situación, condición, situación financiera.
 형편없이 severamente, completamente, terriblemente.
 혜택 benevolencia, beneficio.
 호감 buena impresión, simpatía.
 호강하다 vivir lujosamente.
 호경기 auge económico, buen tiempo (económico).
 호기심 curiosidad, ~있는 curioso.
 호박 calabaza, zapallo, zapallito.
 호반 orilla del lago.
 호소하다 apelar.
 호수 lago.
 호외 edición extra.

호위하다 escoltar.
 호응하다 cooperar, acordar.
 호인 persona buena.
 호적 registro civil.
 호젓한 solitario.
 호주 jefe de familia.
 호텔 hotel.
 호평 reputaciōn, opiniōn favorable.
 호화로운 lujoso.
 호흡 respiraciōn, ~하다 respirar.
 혹독한 severo.
 혹시 por casualidad.
 혼 alma, espíritu.
 혼내다 sorprender, retar.
 혼동된 confuso.
 혼란한 caótico, desordenado.
 혼인 casamiento.
 혼자 solo, como soltero.
 혼잡한 congestionado.
 혼합하다 mezclar.
 혼가분한 ligero, libre.
 혼딱 completamente.
 혼로 solo.
 혼아비 soltero, viudo.
 혼쭉한 delgado.
 혼보 publicidad, difusión.
 혼수 inundaciōn, diluvio.
 혼몸 soltero.
 화가 pintor.
 화나다 enojarse, enfadarse.
 화단 jardín.
 화려한 suntuoso.
 화목한 feliz.
 화물 carga, ~운임 flete.
 화사한 lujoso, hermoso.
 화살 flecha.
 화신 encarnación.
 화약 pólvora.
 화장품 cosmético.
 화장하다 pintarse.
 화재 incendio.
 화촉을 밝히다 casarse.
 화평한 pacífico, plácido.
 화폐 moneda.
 화학 química.

화합하다 armonizar.
 확답하다 afirmar, responder definitivamente.
 확립하다 establecer.
 확보하다 asegurar.
 확성기 parlante, altavoz.
 확실한 seguro.
 환경 ambiente, circunstancia.
 환기 ventilaciōn.
 환대하다 recibir cálidamente.
 환송식 ceremonia de despedida.
 환영 1) fantasma. 2) bienvenida, ~하다 dar bienvenida, ~회 fiesta de bienvenida.
 환자 enfermo, paciente.
 환전 cambio de moneda.
 환희 alegría.
 활 arco.
 활기 vigor.
 활달한 liberal, vivo, vívido.
 활력 vitalidad.
 활발히 activamente, vigorosamente.
 활약하다 actuar.
 활자 letra móvil.
 황금 oro.
 황송하다 sentirse demasiado agradecido (obligado).
 헛불 antorcha.
 회 1) reunión. 2) vez, ronda.
 회개하다 arrepentirse.
 회견하다 entrevistarse.
 회계 contabilidad.
 회답 respuesta, ~하다 contestar.
 회사 compañía.
 회색 gris.
 회생하다 resucitarse.
 회원 miembro.
 회의 1) reunión, 2) duda, sospecha, ~적 escéptico.
 회칙 estatuto de una agrupación.
 회화 1) conversación. 2) pintura.
 획기적인 trascendental.
 횡령하다 usurpar.
 효력 efecto positivo.
 효율 eficiencia.
 후계자 sucesor.
 후기 tiempo posterior.

후련하다 sentirse aliviado.
 후반 última mitad del tiempo.
 후원 auspicio, patrocinio, ~하다 auspiciar.
 후퇴 retiro.
 후하다 ser generoso.
 훈계하다 amonestar.
 훈련하다 practicar, disciplinar.
 훌륭한 eminent.
 훔치다 robar.
 훤하다 1) estar luminoso. 2) conocer bien sobre~.
 휘발유 nafta.
 휩쓸다 barrer, arrastrar.
 휴가 vacaciones.
 휴대하다 llevar, portar.
 휴식 descanso.
 휴양 descanso.
 휴업 interrupciōn momentánea del negocio.
 흉악한 cruel.
 흐느끼다 sollozar.
 흐려지다 nublarse.
 흐르다 1) pasar, derramar (agua).
 흐린 nublado, ~물 agua barrosa.

흑(색) negro (color).
 흑인 negro.
 흑자 superāvit.
 혼들다 sacudir, disturbar.
 혼한 común.
 혼히 usualmente, frecuentemente.
 훌리다 1) derramar. 2) sudar.
 흙 tierra.
 흄 cicatriz, defecto, desperfecto.
 흄뻑 completamente, mucho.
 흄사하다 ser parecido.
 흄연하다 fumar.
 흄족한 satisfecho, suficiente.
 흄미 interés, ~있는 interesante.
 흄분하다 estimularse.
 흄정하다 negociar.
 흄귀한 raro, de poco común.
 흄극 comedia.
 흄다 ser blanco.
 흄망 esperanza.
 흄미한 ambiguo, nebuloso.
 힘 fuerza, poder, energía.
 힘든 difícil.
 힘쓰다 esmerarse, esforzarse, ayudar.

APENDICE<부록>

Vocabulario

- 대륙 Los Continentes
북미 América del Norte
남미 América del Sur
중미 América Central
유럽 Europa
아시아 Asia
아프리카 Africa
호주 Oceanía

- 신체/몸 El cuerpo
머리카락 pelo/cabello
머리 cabeza
목 cuello
목구멍 garganta
어깨 hombro
가슴 pecho
등 espalda
허리 cintura
배 estómago/barriga
엉덩이 cadera
팔 brazo
팔꿈치 codo
손 mano
손가락 dedo
손톱 uña
다리 pierna

- 무릎 rodilla
발 pie
발가락 dedos de pie

- 얼굴 La cara
눈썹 ceja
눈 ojo
속눈썹 pestañas
코 nariz
귀 oreja
입 boca
뺨 mejilla
턱수염 barba
이마 frente
콧수염 bigote
이 diente
입술 labio
혀 lengua

- 옷 ropa
양복 traje
양복 저고리 saco
바지 pantalones
스웨터 pullover/suéter
잠옷 pijama
캡·빵모자 gorra

(중절) 모자	sombrero
구두	zapato
장갑	guantes
T-셔츠	remera
Y-셔츠	camisa
넥타이	corbata
조끼	chaleco
블라우스	blusa
치마	pollera/falda
양말	medias/zoquetes
원피스	vestido
외투	abriga
목수건	pañuelo de cuello
손수건	pañuelo de mano
핸드백	cartera
우산	paraguas
반지	anillo
목걸이	collar
팔찌	pulsera
머리핀	hebillas

5. 기후 El tiempo

하늘	cielo
햇빛	sol
눈	nieve
비	lluvia
구름	nube
번개	relámpago
안개	neblina
폭풍	tormenta
바람	viento

6. 집 La casa

방	habitación/cuarto
벽	pared
발코니	balcón
마당	patio
차고	garage

창문	ventana
커튼	cortina
문	puerta
초인종	timbre
마루	piso
양탄자	alfombra
계단	escalera
전기	luz
시계	reloj
전화	teléfono
서재·서가	biblioteca
그림	cuadro
전기스탠드	lámpara
라디오	radio
텔레비전	televisión/televisor
소파/진의자	sofá/sillón
웅접탁자	mesa ratona
침실	dormitorio
침대	cama
목욕탕	baño
식당	comedor
부엌	cocina

7. 운동 Deportes

권투	boxeo
농구	basquet
승마	carreras de caballos
럭비	rugby
하키	hockey
탁구	ping-pong
레슬링	lucha libre
축구	fútbol
스키	esquí
야구	baseball/beisbol
낚시	pesca
테니스	tenis
써름	lucha libre coreana
골프	golf

8. 동물 Animales

말	caballo
소	vaca
돼지	chancho/cerdo/puerco
개	perro
고양이	gato
쥐	ratón
다람쥐	ardilla
토끼	conejo
산토끼	liebre
여우	zorro
사자	león
코끼리	elefante
호랑이	tigre
고래	ballena
곰	oso
늑대	lobo
원숭이	mono
기린	jirafa
하마	hipopótamo
박쥐	murciélagos
거북이	tortuga
뱀	serpiente
나비	mariposa
벌	abeja
모기	mosquito
파리	mosca

9. 물고기와 생선 Peces y Pescado

연어	salmon
뱐정어	anguila
해파리	medusa
바다가재	langosta
달팽이	caracol
굴	ostra
게	cangrejo/centolla
문어	pulpo
오징어	calamar

APENDICE<부록>

조기	corvina
도미	besugo
조개	almeja
광어	lenguado
대구	bacalao
명태	merluza
멸치	anchoa
참치	atún
10. 과일 Frutas	
사과	manzana
바나나	banana/plátanos
앵두	cereza
땅콩	maní
배	pera
딸기	frutilla
귤	mandarina
오렌지	naranja
수박	sandía
참외	melón
포도	uvas
레몬	limón
살구	damasco
자두	ciruela
호두	nuez
복숭아	durazno
파인애플	ananá

11. 야채 Verduras

시금치	espinaca
배추	repollo oriental/col china
무우	nabo
당근	zanahoria
완두콩	arveja
오이	pepino
감자	papa/patata
고구마	batata
상치	lechuga
호박	zapallo/calabaza

양배추 repollo
양파 cebolla
버섯 hongo
토마토 tomate
가지 berenjena
옥수수 choclo

12. 색깔 Colores
흰 blanco
노란 amarillo
빨간 rojo/colorado
검은 negro
초록 verde
하늘색 celeste
파란 azul
회색 gris
갈색 marrón
보라색 violeta
자주색 púrpura
분홍색 rosa
오렌지색 naranja

13. 계절과 달 Estaciones y Meses
봄 primavera
여름 verano
가을 otoño
겨울 invierno

년 año
달 mes
주일 semana
일 día
시 hora
분 minuto
초 segundo

일월 enero
이월 febrero

삼월 marzo
사월 abril
오월 mayo
유월 junio
칠월 julio
팔월 agosto
구월 septiembre
시월 octubre
십일월 noviembre
십이월 diciembre

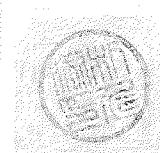
14. 요일 Días de la semana
월요일 lunes
화요일 martes
수요일 miércoles
목요일 jueves
금요일 viernes
토요일 sábado
일요일 domingo

15. 상점 및 서비스업소 Negocios
미장원/이발소 peluquería
야채가게 frutería/verdulería
빵집 panadería
정육점 carnicería
책방 librería
문방구 papelería
구멍가게 quiosco
잡화점/그릇가게 bazar
피자집 pizzería
다방 confitería/cafetería
옷가게 tienda de ropa
구두가게 zapatería
약방 farmacia
식당 restaurante
내의류가게 lencería
생선가게 pescadería
슈퍼마켓 supermercado

가구점 mueblería
제과점 confitería
보석상점 joyería
끌동품점 casa de antigüedades

16. 직업 Profesiones
의사 médico
변호사 abogado/escribano
정원사 jardinero
사진사 fotógrafo
약사 farmacéutico
이발사/미용사 peluquero
간호원 enfermera
선생님 maestro/profesor
교수 profesor

군인 soldado
경찰 policía
선원 marinero
목수 carpintero
은행원 bancario
은행가 banquier
화가 pintor
기업가 empresario
예술가 artista
소설가 novelista
드라마작가, 시나리오 작가 dramaturgo
기술공 mecánico, técnico
엔지니어 ingeniero



EL COREANO BASICO

1988년 5월 25일 초판 1쇄 발행

2006년 6월 30일 중판 3쇄 발행

저자 박인숙
발행인 김시연

발행처 (주)일조각

서울특별시 종로구 신문로 2가 1-335
전화 (02)734-3545 / (02)733-8811(편집부)

(02)733-5430 / (02)733-5431(영업부)

팩스 (02)735-9994(편집부) / (02)738-5857(영업부)

등록 1953년 9월 3일 제300-1953-1호(구 : 제1-298호)

〈값 15,000원〉